第 27 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年七月七日，星期三

Número 27

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 7 de Julho de 2004

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 169/2004 號行政長官批示，將若干權力授予運輸工務司司長，代表簽署澳門特別行政區政府與冰島共和國政府的航班協定 4127

第 170/2004 號行政長官批示，將政府駐澳門電訊有限公司代表的委任續期 4127

第 171/2004 號行政長官批示，將政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任續期 4127

第 172/2004 號行政長官批示，將政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任續期 4128

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2004, que delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas para celebrar o Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República da Islândia. .. 4127

Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2004, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL. 4127

Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2004, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Sociedade Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited. 4127

Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2004, que renova a nomeação de um delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, SARL. 4128

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macau.gov.mo
Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail:* info@imprensa.macau.gov.mo
網址*Website:* http://www.imprensa.macau.gov.mo

第20/2004號行政長官公告，命令公佈於一九六九年五月二十三日在維也納締結的《維也納條約法公約》的正式中文文本，以及相應的葡文譯本 4128

第21/2004號行政長官公告，命令公佈於一九五六年九月七日在日內瓦簽訂的《廢止奴隸制、奴隸販賣及類似奴隸制之制度與習俗補充公約》之正式中文文本 4157

保安司司長辦公室：

第24/2004號保安司司長批示，授予司法警察局一名首席偵查員卓越功績獎 4161

第25/2004號保安司司長批示，授予司法警察局一名首席偵查員卓越功績獎 4161

第26/2004號保安司司長批示，授予司法警察局一名首席偵查員卓越功績獎 4162

第27/2004號保安司司長批示，授予司法警察局一名首席偵查員卓越功績獎 4162

社會文化司司長辦公室：

第47/2004號社會文化司司長批示，委任一名旅遊發展輔助委員會成員 4163

第48/2004號社會文化司司長批示，委任旅遊發展輔助委員會秘書長 4163

第49/2004號社會文化司司長批示，委任一名澳門格蘭披治大賽車委員會成員 4163

運輸工務司司長辦公室：

第63/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂該局資訊設備保養合約的簽署人 4164

第64/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供“連接媽閣第三條大橋之臨時道路”工程合同的簽署人 4164

第65/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供“跨境工業區填海造地”工程合同的簽署人 4164

批示摘錄數份 4165

警察總局：

批示摘錄數份 4165

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2004, que manda publicar a Convenção de Viena sobre o Direito dos Tratados, concluída em Viena, em 23 de Maio de 1969, na sua versão autêntica em chinês, acompanhada da respectiva tradução para português. 4128

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2004, que manda publicar o texto autêntico em chinês da Convenção Suplementar relativa à Abolição da Escravatura, do Tráfico de Escravos e das Instituições e Práticas Análogas à Escravatura, assinada em Genebra, em 7 de Setembro de 1956. 4157

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 24/2004, que atribui a um investigador principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 4161

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 25/2004, que atribui a um investigador principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 4161

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2004, que atribui a um investigador principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 4162

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 27/2004, que atribui a uma investigadora principal da Polícia Judiciária a Menção de Mérito Excepcional. 4162

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 47/2004, que designa um membro da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico. 4163

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2004, que designa a secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico. 4163

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 49/2004, que nomeia um membro da Comissão do Grande Prémio de Macau. 4163

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos informáticos. 4164

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato da obra de «Ligação Provisória da Barra — 3.ª Ponte». 4164

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato da obra de «Aterro do Parque Industrial Transfronteiriço». 4164

Extractos de despachos. 4165

Serviços de Polícia Unitários:

Extractos de despachos. 4165

終審法院院長辦公室：

第 1/GPTUI/2004 號終審法院院長批示，委派一名法學士作為簽署有關供應及安裝一台伺服器和相關軟件使用授權合同，以及為初級法院供應及安裝個人電腦合同公證員 4166

批示摘錄數份 4167

行政暨公職局：

批示摘錄數份 4167

聲明書一份 4168

法務局：

批示摘錄數份 4168

身份證明局：

批示摘錄一份 4169

民政總署：

決議摘錄一份 4169

批示摘錄數份 4170

聲明書一份 4170

經濟局：

批示摘錄數份 4171

財政局：

批示摘錄數份 4172

社會保障基金：

批示摘錄數份 4173

聲明書一份 4173

退休基金會：

批示摘錄數份 4173

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份 4174

司法警察局：

批示摘錄數份 4175

澳門監獄：

批示摘錄數份 4176

衛生局：

批示摘錄數份 4177

教育暨青年局：

批示摘錄數份 4179

旅遊局：

批示摘錄一份 4181

准照摘錄數份 4181

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Despacho n.º 1/GPTUI/2004, que designa um oficial público na celebração dos contratos para o fornecimento e instalação de equipamento informático e computadores pessoais, destinados ao Tribunal Judicial de Base. 4166

Extractos de despachos. 4167

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 4167

Declaração. 4168

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 4168

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 4169

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de deliberação. 4169

Extractos de despachos. 4170

Declaração. 4170

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 4171

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 4172

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 4173

Declaração. 4173

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 4173

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 4174

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 4175

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 4176

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos 4177

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 4179

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extracto de despacho. 4181

Extractos de licenças. 4181

社會工作局：

批示摘錄數份 4181

體育發展局：

批示摘錄一份 4182

旅遊學院：

批示摘錄數份 4183

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 4183

港務局：

批示摘錄一份 4184

郵政局：

批示摘錄數份 4184

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 4185

燃料安全委員會：

批示摘錄一份 4185

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯一缺、首席翻譯一缺及特級公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4186

經濟局佈告：

商標註冊的保護 4186

勞工暨就業局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4356

退休基金會佈告：

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4357

工商業發展基金佈告：

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 4357

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4359

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 4181

Instituto do Desporto:

Extracto de despacho. 4182

Instituto de Formação Turística:

Extractos de despachos. 4183

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 4183

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho. 4184

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 4184

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 4185

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Extracto de despacho. 4185

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, uma de intérprete-tradutor principal e uma de assistente de relações públicas especialista. 4186

Direcção dos Serviços de Economia:

Registo de protecção de marcas. 4186

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal. 4356

Fundo de Pensões:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .. 4357

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, referente ao 2.º trimestre de 2004. 4357

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4359

衛生局佈告：

為填補全科主任醫生一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4359

公告一則，關於張貼為填補護士監督一缺，以考試及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4360

通告一則，更正為填補高級護士八十七缺的普通晉升開考之評核成績表 4360

通告一則，關於為填補化驗範疇顧問高級衛生技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考無效 4361

通告一則，關於“向衛生局捐血中心供應一輛流動捐血車”的公開招標 4361

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺、首席技術輔導員一缺、特級助理技術員一缺、首席助理技術員一缺、首席行政文員一缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4361

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4362

旅遊局佈告：

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 4362

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4363

為填補首席攝影師及視聽器材操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4363

社會工作局佈告：

為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4364

為填補一等高級技術員十七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 4364

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4365

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço de clínica geral. 4359

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor. 4360

Aviso sobre a rectificação da lista classificativa referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado. 4360

Aviso sobre a declaração do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor, área laboratorial, que ficou deserto. 4361

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de uma viatura itinerante ao Centro de Transfusões de Sangue dos mesmos Serviços. 4361

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, uma de adjunto-técnico principal, uma de técnico auxiliar especialista, uma de técnico auxiliar principal, uma de oficial administrativo principal e duas de primeiro-oficial. 4361

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, gerais e documentais, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 4362

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 4362

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 4363

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal. 4363

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 4364

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico superior de 1.ª classe. 4364

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. 4365

澳門大學佈告：

公告一則，關於“澳門大學之東亞樓建造承包工程”的公開招標 4366

郵政局佈告：

通告一則，關於使用及經營郵件郵資機 4367

公證署公告及其他公告

“澳門註冊核數師公會”章程 4368

“澳門譚氏宗親會”章程——（修改）..... 4368

“澳門奎霞鄉親聯誼會”章程 4369

澳門自來水股份有限公司——二零零三年度營業賬目報告 4371

葡萄牙商業銀行（澳門分行）——二零零三年度營業賬目報告 4373

澳門彩票有限公司——二零零三年度營業賬目報告 4378

Universidade de Macau:

Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Edifício da Residência da Ásia Oriental na Universidade de Macau» 4366

Direcção dos Serviços de Correios:

Aviso respeitante à utilização da máquina de franquear objectos postais. 4367

Anúncios notariais e outros

Estatutos da «Associação de Auditores de Contas Registados de Macau». 4368

Estatutos da «Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau» — (alteração). 4368

Estatutos da associação «澳門奎霞鄉親聯誼會». 4369

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Relatório das contas do exercício de 2003. 4371

Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2003. 4373

Sociedade de Lotarias e Apostas Mútuas de Macau, Lda. — Relatório das contas do exercício de 2003. 4378

澳門特別行政區

行政長官辦公室

第 169/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需權力，以代表澳門特別行政區簽署澳門特別行政區政府與冰島共和國政府的航班協定。

二零零四年六月二十八日

行政長官　何厚鏵

第 170/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十二條第三款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將陶永強工程師作為政府駐澳門電訊有限公司代表的委任續期一年，由二零零四年六月三十日起生效。

二、執行上指職務之每月報酬為 $6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零零四年六月二十九日

行政長官　何厚鏵

第 171/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將黃穗文學士作為政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任續期一年。

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República da Islândia.

28 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 3 do artigo 12.º do contrato de concessão em vigor, e nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., do engenheiro Tou Veng Keong, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 30 de Junho de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de $ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

29 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor, e nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da sociedade Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, da licenciada Wong Soi Man, pelo prazo de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

三、本批示由二零零四年六月二十三日起生效。

二零零四年六月二十九日

行政長官　何厚鏵

第172/2004號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第二十二條，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、將António José Ferreira de Castro dos Santos Menano學士作為政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

二、執行上指職務之每月報酬為$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

二零零四年六月二十九日

行政長官　何厚鏵

第20/2004號行政長官公告

鑒於中華人民共和國是於一九六九年五月二十三日在維也納締結的《維也納條約法公約》的締約國，並於一九九七年九月三日向聯合國秘書長交存加入書；

又鑒於中華人民共和國於交存加入書時作出以下保留和聲明：

"一、中華人民共和國對《維也納條約法公約》第六十六條予以保留。

二、台灣當局於一九七零年四月二十七日以中國名義在《維也納條約法公約》上的簽字是非法的、無效的。"；

再者，鑒於該《公約》於一九九七年十月三日起在全國生效，並於一九九九年十二月二十日按照中華人民共和國對外受該《公約》約束的相同規定和條件自動在澳門特別行政區生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de $ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 23 de Junho de 2004.

29 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Despacho do Chefe do Executivo n.º 172/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor, e nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., do licenciado António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 2004.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de $ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

29 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2004

Considerando que a República Popular da China é parte da Convenção de Viena sobre o Direito dos Tratados, concluída em Viena, em 23 de Maio de 1969, tendo efectuado o depósito do seu instrumento de adesão junto do Secretário-Geral das Nações Unidas em 3 de Setembro de 1997;

Considerando ainda que a República Popular da China formulou, no acto da sua adesão à Convenção, a reserva e a declaração seguintes:

«1. A República Popular da China formula uma reserva ao artigo 66.º da Convenção de Viena sobre o Direito dos Tratados.

2. A assinatura da Convenção de Viena sobre o Direito dos Tratados feita, em 27 de Abril de 1970, pelas autoridades de Taiwan em usurpação do nome «China» é ilegal, nula e destituída de efeito.»;

Mais considerando que a Convenção entrou em vigor para a totalidade do território nacional em 3 de Outubro de 1997 e que, em 20 de Dezembro de 1999, passou automaticamente a vigorar na Região Administrativa Especial de Macau nos mesmos termos e condições em que a República Popular da China a ela se encontra externamente vinculada;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau a referida Convenção na sua versão autêntica em lín-

的規定，命令公佈上述《公約》的正式中文文本，以及相應的葡文譯本。

二零零四年六月二十九日發佈。

行政長官　何厚鏵

維也納條約法公約
（一九六九年五月二十三日訂於維也納）

本公約各當事國，

鑒於條約在國際關係歷史上之基本地位，

承認條約為國際法淵源之一，且為各國間不分憲法及社會制度發展和平合作之工具，其重要性日益增加，

鑒悉自由同意與善意之原則以及條約必須遵守規則乃舉世所承認，

確認凡關於條約之爭端與其他國際爭端同，皆應以和平方法且依正義及國際法之原則解決之，

念及聯合國人民同茲決心創造適當環境，俾克維持正義及尊重由條約而起之義務，

鑒及聯合國憲章所載之國際法原則，諸如人民平等權利及自決，所有國家主權平等及獨立，不干涉各國內政，禁止使用威脅或武力以及普遍尊重與遵守全體人類之人權及基本自由等原則，

深信本公約所達成之條約法之編纂及逐漸發展可促進憲章所揭櫫之聯合國宗旨，即維持國際和平及安全，發展國際間之友好關係並達成其彼此合作，

確認凡未經本公約各條規定之問題，將仍以國際習慣法規則為準，

爰議定條款如下：

第一編
導言

第一條
本公約之範圍

本公約適用於國家間之條約。

gua chinesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 29 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah.*

CONVENÇÃO DE VIENA SOBRE O DIREITO DOS TRATADOS

(concluída em Viena, em 23 de Maio de 1969)

Os Estados Partes na Presente Convenção,

Considerando o papel fundamental dos tratados na história das relações internacionais;

Reconhecendo a importância cada vez maior dos tratados como fonte do direito internacional e como meio de desenvolver a cooperação pacífica entre as Nações, quaisquer que sejam os seus regimes constitucionais e sociais;

Constantando que os princípios do livre consentimento e da boa fé e a regra *pacta sunt servanda* são universalmente reconhecidos;

Afirmando que os diferendos respeitantes aos tratados devem, tal como os outros diferendos internacionais, ser resolvidos por meios pacíficos e em conformidade com os princípios da justiça e do direito internacional;

Recordando a resolução dos povos das Nações Unidas de criar as condições necessárias à manutenção da justiça e ao cumprimento das obrigações decorrentes dos tratados;

Tendo Presentes os princípios de direito internacional consagrados na Carta das Nações Unidas, tais como os princípios da igualdade de direitos e da autodeterminação dos povos, da igualdade soberana e da independência de todos os Estados, da não ingerência nos assuntos internos dos Estados, da proibição da ameaça ou do emprego da força e do respeito universal e observância dos direitos do homem e das liberdades fundamentais para todos;

Acreditando que a codificação e o desenvolvimento progressivo do direito dos tratados, alcançados na presente Convenção, contribuirão para a consecução dos fins das Nações Unidas enunciados na Carta, que são a manutenção da paz e da segurança internacionais, o desenvolvimento de relações amistosas entre as Nações e a realização da cooperação internacional;

Afirmando que as normas do direito internacional consuetudinário continuarão a reger as questões não reguladas nas disposições da presente Convenção;

Acordaram no seguinte:

PARTE I
Introdução

Artigo 1.º
Âmbito da presente Convenção

A presente Convenção aplica-se aos tratados concluídos entre Estados.

第二條

用語

一、就適用本公約而言：

（甲）稱“條約”者，謂國家間所締結而以國際法為準之國際書面協定，不論其載於一項單獨文書或兩項以上相互有關之文書內，亦不論其特定名稱為何；

（乙）稱“批准”、“接受”、“贊同”及“加入”者，各依本義指一國據以在國際上確定其同意承受條約拘束之國際行為；

（丙）稱“全權證書”者，謂一國主管當局所頒發，指派一人或數人代表該國談判、議定或認證條約約文，表示該國同意承受條約拘束，或完成有關條約之任何其他行為之文件；

（丁）稱“保留”者，謂一國於簽署、批准、接受、贊同或加入條約時所作之片面聲明，不論措辭或名稱為何，其目的在摒除或更改條約中若干規定對該國適用時之法律效果；

（戊）稱“談判國”者，謂參與草擬及議定條約約文之國家；

（己）稱“締約國”者，謂不問條約已未生效，同意承受條約拘束之國家；

（庚）稱“當事國”者，謂同意承受條約拘束及條約對其有效之國家；

（辛）稱“第三國”者，謂非條約當事國之國家；

（壬）稱“國際組織”者，謂政府間之組織。

二、第一項關於本公約內各項用語之規定不妨礙此等用語在任何國家國內法上之使用或所具有之意義。

Artigo 2.º

Expressões utilizadas

1. Para os fins da presente Convenção:

a) «Tratado» designa um acordo internacional concluído por escrito entre Estados e regido pelo direito internacional, quer conste de um instrumento único, quer de dois ou mais instrumentos conexos e qualquer que seja a sua denominação particular;

b) «Ratificação», «aceitação», «aprovação» e «adesão» designam, consoante o caso, o acto internacional assim denominado pelo qual um Estado manifesta no plano internacional o seu consentimento em ficar vinculado por um tratado;

c) «Plenos poderes» designa um documento emanado pela autoridade competente de um Estado pelo qual se designa uma ou várias pessoas para representar o Estado na negociação, adopção ou autenticação do texto de um tratado, para manifestar o consentimento do Estado em ficar vinculado por um tratado ou para praticar qualquer outro acto relativo a um tratado;

d) «Reserva» designa uma declaração unilateral, qualquer que seja o seu conteúdo ou a sua denominação, feita por um Estado quando assina, ratifica, aceita ou aprova um tratado ou a ele adere, pela qual visa excluir ou modificar o efeito jurídico de certas disposições do tratado na sua aplicação a esse Estado;

e) «Estado que participou na negociação» designa um Estado que tomou parte na elaboração e na adopção do texto do tratado;

f) «Estado Contratante» designa um Estado que consentiu em ficar vinculado pelo tratado, independentemente de o tratado ter ou não entrado em vigor;

g) «Parte» designa um Estado que consentiu em ficar vinculado pelo tratado e relativamente ao qual o tratado se encontra em vigor;

h) «Terceiro Estado» designa um Estado que não é Parte no tratado;

i) «Organização internacional» designa uma organização intergovernamental.

2. As disposições do n.º 1 relativas às expressões utilizadas na presente Convenção não prejudicam o emprego destas expressões nem o sentido que lhes pode ser dado no direito interno de um Estado.

第三條

不屬本公約範圍之國際協定

本公約不適用於國家與其他國際法主體間所締結之國際協定或此種其他國際法主體間之國際協定或非書面國際協定，此一事實並不影響：

（甲）此類協定之法律效力；

Artigo 3.º

Acordos internacionais não compreendidos no âmbito da presente Convenção

O facto de a presente Convenção não se aplicar nem aos acordos internacionais concluídos entre Estados e outros sujeitos de direito internacional ou entre estes outros sujeitos de direito internacional, nem aos acordos internacionais concluídos sob forma não escrita, não prejudica:

a) O valor jurídico desses acordos;

（乙）本公約所載任何規則之依照國際法而毋須基於本公約原應適用於此類協定者，對於此類協定之適用；

（丙）本公約之適用於國家間以亦有其他國際法主體為其當事者之國際協定為根據之彼此關係。

第四條

本公約不溯既往

以不妨礙本公約所載任何規則之依國際法而毋須基於本公約原應適用於條約者之適用為限，本公約僅對各國於本公約對各該國生效後所締結之條約適用之。

第五條

組成國際組織之條約及在一國際組織內議定之條約

本公約適用於為一國際組織組織約章之任何條約及在一國際組織內議定之任何條約，但對該組織任何有關規則並無妨礙。

第二編

條約之締結及生效

第一節

條約之締結

第六條

國家締結條約之能力

每一國家皆有締結條約之能力。

第七條

全權證書

一、任一人員如有下列情形之一，視為代表一國議定或認證條約約文或表示該國承受條約拘束之同意：

（甲）出具適當之全權證書；或

（乙）由於有關國家之慣例或由於其他情況可見此等國家之意思係認為該人員為此事代表該國而可免除全權證書。

二、下列人員由於所任職務毋須出具全權證書，視為代表其國家：

b) A aplicação a esses acordos de todas as normas enunciadas na presente Convenção às quais estejam submetidos, independentemente desta Convenção, por força do direito internacional;

c) A aplicação da Convenção às relações entre Estados regidas por acordos internacionais nos quais sejam igualmente Partes outros sujeitos de direito internacional.

Artigo 4.º

Não retroactividade da presente Convenção

Sem prejuízo da aplicação de quaisquer normas enunciadas na presente Convenção a que os tratados estejam submetidos, independentemente da Convenção, por força do direito internacional, esta aplica-se somente aos tratados concluídos por Estados após a sua entrada em vigor relativamente a esses Estados.

Artigo 5.º

Tratados constitutivos de organizações internacionais e tratados adoptados no âmbito de uma organização internacional

A presente Convenção aplica-se a qualquer tratado que seja acto constitutivo de uma organização internacional e a qualquer tratado adoptado no âmbito de uma organização internacional, sem prejuízo de quaisquer normas pertinentes da organização.

PARTE II

Conclusão e entrada em vigor dos tratados

SECÇÃO I

Conclusão dos tratados

Artigo 6.º

Capacidade dos Estados para concluir tratados

Todo o Estado tem capacidade para concluir tratados.

Artigo 7.º

Plenos poderes

1. Uma pessoa é considerada representante de um Estado para a adopção ou a autenticação do texto de um tratado ou para exprimir o consentimento do Estado em ficar vinculado por um tratado se:

a) Apresentar plenos poderes adequados; ou

b) Resultar da prática dos Estados interessados, ou de outras circunstâncias, que estes tinham a intenção de considerar essa pessoa como representante do Estado para o efeito e de prescindir da apresentação de plenos poderes.

2. Em virtude das suas funções e sem terem de apresentar instrumentos de plenos poderes, são considerados representantes do seu Estado:

（甲）國家元首、政府首長及外交部長，為實施關於締結條約之一切行為；

（乙）使館館長，為議定派遣國與駐在國間條約約文；

（丙）國家派往國際會議或派駐國際組織或該國際組織一機關之代表，為議定在該會議、組織或機關內議定之條約約文。

a) Os chefes de Estado, os chefes de governo e os ministros dos negócios estrangeiros, para a prática de todos os actos relativos à conclusão de um tratado;

b) Os chefes de missão diplomática, para a adopção do texto de um tratado entre o Estado acreditante e o Estado receptor;

c) Os representantes acreditados dos Estados numa conferência internacional ou junto de uma organização internacional, ou de um dos seus órgãos, para a adopção do texto de um tratado celebrado nessa conferência, por essa organização ou por esse órgão.

第八條

未經授權所實施行為之事後確認

關於締結條約之行為係依第七條不能視為經授權為此事代表一國之人員所實施者，非經該國事後確認，不發生法律效果。

Artigo 8.º

Confirmação ulterior de um acto praticado sem autorização

Um acto relativo à conclusão de um tratado praticado por uma pessoa que, nos termos do artigo 7.º, não pode ser considerada como autorizada a representar um Estado para esse fim não produz efeitos jurídicos, a menos que seja confirmado posteriormente por esse Estado.

第九條

約文之議定

一、除依第二項之規定外，議定條約約文應以所有參加草擬約文國家之同意為之。

二、國際會議議定條約之約文應以出席及參加表決國家三分二多數之表決為之，但此等國家以同樣多數決定適用另一規則者不在此限。

Artigo 9.º

Adopção do texto

1. A adopção do texto de um tratado efectua-se pelo consentimento de todos os Estados participantes na sua elaboração, salvo o disposto no n.º 2.

2. A adopção do texto de um tratado numa conferência internacional efectua-se por maioria de dois terços dos Estados presentes e votantes, a menos que estes Estados decidam, por igual maioria, aplicar uma regra diferente.

第十條

約文之認證

條約約文依下列方法確定為作準定本：

（甲）依約文所載或經參加草擬約文國家協議之程序；或

（乙）倘無此項程序，由此等國家代表在條約約文上，或在載有約文之會議蔵事文件上簽署，作待核准之簽署或草簽。

Artigo 10.º

Autenticação do texto

O texto de um tratado é tido como autêntico e definitivo:

a) Segundo o procedimento previsto nesse texto ou acordado pelos Estados participantes na sua elaboração; ou

b) Na falta de um tal procedimento, pela assinatura, assinatura *ad referendum* ou rubrica, pelos representantes desses Estados, do texto do tratado ou do acto final da conferência em que o texto esteja consignado.

第十一條

表示同意承受條約拘束之方式

一國承受條約拘束之同意得以簽署、交換構成條約之文書、批准、接受、贊同或加入、或任何其他同意之方式表示之。

Artigo 11.º

Formas de manifestação do consentimento em ficar vinculado por um tratado

O consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado pode manifestar-se pela assinatura, troca de instrumentos constitutivos de um tratado, ratificação, aceitação, aprovação ou adesão, ou por qualquer outra forma acordada.

第十二條

以簽署表示承受條約拘束之同意

一、遇有下列情形之一，一國承受條約拘束之同意以該國代表之簽署表示之：

（甲）條約規定簽署有此效果；

（乙）另經確定談判國協議簽署有此效果；或

（丙）該國使簽署有此效果之意思可見諸其代表所奉之全權證書或已於談判時有此表示。

二、就適用第一項而言：

（甲）倘經確定談判國有此協議，約文之草簽構成條約之簽署；

（乙）代表對條約作待核准之簽署，倘經其本國確認，即構成條約之正式簽署。

第十三條

以交換構成條約之文書表示

承受條約拘束之同意

遇有下列情形之一，國家同意承受由彼此間交換之文書構成之條約拘束，以此種交換表示之：

（甲）文書規定此種交換有此效果；或

（乙）另經確定此等國家協議文書之交換有此效果。

第十四條

以批准、接受或贊同表示承受條約拘束之同意

一、遇有下列情形之一，一國承受條約拘束之同意，以批准表示之：

（甲）條約規定以批准方式表示同意；

（乙）另經確定談判國協議需要批准；

（丙）該國代表已對條約作須經批准之簽署；或

（丁）該國對條約作須經批准之簽署之意思可見諸其代表所奉之全權證書，或已於談判時有此表示。

Artigo 12.º

Manifestação, pela assinatura, do consentimento em ficar vinculado por um tratado

1. O consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado manifesta-se pela assinatura do representante desse Estado:

a) Quando o tratado prevê que a assinatura produzirá esse efeito;

b) Quando, por outro meio, se estabeleça que os Estados que participaram na negociação acordaram que a assinatura produziria esse efeito;

c) Quando a intenção do Estado de atribuir esse efeito à assinatura resulta dos plenos poderes do seu representante ou tenha sido manifestada durante a negociação.

2. Para efeitos do n.º 1:

a) A rubrica de um texto vale como assinatura do tratado quando se estabeleça que os Estados que participaram na negociação assim o tinham acordado;

b) A assinatura *ad referendum* de um tratado pelo representante de um Estado, se confirmada por este último, vale como assinatura definitiva do tratado.

Artigo 13.º

Manifestação, por troca de instrumentos constitutivos de um tratado, do consentimento em ficar vinculado por um tratado

O consentimento dos Estados em ficarem vinculados por um tratado constituído por instrumentos trocados entre eles manifesta-se por essa troca:

a) Quando os instrumentos prevêem que a sua troca produzirá esse efeito; ou

b) Quando, por outro meio, se estabeleça que esses Estados tinham acordado que a troca de instrumentos produziria esse efeito.

Artigo 14.º

Manifestação, pela ratificação, aceitação ou aprovação, do consentimento em ficar vinculado por um tratado

1. O consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado manifesta-se pela ratificação:

a) Quando o tratado prevê que um tal consentimento se manifesta pela ratificação;

b) Quando, por outro meio, se estabeleça que os Estados que participaram na negociação acordaram que a ratificação seria exigida;

c) Quando o representante do Estado em causa tenha assinado o tratado sob reserva de ratificação; ou

d) Quando a intenção do Estado de assinar o tratado sob reserva de ratificação resulte dos plenos poderes do seu representante ou tenha sido manifestada durante a negociação.

二、一國承受條約拘束之同意以接受或贊同方式表示者，其條件與適用於批准者同。

第十五條

以加入表示承受條約拘束之同意

遇有下列情形之一，一國承受條約拘束之同意以加入表示之：

（甲）條約規定該國得以加入方式表示此種同意；

（乙）另經確定談判國協議該國得以加入方式表示此種同意；

（丙）全體當事國嗣後協議該國得以加入方式表示此種同意。

第十六條

批准書、接受書、贊同書或加入書之交換或交存

除條約另有規定外，批准書、接受書、贊同書或加入書依下列方式確定一國承受條約拘束之同意：

（甲）由締約國互相交換；

（乙）將文書交存保管機關；或

（丙）如經協議，通知締約國或保管機關。

第十七條

同意承受條約一部分之拘束及不同規定之選擇

一、以不妨礙第十九條至第二十三條為限，一國同意承受條約一部分之拘束，僅於條約許可或其他締約國同意時有效。

二、一國同意承受許可選擇不同規定之條約之拘束，僅於指明其所同意之規定時有效。

第十八條

不得在條約生效前妨礙其目的及宗旨之義務

一國負有義務不得採取任何足以妨礙條約目的及宗旨之行動：

2. O consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado manifesta-se pela aceitação ou aprovação em condições análogas às aplicáveis à ratificação.

Artigo 15.º

Manifestação, pela adesão, do consentimento em ficar vinculado por um tratado

O consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado manifesta-se pela adesão:

a) Quando o tratado prevê que tal consentimento pode ser manifestado por esse Estado pela via da adesão;

b) Quando, por outro meio, se estabeleça que os Estados que participaram na negociação acordaram que tal consentimento poderia ser manifestado por esse Estado pela via da adesão; ou

c) Quando todas as Partes tenham acordado posteriormente que esse consentimento poderia ser manifestado por esse Estado pela via da adesão.

Artigo 16.º

Troca ou depósito dos instrumentos de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão

Salvo disposição do tratado em contrário, os instrumentos de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão estabelecem o consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado no momento:

a) Da sua troca entre os Estados Contratantes;

b) Do seu depósito junto do depositário; ou

c) Da sua notificação aos Estados Contratantes ou ao depositário, se assim for acordado.

Artigo 17.º

Consentimento em ficar vinculado por uma parte de um tratado e escolha entre disposições diferentes

1. Sem prejuízo do disposto nos artigos 19.º e 23.º, o consentimento de um Estado em ficar vinculado por uma parte de um tratado apenas produz efeito se o tratado o permitir ou se os outros Estados Contratantes nisso consentirem.

2. O consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado que permite escolher entre disposições diferentes só produz efeito se as disposições a que se refere o consentimento estiverem claramente indicadas.

Artigo 18.º

Obrigação de não privar um tratado do seu objecto e do seu fim antes da sua entrada em vigor

Um Estado deve abster-se de actos que privem um tratado do seu objecto ou do seu fim:

（甲）如該國已簽署條約或已交換構成條約之文書而須經批准、接受或贊同，但尚未明白表示不欲成為條約當事國之意思；或

（乙）如該國業已表示同意承受條約之拘束，而條約尚未生效，且條約之生效不稽延過久。

第二節

保留

第十九條

提具保留

一國得於簽署、批准、接受、贊同或加入條約時，提具保留，但有下列情形之一者不在此限：

（甲）該項保留為條約所禁止者；

（乙）條約僅准許特定之保留而有關之保留不在其內者；或

（丙）凡不屬（甲）及（乙）兩款所稱之情形，該項保留與條約目的及宗旨不合者。

第二十條

接受及反對保留

一、凡為條約明示准許之保留，無須其他締約國事後予以接受，但條約規定須如此辦理者，不在此限。

二、倘自談判國之有限數目及條約之目的與宗旨，可見在全體當事國間適用全部條約為每一當事國同意承受條約拘束之必要條件時，保留須經全體當事國接受。

三、倘條約為國際組織之組織約章，除條約另有規定外，保留須經該組織主管機關接受。

四、凡不屬以上各項所稱之情形，除條約另有規定外：

（甲）保留經另一締約國接受，就該另一締約國而言，保留國即成為條約之當事國，但須條約對各該國均已生效；

（乙）保留經另一締約國反對，則條約在反對國與保留國間並不因此而不生效力，但反對國確切表示相反之意思者不在此限；

a) Quando assinou o tratado ou trocou os instrumentos constitutivos do tratado sob reserva de ratificação, aceitação ou aprovação, enquanto não manifestar a sua intenção de não se tornar Parte no tratado; ou

b) Quando manifestou o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado no período que precede a entrada em vigor do tratado e com a condição de esta não ser indevidamente adiada.

SECÇÃO II

Reservas

Artigo 19.º

Formulação de reservas

Um Estado pode, no momento da assinatura, da ratificação, da aceitação ou da aprovação de um tratado ou da adesão a um tratado, formular uma reserva, a menos que:

a) A reserva seja proibida pelo tratado;

b) O tratado apenas autorize determinadas reservas entre as quais não figure a reserva em causa; ou

c) Nos casos não previstos nas alíneas a) e b), a reserva seja incompatível com o objecto e o fim do tratado.

Artigo 20.º

Aceitação das reservas e objecções às reservas

1. Uma reserva autorizada expressamente por um tratado não requer qualquer aceitação posterior pelos outros Estados Contratantes, a menos que o tratado assim o preveja.

2. Quando resulte do número restrito dos Estados que participaram na negociação, assim como do objecto e do fim de um tratado, que a sua aplicação na íntegra entre todas as Partes é uma condição essencial para o consentimento de cada uma em vincular-se pelo tratado, uma reserva exige a aceitação de todas as Partes.

3. Quando um tratado for um acto constitutivo de uma organização internacional e salvo disposição do tratado em contrário, uma reserva exige a aceitação do órgão competente dessa organização.

4. Nos casos não previstos nos números anteriores, e salvo disposição do tratado em contrário:

a) A aceitação de uma reserva por outro Estado Contratante torna o Estado autor da reserva Parte no tratado em relação àquele Estado, se o tratado está em vigor ou quando entrar em vigor para esses Estados;

b) A objecção feita a uma reserva por outro Estado Contratante não impede a entrada em vigor do tratado entre o Estado que formulou a objecção e o Estado autor da reserva, a menos que intenção contrária tenha sido expressamente manifestada pelo Estado que formulou a objecção;

（丙）表示一國同意承受條約拘束而附以保留之行為，一俟至少有另一締約國接受保留，即發生效力。

五、就適用第二項與第四項而言，除條約另有規定外，倘一國在接獲關於保留之通知後十二個月期間屆滿時或至其表示同意承受條約拘束之日為止，兩者中以較後之日期為準，迄未對保留提出反對，此項保留即視為業經該國接受。

第二十一條

保留及對保留提出之反對之法律效果

一、依照第十九條、第二十條及第二十三條對另一當事國成立之保留：

（甲）對保留國而言，其與該另一當事國之關係上照保留之範圍修改保留所關涉之條約規定；及

（乙）對該另一當事國而言，其與保留國之關係上照同一範圍修改此等規定。

二、此項保留在條約其他當事國相互間不修改條約之規定。

三、倘反對保留之國家未反對條約在其本國與保留國間生效，此項保留所關涉之規定在保留之範圍內於該兩國間不適用之。

第二十二條

撤回保留及撤回對保留提出之反對

一、除條約另有規定外，保留得隨時撤回，無須經業已接受保留之國家同意。

二、除條約另有規定外，對保留提出之反對得隨時撤回。

三、除條約另有規定或另經協議外：

（甲）保留之撤回，在對另一締約國之關係上，自該國收到撤回保留之通知之時起方始發生效力；

（乙）對保留提出之反對之撤回，自提出保留之國家收到撤回反對之通知時起方始發生效力。

第二十三條

關於保留之程序

一、保留、明示接受保留及反對保留，均必須以書面提具並致送締約國及有權成為條約當事國之其他國家。

c) Um acto pelo qual um Estado manifeste o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado e que contenha uma reserva produz efeito desde que, pelo menos, um outro Estado Contratante tenha aceite a reserva.

5. Para os efeitos dos n.os 2 e 4, e salvo disposição do tratado em contrário, uma reserva é tida como aceite por um Estado se este não formulou qualquer objecção à reserva no prazo de 12 meses após a data em que recebeu a notificação ou na data em que manifestou o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado, se esta for posterior.

Artigo 21.º

Efeitos jurídicos das reservas e das objecções às reservas

1. Uma reserva formulada em relação a outra Parte, em conformidade com as disposições dos artigos 19.º, 20.º e 23.º:

a) Modifica, quanto ao Estado autor da reserva, nas suas relações com essa outra Parte, as disposições do tratado sobre as quais incide a reserva, na medida do previsto por essa reserva; e

b) Modifica essas disposições na mesma medida, quanto a essa outra Parte, nas suas relações com o Estado autor da reserva.

2. A reserva não modifica as disposições do tratado quanto às outras Partes do tratado nas suas relações *inter se.*

3. Quando um Estado que formulou uma objecção a uma reserva não se oponha à entrada em vigor do tratado entre ele próprio e o Estado autor da reserva, as disposições sobre que incide a reserva não se aplicam entre os dois Estados, na medida do previsto pela reserva.

Artigo 22.º

Retirada de reservas e de objecções às reservas

1. Salvo disposição do tratado em contrário, uma reserva pode ser retirada a todo o tempo, sem que o consentimento do Estado que a aceitou seja necessário para a sua retirada.

2. Salvo disposição do tratado em contrário, uma objecção a uma reserva pode ser retirada a todo o tempo.

3. Salvo disposição do tratado em contrário ou se de outro modo for acordado:

a) A retirada de uma reserva só produz efeitos em relação a outro Estado Contratante quando este Estado tenha dela sido notificado;

b) A retirada de uma objecção a uma reserva só produz efeitos quando o Estado autor da reserva tenha recebido a notificação dessa retirada.

Artigo 23.º

Procedimento relativo às reservas

1. A reserva, a aceitação expressa de uma reserva e a objecção a uma reserva, devem ser formuladas por escrito e comunicadas aos Estados Contratantes e aos outros Estados que tenham o direito de se tornarem Partes no tratado.

二、保留係在簽署須經批准、接受或贊同之條約時提具者，必須由保留國在表示同意承受條約拘束時正式確認。遇此情形，此項保留應視為在其確認之日提出。

三、明示接受保留或反對保留係在確認保留前提出者，其本身無須經過確認。

四、撤回保留或撤回對保留提出之反對，必須以書面為之。

2. Uma reserva formulada quando da assinatura de um tratado sob reserva de ratificação, aceitação ou aprovação deve ser formalmente confirmada pelo Estado que a formulou no momento em que manifesta o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado. Neste caso, a reserva considerar-se-á formulada na data em que tiver sido confirmada.

3. Uma aceitação expressa de uma reserva ou a objecção a uma reserva, se anteriores à confirmação da reserva, não necessitam de ser elas próprias confirmadas.

4. A retirada de uma reserva ou de uma objecção a uma reserva deve ser formulada por escrito.

第三節
條約之生效及暫時適用

第二十四條
生效

一、條約生效之方式及日期，依條約之規定或依談判國之協議。

二、倘無此種規定或協議，條約一俟確定所有談判國同意承受條約之拘束，即行生效。

三、除條約另有規定外，一國承受條約拘束之同意如係於條約生效後之一日期確定，則條約自該日起對該國生效。

四、條約中為條約約文之認證，國家同意承受條約拘束之確定，條約生效之方式或日期，保留，保管機關之職務以及當然在條約生效前發生之其他事項所訂立之規定，自條約約文議定時起適用之。

SECÇÃO III

Entrada em vigor dos tratados e aplicação a título provisório

Artigo 24.º

Entrada em vigor

1. Um tratado entra em vigor nos termos e na data nele previstos ou acordados pelos Estados que participaram na negociação.

2. Na falta de tais disposições ou acordo, um tratado entra em vigor logo que o consentimento em ficar vinculado pelo tratado seja manifestado por todos os Estados que participaram na negociação.

3. Quando o consentimento de um Estado em ficar vinculado pelo tratado seja manifestado em data posterior à sua data de entrada em vigor, o tratado, salvo disposição do mesmo em contrário, entra em vigor em relação a esse Estado nessa data.

4. As disposições de um tratado que regem a autenticação do texto, a manifestação do consentimento dos Estados em ficarem vinculados pelo tratado, os termos ou a data da sua entrada em vigor, as reservas, as funções do depositário, bem como as outras questões que se suscitam necessariamente antes da entrada em vigor do tratado, são aplicáveis desde a adopção do texto.

第二十五條
暫時適用

一、條約或條約之一部分於條約生效前在下列情形下暫時適用：

（甲）條約本身如此規定；或

（乙）談判國以其他方式協議如此辦理。

二、除條約另有規定或談判國另有協議外，條約或條約一部分對一國之暫時適用，於該國將其不欲成為條約當事國之意思通知已暫時適用條約之其他各國時終止。

Artigo 25.º

Aplicação a título provisório

1. Um tratado ou uma parte de um tratado aplica-se a título provisório, antes da sua entrada em vigor:

a) Se o próprio tratado assim o dispuser; ou

b) Se os Estados que participaram na negociação assim acordarem por outro meio.

2. Salvo disposição do tratado ou acordo dos Estados que participaram na negociação em contrário, a aplicação a título provisório de um tratado ou de uma parte de um tratado em relação a um Estado, cessa se esse Estado notificar aos outros Estados, entre os quais o tratado é aplicado provisoriamente, a sua intenção de não se tornar Parte no tratado.

第三編
條約之遵守、適用及解釋

第一節
條約之遵守

第二十六條
條約必須遵守

凡有效之條約對其各當事國有拘束力，必須由各該國善意履行。

第二十七條
國內法與條約之遵守

一當事國不得援引其國內法規定為理由而不履行條約。此項規則不妨礙第四十六條。

第二節
條約之適用

第二十八條
條約不溯既往

除條約表示不同意思，或另經確定外，關於條約對一當事國生效之日以前所發生之任何行為或事實或已不存在之任何情勢，條約之規定不對該當事國發生拘束力。

第二十九條
條約之領土範圍

除條約表示不同意思，或另經確定外，條約對每一當事國之拘束力及於其全部領土。

第三十條
關於同一事項先後所訂條約之適用

一、以不違反聯合國憲章第一百零三條為限，就同一事項先後所訂條約當事國之權利與義務應依下列各項確定之。

二、遇條約訂明須不違反先訂或後訂條約或不得視為與先訂或後訂條約不合時，該先訂或後訂條約之規定應居優先。

三、遇先訂條約全體當事國亦為後訂條約當事國但不依第五十九條終止或停止施行先訂條約時，先訂條約僅於其規定與後訂條約規定相合之範圍內適用之。

PARTE III
Observância, aplicação e interpretação dos tratados

SECÇÃO I
Observância dos tratados

Artigo 26.º

Pacta sunt servanda

Todo o tratado em vigor vincula as Partes e deve ser por elas cumprido de boa fé.

Artigo 27.º

Direito interno e observância dos tratados

Uma Parte não pode invocar as disposições do seu direito interno para justificar o incumprimento de um tratado. Esta norma não prejudica o disposto no artigo 46.º

SECÇÃO II
Aplicação dos tratados

Artigo 28.º

Não retroactividade dos tratados

Salvo se o contrário resultar do tratado ou tenha sido estabelecido de outro modo, as disposições de um tratado não vinculam uma Parte no que se refere a um acto ou facto anterior ou a qualquer situação que tenha deixado de existir à data da entrada em vigor desse tratado em relação a essa Parte.

Artigo 29.º

Aplicação territorial dos tratados

Salvo se o contrário resultar do tratado ou tenha sido estabelecido de outro modo, um tratado obriga cada uma das Partes em relação à totalidade do seu território.

Artigo 30.º

Aplicação de tratados sucessivos sobre a mesma matéria

1. Sem prejuízo do disposto no artigo 103.º da Carta das Nações Unidas, os direitos e obrigações dos Estados Partes em tratados sucessivos sobre a mesma matéria são determinados de acordo com os números seguintes.

2. Quando um tratado estabelece que está subordinado a um tratado anterior ou posterior ou que não deve ser considerado incompatível com esse outro tratado, prevalecem as disposições deste último.

3. Quando todas as Partes no tratado anterior são igualmente Partes no tratado posterior, sem que o primeiro tratado tenha cessado de vigorar ou sem que a sua aplicação tenha sido suspensa nos termos do artigo 59.º, o tratado anterior só se aplica na medida em que as suas disposições sejam compatíveis com as do tratado posterior.

四、遇後訂條約之當事國不包括先訂條約之全體當事國時：

（甲）在同為兩條約之當事國間，適用第三項之同一規則；

（乙）在為兩條約之當事國與僅為其中一條約之當事國間彼此之權利與義務依兩國均為當事國之條約定之。

五、第四項不妨礙第四十一條，或依第六十條終止或停止施行條約之任何問題，或一國因締結或適用一條約而其規定與該國依另一條約對另一國之義務不合所生之任何責任問題。

第三節

條約之解釋

第三十一條

解釋之通則

一、條約應依其用語按其上下文並參照條約之目的及宗旨所具有之通常意義，善意解釋之。

二、就解釋條約而言，上下文除指連同弁言及附件在內之約文外，並應包括：

（甲）全體當事國間因締結條約所訂與條約有關之任何協定；

（乙）一個以上當事國因締結條約所訂並經其他當事國接受為條約有關文書之任何文書。

三、應與上下文一併考慮者尚有：

（甲）當事國嗣後所訂關於條約之解釋或其規定之適用之任何協定；

（乙）嗣後在條約適用方面確定各當事國對條約解釋之協定之任何慣例；

（丙）適用於當事國間關係之任何有關國際法規則。

四、倘經確定當事國有此原意，條約用語應使其具有特殊意義。

第三十二條

解釋之補充資料

為證實由適用第三十一條所得之意義起見，或遇依第三十一條作解釋而：

4. Quando as Partes no tratado anterior não são todas Partes no tratado posterior:

a) Nas relações entre os Estados Partes nos dois tratados é aplicável a norma enunciada no n.º 3;

b) Nas relações entre um Estado Parte nos dois tratados e um Estado Parte apenas num desses tratados, o tratado no qual os dois Estados são Partes rege os seus direitos e obrigações recíprocos.

5. O n.º 4 aplica-se sem prejuízo do artigo 41.º, ou de qualquer questão relativa à cessação ou suspensão da aplicação de um tratado nos termos do artigo 60.º, ou de qualquer questão de responsabilidade que possa nascer para um Estado da conclusão ou da aplicação de um tratado cujas disposições sejam incompatíveis com as obrigações que lhe incumbam em relação a um outro Estado por virtude de um outro tratado.

SECÇÃO III

Interpretação dos tratados

Artigo 31.º

Regra geral de interpretação

1. Um tratado deve ser interpretado de boa fé, segundo o sentido comum atribuível aos termos do tratado no seu contexto e à luz dos respectivos objecto e fim.

2. Para efeitos da interpretação de um tratado, o contexto compreende, para além do texto, incluindo o seu preâmbulo e anexos:

a) Qualquer acordo relativo ao tratado e que tenha sido celebrado entre todas as Partes em conexão com a conclusão do tratado;

b) Qualquer instrumento estabelecido por uma ou mais Partes em conexão com a conclusão do tratado e aceite pelas outras Partes como instrumento relativo ao tratado.

3. Ter-se-á em consideração, simultaneamente com o contexto:

a) Todo o acordo posterior entre as Partes sobre a interpretação do tratado ou a aplicação das suas disposições;

b) Toda a prática seguida posteriormente na aplicação do tratado pela qual se estabeleça o acordo das Partes sobre a interpretação do tratado;

c) Toda a norma pertinente de direito internacional aplicável às relações entre as Partes.

4. Um termo será entendido num sentido particular se estiver estabelecido que tal foi a intenção das Partes.

Artigo 32.º

Meios complementares de interpretação

Pode recorrer-se a meios complementares de interpretação, designadamente aos trabalhos preparatórios e às circunstâncias em que foi concluído o tratado, com vista a confirmar o sentido resultante da aplicação do artigo 31.º, ou a determinar o sentido quando a interpretação dada em conformidade com o artigo 31.º:

（甲）意義仍屬不明或難解；或

（乙）所獲結果顯屬荒謬或不合理時，為確定其意義起見，得使用解釋之補充資料，包括條約之準備工作及締約之情況在內。

第三十三條

以兩種以上文字認證之條約之解釋

一、條約約文經以兩種以上文字認證作準者，除依條約之規定或當事國之協議遇意義分歧時應以某種約文為根據外，每種文字之約文應同一作準。

二、以認證作準文字以外之他種文字作成之條約譯本，僅於條約有此規定或當事國有此協議時，始得視為作準約文。

三、條約用語推定在各作準約文內意義相同。

四、除依第一項應以某種約文為根據之情形外，倘比較作準約文後發現意義有差別而非適用第三十一條及第三十二條所能消除時，應採用顧及條約目的及宗旨之最能調和各約文之意義。

第四節

條約與第三國

第三十四條

關於第三國之通則

條約非經第三國同意，不為該國創設義務或權利。

第三十五條

為第三國規定義務之條約

如條約當事國有意以條約之一項規定作為確立一項義務之方法，且該項義務經一第三國以書面明示接受，則該第三國即因此項規定而負有義務。

第三十六條

為第三國規定權利之條約

一、如條約當事國有意以條約之一項規定對一第三國或其所屬一組國家或所有國家給予一項權利，而該第三國對此表示同意，則該第三國即因此項規定而享有該項權利。該第三國倘無相反之表示，應推定其表示同意，但條約另有規定者不在此限。

二、依第一項行使權利之國家應遵守條約所規定或依照條約所確定之條件行使該項權利。

a) Deixa o sentido ambíguo ou obscuro; ou

b) Conduz a um resultado manifestamente absurdo ou irrazoável.

Artigo 33.º

Interpretação de tratados autenticados em duas ou mais línguas

1. Quando um tratado foi autenticado em duas ou mais línguas, o seu texto faz fé em cada uma dessas línguas, salvo se o tratado dispuser ou as Partes acordarem que, em caso de divergência, prevalecerá um determinado texto.

2. Uma versão do tratado numa língua diferente daquelas em que o texto foi autenticado só será considerada como texto autêntico se o tratado o previr ou as Partes o tiverem acordado.

3. Presume-se que os termos de um tratado têm o mesmo sentido nos diversos textos autênticos.

4. Salvo o caso em que um determinado texto prevalece nos termos do n.º 1, quando a comparação dos textos autênticos revele uma diferença de sentido que a aplicação dos artigos 31.º e 32.º não permite eliminar, adoptar-se-á o sentido que melhor concilie esses textos, tendo em conta o objecto e o fim do tratado.

SECÇÃO IV

Tratados e terceiros Estados

Artigo 34.º

Regra geral respeitante aos terceiros Estados

Um tratado não cria obrigações nem direitos para um terceiro Estado sem o consentimento deste último.

Artigo 35.º

Tratados que prevêem obrigações para terceiros Estados

Uma obrigação nasce para um terceiro Estado de uma disposição de um tratado se as Partes nesse tratado tiverem a intenção de criar a obrigação por meio dessa disposição e se o terceiro Estado aceitar expressamente, por escrito, essa obrigação.

Artigo 36.º

Tratados que prevêem direitos para terceiros Estados

1. Um direito nasce para um terceiro Estado de uma disposição de um tratado se as Partes nesse tratado tiverem a intenção de, por meio dessa disposição, conferir esse direito ao terceiro Estado, ou a um grupo de Estados a que ele pertença, ou a todos os Estados, e se esse Estado terceiro o consentir. Presume-se o consentimento enquanto não houver indicação em contrário, a menos que o tratado disponha de outro modo.

2. Um Estado que exerça um direito, nos termos do n.º 1, deve respeitar, para o exercício desse direito, as condições previstas no tratado ou estabelecidas de acordo com as suas disposições.

第三十七條

取消或變更第三國之義務或權利

一、依照第三十五條使第三國擔負義務時，該項義務必須經條約各當事國與該第三國之同意，方得取消或變更，但經確定其另有協議者不在此限。

二、依照第三十六條使第三國享有權利時，倘經確定原意為非經該第三國同意不得取消或變更該項權利，當事國不得取消或變更之。

第三十八條

條約所載規則由於國際習慣

而成為對第三國有拘束力

第三十四條至第三十七條之規定不妨礙條約所載規則成為對第三國有拘束力之公認國際法習慣規則。

第四編

條約之修正與修改

第三十九條

關於修正條約之通則

條約得以當事國之協議修正之。除條約可能另有規定者外，此種協議適用第二編所訂之規則。

第四十條

多邊條約之修正

一、除條約另有規定外，多邊條約之修正依下列各項之規定。

二、在全體當事國間修正多邊條約之任何提議必須通知全體締約國，各該締約國均應有權參加：

（甲）關於對此種提議採取行動之決定；

（乙）修正條約之任何協定之談判及締結。

三、凡有權成為條約當事國之國家亦應有權成為修正後條約之當事國。

四、修正條約之協定對已為條約當事國而未成為該協定當事國之國家無拘束力；對此種國家適用第三十條第四項（乙）款。

五、凡於修正條約之協定生效後成為條約當事國之國家，倘無不同意思之表示：

Artigo 37.º

Revogação ou modificação de obrigações ou de direitos de terceiros Estados

1. Quando uma obrigação tenha nascido para um terceiro Estado, em conformidade com o artigo 35.º, essa obrigação só pode ser revogada ou modificada mediante o consentimento das Partes no tratado e do terceiro Estado, salvo se se concluir que tinham acordado de outro modo.

2. Quando um direito tenha nascido para um terceiro Estado, em conformidade com o artigo 36.º, esse direito não pode ser revogado ou modificado pelas Partes se se concluir que houve intenção de o direito não ser revogável ou modificável sem o consentimento do terceiro Estado.

Artigo 38.º

Normas de um tratado tornadas obrigatórias para terceiros Estados pela formação de um costume internacional

O disposto nos artigos 34.º a 37.º não obsta a que uma norma enunciada num tratado se torne obrigatória para terceiros Estados como norma consuetudinária de direito internacional, reconhecida como tal.

PARTE IV

Revisão e modificação dos tratados

Artigo 39.º

Regra geral relativa à revisão de tratados

Um tratado pode ser revisto por acordo entre as Partes. Aplicam-se a tal acordo as normas enunciadas na Parte II, salvo disposição do tratado em contrário.

Artigo 40.º

Revisão de tratados multilaterais

1. Salvo disposição do tratado em contrário, a revisão dos tratados multilaterais rege-se pelos números seguintes.

2. Toda a proposta de revisão de um tratado multilateral no que diz respeito às relações entre todas as Partes deve ser notificada a todos os Estados Contratantes e cada um deles tem o direito de participar:

a) Na decisão sobre o seguimento a dar à proposta;

b) Na negociação e na conclusão de qualquer acordo que tenha por objecto rever o tratado.

3. Todo o Estado que possa tornar-se Parte no tratado, pode igualmente tornar-se Parte no tratado revisto.

4. O acordo que revê o tratado não vincula os Estados que já são Partes no tratado e que não se tornaram Partes nesse acordo; em relação a esses Estados aplica-se a alínea b) do n.º 4 do artigo 30.º

5. Todo o Estado que se torne Parte num tratado após a entrada em vigor do acordo que o revê, se não tiver manifestado intenção diferente, é considerado como sendo:

（甲）應視為修正後條約之當事國；並

（乙）就其對不受修正條約協定拘束之條約當事國之關係言，應視為未修正條約之當事國。

第四十一條

僅在若干當事國間修改多邊條約之協定

一、多邊條約兩個以上當事國得於下列情形下締結協定僅在彼此間修改條約：

（甲）條約內規定有作此種修改之可能者；或

（乙）有關之修改非為條約所禁止，且：

（一）不影響其他當事國享有條約上之權利或履行其義務者；

（二）不關涉任何如予損抑即與有效實行整個條約之目的及宗旨不合之規定者。

二、除屬第一項（甲）款範圍之情形條約另有規定者外，有關當事國應將其締結協定之意思及協定對條約所規定之修改，通知其他當事國。

第五編
條約之失效、終止及停止施行

第一節
總則

第四十二條

條約之效力及繼續有效

一、條約之效力或一國承受條約拘束之同意之效力僅經由本公約之適用始得加以非議。

二、終止條約，廢止條約，或一當事國退出條約，僅因該條約或本公約規定之適用結果始得為之。同一規則適用於條約之停止施行。

第四十三條

無須基於條約之國際法所加義務

條約因本公約或該條約規定適用結果而失效，終止或廢止，由當事國退出，或停止施行之情形，絕不損害任何國家依國際法而毋須基於條約所負履行該條約所載任何義務之責任。

a) Parte no tratado revisto; e

b) Parte no tratado não revisto relativamente a qualquer Parte no tratado que não esteja vinculada pelo acordo que o revê.

Artigo 41.º

Acordos para modificar tratados multilaterais somente entre algumas das Partes

1. Duas ou mais Partes num tratado multilateral podem concluir um acordo que tenha por objecto modificar o tratado somente no que respeita às suas relações mútuas:

a) Se a possibilidade de tal modificação estiver prevista no tratado; ou

b) Se essa modificação não for proibida pelo tratado, desde que:

i) Não prejudique o gozo, pelas outras Partes, dos direitos que lhes advenham do tratado, nem o cumprimento das suas obrigações;

ii) Não respeite a uma disposição cuja derrogação seja incompatível com a realização efectiva do objecto e fim do tratado no seu todo.

2. Salvo se, no caso previsto na alínea a) do n.º 1, o tratado dispuser de outro modo, as Partes em causa devem notificar às outras Partes a sua intenção de concluir o acordo e as modificações que este introduz no tratado.

PARTE V
Nulidade, cessação da vigência e suspensão da aplicação dos tratados

SECÇÃO I
Disposições gerais

Artigo 42.º

Validade e vigência dos tratados

1. A validade de um tratado ou do consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado só pode ser contestada mediante a aplicação da presente Convenção.

2. A cessação da vigência de um tratado, a sua denúncia ou a retirada de uma Parte só podem ter lugar em resultado da aplicação das disposições do tratado ou da presente Convenção. A mesma regra vale para a suspensão da aplicação de um tratado.

Artigo 43.º

Obrigações impostas pelo direito internacional independentemente de um tratado

A nulidade, cessação da vigência ou denúncia de um tratado, a retirada de uma das Partes ou a suspensão da aplicação de um tratado, desde que decorram da aplicação da presente Convenção ou das disposições do tratado, em nada afectam o dever de um Estado de cumprir todas as obrigações enunciadas no tratado às quais esteja submetido por força do direito internacional, independentemente desse tratado.

第四十四條

條約之規定可否分離

一、除條約另有規定或當事國另有協議外，條約內所規定或因第五十六條所生之當事國廢止、退出或停止施行條約之權利僅得對整個條約行使之。

二、本公約所承認之條約失效、終止、退出或停止施行條約之理由僅得對整個條約援引之，但下列各項或第六十條所規定之情形不在此限。

三、倘理由僅與特定條文有關，得於下列情形下僅對各該條文援引之：

（甲）有關條文在適用上可與條約其餘部分分離；

（乙）由條約可見或另經確定各該條文之接受並非另一當事國或其他當事國同意承受整個條約拘束之必要根據；及

（丙）條約其餘部分之繼續實施不致有失公平。

四、在第四十九條及第五十條所稱情形下，有權援引詐欺或賄賂理由之國家得對整個條約或以不違反第三項為限專對特定條文援引之。

五、在第五十一條、第五十二條及第五十三條所稱之情形下，條約之規定一概不許分離。

第四十五條

喪失援引條約失效、終止、退出或

停止施行條約理由之權利

一國於知悉事實後而有下列情形之一者，即不得再援引第四十六條至第五十條或第六十條及第六十二條所規定條約失效、終止、退出或停止施行條約之理由：

（甲）該國業經明白同意條約有效，或仍然生效或繼續施行；或

（乙）根據該國行為必須視為已默認條約之效力或條約之繼續生效或施行。

第二節

條約之失效

第四十六條

國內法關於締約權限之規定

一、一國不得援引其同意承受條約拘束之表示為違反該國國內法關於締約權限之一項規定之事實以撤銷其同意，但違反之情

Artigo 44.º

Divisibilidade das disposições de um tratado

1. O direito de uma Parte, previsto num tratado ou resultante do artigo 56.º, de denunciar esse tratado, de dele se retirar ou de suspender a sua aplicação só pode ser exercido em relação ao todo do tratado, a não ser que este disponha ou as Partes acordem de outro modo.

2. Uma causa de nulidade, de cessação da vigência, de retirada de um tratado ou de suspensão da sua aplicação, reconhecida nos termos da presente Convenção, só pode ser invocada em relação ao todo do tratado, com excepção dos casos previstos nos números seguintes ou no artigo 60.º

3. Se a referida causa diz respeito apenas a determinadas cláusulas, só pode ser invocada relativamente a essas cláusulas quando:

a) Essas cláusulas sejam separáveis do resto do tratado no que respeita à sua execução;

b) Resulte do tratado ou seja por outro meio estabelecido que a aceitação dessas cláusulas não constituiu para a outra Parte ou para as outras Partes no tratado uma base essencial do seu consentimento em ficarem vinculadas pelo tratado no seu todo; e

c) Não for injusto continuar a executar o que subsiste do tratado.

4. Nos casos previstos nos artigos 49.º e 50.º, o Estado que tem o direito de invocar o dolo ou a corrupção pode fazê-lo relativamente ao todo do tratado ou, no caso previsto no n.º 3, apenas em relação a determinadas cláusulas.

5. Nos casos previstos nos artigos 51.º, 52.º e 53.º não é admitida a divisão das disposições de um tratado.

Artigo 45.º

Perda do direito de invocar uma causa de nulidade, de cessação, de retirada ou de suspensão da aplicação de um tratado

Um Estado não pode invocar uma causa de nulidade, de cessação da sua vigência, de retirada ou de suspensão da sua aplicação, nos termos dos artigos 46.º a 50.º ou dos artigos 60.º e 62.º, quando, após ter tomado conhecimento dos factos, esse Estado:

a) Aceitou expressamente considerar que o tratado, conforme os casos, é válido, permanece em vigor ou continua a ser aplicável, ou

b) Deva considerar-se, em razão da sua conduta, como tendo aceite, conforme os casos, a validade do tratado ou a sua manutenção em vigor ou em aplicação.

SECÇÃO II

Nulidade dos tratados

Artigo 46.º

Disposições de direito interno relativas à competência para concluir tratados

1. A circunstância de o consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado ter sido manifestado em violação de

事顯明且涉及其具有基本重要性之國內法之一項規則者，不在此限。

二、違反情事倘由對此事依通常慣例並秉善意處理之任何國家客觀視之為顯然可見者，即係顯明違反。

第四十七條

關於表示一國同意權力之特定限制

如代表表示一國同意承受某一條約拘束之權力附有特定限制，除非在其表示同意前已將此項限制通知其他談判國，該國不得援引該代表未遵守限制之事實以撤銷其所表示之同意。

第四十八條

錯誤

一、一國得援引條約內之錯誤以撤銷其承受條約拘束之同意，但此項錯誤以關涉該國於締結條約時假定為存在且構成其同意承受條約拘束之必要根據之事實或情勢者為限。

二、如錯誤係由關係國家本身行為所助成，或如當時情況足以使該國知悉有錯誤之可能，第一項不適用之。

三、僅與條約約文用字有關之錯誤，不影響條約之效力；在此情形下，第七十九條適用之。

第四十九條

詐欺

倘一國因另一談判國之詐欺行為而締結條約，該國得援引詐欺為理由撤銷其承受條約拘束之同意。

第五十條

對一國代表之賄賂

倘一國同意承受條約拘束之表示係經另一談判國直接或間接賄賂其代表而取得，該國得援引賄賂為理由撤銷其承受條約拘束之同意。

uma disposição de seu direito interno relativa à competência para a conclusão de tratados, não pode ser invocada por esse Estado como tendo viciado o seu consentimento, salvo se essa violação tiver sido manifesta e disser respeito a uma norma do seu direito interno de importância fundamental.

2. Uma violação é manifesta se é objectivamente evidente para qualquer Estado que proceda, nesse domínio, de acordo com a prática habitual e de boa fé.

Artigo 47.º

Restrição especial ao poder de manifestar o consentimento de um Estado

Se o poder conferido a um representante para manifestar o consentimento de um Estado em ficar vinculado por um determinado tratado for objecto de uma restrição especial, o facto de o representante não a respeitar, não pode ser invocado como tendo viciado o consentimento que manifestou, salvo se a restrição tiver sido notificada aos outros Estados que participaram na negociação, previamente à manifestação desse consentimento.

Artigo 48.º

Erro

1. Um Estado pode invocar um erro num tratado como tendo viciado o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado se o erro incidiu sobre um facto ou uma situação que esse Estado supunha existir no momento em que o tratado foi concluído e que constituía uma base essencial do seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado.

2. O n.º 1 não se aplica quando o referido Estado contribuiu para o erro com sua conduta ou quando as circunstâncias forem tais que o Estado devia ter-se apercebido da possibilidade de erro.

3. Um erro respeitante apenas à redacção do texto de um tratado não afecta sua validade; neste caso aplica-se o artigo 79.º

Artigo 49.º

Dolo

Se um Estado tiver sido induzido a concluir um tratado pela conduta fraudulenta de um outro Estado que participou na negociação, pode invocar o dolo como tendo viciado o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado.

Artigo 50.º

Corrupção do representante de um Estado

Se a manifestação do consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado tiver sido obtida por meio da corrupção do seu representante, por acção directa ou indirecta de um outro Estado que participou na negociação, o Estado pode invocar tal corrupção como tendo viciado o seu consentimento em ficar vinculado pelo tratado.

第五十一條

對一國代表之強迫

一國同意承受條約拘束之表示係以行為或威脅對其代表所施之強迫而取得者，應無法律效果。

第五十二條

以威脅或使用武力對一國施行強迫

條約係違反聯合國憲章所含國際法原則以威脅或使用武力而獲締結者無效。

第五十三條

與一般國際法強制規律（絕對法）牴觸之條約

條約在締結時與一般國際法強制規律牴觸者無效。就適用本公約而言，一般國際法強制規律指國家之國際社會全體接受並公認為不許損抑且僅有以後具有同等性質之一般國際法規律始得更改之規律。

第三節

條約之終止及停止施行

第五十四條

依條約規定或經當事國同意而終止或退出條約

在下列情形下，得終止條約或一當事國得退出條約：

（甲）依照條約之規定；或

（乙）無論何時經全體當事國於諮商其他各締約國後表示同意。

第五十五條

多邊條約當事國減少至條約生效所必需之數目以下

除條約另有規定外，多邊條約並不僅因其當事國數目減少至生效所必需之數目以下而終止。

Artigo 51.º

Coacção sobre o representante de um Estado

A manifestação do consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado obtida pela coacção exercida sobre o seu representante, por meio de actos ou ameaças dirigidas contra ele, é desprovida de qualquer efeito jurídico.

Artigo 52.º

Coacção sobre um Estado pela ameaça ou pelo emprego da força

É nulo todo o tratado cuja conclusão tenha sido obtida pela ameaça ou pelo emprego da força, em violação dos princípios de Direito Internacional consubstanciados na Carta das Nações Unidas.

Artigo 53.º

Tratados incompatíveis com uma norma imperativa de direito internacional geral *(jus cogens)*

É nulo todo o tratado que, no momento de sua conclusão, seja incompatível com uma norma imperativa de direito internacional geral. Para os efeitos da presente Convenção, uma norma imperativa de direito internacional geral é uma norma aceite e reconhecida pela comunidade internacional dos Estados no seu todo como norma à qual nenhuma derrogação é permitida e que só pode ser modificada por uma nova norma de direito internacional geral com a mesma natureza.

SECÇÃO III

Cessação da vigência dos tratados e suspensão da sua aplicação

Artigo 54.º

Cessação da vigência de um tratado ou retirada por força das disposições do tratado ou por consentimento das Partes

A cessação da vigência de um tratado, ou a retirada de uma das Partes, pode ter lugar:

a) Em conformidade com as disposições do tratado; ou

b) Em qualquer momento, por consentimento de todas as Partes, após consulta com os outros Estados Contratantes.

Artigo 55.º

Redução do número de Partes de um tratado multilateral a número inferior ao necessário para sua entrada em vigor

Salvo disposição do tratado em contrário, um tratado multilateral não deixa de vigorar só pelo facto de o número de Partes se tornar inferior ao número necessário para a sua entrada em vigor.

第五十六條

廢止或退出並無關於終止、廢止或退出規定之條約

一、條約如無關於其終止之規定，亦無關於廢止或退出之規定，不得廢止或退出，除非：

（甲）經確定當事國原意為容許有廢止或退出之可能；或

（乙）由條約之性質可認為含有廢止或退出之權利。

二、當事國應將其依第一項廢止或退出條約之意思至遲於十二個月以前通知之。

第五十七條

依條約規定或經當事國同意而停止施行條約

在下列情形下，條約得對全體當事國或某一當事國停止施行：

（甲）依照條約之規定，或

（乙）無論何時經全體當事國於諮商其他各締約國後表示同意。

第五十八條

多邊條約僅經若干當事國協議而停止施行

一、多邊條約兩個以上當事國得暫時並僅於彼此間締結協定停止施行條約之規定，如：

（甲）條約內規定有此種停止之可能；或

（乙）有關之停止非為條約所禁止，且：

（一）不影響其他當事國享有條約上之權利或履行其義務；

（二）非與條約之目的及宗旨不合。

二、除屬第一項（甲）款範圍之情形條約另有規定者外，有關當事國應將其締結協定之意思及條約內其所欲停止施行之規定通知其他當事國。

第五十九條

條約因締結後訂條約而默示終止或停止施行

一、任何條約於其全體當事國就同一事項締結後訂條約，且有下列情形之一時，應視為業已終止：

Artigo 56.º

Denúncia, ou retirada no caso de um tratado não conter disposições relativas à cessação da vigência, à denúncia ou à retirada

1. Um tratado que não contenha disposições relativas à cessação da sua vigência e não preveja que as Partes o possam denunciar ou dele se retirar, não é susceptível de denúncia ou de retirada, salvo se:

a) Se estabelecer que as Partes tinham a intenção de admitir a possibilidade de denúncia ou de retirada; ou

b) O direito de denúncia ou de retirada puder ser deduzido da natureza do tratado.

2. Uma Parte deve notificar, pelo menos com 12 meses de antecedência, a sua intenção de proceder à denúncia ou à retirada de um tratado, nos termos do n.º 1.

Artigo 57.º

Suspensão da aplicação de um tratado por força das suas disposições ou pelo consentimento das Partes

A aplicação de um tratado em relação a todas as Partes ou a uma Parte determinada pode ser suspensa:

a) Em conformidade com as disposições do tratado; ou

b) Em qualquer momento, pelo consentimento de todas as Partes, após consulta dos outros Estados Contratantes.

Artigo 58.º

Suspensão da aplicação de um tratado multilateral por acordo estabelecido apenas entre certas Partes

1. Duas ou mais Partes num tratado multilateral podem concluir um acordo que tenha por objecto suspender, temporariamente e somente entre si, a aplicação de disposições do tratado:

a) Se a possibilidade de tal suspensão for prevista pelo tratado; ou

b) Se essa suspensão não for proibida pelo tratado, desde que:

i) Não prejudique o gozo, pelas outras Partes, dos seus direitos resultantes do tratado, nem o cumprimento das suas obrigações; e

ii) Não for incompatível com o objecto e o fim do tratado.

2. Salvo se, no caso previsto na alínea a) do n.º 1, o tratado dispuser de outro modo, as Partes em causa devem notificar às outras Partes a sua intenção de concluir o acordo e as disposições do tratado cuja aplicação se propõem suspender.

Artigo 59.º

Cessação da vigência ou suspensão da aplicação de um tratado pela conclusão de um tratado posterior

1. Considera-se que cessou a vigência de um tratado quando todas as Partes nesse tratado concluíram posteriormente um novo tratado sobre a mesma matéria e:

（甲）自後訂條約可見或另經確定當事國之意思為此一事項應以該條約為準；或

（乙）後訂條約與前訂條約之規定不合之程度使兩者不可能同時適用。

二、倘自後訂條約可見或另經確定當事國有此意思，前訂條約應僅視為停止施行。

第六十條

條約因違約而終止或停止施行

一、雙邊條約當事國一方有重大違約情事時，他方有權援引違約為理由終止該條約，或全部或局部停止其施行。

二、多邊條約當事國之一有重大違約情事時：

（甲）其他當事國有權以一致協議：

（一）在各該國與違約國之關係上，或

（二）在全體當事國之間，

將條約全部或局部停止施行或終止該條約；

（乙）特別受違約影響之當事國有權援引違約為理由在其本國與違約國之關係上將條約全部或局部停止施行；

（丙）如由於條約性質關係，遇一當事國對其規定有重大違反情事，致每一當事國繼續履行條約義務所處之地位因而根本改變，則違約國以外之任何當事國皆有權援引違約為理由將條約對其本國全部或局部停止施行。

三、就適用本條而言，重大違約係指：

（甲）廢棄條約，而此種廢棄非本公約所准許者；或

（乙）違反條約規定，而此項規定為達成條約目的或宗旨所必要者。

四、以上各項不妨礙條約內適用於違約情事之任何規定。

五、第一項至第三項不適用於各人道性質之條約內所載關於保護人身之各項規定，尤其關於禁止對受此種條約保護之人採取任何方式之報復之規定。

a) Se resultar do tratado posterior ou se estiver de outro modo estabelecido que, segundo a intenção das Partes, a matéria deve ser regulada pelo novo tratado; ou

b) Se as disposições do novo tratado forem de tal modo incompatíveis com as do tratado anterior que seja impossível aplicar os dois tratados ao mesmo tempo.

2. O tratado anterior é considerado apenas suspenso se resultar do tratado posterior, ou estiver de outro modo estabelecido, que tal era a intenção das Partes.

Artigo 60.º

Cessação da vigência de um tratado ou suspensão da sua aplicação como consequência da sua violação

1. Uma violação substancial de um tratado bilateral por uma das Partes autoriza a outra Parte a invocar a violação como motivo para fazer cessar a vigência do tratado ou para suspender a sua aplicação, no todo ou em parte.

2. Uma violação substancial de um tratado multilateral por uma das Partes autoriza:

a) As outras partes, agindo de comum acordo, a suspender a aplicação do tratado ou a pôr termo à sua vigência:

i) Seja nas relações entre elas e o Estado autor da violação;

ii) Seja entre todas as Partes;

b) Uma Parte especialmente prejudicada pela violação, a invocar tal violação como motivo de suspensão da aplicação do tratado, no todo ou em parte, nas relações entre ela e o Estado autor da violação;

c) Qualquer outra Parte, excepto o autor da violação, a invocar tal violação como motivo para suspender a aplicação do tratado, no todo ou em parte, no que lhe diga respeito, se o tratado for de tal natureza que uma violação substancial das suas disposições por uma Parte modifique radicalmente a situação de cada uma das Partes quanto ao cumprimento posterior das suas obrigações emergentes do tratado.

3. Para os efeitos deste artigo, constituem violação substancial de um tratado:

a) A rejeição do tratado não autorizada pela presente Convenção; ou

b) A violação de uma disposição essencial para a realização do objecto ou do fim do tratado.

4. O disposto nos números anteriores não prejudica qualquer disposição do tratado que seja aplicável em caso de violação.

5. O disposto nos n.os 1 e 3 não se aplica às disposições relativas à protecção da pessoa humana contidas nos tratados de natureza humanitária, nomeadamente às disposições que proíbem qualquer forma de represálias contra as pessoas protegidas por tais tratados.

第六十一條

發生意外不可能履行

一、倘因實施條約所必不可少之標的物永久消失或毀壞以致不可能履行條約時，當事國得援引不可能履行為理由終止或退出條約。如不可能履行係屬暫時性質，僅得援引為停止施行條約之理由。

二、倘條約不可能履行係一當事國違反條約義務或違反對條約任何其他當事國所負任何其他國際義務之結果，該當事國不得援引不可能履行為理由終止、退出或停止施行條約。

Artigo 61.º

Impossibilidade superveniente de cumprimento

1. Uma Parte pode invocar a impossibilidade de cumprir um tratado como motivo para fazer cessar a sua vigência ou para dele se retirar se essa impossibilidade resultar do desaparecimento ou da destruição definitivos de um objecto indispensável ao cumprimento do tratado. Se a impossibilidade for temporária, apenas pode ser invocada como motivo de suspensão da aplicação do tratado.

2. A impossibilidade de cumprimento não pode ser invocada por uma Parte como motivo para fazer cessar a vigência do tratado, para dele se retirar ou para suspender a sua aplicação, se essa impossibilidade resultar de uma violação pela Parte que a invoca, quer de uma obrigação decorrente do tratado, quer de qualquer outra obrigação internacional relativa a qualquer outra Parte no tratado.

第六十二條

情況之基本改變

一、條約締結時存在之情況發生基本改變而非當事國所預料者，不得援引為終止或退出條約之理由，除非：

（甲）此等情況之存在構成當事國同意承受條約拘束之必要根據；及

（乙）該項改變之影響將根本變動依條約尚待履行之義務之範圍。

二、情況之基本改變不得援引為終止或退出條約之理由：

（甲）倘該條約確定一邊界；或

（乙）倘情況之基本改變係援引此項理由之當事國違反條約義務或違反對條約任何其他當事國所負任何其他國際義務之結果。

三、倘根據以上各項，一當事國得援引情況之基本改變為終止或退出條約之理由，該國亦得援引該項改變為停止施行條約之理由。

Artigo 62.º

Alteração fundamental das circunstâncias

1. Uma alteração fundamental das circunstâncias relativamente às que existiam no momento da conclusão de um tratado e que não fora prevista pelas Partes não pode ser invocada como motivo para fazer cessar a vigência de um tratado ou para dele se retirar, salvo se:

a) A existência dessas circunstâncias tiver constituído uma base essencial do consentimento das Partes em ficarem vinculadas pelo tratado; e

b) Essa alteração tiver por efeito a modificação radical da natureza das obrigações assumidas no tratado.

2. Uma alteração fundamental das circunstâncias não pode ser invocada como motivo para fazer cessar a vigência de um tratado ou para dele se retirar:

a) Se se tratar de um tratado que estabeleça uma fronteira; ou

b) Se a alteração fundamental resultar de uma violação, pela Parte que a invoca, de uma obrigação decorrente do tratado ou de qualquer outra obrigação internacional relativa a qualquer outra Parte no tratado.

3. Se uma Parte puder, nos termos dos números anteriores, invocar uma alteração fundamental das circunstâncias como motivo para fazer cessar a vigência de um tratado ou para dele se retirar, pode igualmente invocá-la apenas para suspender a aplicação do tratado.

第六十三條

斷絕外交或領事關係

條約當事國間斷絕外交或領事關係不影響彼此間由條約確定之法律關係，但外交或領事關係之存在為適用條約所必不可少者不在此限。

Artigo 63.º

Ruptura das relações diplomáticas ou consulares

A ruptura das relações diplomáticas ou consulares entre as Partes num tratado não produz efeitos nas relações jurídicas estabelecidas entre elas pelo tratado, salvo na medida em que a existência de relações diplomáticas ou consulares seja indispensável à aplicação do tratado.

第六十四條

一般國際法新強制規律（絕對法）之產生

遇有新一般國際法強制規律產生時，任何現有條約之與該項規律牴觸者即成為無效而終止。

第四節

程序

第六十五條

關於條約失效、終止、退出條約

或停止施行條約應依循之程序

一、當事國依照本公約之規定援引其承受條約拘束之同意有誤為理由，或援引非難條約效力、終止退出或停止施行條約之理由者，必須將其主張通知其他當事國。此項通知應載明對條約所提議採取之措施及其理由。

二、在一非遇特別緊急情形不得短於自收到通知時起算三個月之期間屆滿後，倘無當事國表示反對，則發出通知之當事國得依第六十七條規定之方式，實施其所提議之措施。

三、但如有任何其他當事國表示反對，當事國應藉聯合國憲章第三十三條所指示之方法以謀解決。

四、上列各項絕不影響當事國在對其有拘束力之任何關於解決爭端之現行規定下所具有之權利或義務。

五、以不妨礙第四十五條為限，一國未於事前發出第一項所規定之通知之事實並不阻止該國為答覆另一當事國要求其履行條約或指稱其違反條約而發出此種通知。

第六十六條

司法解決、公斷及和解之程序

倘在提出反對之日後十二個月內未能依第六十五條第三項獲致解決，應依循下列程序：

（甲）關於第五十三條或第六十四條之適用或解釋之爭端之任一當事國得以請求書將爭端提請國際法院裁決之，但各當事國同意將爭端提交公斷者不在此限；

（乙）關於本公約第五編任一其他條文之適用或解釋之爭端之

Artigo 64.º

Superveniência de uma norma imperativa de Direito Internacional Geral *(jus cogens)*

Se sobrevier uma nova norma imperativa de direito internacional geral, qualquer tratado existente que seja incompatível com essa norma torna-se nulo e cessa a sua vigência.

SECÇÃO IV

Procedimento

Artigo 65.º

Procedimento a seguir quanto à nulidade de um tratado, à cessação da sua vigência, à retirada ou à suspensão da sua aplicação

1. A Parte que, nos termos das disposições da presente Convenção, invocar um vício no seu consentimento em ficar vinculada por um tratado, um motivo para contestar a validade de um tratado, para fazer cessar a sua vigência, para dele se retirar ou para suspender a sua aplicação deve notificar a sua pretensão às outras Partes. A notificação deve indicar a medida que se propõe tomar quanto ao tratado e o respectivo fundamento.

2. Se após o decurso de um prazo que, salvo em casos de particular urgência, não deve ser inferior a um período de três meses a contar da recepção da notificação, nenhuma Parte formular objecções, a Parte que faz a notificação pode tomar, nas formas prescritas no artigo 67.º, a medida que tenha previsto.

3. Se, porém, qualquer outra Parte tiver formulado uma objecção, as Partes devem procurar uma solução pelos meios previstos no artigo 33.º da Carta das Nações Unidas.

4. Nada nos números anteriores afecta os direitos ou obrigações das Partes decorrentes de quaisquer disposições vigentes entre elas sobre a resolução de diferendos.

5. Sem prejuízo do disposto no artigo 45.º, o facto de um Estado não ter efectuado a notificação prevista no n.º 1 não o impede de fazer tal notificação em resposta a uma outra Parte que exija o cumprimento do tratado ou que alegue a sua violação.

Artigo 66.º

Procedimento de solução judicial, de arbitragem e de conciliação

Se, nos 12 meses seguintes à data na qual a objecção foi formulada, não tiver sido possível chegar a uma solução nos termos do n.º 3 do artigo 65.º, devem seguir-se os seguintes procedimentos:

a) Qualquer Parte num diferendo relativo à aplicação ou à interpretação dos artigos 53.º ou 64.º pode, mediante pedido escrito, submetê-lo à decisão do Tribunal Internacional de Justiça, salvo se as Partes decidirem de comum acordo submeter o diferendo a arbitragem;

b) Qualquer Parte num diferendo relativo à aplicação ou à interpretação de qualquer um dos outros artigos da Parte V da

任一當事國得向聯合國秘書長提出請求，發動本公約附件所定之程序。

第六十七條

宣告條約失效、終止、退出或停止施行條約之文書

一、第六十五條第一項規定之通知須以書面為之。

二、凡依據條約規定或第六十五條第二項或第三項規定宣告條約失效、終止、退出或停止施行條約之行為，應以文書致送其他當事國為之。倘文書未經國家元首、政府首長或外交部長簽署，得要求致送文書國家之代表出具全權證書。

第六十八條

撤銷第六十五條及第六十七條所規定之通知及文書

第六十五條或第六十七條所規定之通知或文書得在其發生效力以前隨時撤銷之。

第五節

條約失效、終止或停止施行之後果

第六十九條

條約失效之後果

一、條約依本公約確定失效者無效。條約無效者，其規定無法律效力。

二、但如已有信賴此種條約而實施之行為，則：

（甲）每一當事國得要求任何其他當事國在彼此關係上儘可能恢復未實施此項行為前原應存在之狀況；

（乙）在援引條約失效之理由前以善意實施之行為並不僅因條約失效而成為不合法。

三、遇第四十九條、第五十條、第五十一條或第五十二條所稱之情形，第二項之規定對應就詐欺、賄賂行為或強迫負責之當事國不適用之。

四、遇某一國家承受多邊條約拘束之同意成為無效之情形，上列各項規則在該國與條約當事國之關係上適用之。

presente Convenção pode dar início ao procedimento previsto no anexo à Convenção, mediante pedido nesse sentido ao Secretário-Geral das Nações Unidas.

Artigo 67.º

Instrumentos para declarar a nulidade, fazer cessar a vigência, proceder à retirada ou suspender a aplicação de um tratado

1. A notificação prevista no n.º 1 do artigo 65.º deve ser feita por escrito.

2. Todo o acto que tenha por objecto declarar a nulidade de um tratado, fazer cessar a sua vigência, proceder à retirada ou a suspensão da sua aplicação, nos termos das disposições do tratado ou dos n.os 2 e 3 do artigo 65.º, deve ser consignado num instrumento comunicado às outras Partes. Se o instrumento não for assinado pelo chefe do Estado, chefe do governo ou ministro dos negócios estrangeiros, o representante do Estado que faz a comunicação pode ser convidado a apresentar os seus plenos poderes.

Artigo 68.º

Revogação das notificações e dos instrumentos previstos nos artigos 65.º e 67.º

Uma notificação ou um instrumento previstos nos artigos 65.º e 67.º podem ser revogados em qualquer momento antes da produção dos seus efeitos.

SECÇÃO V

Consequências da nulidade, da cessação da vigência ou da suspensão da aplicação de um tratado

Artigo 69.º

Consequências da nulidade de um tratado

1. É nulo um tratado cuja nulidade resulte das disposições da presente Convenção. As disposições de um tratado nulo não têm força jurídica.

2. Se, porém, tiverem sido praticados actos com base nesse tratado:

a) Qualquer Parte pode pedir a qualquer outra Parte que restabeleça, na medida do possível, nas suas relações mútuas, a situação que existiria se esses actos não tivessem sido praticados;

b) Os actos praticados de boa fé, antes de a nulidade ter sido invocada, não se tornam ilícitos apenas por força da nulidade do tratado.

3. Nos casos previstos nos artigos 49.º, 50.º, 51.º ou 52.º, o n.º 2 não se aplica relativamente à Parte a que é imputável o dolo, o acto de corrupção ou a coação.

4. Nos casos em que é viciado o consentimento de um Estado em ficar vinculado por um tratado multilateral, aplicam-se as normas precedentes nas relações entre esse Estado e as Partes no tratado.

第七十條

條約終止之後果

一、除條約另有規定或當事國另有協議外，條約依其規定或依照本公約終止時：

（甲）解除當事國繼續履行條約之義務；

（乙）不影響當事國在條約終止前經由實施條約而產生之任何權利、義務或法律情勢。

二、倘一國廢止或退出多邊條約，自廢止或退出生效之日起，在該國與條約每一其他當事國之關係上適用第一項之規定。

第七十一條

條約因與一般國際法強制規律相牴觸而失效之後果

一、條約依第五十三條無效者，當事國應：

（甲）儘量消除依據與任何一般國際法強制規律相牴觸之規定所實施行為之後果；及

（乙）使彼此關係符合一般國際法強制規律。

二、遇有條約依第六十四條成為無效而終止之情形，條約之終止：

（甲）解除當事國繼續履行條約之義務；

（乙）不影響當事國在條約終止前經由實施條約而產生之任何權利、義務或法律情勢；但嗣後此等權利、義務或情勢之保持僅以與一般國際法新強制規律不相牴觸者為限。

第七十二條

條約停止施行之後果

一、除條約另有規定或當事國另有協議外條約依其本身規定或依照本公約停止施行時：

（甲）解除停止施行條約之當事國於停止施行期間在彼此關係上履行條約之義務；

（乙）除此以外，並不影響條約所確定當事國間之法律關係。

二、在停止施行期間當事國應避免足以阻撓條約恢復施行之行為。

Artigo 70.º

Consequências da cessação de vigência de um tratado

1. Salvo disposição do tratado ou acordo das Partes em contrário, o facto de um tratado ter cessado a sua vigência, nos termos das suas disposições ou da presente Convenção:

a) Isenta as Partes da obrigação de continuarem a cumprir o tratado;

b) Não prejudica qualquer direito, obrigação ou situação jurídica das Partes, criados pela execução do tratado antes da cessação da sua vigência.

2. Se um Estado denuncia um tratado multilateral ou dele se retira, o n.º 1 aplica-se nas relações entre esse Estado e cada uma das outras Partes no tratado, a partir da data em que essa denúncia ou retirada produzem efeito.

Artigo 71.º

Consequências da nulidade de um tratado incompatível com uma norma imperativa de direito internacional geral

1. Quando um tratado seja nulo, nos termos do artigo 53.º, as Partes devem:

a) Eliminar, na medida do possível, as consequências de qualquer acto praticado com base numa disposição que seja incompatível com a norma imperativa de direito internacional geral; e

b) Tornar as suas relações mútuas conformes à norma imperativa do direito internacional geral.

2. Quando um tratado se torne nulo e cesse a sua vigência, nos termos do artigo 64.º, a cessação da vigência do tratado:

a) Isenta as Partes da obrigação de continuarem a cumprir o tratado;

b) Não prejudica qualquer direito, obrigação ou situação jurídica das Partes, criados pela execução do tratado antes da cessação da sua vigência; contudo, esses direitos, obrigações ou situações não podem manter-se no futuro, salvo na medida em que a sua manutenção não for em si mesma incompatível com a nova norma imperativa de direito internacional geral.

Artigo 72.º

Consequências da suspensão da aplicação de um tratado

1. Salvo disposição do tratado ou acordo das Partes em contrário, a suspensão da aplicação de um tratado, nos termos das suas disposições ou da presente Convenção:

a) Isenta as Partes entre as quais a aplicação do tratado está suspensa da obrigação de executar o tratado nas suas relações mútuas durante o período da suspensão;

b) Não tem outro efeito sobre as relações jurídicas estabelecidas pelo tratado entre as Partes.

2. Durante o período de suspensão, as Partes devem abster-se de qualquer acto tendente a impedir que o tratado entre de novo em vigor.

第六編
雜項規定

第七十三條
國家繼承、國家責任及發生敵對行為問題

本公約之規定不妨礙國家繼承或國家所負國際責任或國家間發生敵對行為所引起關於條約之任何問題。

第七十四條
外交及領事關係與條約之締結

兩個以上國家之間斷絕外交或領事關係或無此種關係不妨礙此等國家間締結條約。條約之締結本身不影響外交或領事關係方面之情勢。

第七十五條
侵略國問題

本公約之規定不妨礙因依照聯合國憲章對侵略國之侵略行為所採措施而可能引起之該國任何條約義務。

第七編
保管機關、通知、更正及登記

第七十六條
條約之保管機關

一、條約之保管機關得由談判國在條約中或以其他方式指定之。保管機關得為一個以上國家或一國際組織或此種組織之行政首長。

二、條約保管機關之職務係國際性質，保管機關有秉公執行其職務之義務。條約尚未在若干當事國間生效或一國與保管機關間對該機關職務之行使發生爭議之事實，尤不應影響該項義務。

第七十七條
保管機關之職務

一、除條約內另有規定或締約國另有協議外，保管機關之職務主要為：

（甲）保管條約約文之正本及任何送交保管機關之全權證書；

PARTE VI
Disposições diversas

Artigo 73.º

Caso de sucessão de Estados, de responsabilidade de um Estado e de abertura de hostilidades

As disposições da presente Convenção não prejudicam qualquer questão que possa surgir em relação a um tratado, em virtude de uma sucessão de Estados, da responsabilidade internacional de um Estado ou da abertura de hostilidades entre Estados.

Artigo 74.º

Relações diplomáticas e consulares e conclusão de tratados

A ruptura ou a inexistência de relações diplomáticas ou consulares entre dois ou mais Estados, não obsta à conclusão de tratados entre esses Estados. A conclusão de um tratado não produz, por si mesma, efeitos no que respeita às relações diplomáticas ou consulares.

Artigo 75.º

Caso de um Estado agressor

As disposições da presente Convenção não prejudicam as obrigações que possam resultar, em virtude de um tratado, para um Estado agressor, de medidas tomadas em conformidade com a Carta das Nações Unidas a respeito da agressão cometida por esse Estado.

PARTE VII
Depositários, notificações, rectificações e registo

Artigo 76.º

Depositários de tratados

1. A designação do depositário de um tratado pode ser efectuada pelos Estados que participaram na negociação no próprio tratado ou por qualquer outro meio. O depositário pode ser um ou mais Estados, uma organização internacional ou o principal funcionário administrativo de uma tal organização.

2. As funções do depositário de um tratado têm carácter internacional e o depositário está obrigado a agir imparcialmente no exercício dessas funções. Em especial, a circunstância de um tratado não ter entrado em vigor entre algumas das Partes ou de ter surgido uma divergência entre um Estado e um depositário relativamente ao exercício das funções deste último não afecta essa obrigação.

Artigo 77.º

Funções dos depositários

1. Salvo disposição do tratado ou acordo dos Estados Contratantes em contrário, as funções do depositário são, nomeadamente, as seguintes:

a) Assegurar a guarda do texto original do tratado e dos plenos poderes que lhe tenham sido transmitidos;

（乙）備就約文正本之正式副本及條約所規定之條約其他語文本，並將其分送當事國及有權成為條約當事國之國家；

（丙）接收條約之簽署及接收並保管有關條約之文書、通知及公文；

（丁）審查條約之簽署及有關條約之任何文書、通知或公文是否妥善，如有必要並將此事提請關係國家注意；

（戊）將有關條約之行為、通知及公文轉告條約當事國及有權成為條約當事國之國家；

（己）於條約生效所需數目之簽署或批准書、接受書、贊同書或加入書已收到或交存時，轉告有權成為條約當事國之國家；

（庚）向聯合國秘書處登記條約；

（辛）擔任本公約其他規定所訂明之職務。

二、倘一國與保管機關間對該機關職務之執行發生爭議時，保管機關應將此問題提請簽署國及締約國注意，或於適當情形下提請關係國際組織之主管機關注意。

第七十八條

通知及公文

除條約或本公約另有規定外，任何國家依本公約所提送之通知或公文，應：

（甲）如無保管機關，直接送至該件所欲知照之國家，或如有保管機關，則送至該機關；

（乙）僅於受文國家收到時，或如有保管機關，經該機關收到時，方視為業經發文國家提送；

（丙）倘係送至保管機關，僅於其所欲知照之國家經保管機關依照第七十七條第一項（戊）款轉告後，方視為業經該國收到。

第七十九條

條約約文或正式副本錯誤之更正

一、條約約文經認證後，倘簽署國及締約國僉認約文有錯誤時，除各該國決定其他更正方法外，此項錯誤應依下列方式更正之：

b) Estabelecer cópias autenticadas do texto original e dos textos do tratado noutras línguas que possam ser necessários em virtude do tratado e comunicá-las às Partes no tratado e aos Estados que tenham direito a nele se tornarem Partes;

c) Receber todas as assinaturas do tratado e receber e guardar todos os instrumentos, notificações e comunicações relativos ao tratado;

d) Examinar se uma assinatura, um instrumento, uma notificação ou uma comunicação relativos ao tratado reveste a forma devida e, se necessário, chamar a atenção do Estado em causa para a questão;

e) Informar as Partes no tratado e os Estados que tenham direito a nele se tornarem Partes dos actos, notificações e comunicações relativos ao tratado;

f) Informar os Estados que tenham direito a se tornarem Partes no tratado da data em que foi recebido ou depositado o número de assinaturas ou de instrumentos de ratificação, aceitação, aprovação ou adesão necessário para a entrada em vigor do tratado;

g) Registar o tratado junto do Secretariado da Organização das Nações Unidas;

h) Exercer as funções especificadas noutras disposições da presente Convenção.

2. Se surgir uma divergência entre um Estado e o depositário acerca do exercício das funções deste último, o depositário deve chamar a atenção dos Estados signatários e dos Estados Contratantes para a questão ou, se for o caso, do órgão competente da organização internacional em causa.

Artigo 78.º

Notificações e comunicações

Salvo disposição do tratado ou da presente Convenção em contrário, uma notificação ou comunicação que deva ser feita por um Estado, nos termos da presente Convenção:

a) Será transmitida, se não houver depositário, directamente aos Estados a que se destina ou, se houver depositário, a este último;

b) Só será considerada como tendo sido feita pelo Estado em causa a partir do momento da sua recepção pelo Estado ao qual é transmitida ou, se for o caso, pelo depositário;

c) Se tiver sido transmitida a um depositário, só será considerada como recebida pelo Estado ao qual se destina a partir do momento em que este Estado tiver recebido do depositário a informação prevista na alínea e) do n.º 1 do artigo 77.º

Artigo 79.º

Rectificação de erros nos textos ou nas cópias autenticadas dos tratados

1. Se, após a autenticação do texto de um tratado, os Estados signatários e os Estados Contratantes constatarem, por comum acordo, que esse texto contém um erro, deve proceder-se, salvo se esses Estados decidirem de outro modo, à rectificação desse erro por um dos meios a seguir estabelecidos:

（甲）在約文上作適當之更正，並由正式授權代表在更正處草簽；

（乙）製成或互換一項或數項文書，載明協議應作之更正；或

（丙）按照原有約文所經之同樣程序，製成條約全文之更正本。

二、條約如設有保管機關，該機關應將此項錯誤及更正此項錯誤之提議通知各簽署國及締約國，並應訂明得對提議之更正提出反對之適當期限。如在期限屆滿時：

（甲）尚無反對提出，則保管機關應即在約文上作此更正加以草簽，並製成關於訂正約文之紀事錄，將該紀事錄一份遞送各當事國及有權成為條約當事國之國家；

（乙）已有反對提出，則保管機關應將此項反對遞送各簽署國及締約國。

三、遇認證約文有兩種以上之語文，而其中有不一致之處，經簽署國及締約國協議應予更正時，第一項及第二項之規則亦適用之。

四、除簽署國及締約國另有決定外，更正約文應自始替代有誤約文。

五、已登記條約約文之更正應通知聯合國秘書處。

六、遇條約之正式副本上發現錯誤時，保管機關應製成一項紀事錄載明所作之訂正，並將該紀事錄一份遞送各簽署國及締約國。

第八十條

條約之登記及公佈

一、條約應於生效後送請聯合國秘書處登記或存案及紀錄，並公佈之。

二、保管機關之指定，即為授權該機關實施前項所稱之行為。

第八編

最後規定

第八十一條

簽署

本公約應聽由聯合國或任何專門機關或國際原子能總署之全體會員國或國際法院規約當事國、及經聯合國大會邀請成為本公

a) Rectificação no próprio texto, rubricada pelos representantes devidamente credenciados;

b) Elaboração de um instrumento ou troca de instrumentos onde esteja consignada a rectificação que se convencionou fazer; ou

c) Elaboração de um texto rectificado de todo o tratado, segundo o mesmo procedimento utilizado para o texto original.

2. No caso de se tratar de um tratado para o qual existe um depositário, este notifica o erro e a proposta da sua rectificação aos Estados signatários e aos Estados Contratantes e estabelece um prazo adequado para a formulação de objecções à rectificação proposta. Se, expirado o prazo:

a) Nenhuma objecção tiver sido feita, o depositário efectua e rubrica a rectificação do texto, lavra um auto de rectificação do texto e transmite cópias desse auto às Partes no tratado e aos Estados que tenham direito a se tornarem Partes no tratado;

b) Se tiver sido feita alguma objecção, o depositário comunica a objecção aos Estados signatários e aos Estados Contratantes.

3. O disposto nos n.os 1 e 2 é igualmente aplicável quando o texto foi autenticado em duas ou mais línguas e se verifica uma falta de concordância que, de acordo com os Estados signatários e os Estados Contratantes, deva ser rectificada.

4. O texto rectificado substitui o texto defeituoso *ab initio,* salvo decisão em contrário dos Estados signatários e dos Estados Contratantes.

5. A rectificação do texto de um tratado que já foi registado deve ser notificada ao Secretariado da Organização das Nações Unidas.

6. Quando se constatar um erro numa cópia autenticada de um tratado, o depositário deve lavrar um auto de rectificação e transmitir cópia do mesmo aos Estados signatários e aos Estados Contratantes.

Artigo 80.º

Registo e publicação de tratados

1. Após a sua entrada em vigor, os tratados são transmitidos ao Secretariado da Organização das Nações Unidas para efeitos de registo ou de arquivo e catalogação, conforme o caso, bem como de publicação.

2. A designação de um depositário constitui autorização para este praticar os actos previstos no número anterior.

PARTE VIII

Disposições finais

Artigo 81.º

Assinatura

A presente Convenção está aberta à assinatura de todos os Estados membros da Organização das Nações Unidas ou membros de qualquer das agências especializadas ou da Agência In-

約當事國之任何其他國家簽署，其辦法如下：至一九六九年十一月三十日止，在奧地利共和國聯邦外交部簽署，其後至一九七〇年四月三十日止，在紐約聯合國會所簽署。

第八十二條

批准

本公約須經批准。批准書應送請聯合國秘書長存放。

第八十三條

加入

本公約應聽由屬於第八十一條所稱各類之一之國家加入。加入書應送請聯合國秘書長存放。

第八十四條

發生效力

一、本公約應於第三十五件批准書或加入書存放之日後第三十日起發生效力。

二、對於在第三十五件批准書或加入書存放後批准或加入本公約之國家，本公約應於各該國存放批准書或加入書後第三十日起發生效力。

第八十五條

作準文本

本公約之原本應送請聯合國秘書長存放，其中文、英文、法文、俄文及西班牙文各本同一作準。

為此，下列全權代表各秉本國政府正式授予簽字之權，謹簽字於本公約，以昭信守。

公曆一千九百六十九年五月二十三日訂於維也納。

附件

一、聯合國秘書長應製成並保持一和解員名單，由合格法學家組成。為此目的，應請為聯合國會員國或本公約當事國之每一國指派和解員二人，如此指派之人士之姓名即構成上述名單。和

ternacional de Energia Atómica, bem como de qualquer Estado Parte no Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça e de qualquer outro Estado convidado pela Assembleia Geral das Nações Unidas a tornar-se Parte na Convenção, do seguinte modo: até 30 de Novembro de 1969, no Ministério Federal dos Negócios Estrangeiros da República da Áustria e, posteriormente, até 30 de Abril de 1970, na sede da Organização das Nações Unidas, em Nova Iorque.

Artigo 82.º

Ratificação

A presente Convenção está sujeita a ratificação. Os instrumentos de ratificação serão depositados junto do Secretário-Geral das Nações Unidas.

Artigo 83.º

Adesão

A presente Convenção está aberta à adesão de todos os Estados pertencentes a qualquer das categorias mencionadas no artigo 81.º Os instrumentos de adesão serão depositados junto do Secretário-Geral das Nações Unidas.

Artigo 84.º

Entrada em vigor

1. A presente Convenção entrará em vigor no trigésimo dia após a data do depósito do trigésimo quinto instrumento de ratificação ou adesão.

2. Para cada um dos Estados que ratificar a Convenção ou a ela aderir após o depósito do trigésimo quinto instrumento de ratificação ou de adesão, a Convenção entrará em vigor no trigésimo dia após o depósito, por esse Estado, do seu instrumento de ratificação ou de adesão.

Artigo 85.º

Textos autênticos

O original da presente Convenção, cujos textos em chinês, inglês, francês, russo e espanhol fazem igualmente fé, será depositado junto do Secretário-Geral das Nações Unidas.

Em Fé Do Que, os plenipotenciários abaixo assinados, devidamente autorizados pelos seus respectivos Governos, assinaram a presente Convenção.

Feita em Viena, aos vinte e três dias do mês de Maio de mil novecentos e sessenta e nove.

ANEXO

1. O Secretário-Geral das Nações Unidas elabora e mantém uma lista de conciliadores composta por juristas qualificados. Para este efeito, todo o Estado membro da Organização das Nações Unidas ou Parte na presente Convenção é convidado a designar dois conciliadores e os nomes das pessoas assim designadas constituirão a lista. A designação dos conciliadores, incluindo os que forem designados para preencher uma vaga

解員之任期，包括遇因故出缺被派補實之任何和解員之任期在內，應為五年，並得連任。任一和解員任期屆滿時應繼續執行其根據下項規定被選擔任之職務。

二、遇根據第六十六條對秘書長提出請求時，秘書長應將爭端提交一依下列方式組成之和解委員會：

成為爭端當事一方之一國或數國應指派：

（甲）為其本國或其中一國之國民之和解員一人，由第一項所稱名單選出或另行選出；及

（乙）非其本國或其中任何一國之國民之和解員一人，由名單中選出。

成為爭端當事另一方之一國或數國亦應照此方式指派和解員二人。各當事國所選之和解員四人應於自秘書長接到請求之日後六十日內指派之。

此四名和解員應自其中最後一人被指派之日後六十日內，自上述名單選出第五名和解員，擔任主席。

倘主席或和解員中任一人之指派未於上稱規定期間內決定，應由秘書長於此項期間屆滿後六十日內為之。主席得由秘書長自名單中或自國際法委員會委員中指派之。爭端之當事國得以協議延展任一指派期限。

遇任何人員出缺之情形，應依為第一次指派所定方式補實之。

三、和解委員會應自行決定其程序。委員會得經爭端各當事國之同意邀請條約任何當事國向委員會提出口頭或書面意見。委員會之決定及建議以委員五人之過半數表決為之。

四、委員會得提請爭端各當事國注意可能促進友好解決之任何措施。

五、委員會應聽取各當事國之陳述，審查其要求與反對意見，並向各當事國擬具提議以求達成爭端之友好解決。

六、委員會應於成立後十二個月內提出報告書。報告書應送請秘書長存放並轉送爭端各當事國。委員會之報告書包括其中關於事實或法律問題所作之任何結論，對各當事國均無拘束力，且其性質應限於為求促成爭端之友好解決而提供各當事國考慮之建議。

七、秘書長應供給委員會所需之協助與便利。委員會之費用應由聯合國擔負。

eventual, é feita por um período de cinco anos, renovável. No termo do período para que tiverem sido designados, os conciliadores continuarão a exercer as funções para que tiverem sido escolhidos, nos termos do parágrafo seguinte.

2. Quando um pedido for apresentado ao Secretário-Geral nos termos do artigo 66.º, o Secretário-Geral submete o diferendo a uma Comissão de Conciliação composta do seguinte modo:

O Estado ou os Estados que constituem uma das partes no diferendo nomeiam:

a) Um conciliador que seja nacional desse Estado ou de um desses Estados, escolhido ou não da lista mencionada no n.º 1; e

b) Um conciliador que não seja da nacionalidade desse Estado ou de um desses Estados, escolhido da lista.

O Estado ou os Estados que constituam a outra Parte no diferendo nomeiam dois conciliadores pelo mesmo processo. Os quatro conciliadores escolhidos pelas partes devem ser nomeados no prazo de 60 dias, a contar da data em que o Secretário-Geral receber o pedido.

Nos 60 dias seguintes à data da última nomeação, os quatro conciliadores nomeiam um quinto, escolhido da lista, que será o presidente.

Se a nomeação do presidente ou de qualquer um dos outros conciliadores não for efectuada no prazo acima previsto, será feita pelo Secretário-Geral nos 60 dias seguintes ao termo desse prazo. O Secretário-Geral pode nomear como presidente uma das pessoas inscritas na lista ou um dos membros da Comissão de Direito Internacional. Qualquer dos prazos nos quais as nomeações devem ser feitas pode ser prorrogado por acordo das partes no diferendo.

Qualquer vaga deve ser preenchida da maneira prevista para a nomeação inicial.

3. A Comissão de Conciliação adoptará o seu próprio procedimento. A Comissão, com o consentimento das Partes no diferendo, pode convidar qualquer outra Parte no tratado a apresentar-lhe o seu ponto de vista, oralmente ou por escrito. As decisões e as recomendações da Comissão são tomadas por maioria de votos dos seus cinco membros.

4. A Comissão pode chamar a atenção das Partes no diferendo para qualquer medida susceptível de facilitar uma resolução amigável.

5. A Comissão ouve as Partes, examina as pretensões e as objecções e faz propostas às Partes com vista a ajudá-las a alcançar uma resolução amigável do diferendo.

6. A Comissão apresenta o seu relatório nos 12 meses seguintes à data da sua constituição. O seu relatório é depositado junto do Secretário-Geral e comunicado às Partes no diferendo. O relatório da Comissão, incluindo todas as conclusões nele contidas sobre os factos ou as questões de direito, não vincula as Partes e não tem outro valor senão o de recomendações submetidas à consideração das Partes com vista a facilitar uma resolução amigável do diferendo.

7. O Secretário-Geral faculta à Comissão a assistência e as facilidades de que ela possa necessitar. As despesas da Comissão são suportadas pela Organização das Nações Unidas.

第 21/2004 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈於一九五六年九月七日在日內瓦簽訂的《廢止奴隸制、奴隸販賣及類似奴隸制之制度與習俗補充公約》之正式中文文本。

上述公約之正式法文文本及相關的葡文譯本公佈於一九五九年八月八日第三十二期《政府公報》，而中華人民共和國就該公約繼續適用於澳門特別行政區所作出的通知書則公佈於二零零一年二月十四日第七期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零四年六月三十日發佈。

行政長官　何厚鏵

Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2004

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o texto autêntico em chinês da Convenção Suplementar relativa à Abolição da Escravatura, do Tráfico de Escravos e das Instituições e Práticas Análogas à Escravatura, assinada em Genebra, em 7 de Setembro de 1956.

A versão autêntica da citada Convenção, em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* n.º 32, de 8 de Agosto de 1959, e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 7, de 14 de Fevereiro de 2001.

Promulgado em 30 de Junho de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

廢止奴隸制、奴隸販賣及類似奴隸制之制度與習俗補充公約

（1956 年 9 月 7 日於日內瓦）

序言

本公約當事國，

認為自由係人類隨生而來之權利；

鑒於聯合國人民在憲章重申其對人格尊嚴與價值之信念；

查聯合國大會頒有世界人權宣言，懸為所有人民、所有國家共同努力之標的，內稱任何人不得使充奴隸或奴工，奴隸制及奴隸販賣，不論出於何種方式，悉應禁止；

承認廢止奴隸制及奴隸販賣一事，自一九二六年九月二十五日特為此事在日內瓦締訂禁奴公約以來已續有進展；

鑒及一九三〇年所訂強迫勞工公約及其後國際勞工組織對強迫及強制性勞工所採行動；

惟深知奴隸制、奴隸販賣及類似奴隸制之制度與習俗尚未在世界各地完全廢除；

爰決定締結補充公約，俾增益現仍有效之一九二六年公約，藉以加強國內及國際方面謀求廢止奴隸制、奴隸販賣及類似奴隸制之制度與習俗之努力；

特議定條款如下：

第壹編
類似奴隸制之制度與習俗

第一條

本公約各當事國遇有下列制度與習俗依然存在之情形，無論其是否在一九二六年九月二十五日日內瓦禁奴公約第一條所載之奴隸制定義範圍以內，均應採取一切實際而必要之立法及其他措施，逐漸並儘速達成完全之廢止或廢棄：

（甲）債務質役，乃因債務人典質將其本人或受其控制之第三人之勞務充作債務擔保，所服勞務之合理估定價值並不作為清償債務計算，或此種勞務之期間及性質未經分別限制及訂明，所引起之地位或狀況；

（乙）農奴制，即土地承租人受法律、習慣或契約之拘束須在他人所有之土地居住勞作，並向該一他人服有償或無償之若干固定勞務，而不能自由變更其身份之租地狀況；

（丙）有下列情形之一之制度或習俗：

（子）女子之父母、監護人、家屬或任何他人或團體受金錢或實物之報酬，將女子許配或出嫁，而女子本人無權拒絕；

（丑）女子之丈夫、其夫之家屬或部族，有權取得代價或在其他情形下將女子轉讓他人；

（寅）女子於丈夫亡故後可為他人所繼承；

（丁）兒童或未滿十八歲少年之生父、生母或兩者、或其監護人，不論是否為取得報酬，將兒童或少年交給他人以供利用、或剝削其勞力之制度或習俗。

第二條

為廢除本公約第一條（丙）項所稱各種制度與習俗計，當事國擔允酌量情形規定適當之最低結婚年齡，鼓勵採用婚姻當事兩方可在主管民政或宗教當局之前自由表示同意之方式，並鼓勵婚姻登記。

第貳編
奴隸販賣

第三條

壹、以任何運輸方式將奴隸從一國運至他國，或實施此項行為未遂，或為此等行為從犯之行為，應由本公約當事國法律規定為刑事罪；凡經判決之此等罪犯應受極嚴厲之處罰。

貳、（甲）當事各國應採各種有效措施以制止准懸各該國旗幟之船舶與飛機從事運輸奴隸，並將犯有此等罪行或為此目的利用該國國旗之人予以懲罰。

（乙）當事各國應採各種有效措施務使其港口、飛機場及海岸不為運輸奴隸之用。

叁、本公約當事各國應交換情報以獲致各國間就取締奴隸販賣所採措施之實際調協；並應將其所發現之每一販賣奴隸及此項罪行未遂案件互相通知。

第四條

任何奴隸逃避至本公約當事國所屬任何船舶應當然獲得自由。

第叁編
奴隸制及類似奴隸制之制度與習俗

第五條

在奴隸制或本公約第一條所稱之制度或習俗尚未完全廢止或廢棄之國家內，凡為顯示其身分或為懲罰、或因任何其他理由對奴隸或奴役身分之他人加以毀傷、烙印或他種標記之行為，或為此等行為從犯之行為，應由本公約當事國法律規定為刑事罪；凡經判決之此等罪犯應受處罰。

第六條

壹、使他人為奴隸或引誘他人本身或其受贍養人淪為奴隸、或為此等行為未遂，或為此等行為從犯，或為實施此等行為陰謀者當事人之行為，應由本公約當事國法律規定為刑事罪；凡經判決之此等罪犯應受處罰。

貳、在不違背本公約第一條引言之規定下，本條第壹項之規定，亦應適用於在第一條所稱任一制度或習俗下，引誘他人本身或其受贍養人淪為奴役地位，或為此等行為未遂，或為此等行為從犯，或為實施此等行為陰謀者當事人之行為。

第肆編
定義

第七條

為本公約之目的，所稱：

（甲）“奴隸制”乃依一九二六年禁奴公約定義，對一人行使附屬於所有權之任何或一切權力之地位或狀況，“奴隸”係指處於該一狀況或地位之人；

（乙）“奴役地位之人”係指處於本公約第一條所稱任一制度或習俗所產生狀況或地位之人；

（丙）“奴隸販賣”係指意在使一人淪為奴隸之擄獲、取得或處置行為；以轉賣或交換為目的取得奴隸之一切行為；將以轉賣或交換為目的所取得之人出賣或交換之一切處置行為；及，一般而論，以任何運送方式將奴隸販賣或運輸之一切行為。

第伍編
當事國間之合作與情報之遞送

第八條

壹、本公約當事國擔允互相並與聯合國合作實行上開規定。

貳、當事國擔允將所有為實施本公約規定而制定或施行之法律、條例及行政措施之副本送交聯合國秘書長。

叁、秘書長應將依本條第貳項所收到之情報轉遞其他當事各國，並送交經濟暨社會理事會，以供該理事會今後就廢止奴隸制、奴隸販賣或本公約所議各項制度與習俗作進一步之建議而從事討論時所用文件之一部分。

第陸編
最後條款

第九條

對本公約不得作任何保留。

第十條

本公約當事國對於本公約之解釋或適用發生爭端未能以協商解決時，除非各該國同意其他解決方式應依爭端當事國任何一方之請求，提交國際法院裁決。

第十一條

壹、本公約在一九五七年七月一日以前聽由任何聯合國或專門機關會員國簽署。本公約須經簽署國批准，批准文件應送交聯合國秘書長存放，並由秘書長轉知各簽署國及加入國。

貳、本公約在一九五七年七月一日以後聽由任何聯合國或專門機關會員國或經聯合國大會邀請加入之任何其他國家加入。加入應以正式文件送交聯合國秘書長存放為之，並由秘書長轉知各簽署國及加入國。

第十二條

壹、本公約對於所有由任何當事國負責其國際關係之非自治、託管、殖民及其他非本部領土均適用之；該當事國在不違反本條第貳項之規定下，應在其簽署、批准或加入時宣告由於此項簽署、批准或加入而當然適用本公約之非本部領土。

貳、倘依當事國或其非本部領土之憲法或憲政慣例，須徵得非本部領土之事先同意時，該當事國應盡力於本國簽署本公約起十二個月之期限內徵得該非本部領土必需之同意，並於徵得此項同意後通知秘書長。本公約對於此項通知書所列領土，自秘書長接到通知之日起適用之。

叁、在上項所稱十二個月期限屆滿後，當事各國在其負責國際關係之非本部領土對於實施本公約尚未表示同意時，應將其磋商結果通知秘書長。

第十三條

壹、本公約應自有兩國成為公約當事國之日起發生效力。

貳、本公約嗣後對各國及領土應自該國批准文件或加入文件存放之日起發生效力。

第十四條

壹、本公約應連貫分期實施，每期三年，其第一期應自公約依第十三條第壹項生效之日起始。

貳、任何當事國得於當屆三年期滿至少六個月前以該國致秘書長之通知宣告退出本公約；秘書長應將每件退約通知及收到日期轉知所有其他當事國。

叁、退約應在當屆三年期滿時生效。

肆、凡本公約依第十二條規定對於當事國之非本部領土適用者，該當事國此後隨時，獲有關係領土之同意，得通知聯合國秘書長，宣告該領土單獨退出本公約。此項退約應自秘書長收到通知之日起一年後生效，秘書長應將此項通知及其收到日期轉知所有其他當事國。

第十五條

本公約之中文、英文、法文、俄文及西班牙文各本同一作準，應存放於聯合國秘書處檔庫。秘書長應備就正式副本，分送本公約當事各國以及所有其他聯合國或專門機關之會員國。

為此，下列代表各秉其本國政府正式授予簽署之權，於各自簽署旁側所註之日期，簽署本公約，以昭信守。

公曆一九五六年九月七日訂於日內瓦聯合國歐洲辦事處。

二零零四年七月一日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On.*

辦公室主任　何永安

保安司司長辦公室

第 24/2004 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局資訊罪案調查科首席偵查員陳堅雄先生，多年以來工作認真負責，努力進取，勇於接受挑戰，特別是在調到資訊罪案調查科以後，憑著對事業的熱愛，積極學習新的知識，並將所學到的知識和偵查技巧運用到實際工作中，結合豐富的刑事偵查經驗，在偵破多宗資訊犯罪案件和瓦解犯罪集團的工作中做出了突出的成績，為預防和打擊犯罪，維護本澳的社會秩序，保障了居民的財產安全作出顯著的貢獻。

基於此，根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第四十二條第一款和第二款 a）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向陳堅雄先生頒發卓越功績獎，並批准其為晉升之目的減少一年服務時間，以資鼓勵。

二零零四年七月一日

保安司司長　張國華

第 25/2004 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局情報處首席偵查員廖國生先生，多年來在情報處的工作中以無私奉獻的精神、努力拼搏的態度執行任務，無懼困難和艱辛，勇於接受挑戰，在情報收集和分析方面一絲不苟、認真鑽研，憑著豐富的經驗和嚴密的邏輯思維屢次成功地在紛繁的各種訊息來源中追蹤到犯罪線索或搜查出罪犯的證據，為配合各刑事偵查部門預防和打擊犯罪、維護法律的尊嚴和市民生命財產的安全作出了顯著的貢獻。

基於此，根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第四十二條第一款和第二款 a）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向廖國生先生頒發卓越功績獎，並批准其為晉升之目的減少一年服務時間，以資鼓勵。

二零零四年七月一日

保安司司長　張國華

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 24/2004

Menção de Mérito Excepcional

O investigador principal, Chan Kin Hong, que se encontra actualmente a exercer funções na Secção de Investigação de Crimes Informáticos desta Polícia, ao longo dos anos tem encarado o trabalho com uma atitude dedicada e responsável, esforçando-se em melhorar constantemente o seu desempenho, mostrando coragem em enfrentar novos desafios, especialmente desde que foi colocado naquela Secção. Com entusiasmo pela profissão que desempenha, apreende activamente novos conhecimentos, aplicando-os juntamente com uma boa técnica de investigação, no trabalho quotidiano, aliando estes factores a uma rica experiência de trabalho tem obtido êxitos relevantes na resolução de vários casos relacionados com crime informático e no desmantelamento de redes criminosas, dando um grande contributo para a prevenção e combate ao crime, na defesa da ordem social, garantindo a segurança dos bens da população.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea a) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao investigador principal, Chan Kin Hong, a Menção de Mérito Excepcional e reduzo-lhe um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso.

1 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 25/2004

Menção de Mérito Excepcional

O investigador principal da Polícia Judiciária, Liu Kuok Sang, actualmente em exercício de funções na Divisão de Informações desta Polícia, tem vindo a demonstrar, ao longo dos anos de serviço nessa subunidade orgânica desta Polícia, um grande espírito desinteressado e de total dedicação. Na execução das tarefas que lhe foram distribuídas, sem medo das dificuldades, tem revelado coragem ao enfrentar os desafios. Em termos da recolha e análise de informações, o mesmo mostrou sempre uma atitude meticulosa e de seriedade, conseguindo localizar, por várias vezes, com a sua grande experiência e capacidade de raciocínio lógico e rigoroso, indícios de crimes ou as respectivas provas num conjunto de fontes de informação complicadas e diversificadas, tendo contribuído de forma significativa, quer na cooperação das demais subunidades de investigação criminal na prevenção e combate à criminalidade, quer na defesa da dignidade jurídica, quer na salvaguarda da vida e dos bens da população.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea a) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao investigador principal, Liu Kuok Sang, a Menção de Mérito Excepcional e reduzo-lhe um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso.

1 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

第 26/2004 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局情報處首席偵查員馮浩賢先生，憑著嚴謹、堅毅的工作態度及敏銳的判斷能力，在情報處的工作中發揮了出色的作用，他善於從各種訊息中分析犯罪的線索，有效地協助部門主管以至司法警察局各個調查部門偵破罪案，面對錯綜複雜的嚴重罪案時他敢於接受挑戰，忘我刻苦工作，多次成功追蹤犯罪線索和提供有效情報，為偵破多宗重大案件立下了功績，為預防和打擊犯罪作出顯著的貢獻。

基於此，根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第四十二條第一款和第二款 a）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向馮浩賢先生頒發卓越功績獎，並批准其為晉升之目的減少一年服務時間，以資鼓勵。

二零零四年七月一日

保安司司長　張國華

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 26/2004

Menção de Mérito Excepcional

O investigador principal, Fong Hou In, que actualmente se encontra a desempenhar serviço na Divisão de Informações deste organismo policial, tem revelado uma grande atitude de rigor e firmeza, bem como uma observação perspicaz na execução de todas as tarefas que lhe foram distribuídas nesta subunidade. É eficaz na obtenção de pistas de crime através da análise das diversas informações recolhidas, de modo a coadjuvar eficazmente os chefes e todas as subunidades de investigação criminal para a resolução dos casos criminais. Perante a ocorrência de casos complicados e mediáticos, este investigador aceitou por iniciativa própria o desafio, mostrando forte empenho na forma de perseguir pistas de crime e fornecer informações úteis, a sua inexcedível dedicação contribuiu, notavelmente, para o êxito tanto na resolução de vários casos mediáticos como na prevenção e combate à criminalidade.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea a) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo ao investigador principal, Fong Hou In, a Menção de Mérito Excepcional e reduzo-lhe um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso.

1 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

第 27/2004 號保安司司長批示

卓越功績獎

司法警察局刑事調查廳首席偵查員楊慶梅小姐，多年來在協助刑事調查廳廳長處理日常事務、協調廳內各部門運作的工作中，憑著自己的專業知識和一絲不苟的態度，以無私奉獻的精神，無懼挑戰，認真負責地處理各種繁複事務，使刑事調查廳的工作得以順利進行，特別是當嚴重罪案發生的時候，她更是忘我投入，不計較個人得失，全力在提供資料、協助運作方面發揮作用，有效保證了刑事調查廳偵查工作的順利進行，為預防和打擊犯罪作出了突出的貢獻。

基於此，根據六月二十九日第 27/98/M 號法令第四十二條第一款和第二款 a）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向楊慶梅小姐頒發卓越功績獎，並批准其為晉升之目的減少一年服務時間，以資鼓勵。

二零零四年七月一日

保安司司長　張國華

二零零四年七月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任　黃傳發

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 27/2004

Menção de Mérito Excepcional

A investigadora principal, Ieong Heng Mui, encontra-se actualmente colocada no Departamento de Investigação Criminal da Polícia Judiciária, é reconhecida a habilidade profissional e atitude meticulosa que tem demonstrado ao longo destes anos na coadjuvação do chefe do Departamento de Investigação Criminal para a execução das suas funções rotineiras e a coordenação do funcionamento das várias secções sob a direcção deste departamento. Sem medo dos desafios, entrega-se com abnegação e seriedade a actividades complexas, mostrando, especialmente perante a ocorrência de crimes graves, uma excepcional dedicação e total disponibilidade na área do fornecimento de informações e prestação de apoio às várias actividades. O seu contributo relevante garante o bom andamento do trabalho do departamento, tornando mais efectiva a prevenção e o combate à criminalidade.

Nestes termos, sob proposta do director da Polícia Judiciária, e ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea a) do n.º 2 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, atribuo à investigadora principal, Ieong Heng Mui, a Menção de Mérito Excepcional e reduzo-lhe um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso.

1 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá.*

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat.*

社會文化司司長辦公室

第47/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2004號行政法規第三條（五）項及第四條第一款的規定，作出本批示。

委任本辦公室主任譚俊榮為旅遊發展輔助委員會成員。

二零零四年七月二日

社會文化司司長　崔世安

第48/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第21/2004號行政法規第十二條第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁潔芝碩士擔任旅遊發展輔助委員會秘書長職務。

二、旅遊發展輔助委員會秘書長每月收取相當於澳門公共行政現行薪俸表770點的報酬。

二零零四年七月二日

社會文化司司長　崔世安

第49/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第292/2003號行政長官批示第三款（十五）項及第八款的規定，作出本批示。

委任林燕妮為澳門格蘭披治大賽車委員會成員，任期至二零零五年十二月三十一日止。

二零零四年七月二日

社會文化司司長　崔世安

二零零四年七月二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 47/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 5) do artigo 3.º e no n.º 1 do artigo 4.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É designado como membro da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, o chefe do meu Gabinete, Tam Chon Weng.

2 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 48/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada a mestre Leong Kit Chi para exercer as funções de secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico.

2. A remuneração mensal da secretária-geral da Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico é a correspondente ao índice 770 da tabela indiciária em vigor na Administração Pública de Macau.

2 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 49/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 15) do n.º 3 e no n.º 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É nomeada membro da Comissão do Grande Prémio de Macau, até 31 de Dezembro de 2005, Lam In Nie.

2 de Julho de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 2 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

運輸工務司司長辦公室

第63/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為之簽署人，與「萬訊電腦科技有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局資訊設備保養合約。

二零零四年六月二十五日

運輸工務司司長　歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos equipamentos informáticos, a celebrar com a «MEGA Tecnologia Informática LDA».

25 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

第64/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada簽訂提供「連接媽閣第三條大橋之臨時道路」工程合同。

二零零四年六月二十九日

運輸工務司司長　歐文龍

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da obra designada por «Ligação Provisória da Barra — 3.ª Ponte», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip, Limitada.

29 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

第65/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與龍昌——華建合營公司簽訂提供「跨境工業區填海造地」工程合同。

二零零四年六月二十九日

運輸工務司司長　歐文龍

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da obra designada por «Aterro do Parque Industrial Transfronteiriço», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Consórcio de Long Cheong — Construção e Engenharia, Limitada e Obras de Construção Wa Kin, Limitada.

29 de Junho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long.*

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月十六日作出的批示：

鄭國明學士——根據現行十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為房屋局局長，為期一年，由二零零四年九月二十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月三十日作出的批示：

陳穎雄學士——根據二月四日第10/91/M號法令通過之《民航局通則》第三條的規定，續訂其民航局副局長職位之委任一年，由二零零四年七月八日起生效。

二零零四年七月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任　韋子倫

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Licenciado Chiang Coc Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Instituto de Habitação, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção em vigor, a partir de 21 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2004:

Licenciado Chan Weng Hong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como vice-presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, nos termos do artigo 3.º do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, a partir de 8 de Julho de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente.*

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，陳惠蘭在本局擔任第四職階助理員的散位合同，由二零零四年九月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零四年六月九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，廖燕群學士在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，由二零零四年八月二十七日起續期一年。

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2004:

Chan Wai Lan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2004:

Licenciada Lio In Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Agosto de 2004.

摘錄自保安司司長二零零四年六月二十四日所作批示：

根據第9/2004號行政法規修改的十二月三十日第66/94/M號法令所通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款、第七十五條第一款a）項及第九十八條h）項、以及經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第二條、第三條第一款、第四條、第七條及第九條第三款等規定，由二零零四年九月二十一日起，以定期委任方式續任警務總長鄭勝照為警察總局局長助理，主管情報分析中心，為期一年。

根據經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第二條、第三條第二款、第五條、第七條及第九條第三款等規定，由二零零四年九月二十一日起，以定期委任方式續任一等督察Mário António Lameiras為警察總局局長助理，主管行動策劃中心，為期一年。

根據經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規第八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款b）項的規定，自二零零四年九月十七日起，以定期委任方式續任Sofia de Almeida Mergulhão O學士為警察總局顧問，為期一年。

二零零四年七月一日於警察總局

局長　白英偉

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2004:

Intendente Cheang Seng Chio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Análise de Informações destes Serviços, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, 75.º, n.º 1, alínea *a*), e 98.º, alínea *h*), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 4.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 21 de Setembro de 2004.

Mário António Lameiras, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do comandante-geral no Centro de Planeamento de Operações destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 21 de Setembro de 2004.

Licenciada Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2004.

Serviços de Polícia Unitários, 1 de Julho de 2004. — O Comandante-geral, *José Proença Branco.*

終審法院院長辦公室

第1/GPTUI/2004號終審法院院長批示

終審法院院長行使《司法組織綱要法》第五十條和第19/2000號行政法規第一條賦予的職權，並根據經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令第十三條的規定，作出本批示。

委派賴東生法學士為澳門特別行政區終審法院院長辦公室與"萬訊電腦科技有限公司"簽署有關供應及安裝一台伺服器和相關軟件使用授權合同，以及為初級法院供應及安裝八十八台個人電腦合同的公證員。

二零零四年六月二十九日

終審法院院長　岑浩輝

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 1/GPTUI/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei de Bases da Organização Judiciária e pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, e nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

É designado o licenciado em Direito Lai Tong Sang para servir como oficial público na celebração dos contratos entre o Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau e a Mega Tecnologia Informática Lda., para fornecimento e instalação de equipamento informático constituído por um servidor e respectivos materiais de licenciamento dos programas e para fornecimento e instalação de 88 (oitenta e oito) computadores pessoais destinados ao Tribunal Judicial de Base.

29 de Junho de 2004.

O Presidente do Tribunal, *Sam Hou Fai.*

批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零四年五月二十五日及六月一日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階助理書記Albino do Nascimento Ramos及初級法院刑事起訴法庭第三職階助理書記Serafim Fernando Gouveia Cardoso之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零零四年六月十五日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員李世和之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零四年六月二十九日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員游燕玲的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零四年六月二十二日起生效。

二零零四年六月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 25 de Maio e 1 de Junho de 2004, respectivamente:

Albino do Nascimento Ramos e Serafim Fernando Gouveia Cardoso, escrivães-adjuntos, 3.º escalão, contratados além do quadro, no TJB e no JIC/TJB, respectivamente — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea *7*), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 15 de Junho de 2004:

Lei Sai Vo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea *7*), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 29 de Junho de 2004:

Yau Yin Ling, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada a referida categoria para o 2.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea *6*), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2004.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Junho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零四年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳自好在本局擔任第三職階特級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Junho de 2004:

Manuela Chan Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

技術輔導員職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙崇慶在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年九月一日起續期一年。

聲 明

為着應有之效力，茲聲明：本局第二職階二等高級技術員湛鳳儀，屬編制外合同，由於合同期滿，自二零零四年六月二十一日起終止職務。

二零零四年六月三十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Chio Song Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cham Fong I, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro nestes Serviços, cessou funções, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 21 de Junho de 2004.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *José Chu.*

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年五月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用華鈺在法律及司法培訓中心擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期六個月，自二零零四年七月二日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零四年六月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階一等高級技術員吳子健，獲確定委任為本局人員編制高級技術員人員組別法律範疇第一職階首席高級技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項之規定，在二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一名至第十一名的第二職階一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Maio de 2004:

Wa Iok — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2004.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Junho de 2004:

Ng Chi Kin, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2004, II Série, de 16 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente.

Chan Po Kei, Ung Chi Keong, Sam Choi Cheng, Chan Sou Cheng, Loi In Peng, Ho Wai Kun, Chan Mei Ieng aliás Khwe Ma, Maria Fátima Alexandrina Xavier, Chio Wai Meng, Chan Chi Veng e Cheang Sio Fong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 11.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2004, II Série, de 16 de Junho — nomeados,

等技術輔導員陳寶祺、吳志強、岑翠貞、陳素禎、呂燕屏、何惠娟、陳美英、Maria Fátima Alexandrina Xavier、招惠明、陳志榮及鄭少鳳，獲確定委任為本局人員編制專業技術員人員組別第一職階首席技術輔導員。

二零零四年七月一日於法務局

局長　張永春

definitivamente, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon.*

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零四年六月三十日之批示：

Isabel Maria de Assis，本局人員編制確定委任第一職階首席翻譯員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及十二月二十一日第33/2001號行政法規第六條第三款之規定，獲准以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務，自二零零四年七月一日起，為期一年，並由上述公司承擔其報酬和其他收入，以及按原薪俸作醫療福利、退休金和撫卹金扣除的僱主實體的負擔。

二零零四年七月一日於身份證明局

局長　黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2004:

Isabel Maria de Assis, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal destes Serviços — autorizada a prestar funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, no «Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004, cabendo à MEAGOC suportar a remuneração, os demais abonos a receber pela mesma e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeito de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

Direcção dos Serviços de Identificação, 1 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit.*

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年五月二十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部第二職階二等高級技術員徐裕輝學士及管理委員會第二職階二等高級技術員陳海英學士，屬編制外合同制度，獲准修改有

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 28 de Maio de 2004:

Licenciados Choi U Fai e Chan Hoi Ieng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, dos SIS e do CA, respectivamente — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º

關合同的第三條款，職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸485點，皆自二零零四年六月四日起生效。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第二職階二等助理技術員Carlos Agostinho Pereira，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸220點，自二零零四年五月五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部員工陳芷穎學士，以及環境衛生及執照部員工馬耀明，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第二職階二等高級技術員，薪俸455點及第二職階二等技術員，薪俸370點，皆自二零零四年五月五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月十一日作出，並於同年同月十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部員工曾偉光及繆俊倪，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸430點及第三職階首席助理技術員，薪俸290點，皆自二零零四年五月十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月十三日作出，並於同年同月十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，環境衛生及執照部第二職階二等助理技術員伍峻嶺，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸220點，自二零零四年五月二十二日起生效。

聲明

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b）項的規定，澳門藝

e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2004.

Extractos de despachos

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Carlos Agostinho Pereira, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chan Tsz Wing e Ma Io Meng, contratados além do quadro, dos SIS e SAL, respectivamente — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Chang Wai Kuong e Mio Chon Ngai, contratados além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às categorias de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, e técnico auxiliar principal, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Maio de 2004, presente na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Ng Chon Leng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Irene Campaniço Torres, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, do MAM, contratada além do quadro, cessa o respectivo contrato, ao abrigo do artigo

術博物館第三職階二等技術員Maria Irene Campaniço Torres的編制外合同，自二零零四年七月一日起終止。

特此聲明。

二零零四年六月二十九日於民政總署

管理委員會委員　關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Junho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge.*

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十一日之批示：

本局第二職階首席高級技術員吳錦松學士，在二零零四年五月十九日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中排名第一位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項之規定，及根據六月二日第20/97/M號法令之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，並繼續處於超額狀況。

本局第二職階首席高級技術員戴天來學士，在二零零四年五月十九日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中排名第二位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

根據經濟財政司司長於二零零四年六月二十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

鴻海空運承攬有限公司，准照編號04/2004。

（是項刊登費用為$323.00）

根據本局代局長於二零零四年六月二十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2004:

Licenciado Ng Kam Chong, técnico superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2004, II Série, de 19 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Licenciado Tai Tin Loi, técnico superior principal, 2.º escalão, destes Serviços, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2004, II Série, de 19 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a vaga criada e fixada, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Junho de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — concedida licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

Companhia de Transporte Aereo Hong Hoi Limitada, licença n.º 04/2004.

(Custo desta publicação $ 323,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 28 de Junho de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitária da seguinte empresa:

偉達（澳門）有限公司，准照編號02/2003。

（是項刊登費用為$323.00）

二零零四年六月三十日於經濟局

代局長 蘇添平

Sociedade de Sistemas de Carga (Macau), Limitada, licença n.º 02/2003.

(Custo desta publicação $ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零四年六月四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，邵凌峰在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合約，自二零零四年七月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

按照經濟財政司司長於二零零四年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林玉梅在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年七月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧金雄在本局擔任第一職階一等資訊督導員職務的編制外合約自二零零四年六月二十七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃志明、陳健東及沈穎蕾在本局擔任職務的編制外合約自二零零四年七月二日起獲續期一年，並以附註形式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等資訊督導員職級的薪俸點305的薪俸。

二零零四年七月一日於財政局

局長 艾衛立

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Junho de 2004:

Siu Leng Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Junho de 2004:

Lam Iok Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2004.

Lou Kam Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2004.

Wong Chi Meng, Chan Kin Tung e Sam Weng Loi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila.*

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺及鄧錦榮分別在社會保障基金擔任第六職階熟練助理員及第三職階工人職務的散位合同自二零零四年七月一日起續期一年，薪俸點為190點及130點。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王麗娜、杜子柔、關希文、周菲凡及曾玉群在本基金擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195點，為期一年，自二零零四年七月十二日起生效。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，李美雲及黃婉兒分別在社會保障基金擔任第四職階工人職務的散位合同，各自由二零零四年七月十七日及七月三十一日起續期一年，薪俸點為140點。

聲明

為應有的效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，本基金人員編制之第一職階首席技術輔導員陳寶儀，以定期委任方式擔任供款事務處處長，轉為本基金編制內超額人員狀況。

二零零四年七月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席　馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

Cheang Tat Kei e Tang Kam Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, e operário, 3.º escalão, índices 190 e 130, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2004:

Wong Lai Na, Tou Chi Iau, Kuan Hei Man, Chao Fei Fan e Chang Iok Kuan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

Lei Mei Wan e Wong Un I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operários, 4.º escalão, índice 140, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 e 31 de Julho de 2004, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Pou I, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste FSS, a exercer, em comissão de serviço, o cargo de chefe da Divisão de Contribuições, transita para a situação de supranumerário do quadro do mesmo FSS, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Fundo de Segurança Social, 1 de Julho de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen.*

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年六月三十日發出的批示：

（一）治安警察局第四職階高級警員山瑪莉，退休基金會會員編號5330-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2004:

1. Maria dos Santos, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5330-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1,

百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零四年六月十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）港務局退休第三職階水手龔岐峰之遺孀周燕，退休基金會會員編號2250.0/P，其每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，再配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零四年五月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年七月二日於退休基金會

行政管理委員會主席　劉婉婷

alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 15 de Junho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao In, viúva de Kong Kei Fong, que foi marinheiro, 3.º escalão, aposentado da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2250.0/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Maio de 2004, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 60, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 2 de Julho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau.*

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年六月九日之批示：

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，自二零零四年六月二十八日起，終止本局文職人員編制內一等技術輔導員李惠芳以派駐方式在保安協調辦公室提供服務。

根據上述法律規定，自二零零四年六月二十八日起，本局文職人員編制內首席行政文員杜瑞潔以派駐方式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零四年六月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零四年八月二日起，批准與郭慶錄之編制外

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2004:

Lei Wai Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, do quadro de pessoal civil desta Direcção dos Serviços — cessa a situação de destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, ao abrigo dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 28 de Junho de 2004.

Tou Soi Kit, oficial administrativo principal, do quadro de pessoal civil desta Direcção dos Serviços — destacada, pelo período de um ano, para o Gabinete Coordenador de Segurança, ao abrigo da referida legislação, a partir de 28 de Junho de 2004.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Junho de 2004:

Kuok Heng Lok, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480 — renovado a contrato além do quadro, por mais dois anos,

合同續期兩年，擔任第三職階二等高級技術員之職務，相應薪俸點為480。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，批准自二零零四年八月一日起與Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva之散位合同續期一年，擔任第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305。

二零零四年六月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305 — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam,* superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，João Fernando Teixeira Lopes Monteiro及Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro在本局分別擔任第三職階副督察及第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零零四年六月二十日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，潘惠英及柯瑞煌在本局分別擔任第一職階首席高級技術員及第一職階二等技術員職務的編制外合同，分別自二零零四年五月二十三日及七月二日起續期半年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，蘇毅成與本局簽訂的編制外合同自二零零四年七月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表的305點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a）項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，楊志雄在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零四年六月十二日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b）項、第二十七

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2004:

João Fernando Teixeira Lopes Monteiro e Maria Celeste Florêncio Moreno Monteiro — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como subinspector, 3.º escalão, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, respectivamente, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2004.

Pun Wai Yeng e O Soi Wong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica superior principal e técnica de 2.ª classe, ambas do 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Maio e 2 de Julho de 2004, respectivamente.

Sou Ngai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2004.

Ieong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.os 1 a 3, alínea *a*), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2004:

Leong Ut Sio — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta

條第一款、第二款、第三款c）項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用梁月韶擔任本局第一職階三等文員職務，自二零零四年五月三日起為期六個月，薪俸為現行薪俸表的195點。

摘錄自局長於二零零四年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項，第二十二條第三款及第一百五十八條第一款c）項，並連同十月二十二日第23/2001號行政法規修改的六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款k）項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三）項之規定，本局臨時委任之第一職階助理刑事偵查員徐浩民、Leong Cheng Ian、陳錦祥、梁振明、余世清、蘇文麗、陳江帆、薛沛德、吳海英、朱景堃、鍾良偉、劉永權、容慧嫻、林有達、蔡國彬、郭小燕、陳科玉、梁仲文、吳燕霞、陳國亮、梁國新、孔小冬、張韶強、林慧嫻、潘惠龍、譚惠敏、彭劍忠、冼倩紅、黃文順及楊郭弟，獲確定委任出任該職位，自二零零四年五月三日起生效。

根據二零零四年五月六日保安司司長第16/SS/2004號批示：

吳英全，本局第二職階助理刑事偵查員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款e）項之規定，自二零零四年五月八日起予以撤職處分。

二零零四年七月二日於司法警察局

局長　黃少澤

Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea *b*), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea *c*), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2004.

Por despachos do director, de 28 de Abril de 2004:

Choi Hou Man, Leong Cheng Ian, Chan Kam Cheong, Leong Chan Meng, U Sai Cheng, Sou Man Lai, Chan Kong Fan, Sit Pui Tak, Ng Hoi Ieng, Chu Keng Kuan, Chong Leong Wai, Lau Weng Kun, Yung Wai Han, Lam Iao Tat, Choi Kuok Pan, Kuok Sio In, Chan Fo Iok, Leong Chong Man, Ng In Ha, Chan Kuok Leong, Leong Kuok San, Kong Sio Tong, Cheong Siu Keong, Lam Wai Han, Pun Wai Long, Tam Wai Man, Pang Kim Chong, Sin Sin Hong, Wong Man Son e Ieong Kuok Tai, auxiliares de investigação criminal, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), 22.º, n.º 3, e 158.º, n.º 1, alínea *c*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea *k*), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, de 22 de Outubro, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea *3*), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 3 de Maio de 2004.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 16/SS/2004, de 6 de Maio:

Ng Ieng Chun, auxiliar de investigação criminal, 2.º escalão, desta Polícia — punido com a pena de demissão, nos termos do artigo 300.º, n.º 1, alínea *e*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Maio de 2004.

Polícia Judiciária, aos 2 de Julho de 2004. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年五月三十一日作出之批示：

江帶育學士，本監獄散位合同醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零四年八月二十四日起擔任本監獄醫生之職務，薪俸點為500點，為期一年。

Florita Maria Córdova Lao，本監獄散位合同第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2004:

Licenciada Kong Tai Iok, médica, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria, índice 500, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2004.

Florita Maria Córdova Lao, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — celebrado novo contrato

的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零四年八月二十三日起擔任本監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，為期一年。

二零零四年六月二十四日於澳門監獄

獄長　李錦昌

além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 260, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 24 de Junho de 2004. — O Director, *Lee Kam Cheong.*

衛生局

批示摘錄

按本局局長於二零零四年五月二十四日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

李志森、萬漢明及林勻明，首兩位為第二職階醫院主治醫生，最後一位為第一職階醫院主治醫生，各自由二零零四年六月二十七日、六月二十八日及六月二十六日起生效；

黃智標及Luis Borges Dias，皆為未分類醫生，各自由二零零四年六月二日及七月一日起生效；

楊燕雯，為第三職階顧問高級衛生技術員，由二零零四年六月十三日起生效；

鄭秀文、李之珩、柳曉欣及陳彩燕，分別為第三職階顧問、第一職階一等、第二職階二等及第一職階二等高級技術員，各自由二零零四年七月一日、六月六日、六月十五日及六月十六日起生效；

吳志輝，為第三職階一級診療技術員，由二零零四年六月二十一日起生效；

Fatima Leong、羅佩儀、黃翠萍及葉綠莊，首位為第五職階護士，由二零零四年六月十八日起生效，其餘為第一職階護士，由二零零四年六月二日起生效；

盧向陽及李燕紅，分別為第三職階及第二職階一等技術輔導員，各自由二零零四年七月一日及六月十四日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改合同第三條款，按其所屬職級轉為高一職階，自下指相應日期起生效：

蘇健文，為第二職階一等高級技術員，轉為第三職階，由二零零四年六月四日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Kyi Soe, Man Hon Ming e Lam Cheok Meng, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, para os dois primeiros, e 1.º escalão, para a última, a partir de 27, 28 e 26 de Junho de 2004, respectivamente;

Wong Chi Pio e Luis Borges Dias, como médicos não diferenciados, a partir de 2 de Junho e 1 de Julho de 2004, respectivamente;

Ieong In Man aliás Beatrice Young, como técnica superior de saúde assessora, 3.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2004;

Cheang Sao Mao, Lei Chi Hang, Lao Hio Ian e Chan Choi In, como técnicos superiores assessor, 3.º escalão, para a primeira, de 1.ª classe, 1.º escalão, para a segunda, e de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, para os seguintes, a partir de 1 de Julho, e 6, 15 e 16 de Junho de 2004, respectivamente;

Ng Chi Fai, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 21 de Junho de 2004;

Fatima Leong, Law Pui I, Wong Choi Peng e Yip Luk Chong, como enfermeiros, 5.º escalão, a partir de 18, para a primeira, e 1.º escalão, a partir de 2 de Junho de 2004, para os restantes;

Lou Heong Ieong e Lei In Hong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, a partir de 1 de Julho e 14 de Junho de 2004, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Sou Kin Man, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 de Junho de 2004;

秦杏儀，為第一職階二等高級技術員，轉為第二職階，由二零零四年六月二十四日起生效；

羅惠霞及林燕，為第三職階護士，轉為第四職階，各自由二零零四年六月十一日及六月二十五日起生效；

林玉嬋、潘俏珊及周桂洲，為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，各自由二零零四年六月八日、六月十五日及六月二十日起生效；

冼惠萍及陳嘉儀，為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，各自由二零零四年六月二十三日及六月二十九日起生效。

按照本局局長於二零零四年六月七日作出的批示：

黎慧賢，本局散位合同第三職階一級診療技術員——重新訂立散位合同，由二零零四年六月七日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，為第一職階首席診療技術員，為期一年。

按照本局局長於二零零四年六月十八日之批示：

方炳成、張漢華、林寶樹、譚祥河、黃開明、阮文達、李桂秋及林社權，為本局散位合同第五職階熟練助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項之規定，追溯至二零零四年一月十三日起生效。

按照二零零四年六月十八日本局全科衛生護理副局長的批示：

施同華——應其要求，取消第M-0558號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為$274.00）

按代局長於二零零四年六月二十三日之批示：

核准名稱為“佳發”中藥房從事藥物業活動，牌照編號為第166號，以及其營業地點為澳門庇山耶街（爐石塘）49號地下A舖，東主梁志佳，總辦事處位於澳門庇山耶街（爐石塘）49號地下A舖。

（是項刊登費用為$333.00）

按照分別於二零零四年六月二十三日及六月二十五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

余少歡——應其要求，中止第M-1269號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為$274.00）

Chon Hang I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2004;

Lo Wai Ha aliás Lou Wai Han, e Lam In, enfermeiras, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 11 e 25 de Junho de 2004, respectivamente;

Lam Ioc Sim, Pun Chio San e Chau Kuai Chau, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 8, 15 e 20 de Junho de 2004, respectivamente;

Sin Wai Peng e Chan Ka I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 23 e 29 de Junho de 2004, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Junho de 2004:

Lai Vai I, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2004:

Fong Peng Seng, Cheong Hon Va, Lam Pou Su, Tam Cheong Ho, Wong Hoi Meng, Un Man Tat, Lei Kuai Chau e Lam Se Kun, auxiliares qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, com efeitos retroactivos a partir de 13 de Janeiro de 2004, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Junho de 2004:

Si Tong Wa — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0558.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 23 de Junho de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Kai Fat», alvará n.º 166, com local de funcionamento na Rua de Camilo Pessanha, n.º 49, r/c, loja A, em Macau, cuja titularidade pertence a Leong Chi Kai, com sede na Rua de Camilo Pessanha, n.º 49, r/c, loja A, em Macau.

(Custo desta publicação $ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 e 25 de Junho de 2004, respectivamente:

U Sio Fun — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1269.

(Custo desta publicação $ 274,00)

葉詠華——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1303。

（是項刊登費用為$264.00）

按照本局局長於二零零四年六月二十四日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號"信發百貨有限公司"從事藥物業活動，牌照編號為第168號，以及其營業地點為澳門新埗頭街26號J舖地下，持牌人為信發百貨有限公司，總辦事處位於澳門十月初五街157號地下。

（是項刊登費用為$353.00）

按照本局局長於二零零四年六月二十八日之批示：

取消編號第88號之藥物產品出入口及批發商號牌照，商號名稱為"比哥"，營業地點為澳門氹仔永誠街鴻業大廈地下R舖，及其倉庫位於澳門慕拉士前地永堅工業大廈十樓C座，持牌人為比哥醫療器材有限公司，總辦事處位於澳門氹仔永誠街鴻業大廈地下R舖。

（是項刊登費用為$372.00）

按照二零零四年六月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

楊曉蔚——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1304。

（是項刊登費用為$264.00）

二零零四年七月一日於衛生局

局長　瞿國英

Ip Veng Va — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1303.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Son Fat Quinquilharia Limitada», alvará n.º 168, com local de funcionamento na Rua da Madeira, n.º 26, loja J, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Son Fat Quinquilharia Limitada, com sede na Rua de Cinco de Outubro, n.º 157, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2004:

Cancelado o alvará n.º 88 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Pico», com local de funcionamento na Rua de Viseu, Edifício Hung Ip, r/c, loja R, Taipa, em Macau, e o seu armazém, sito na Praceta de Venceslau de Morais, Edifício Veng Kin, 10.º andar, C, em Macau, cuja titularidade pertence a Pico Medical Equipamento e Manutenção Limitada, com sede na Rua de Viseu, Edifício Hung Ip, r/c, loja R, Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação $ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Junho de 2004:

Ieong Hio Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1304.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Serviços de Saúde, 1 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零四年五月五日批示：

區錦明學士，本局確定委任之第一職階顧問高級資訊技術員，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a）項和第三十條之規定，其作為本局成人教育中心主任之委任獲續期一年，由二零零四年七月七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2004:

Licenciado Ao Kam Meng, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Educação Permanente desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea *a*), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2004.

按照本局代局長二零零四年六月四日批示：

Adelina da Fonseca Pereira Ho，本局散位合同之助理員，應其要求解除上述職務，由二零零四年七月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年六月七日批示：

根據五月八日第20/95/M號法令第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條之規定，下列人員之委任獲續期，由二零零四年八月一日起至二零零五年七月三十一日止：

梁祐澄碩士、阮佩賢碩士及陳淑慧學士，均為本局編制外合同之一級第三階段中葡中學教師，首位作為高美士中葡中學校長及後兩位作為副校長；

林雨生學士，本局編制外合同之第一職階首席高級技術員，李耀明碩士，本局編制外合同之一級第二階段中葡中學教師，馮若梅學士，本局編制外合同之一級第三階段中葡中學教師，首位作為中葡職業技術學校校長及後兩位作為副校長；

林炳煥，本局確定委任之三級第五階段中葡幼稚園教師，梁顯娟，本局確定委任之三級第三階段中葡幼稚園教師，其分別作為台山巴波沙中葡幼稚園及樂富中葡幼稚園校長；

Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes，本局確定委任之三級第四階段葡文幼稚園教師，Maria Rita Lizardo Faria Correia，本局確定委任之三級第三階段葡文幼稚園教師，其分別作為民安中葡幼稚園及永添中葡幼稚園校長；

區嘉媚、盧蘭馨、高燕嫦、羅永儀、方燕芬及陳敏中，均為本局確定委任之三級第六階段中葡小學之中文教師，其分別作為何東中葡小學、巴波沙中葡小學、北區中葡小學、氹仔中葡學校、路環中葡小學及灣景中葡小學校長；

Felizbina Carmelita Gomes，本局確定委任之三級第四階段中葡小學之葡文教師，黃寬，本局確定委任之三級第五階段中葡小學之中文教師，其分別作為二龍喉中葡小學校長及副校長；

胡慧馨及孫錫亮，本局確定委任之三級第六階段中葡小學之中文教師，曾小保，本局確定委任之三級第五階段中葡小學之中文教師，易學文及林潔貞，本局確定委任之三級第四階段中葡小學之中文教師，其分別作為何東中葡小學、路環中葡小學、氹仔中葡學校、巴波沙中葡小學及北區中葡小學副校長。

Por despacho da directora, substituta, de 4 de Junho de 2004:

Adelina da Fonseca Pereira Ho, auxiliar, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2004:

Renovadas as designações do seguinte pessoal, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Agosto de 2004 a 31 de Julho de 2005:

Mestres Leong Iao Cheng e Iun Pui Iun, e licenciada Chan Sok Vai, professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, contratados além do quadro nestes Serviços, como director, para o primeiro, e subdirectoras para as restantes, da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes;

Licenciado Lam Iu Sang, técnico superior principal, 1.º escalão, mestre Lei Io Meng, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, licenciada Fong Ieok Mui, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, contratados além do quadro, destes Serviços, como director, para o primeiro, e subdirectores, para os restantes, da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional;

Lam Peng Wun e Leong Hin Kun, educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª e 3.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directoras, respectivamente, dos Jardins de Infância Oficiais Luso-Chineses Tamagnini Barbosa e «Girassol»;

Ivone Isabel da Fonseca Pereira de Senna Fernandes e Maria Rita Lizardo Faria Correia, educadoras de infância do ensino português, nível 3, 4.ª e 3.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directoras, respectivamente, dos Jardins de Infância Oficiais Luso-Chineses «Lótus» e «Peónia»;

Ao Ka Mei, Mónica Lou Lan Heng, Kou In Seong, Lo Veng I, Fong In Fan e Chan Man Chung Vicente, professoras de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como directoras, respectivamente, das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas Sir Robert Ho Tung, Tamagnini Barbosa, do Bairro Norte, da Taipa, de Coloane e do Bairro do Hipódromo;

Felizbina Carmelita Gomes, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, e Vong Fun, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, ambas de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora e subdirectora da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora;

Wu Wai Hing e Sun Seak Leong, professores de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 6.ª fase, Chang Siu Po aliás Maria Madalena Chang, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, Iek Hok Man e Lam Kit Cheng, professoras de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços, como subdirectores, respectivamente, das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas Sir Robert Ho Tung, de Coloane, da Taipa, Tamagnini Barbosa e do Bairro Norte.

按照本局代局長二零零四年六月十四日批示：

林蓮嬌學士，本局編制外合同之二等高級技術員，應其要求解除上述合同，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月二十一日於教育暨青年局

局長　蘇朝暉

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 14 de Junho de 2004:

Licenciada Lam Lin Kio, técnica superior de 2.ª classe, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai.*

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月三十日作出的批示：

應任姍姍的請求，其在本局的個人勞動合同自二零零四年七月一日起予以解除。

准 照 摘 錄

"堤畔餐廳"，葡文名稱為"À Beira do Lago"和英文名稱為"Mel On The Bend Restaurant"餐廳在二零零四年六月二十四日獲發第400/2004號牌照，持牌人為"恆美有限公司"，葡文名稱為"Hang Mei Companhia Limitada"和英文名稱為"Hang Mei Co. Limited"。該餐廳被評定為二級，位於澳門民國大馬路4號D、4號E和4號F地下及閣仔A舖、B舖和C舖。

（是項刊登費用為$372.00）

"韓國館"，葡文名稱為"Coreia"和英文名稱為"Korea"餐廳在二零零四年六月二十四日獲發第402/2004號牌照，持牌人為Kim Sang Hyo。該餐廳被評定為一級，位於澳門氹仔孫逸仙博士大馬路520號大中華廣場2樓A。

（是項刊登費用為$304.00）

二零零四年七月一日於旅遊局

局長　白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do director destes Serviços, de 30 de Junho de 2004:

Ren Shan Shan — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, partir de 1 de Julho de 2004.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 400/2004, em 24 de Junho, em nome da sociedade "恆美有限公司", em português «Hang Mei Companhia Limitada», e em inglês «Hang Mei Co. Limited», para o restaurante denominado "堤畔餐廳", em português «À Beira do Lago», e em inglês «Mel On The Bend Restaurant», e classificado de 2.ª classe, sito na Avenida da República, n.os 4-D, 4-E e 4-F, r/c e kuoc-chai, lojas «A», «B» e «C», Macau.

(Custo desta publicação $ 372,00)

Foi emitida a licença n.º 402/2004, em 24 de Junho, em nome de Kim Sang Hyo, para o restaurante denominado "韓國館", em português «Coreia», e em inglês «Korea», e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 520, edifício Great China Plaza, 2.º andar, A, Taipa.

(Custo desta publicação $ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Julho de 2004. — Pel' O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 4 de Junho de 2004:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零零四年八月一日起生效：

鄧冬梅，第一職階二等高級技術員；

岑翠君，第五職階第一職等護士；

吳五妹、侯莉英、梁艷心、莫艷卿周及張佩玉，第三職階二等助理技術員。

摘錄自本局局長於二零零四年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，江山嬌及戴勝春在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零四年八月十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

趙小青、林樹培及周少梅，皆為第六職階助理員，薪俸點為150，首位自二零零四年七月八日起生效，其餘自二零零四年八月一日起生效；

陳秀芳及黃佩儀，皆為第五職階助理員，薪俸點為140，分別自二零零四年七月十五日及七月二十九日起生效。

二零零四年七月二日於社會工作局

代局長　容光耀

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004:

Tang Tong Mui, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão;

Sam Choi Kuan, como enfermeira, grau 1, 5.º escalão;

Ung Ng Mui aliás Ng Lai Peng, Hao Lei Ieng, Leong Im Sam, Mok Im Heng Chow e Cheong Pui Iok, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão.

Por despachos do presidente do Instituto, de 16 de Junho de 2004:

Kong San Kio e Tai Seng Chon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Sio Cheng, Lam Su Pui aliás Stephen, e Chao Sio Mui, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Julho para o primeiro, e 1 de Agosto de 2004 para os seguintes;

Chan Sao Fong e Vong Pui I, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 15 e 29 de Julho de 2004, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io.*

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年六月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及第33/2001號行政法規第六條第三款的規定，延長本局人員編制確定委任第一職階一等高級技術員劉楚遠學士於第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務的臨時定期委任的期限，自

INSTITUTO DO DESPORTO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2004:

Licenciado Lau Cho Un, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — renovada a comissão eventual de serviço, por mais um ano, para exercer funções no «Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, de 21

二零零四年七月一日起生效，為期一年，由上述公司承擔其報酬和其他收入，以及按原薪俸作醫療福利、退休金和撫恤金扣除的僱主實體的負擔。

二零零四年六月二十四日於體育發展局

代局長　黃有力

de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004, cabendo à MEAGOC suportar a remuneração e os demais abonos a receber pelo mesmo, e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

Instituto do Desporto, aos 24 de Junho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

旅遊學院

批示摘錄

根據社會文化司司長於二零零四年五月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用張嘉和學士，為本學院第一職階二等技術員，為期六個月，由二零零四年七月一日起生效。

湯錦華，本學院第四職階熟練助理員，其散位合同自二零零四年六月十日起終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用湯錦華為本學院第二職階熟練工人，為期一年，由二零零四年六月十日起生效。

二零零四年六月二十九日於旅遊學院

代副院長　甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2004:

Licenciado Cheong Ka Wo — contratado por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea *c*), e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Tang JinHua aliás Tong Kam Wah — cessado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Instituto, a partir de 10 de Junho de 2004.

Tang JinHua aliás Tong Kam Wah — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Junho de 2004.

Instituto de Formação Turística, aos 29 de Junho de 2004. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年六月十六日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，Yumi Shimizu Fernandes的編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改該合同第三條款，轉為擔任

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年六月三十日於地圖繪製暨地籍局

代局長　張紹基地理學工程師

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei,* engenheiro-geógrafo.

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年六月三日之批示：

應余振滿之請求，其於本局擔任第三職階助理員之散位合同自二零零四年七月一日起予以解除。

二零零四年六月二十四日於港務局

局長　黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho da directora, de 3 de Junho de 2004:

Iu Chan Mun — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nesta Capitania, a partir de 1 de Julho de 2004.

Capitania dos Portos, aos 24 de Junho de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man.*

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉安儀及譚海容在本局擔任職務的散位合同續期一年，分別擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350及第二職階三等文員，薪俸點為205，各自由二零零四年八月一日及八月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Francisco Pong，自二零零四年八月八日起續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho de 2004:

Lao On I e Tam Hoi Iong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.os 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 25 de Agosto de 2004, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Francisco Pong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 8 de Agosto de 2004;

葉穎芝及王建平，分別自二零零四年八月三日及八月十六日起續聘為第三職階三等文員，薪俸點為220點。

二零零四年六月二十一日於郵政局

局長　羅庇士

Ip Veng Chi e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, a partir de 3 e 16 de Agosto de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 21 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes.*

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局散位合同人員林時評，以編制外合同方式擔任第一職階二等資訊督導員職務，薪俸點為260，自二零零四年八月十日起生效，為期一年。

二零零四年六月三十日於地球物理暨氣象局

局長　馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Junho de 2004:

Lam Si Peng, assalariado, deste Serviços — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 30 de Junho de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun.*

燃料安全委員會

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年五月二十八日及六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，以編制外合同方式聘用李敏妍，自二零零四年七月一日起在本委員會擔任第一職階一等助理技術員，薪俸點230，為期一年。

二零零四年六月二十九日於燃料安全委員會

主席　鄺錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Maio e 16 de Junho de 2004:

Lei Man In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 29 de Junho de 2004. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng.*

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補政府總部輔助部門人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行之一般晉升開考的報考人臨時名單，張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告，已公佈於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問翻譯員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階特級公關督導員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零四年六月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

（是項刊登費用為 $1,155.00）

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Junho de 2004.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On.*

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

經濟局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

商標編號：N/13114 類別： 25

申請人：Pacific Brands (UK) Ltd, Unit 1, Stretton Green Distribution Park Langford Way Off Barleycastle Lane, Appleton, Warrington Cheshire, WA4 4TQ, Reino Unido.

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM, e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

Marca n.º N/13 114 Classe: 25.ª

Requerente: Pacific Brands (UK) Ltd, Unit 1, Stretton Green Distribution Park Langford Way Off Barleycastle Lane, Appleton, Warrington Cheshire, WA4 4TQ, Reino Unido.

國籍：英國
活動：商業及工業
申請日期：2004/02/20
產品：服裝產品，鞋及帽。
商標構成：

NICKS

Nacionalidade: britânica
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/02/20
Produtos: artigos de vestuário, calçado e chapelaria.
A marca consiste em:

NICKS

商標編號：N/13168 類別： 9
申請人：Mastercard International Incorporated, 2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, E.U.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2004/03/04
產品：使用於電子和無線商貿及於消費者的交易之電腦硬件、電腦用周邊設置和軟件，如透過電子及無線便利支付的電腦用硬件、軟件和周邊設置；為透過電子及無線工具的商業目的便利進入支付賬目之電腦硬件和軟件；包含一集成電路晶片的裝置及稱為轉發器(透過無線電頻率之識別裝置)的鄰近支付裝置種類之電腦硬件；與活化磁性裝置一起使用包含電子掃瞄器的硬件，包括認證及識別卡和鑰匙；與電子掃瞄器一起使用包含裝配有一電子電路及一無線電天線的轉發器；管理數據用的電腦裝置；編密碼、數據的安全儲存、復原、顧客的資料傳送、關於賬目的資料及由人、銀行和金融機構的交易用之電腦硬件及軟件；包含一集成電路晶片的編碼磁性卡、光學數碼裝置及智能卡；記入經常往來賬戶的編碼磁性卡、銀行卡、信用卡、簽賬卡及支付卡；編碼磁性卡及包含一集成電路晶片的卡用閱讀器；構思設計用於活化包含一集成電路晶片使用於金融服務業作為與終端機及卡閱讀器互動的編碼磁性或光學卡和智能卡之電腦軟件；電訊設備，如在

Marca n.º N/13 168 Classe: 9.ª
Requerente: Mastercard International Incorporated, 2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, E.U.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/03/04
Produtos: hardware informático, periféricos para computador e software para uso nos negócios comerciais electrónicos e sem fios e nas transacções de consumidores, nomeadamente hardware, software e periféricos informáticos para facilitar pagamentos por via electrónica e sem fios; hardware e software informáticos para facilitar o acesso a contas de pagamento com fins comerciais por meios electrónicos e sem fios; hardware informático do tipo de dispositivos contendo um chip de circuito integrado e dispositivos de pagamento de proximidade conhecidos como transponders (dispositivos de identificação por radiofrequência); hardware, incluindo scanners electrónicos usados com dispositivos magnéticos de activação, incluindo cartões, chaves de autenticação e de identificação; transponders, incluindo um circuito electrónico e uma antena de rádio montados, que são usados com scanners electrónicos; dispositivos informáticos para a gestão de dados; hardware e software informáticos para a encriptação e o armazenamento seguro de dados e recuperação e transmissão do cliente, informação sobre contas e transacções utilizada por pessoas, instituições bancárias e financeiras; cartões magnéticos codificados, dispositivos de digitalização óptica e cartões inteligentes contendo um chip de circuito integrado; cartões magnéticos codificados de lançamento em conta-corrente, cartões bancários, cartões de crédito, cartões de débito e cartões de pagamento; leitores de cartões para cartões magnéticos codificados e cartões contendo um chip de circuito integrado; software informático concebido para activar cartões magnética ou opticamente codificados e cartões inteligentes contendo um chip de circuito integrado para interagir com terminais e leitores de cartões na indústria dos serviços financeiros; equipamento de telecomunicações, nomeadamente terminais electrónicos para transacções no local de venda e soft-

出售地點交易用的電子終端機及用作傳送、觀察和儲存關於使用於金融、銀行及電訊服務業之交易、識別及金融資訊的資料之電腦軟件；無線電訊設備，如轉發器；以及電子檢驗器具，如用作認證記入經常往來賬戶卡、銀行卡、信用卡、簽賬卡及支付卡的電腦硬件及軟件。

商標構成：

PAYPASS

ware informático para transmitir, visualizar e armazenar informação sobre transacções, identificação e informação financeira para ser utilizada na indústria dos serviços financeiros, bancários e de telecomunicações; equipamento de telecomunicação sem fios, nomeadamente transponders; e aparelhos de verificação electrónica, nomeadamente hardware e software informáticos para a autenticação de cartões de lançamento em conta-corrente, cartões bancários, cartões de crédito, cartões de débito e cartões de pagamentos.

A marca consiste em:

PAYPASS

商標編號：N/13169 類別： 36

申請人：Mastercard International Incorporated, 2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/04

服務：金融服務，如支付、信用卡、簽賬卡、記入經常往來賬戶卡及儲值卡的銀行電子服務；提供支付服務用的電子處理、數據傳送及保持財政紀錄的服務，如信用卡和簽賬卡的服務；具有儲值性質的電子貨幣錢包服務；包括透過轉發器工具之低價值交易支付及鄰近支付裝置的支付服務；電子支付用的持卡人及商人之認證服務；資金及貨幣的電子轉賬服務；電話預繳卡服務；現金支付服務；銀行櫃員機的服務；電子交易認證及支付服務；旅行保險服務，如取消旅行的保險及旅客用的健康、人壽和意外保險之購買及經紀服務；支票的檢驗服務；旅行支票和旅行匯票的發出及旅行支票和旅行匯票的贖回；與上述所有服務有關的顧問服務。

商標構成：

PAYPASS

Marca n.º N/13 169 Classe: 36.ª

Requerente: Mastercard International Incorporated, 2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/04

Serviços: serviços financeiros, nomeadamente serviços electrónicos bancários, de pagamento, de cartões de crédito, de cartões de débito, de cartões de lançamento em conta-corrente e de valor acumulado; fornecimento de processamento electrónico e transmissão de dados e manutenção de registos financeiros para serviços de pagamento, nomeadamente serviços de cartão de crédito e de débito; serviços de porta-moedas electrónico com valor acumulado; serviços de pagamento envolvendo pagamentos de baixo valor transaccionados por meio de transponders e dispositivos de pagamento de proximidade; serviços de autenticação de titular de cartão e comerciante para pagamentos electrónicos; serviços de transferência electrónica de fundos e moeda; serviços de cartões para chamadas telefónicas com pré-pagamento; serviços de pagamento em numerário; serviços de máquinas de multibanco; serviços de autorização e pagamento de transacções electrónicas; serviços de seguros de viagem, nomeadamente subscrição e corretagem de seguros de cancelamento de viagem e de seguros de saúde, vida e acidente para viajantes; serviços de verificação de cheques; emissão de cheques de viagem e vales de viagem, e resgate de cheques de viagem e vales de viagem; assessoria relacionada com todos os serviços atrás referidos.

A marca consiste em:

PAYPASS

商標編號：N/13211 類別： 5

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/16

產品：透過一種專利的微量過濾程序產生的並受專利保護之一種成份，屬第 5 類。

商標構成：

Colostrum MFT

優先權之要求：請求日期：2004/01/30；所屬國：美國；請求編號：78/359,945 。

通知：應具體說明商標所指“成份”的種類。

Marca n.º N/13 211 Classe: 5.ª

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/16

Produtos: um ingrediente protegido por patente produzido com um processo de microfiltração patenteado, incluído na classe 5.ª

A marca consiste em:

Colostrum MFT

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos, em 30 de Janeiro de 2004, sob o n.º 78/359,945.

Notificações: deve especificar concretamente o tipo de «ingrediente» a que marca se destina.

商標編號：N/13212 類別： 29

申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/16

產品：透過一種專利的微量過濾程序產生的並受專利保護之一種成份，屬第 29 類。

商標構成：

Colostrum MFT

優先權之要求：請求日期：2004/01/30；所屬國：美國；請求編號：78/359,945 。

通知：應具體說明商標所指“成份”的種類。

Marca n.º N/13 212 Classe: 29.ª

Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/16

Produtos: um ingrediente protegido por patente produzido com um processo de microfiltração patenteado, incluído na classe 29.ª

A marca consiste em:

Colostrum MFT

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos, em 30 de Janeiro de 2004, sob o n.º 78/359,945.

Notificações: deve especificar concretamente o tipo de «ingrediente» a que marca se destina.

商標編號：N/13343 類別： 2

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

Marca n.º N/13 343 Classe: 2.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

產品：顏料、清漆、漆；防鏽劑和木材防腐劑；著色劑；媒染劑；未加工的天然樹脂；畫家、裝飾家、印刷商和藝術家用金屬箔及金屬粉。

商標構成：

EXXONMOBIL

Produtos: tintas, vernizes, lacas; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira; matérias tinturiais; mordentes; resinas naturais no estado bruto; metais em folhas e em pó para pintores, decoradores, impressores e artistas.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13344 類別： 3

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：清洗用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬用製劑及研磨製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 344 Classe: 3.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e preparações abrasivas; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13345 類別： 5

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：藥品，獸藥；醫用衛生產品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔及牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 345 Classe: 5.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13346 類別： 6

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Marca n.º N/13 346 Classe: 6.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：普通金屬及其合金；金屬建築材料；可移動金屬建築物；鐵軌用金屬材料；非電氣用纜索和金屬線；小五金器具；金屬管；保險箱；不屬別類的普通金屬製品；礦砂。

商標構成：

EXXONMOBIL

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: metais comuns e suas ligas; materiais de construção metálicos; construções metálicas transportáveis; materiais metálicos para as vias férreas; cabos e fios metálicos não eléctricos; serralharia e quinquilharia metálica; tubos metálicos; cofres-fortes; produtos metálicos não incluídos noutras classes; minerais.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13347 類別： 7

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：機器和機床；馬達（車輛用的除外）；機器傳動用聯軸節和傳動帶（車輛用的除外）；農業工具；孵卵器。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 347 Classe: 7.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; motores (à excepção dos motores para veículos terrestres); uniões e correias de transmissão (à excepção das que são para veículos terrestres); instrumentos agrícolas; chocadeiras para os ovos.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13348 類別： 8

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：手工用具和器械（手工操作的）；刀叉餐具；佩刀；剃刀。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 348 Classe: 8.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: ferramentas e instrumentos manuais conduzidos manualmente; cutelaria, garfos e colheres; armas brancas; máquinas de barbear.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13349 類別： 9

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Marca n.º N/13 349 Classe: 9.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器；電流的傳導、分配、變壓、蓄電、調整或控制用的用具及儀器；錄製、通訊、重放聲音和形象的器具；磁性數據載體，錄音盤；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦；滅火器械。

商標構成：

EXXONMOBIL

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, a distribuição, a transformação, a acumulação, a regulagem ou o comando da corrente eléctrica; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para o tratamento da informação e computadores; extintores.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13350 類別： 10

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：外科、醫療、牙科和獸醫用儀器及器械，假肢，假眼和假牙；矯形用品；縫合用材料。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 350 Classe: 10.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, médicos, dentários e veterinários, membros, olhos e dentes artificiais; artigos ortopédicos; material de sutura.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13351 類別： 11

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 351 Classe: 11.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de água e instalações sanitárias.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13352 類別： 12

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：車輛；陸、空、海用運輸器。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 352 Classe: 12.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13353 類別： 13

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：火器；軍火及子彈；爆炸物；煙花。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 353 Classe: 13.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: armas de fogo; munições e projécteis; explosivos; fogos-de-artifício.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13354 類別： 14

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶、首飾、寶石、珍珠；鐘錶和計時儀器。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 354 Classe: 14.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; joalharia, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13355 類別： 15

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Marca n.º N/13 355 Classe: 15.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2004/03/24
產品：樂器。
商標構成：

EXXONMOBIL

Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/03/24
Produtos: instrumentos de música.
A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13356 類別： 17
申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2004/03/24
產品：不屬別類的橡膠、古塔波膠、樹膠、石棉、雲母以及這些原材料的製品；生產用半成品塑料品；填塞、填充和絕緣用材料；非金屬軟管。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 356 Classe: 17.ª
Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/03/24
Produtos: borracha, guta-percha, goma, amianto, mica e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; produtos em matérias plásticas semi-acabados; matérias para calafetar, vedar e isolar; tubos flexíveis não metálicos.
A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13357 類別： 18
申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2004/03/24
產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；箱子及旅行手提箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭和馬具。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 357 Classe: 18.ª
Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/03/24
Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e maletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.
A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13358 類別： 19
申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2004/03/24

Marca n.º N/13 358 Classe: 19.ª
Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/03/24

產品：非金屬的建築材料；建築用金屬剛性管；瀝青，柏油，地瀝青；可移動非金屬建築物；非金屬紀念性建築物。

商標構成：

EXXONMOBIL

Produtos: materiais de construção não metálicos; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos não metálicos.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13359 類別： 20

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：家具，玻璃鏡子，鏡框；不屬別類的木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨、貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品，這些材料的代用品或塑料製品。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 359 Classe: 20.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não incluídos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madre-pérola, espuma do mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13360 類別： 21

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製、也非鍍有貴重金屬）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 360 Classe: 21.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: utensílios e recipientes para a casa ou para a cozinha (não em metal precioso, nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (com excepção dos pincéis); material para a fabricação de escovas; material de limpeza; palha de aço; vidro em bruto ou semi-acabado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não incluída noutras classes.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13361 類別： 22

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Marca n.º N/13 361 Classe: 22.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：纜，線，網，帳篷，防水遮布，帆布，袋（不屬別類）；填充料（橡膠或塑料除外）；紡織用纖維原料。

商標構成：

EXXONMOBIL

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: cordas, fios, redes, tendas, toldos, velas, sacos (não incluídos noutras classes); matérias para enchimento (com excepção da borracha ou das matérias plásticas); matérias têxteis fibrosas em bruto.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13362 類別： 23

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：紡織用紗、線。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 362 Classe: 23.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: fios para uso têxtil.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13363 類別： 24

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：不屬別類的布料及紡織品；床單和桌單。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 363 Classe: 24.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13364 類別： 25

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：服裝，鞋及帽。

Marca n.º N/13 364 Classe: 25.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：

EXXONMOBIL

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13365 類別： 26

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：花邊及刺繡、飾帶及編帶；鈕扣、領鉤扣、穿帶孔、飾針及縫針；假花。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 365 Classe: 26.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13366 類別： 27

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：地毯、草墊、蓆類、油氈及其他舖地皮用品；非紡織品牆帷。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 366 Classe: 27.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: tapetes, capachos, esteiras, linóleos e outros revestimentos de soalhos; tapeçarias murais, não em matérias têxteis.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13367 類別： 28

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：娛樂品，玩具；不屬別類的體育及運動用品；聖誕樹用裝飾品。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 367 Classe: 28.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13368 類別： 29

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；乾制及煮熟的罐頭水果和蔬菜；果凍，果醬，蜜餞水果；蛋，奶及乳制品；食用油及油脂。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 368 Classe: 29.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: carnes, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; geleias, doces, compotas; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras comestíveis.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13369 類別： 30

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，食用冰；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味用香料；冷卻用冰。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 369 Classe: 30.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13370 類別： 31

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：農業、園藝、林業產品及不屬別類的穀物；牲畜；新鮮水果和蔬菜；種籽、草木及花卉；動物飼料，麥芽。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 370 Classe: 31.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas, florestais e grãos, não compreendidos noutras classes; animais vivos; frutas e legumes frescos; sementes, plantas e flores naturais; alimentos para animais, malte.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13371 類別： 32

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料和水果汁；糖漿及其他供飲料用製劑。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 371 Classe: 32.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas; bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para bebidas.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13372 類別： 33

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 372 Classe: 33.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção das cervejas).

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13373 類別： 34

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

產品：煙草；煙具；火柴。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 373 Classe: 34.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Produtos: tabaco; artigos para fumadores; fósforos.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13374 類別： 35

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

Marca n.º N/13 374 Classe: 35.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

商標構成：

EXXONMOBIL

Serviços: publicidade; gestão dos negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13375 類別： 36

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 375 Classe: 36.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13376 類別： 37

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：建築；修理；安裝服務。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 376 Classe: 37.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: construção; reparações; serviços de instalação.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13377 類別： 38

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：電訊。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 377 Classe: 38.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: telecomunicações.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13378 類別： 39

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：運輸；商品包裝及貯藏；旅遊安排。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 378 Classe: 39.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias; organização de viagens.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13379 類別： 40

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：材料處理。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 379 Classe: 40.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: tratamento de materiais.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13380 類別： 41

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

商標構成：

EXXONMOBIL

Marca n.º N/13 380 Classe: 41.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13381 類別： 42

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/03/24

服務：科學及技術服務以及與它們有關的調查及概念服務；工業分析及調查服務；電腦用硬件及軟件的概念和開發；法律服

Marca n.º N/13 381 Classe: 42.ª

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/03/24

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e serviços de pesquisa e concepção relacionados com os mesmos; serviços de análise e pesquisa industrial; concepção e desenvolvimento de

務；餐廳服務（飲食）；臨時住宿；醫療服務；獸醫服務；人或動物用的衛生及美容護理；農業、園藝及林業服務；旨在滿足個人需要而由第三者提供的個人及社會服務；保護財產及個人的保安服務。

商標構成：

EXXONMOBIL

hardware e software para computadores; serviços jurídicos; serviços de restauração (alimentação); alojamento temporário; serviços médicos; serviços veterinários; cuidados de higiene e de beleza para humanos ou animais; serviços de agricultura, horticultura e silvicultura; serviços pessoais e sociais prestados por terceiros destinados a satisfazer necessidades individuais; serviços de segurança para a protecção de bens e indivíduos.

A marca consiste em:

EXXONMOBIL

商標編號：N/13539 類別： 3

申請人：廣州立白企業集團有限公司，場所：中國廣東省廣州市陸居路2號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/08

產品：肥皂、香皂、洗衣粉、洗髮液、洗面乳、浴液、洗手劑、洗滌劑、清潔製劑、廁所清潔劑、廚房清潔劑、去漬劑、漂漬劑、去油劑、擦亮製劑、研磨劑、香料、化妝品、花露水、香水、增白霜、防曬霜、噴髮膠、牙膏、香、動物用化妝品。

商標構成：

彩奇 CaiQi

Marca n.º N/13 539 Classe: 3.ª

Requerente: Guangzhou Liby Enterprise Group Co., Ltd., n.º 2 Luju Road, Guangzhou, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/08

Produtos: sabão, sabonete, pós para lavar a roupa, champos, loções para lavagem da face, sabão em líquido para banho, preparações para lavar as mãos, detergentes, preparações para limpeza, preparações para limpar a casa de banho, preparações para limpar a cozinha, preparações para esfregar, preparações para branquear nódoas, preparações para desengordurar, preparações para polimento, preparações para raspar, artigos de perfumaria, cosméticos, água-de-colónia, perfume, creme para embranquecer, creme para proteger do sol, vaporizadores para o cabelo, dentífricos, incenso, cosméticos para animais.

A marca consiste em:

彩奇 CaiQi

商標編號：N/13589 類別： 2

申請人：Multicolor Specialties, Inc., 1532 South 50th Court, Cicero, Illinois 60804, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/21

產品：內層及外層用顏料。

商標構成：

DURASPEC

Marca n.º N/13 589 Classe: 2.ª

Requerente: Multicolor Specialties, Inc., 1532 South 50th Court, Cicero, Illinois 60804, U.S.A.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/21

Produtos: tintas para uso interior e exterior.

A marca consiste em:

DURASPEC

商標編號：N/13592 類別： 5

申請人：Agouron Pharmaceuticals, Inc., 10777 Science Center Drive, San Diego, California 92121, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/21

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

DURZERA

Marca n.º N/13 592 Classe: 5.ª

Requerente: Agouron Pharmaceuticals, Inc., 10777 Science Center Drive, San Diego, California 92121, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/21

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

DURZERA

商標編號：N/13598 類別： 5

申請人：Wyeth, Five Giralda Farms, Madison, Nova Jérsia, 07940-0874, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/22

產品：藥劑尤指口服避孕藥。

商標構成：

ANYA

Marca n.º N/13 598 Classe: 5.ª

Requerente: Wyeth, Five Giralda Farms, Madison, Nova Jérsia, 07940-0874, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/22

Produtos: preparações farmacêuticas, nomeadamente contraceptivos orais.

A marca consiste em:

ANYA

商標編號：N/13653 類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/27

產品：光碟閱讀器；光碟（視聽）；僅適合與電視接收器一起使用的視像遊戲機；僅適合與電視接收器一起使用的視像遊戲機用的控制器、操控桿、記憶卡、聲音控制器及滑鼠；數碼視像影碟閱讀器；可下載的雜誌、書籍、報紙、地圖、照片及圖案之影像和文字數據；可下載的音樂；可下載的視像；便攜式具有液晶體監視器的遊戲機用之錄製於電子電路、唯讀記憶體光碟及其他

Marca n.º N/13 653 Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/27

Produtos: leitores de CD; discos compactos (áudio-vídeo); máquinas de jogos de vídeo adaptadas apenas para uso com receptores de televisão; controladores, alavancas de direcção, cartões de memória, controladores de som e ratos para máquinas de jogos de vídeo adaptadas apenas para uso com receptores de televisão; leitores de DVD; imagens e dados em caracteres de revistas, livros, jornais, mapas, fotos e desenhos descarregáveis; música descarregável, imagens de vídeo descarregáveis; circuitos electrónicos, CD-ROM e outros meios de memória de programas

記憶媒體的程式；電子刊物；遊戲機中心的視像遊戲機用之程式；視像遊戲用的程式；已錄製的唯讀記憶體數碼視像影碟；已錄製的碟及盒式錄像帶；具有已錄製聲音的磁性卡、片及盒式錄音帶；具有已錄製聲音的光碟。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/11/04；所屬國：日本；請求編號：2003-097281 。

gravados para jogos com monitores de cristal líquido portáteis; publicações electrónicas; programas para máquinas de jogos de vídeo em arcada; programas para jogos de vídeo; DVD-ROM gravados; discos e cassetes de vídeo gravados; cartões magnéticos, placas e cassetes com som gravado; discos ópticos com som gravado.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 4 de Novembro de 2003, sob o n.º 2003-097281.

商標編號：N/13654 類別： 28

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062, Japan.

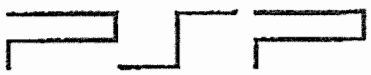
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/27

產品：帶液晶體顯示屏的便攜遊戲（包括專屬連用及使用於帶液晶體顯示屏的便攜遊戲的耳筒及其他輔件）；口袋電子遊戲。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/11/04；所屬國：日本；請求編號：2003-097281 。

Marca n.º N/13 654 Classe: 28.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo 107-0062, Japan.

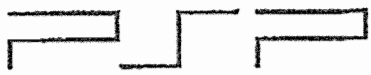
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/27

Produtos: jogos portáteis com monitores de cristal líquido (incluindo auscultadores exclusivos ligados e usados para jogos portáteis com monitores de cristal líquido e outros acessórios); jogos electrónicos de bolso.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 4 de Novembro de 2003, sob o n.º 2003-097281.

商標編號：N/13656 類別： 39

申請人：DHL Operations B.V., Gebouw Office Centre Jozef, Israelskade 48G, 1072 SB Amsterdão, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/28

服務：運輸，尤指以機動車輛、汽車、貨車、火車、船隻和飛機運輸貨物及產品；貨物的包裝及儲藏；關於運輸的資訊；轉運服務；卸貨；關於儲藏的資訊；特別郵遞服務；在運輸範疇的物流服務；貨物的收集、運輸及遞送，尤指文件、郵包、小包裹、信件及集裝箱；船隻、飛機、火車、汽車、機動車輛和貨車的租

Marca n.º N/13 656 Classe: 39.ª

Requerente: DHL Operations B.V., Gebouw Office Centre Jozef, Israelskade 48G, 1072 SB Amsterdão, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/28

Serviços: transporte, em particular transporte de mercadorias e produtos por veículos motorizados, automóveis, camiões, ferrovias, barcos, aviões; embalagem e armazenamento de mercadorias; informação sobre transportes; serviços transitários; descargas; informação sobre armazenamento; serviços de correio especial; serviços de logística no campo dos transportes; recolha, transporte e entrega de mercadorias, em particular documentos, encomendas, embalagens, cartas e paletes; fretamento de barcos,

賃；跟進服務，包括貨物及物品，尤指文件、郵包、小包裹、信件和集裝箱的電子追蹤（跟蹤及定位）；倉庫管理；倉庫出租；退回貨物的組織及處理（退回的管理）；儲藏貨櫃的出租；郵遞、租賃及速遞的服務；在數據庫及 / 或互聯網提供資訊及數據，特別在一般郵遞、郵包及速遞、報章和雜誌的分發、郵件的寄發及遞送、郵件的處理及郵費之範圍內。

商標構成：



顏色之要求：黃色、白色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/10/30；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：1043003 。

aviões, ferrovias, automóveis, veículos motorizados, camiões; serviços de encaminhamento, incluindo o seguimento electrónico de mercadorias e artigos, em particular documentos, encomendas, embalagens, cartas e paletes (acompanhamento e localização); gestão de armazéns; aluguer de armazéns; organização e tratamento de mercadorias devolvidas (gestão de devoluções); aluguer de contentores de armazenamento; serviços de correio, de fretamento e expressos; serviços de consultadoria em logística; assistência e execução de expedições; fornecimento de informação e dados em bases de dados e/ou na Internet, especialmente na área de correio normal, encomendas e serviços expresso, distribuição de jornais e revistas, expedição e entrega de correio, tratamento e franquia de correio.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: amarelo, branco e vermelho.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 30 de Outubro de 2003, sob o n.º 1 043 003.

商標編號：N/13657 類別： 39

申請人：DHL Operations B.V., Gebouw Office Centre Jozef, Israelskade 48G, 1072 SB Amsterdão, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/28

服務：運輸，尤指以機動車輛、汽車、貨車、火車、船隻和飛機運輸貨物及產品；貨物的包裝及儲藏；關於運輸的資訊；轉運服務；卸貨；關於儲藏的資訊；特別郵遞服務；在運輸範疇的物流服務；貨物的收集、運輸及遞送，尤指文件、郵包、小包裹、信件及集裝箱；船隻、飛機、火車、汽車、機動車輛和貨車的租賃；跟進服務，包括貨物及物品，尤指文件、郵包、小包裹、信件和集裝箱的電子追蹤（跟蹤及定位）；倉庫管理；倉庫出租；

Marca n.º N/13 657 Classe: 39.ª

Requerente: DHL Operations B.V., Gebouw Office Centre Jozef, Israelskade 48G, 1072 SB Amsterdão, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/28

Serviços: transporte, em particular transporte de mercadorias e produtos por veículos motorizados, automóveis, camiões, ferrovias, barcos, aviões; embalagem e armazenamento de mercadorias; informação sobre transportes; serviços de transitários; descargas; informação sobre armazenamento; serviços de correio especial; serviços de logística no campo dos transportes; recolha, transporte e entrega de mercadorias, em particular documentos, encomendas, embalagens, cartas e paletes; fretamento de barcos, aviões, ferrovias, automóveis, veículos motorizados, camiões; serviços de encaminhamento, incluindo o seguimento electrónico de mercadorias e artigos, em particular documentos, encomendas, embalagens, cartas e paletes (acompanhamento e localização); gestão de armazéns; aluguer de armazéns; organização e tratamento de mercadorias devolvidas (gestão de devoluções); aluguer de contentores de armazenamento; serviços de correio, de fretamento e expressos; serviços de consultadoria em logística; assistência e execução de expedições;

退回貨物的組織及處理（退回的管理）；儲藏貨櫃的出租；郵遞、租賃及速遞的服務；在數據庫及/或互聯網提供資訊及數據，特別在一般郵遞、郵包及速遞、報章和雜誌的分發、郵件的寄發及遞送、郵件的處理及郵費之範圍內。

商標構成：



顏色之要求：黃色及紅色。

fornecimento de informação e dados em bases de dados e/ou na Internet, especialmente na área de correio normal, encomendas e serviços expresso, distribuição de jornais e revistas, expedição e entrega de correio, tratamento e franquia de correio.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: amarelo e vermelho.

商標編號：N/13669 類別： 29

申請人：Dongguan Hsu Chi Food Co., Ltd., Zhouwu, Dongcheng, Dongguan, Guangdong, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/29

產品：果凍；食用啫喱；涼粉；堅果果仁；經處理的花生；經處理的蜜瓜籽；經處理的松子；水果蜜餞；花生醬；蘋果泥；保存裝的紅辣椒；保存裝的李子；以奶為主的飲料；乳製品；奶；可可黃油；食用油脂。

商標構成：



Marca n.º N/13 669 Classe: 29.ª

Requerente: Dongguan Hsu Chi Food Co., Ltd., Zhouwu, Dongcheng, Dongguan, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/29

Produtos: gelatinas de fruta; gelatinas para fins alimentares; gelatinas ágar; miolo de nozes; amendoins processados; pevides de melão processadas; pinhões processados; compotas; manteiga de amendoim; puré de maçã; pimentos vermelhos em conserva; ameixas em conserva; bebidas à base de leite; produtos lácteos; leite; manteiga de cacau; gorduras comestíveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/13670 類別： 30

申請人：Dongguan Hsu Chi Food Co., Ltd., Zhouwu, Dongcheng, Dongguan, Guangdong, China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/29

產品：糖；糖果；非醫用口香糖；巧克力；食用巧克力；水果啫喱（糖果）；鬆脆巧克力；餅乾；硬餅乾；蛋糕；糕點；月餅；米餅；以巧克力為主的飲料；軟巧克力（糖果）；花生餅；蛋奶甜食；以茶加奶為主的飲料。

Marca n.º N/13 670 Classe: 30.ª

Requerente: Dongguan Hsu Chi Food Co., Ltd., Zhouwu, Dongcheng, Dongguan, Guangdong, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/29

Produtos: açúcar; bombons; pastilha elástica, sem ser para fins medicinais; chocolate; chocolate para fins alimentares; gelatina de fruta (confeitaria); chocolate estaladiço; biscoitos; bolachas; bolos; pastéis; mooncakes; bolachas de arroz; bebidas à base de chocolate; chocolate mole (confeitaria); biscoitos de amendoim; leite creme; bebidas à base de chá com leite.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13671 類別： 3

申請人：Elizabeth French Plc, Unit 10 Stretton Distribution Centre, Barleycastle Lane, Appleton, Warrington, WA4 4QT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/29

產品：化妝品；香水；香皂；洗髮水；乳液；精油；皮膚及頭髮用製劑；乳液及乳霜，全為個人用。

商標構成：

ELIZABETH FRENCH

Marca n.º N/13 671 Classe: 3.ª

Requerente: Elizabeth French Plc, Unit 10 Stretton Distribution Centre, Barleycastle Lane, Appleton, Warrington, WA4 4QT, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/29

Produtos: cosméticos; perfumes; sabonetes; champôs; loções; óleos essenciais; preparados para a pele e o cabelo; loções e cremes, tudo para uso pessoal.

A marca consiste em:

ELIZABETH FRENCH

商標編號：N/13672 類別： 3

申請人：Elizabeth French Plc, Unit 10 Stretton Distribution Centre, Barleycastle Lane, Appleton, Warrington, WA4 4QT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/29

產品：化妝品；香水；香皂；洗髮水；乳液；精油；皮膚及頭髮用製劑；乳液及乳霜，全為個人用。

商標構成：

LIZZIE

Marca n.º N/13 672 Classe: 3.ª

Requerente: Elizabeth French Plc, Unit 10 Stretton Distribution Centre, Barleycastle Lane, Appleton, Warrington, WA4 4QT, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/29

Produtos: cosméticos; perfumes; sabonetes; champôs; loções; óleos essenciais; preparados para a pele e o cabelo; loções e cremes, tudo para uso pessoal.

A marca consiste em:

LIZZIE

商標編號：N/13673 類別： 3

申請人：Elizabeth French Plc, Unit 10 Stretton Distribution Centre, Barleycastle Lane, Appleton, Warrington, WA4 4QT, United Kingdom.

國籍：英國

Marca n.º N/13 673 Classe: 3.ª

Requerente: Elizabeth French Plc, Unit 10 Stretton Distribution Centre, Barleycastle Lane, Appleton, Warrington, WA4 4QT, United Kingdom.

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

申請日期：2004/04/29

產品：化妝品；香水；香皂；洗髮水；乳液；精油；皮膚及頭髮用製劑；乳液及乳霜，全為個人用。

商標構成：

KATIE & FRIENDS

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/04/29

Produtos: cosméticos; perfumes; sabonetes; champôs; loções; óleos essenciais; preparados para a pele e o cabelo; loções e cremes, tudo para uso pessoal.

A marca consiste em:

KATIE & FRIENDS

商標編號：N/13696 類別： 9

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

產品：電腦，便攜式電腦及供進入資料數據庫、執行電腦的應用程式、在新聞、貿易、金融、日常事項、娛樂及運動業、引起人類興趣的故事、證券、證券市場、瀝青及能量工業、分析證券的國際市場及分析和匯報金融及貿易的國際新聞之範圍內個人化用的電腦程式；與證券有關的互動電子通訊用軟件，全屬第9類。

商標構成：

彭博

Marca n.º N/13 696 Classe: 9.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Produtos: computadores, computadores portáteis e programas de computador para uso no acesso a bases de dados de informação, para executar aplicações computorizadas, personalizadas nas áreas de notícias, negócios, finanças, eventos correntes, e indústrias do entretenimento e do desporto, histórias de interesse humano, valores, mercados de valores, indústrias do asfalto e da energia, para analisar mercados internacionais de valores e analizar e informar notícias internacionais financeiras e de negócios; software para comunicações electrónicas interactivas acerca de valores, todos incluídos na classe 9.ª

A marca consiste em:

彭博

商標編號：N/13697 類別： 16

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

產品：刊物，如在新聞、貿易、金融、日常事項、娛樂、運動、引起人類興趣的故事、證券、證券市場及瀝青和能量工業之範圍內的報告、指南、小冊子、單張、公報、小作品、宣傳性小冊子、明信片、廣告傳單、報章的副刊雜誌、商業和專業雜誌及書籍，全屬第16類。

Marca n.º N/13 697 Classe: 16.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Produtos: publicações, nomeadamente relatórios, directórios, brochuras, folhetos, cartas informativas, opúsculos, panfletos, postais, «flyers», revistas suplemento para jornais, revistas e livros comerciais e profissionais nas áreas das notícias, negócios, finanças, eventos correntes, entretenimento, desporto, histórias de interesse humano, valores, mercados de valores e indústrias do asfalto e da energia, todos incluídos na classe 16.ª

商標構成：

彭博

商標編號：N/13698 類別： 35

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

服務：實業的資訊服務，如公司的動態、關於公司的簡略描述之分析及資訊、盈利報告、評估及指導、提出分析及建議、與新聞界通訊及簡易電子電腦的歸檔；實業研究；實業管理；實業調查；全屬第35類。

A marca consiste em:

彭博

Marca n.º N/13 698 Classe: 35.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Serviços: serviços de informação de negócios, nomeadamente notícias de companhias, análise e informação do perfil de companhias, relatórios de proventos, estimativas e directivas, apresentação de análises e recomendações, comunicados à imprensa e «sec filings»; investigação de negócios; gestão de negócios; pesquisa de negócios; todos incluídos na classe 35.ª

商標構成：

彭博

商標編號：N/13699 類別： 36

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

服務：提供一證券貿易系統性質的金融服務；提供證券經紀的電子服務；證券的客觀評估；與金融及投資動態有關的資訊服務，包括提供證券市場的分析及客觀地評估證券的模式；全屬第36類。

A marca consiste em:

彭博

Marca n.º N/13 699 Classe: 36.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Serviços: serviços financeiros com a natureza de providenciar um sistema de comércio de valores; providenciar electronicamente os serviços de um corrector de valores; avaliação objectiva de valores; serviços de informação relacionados com notícias de finanças e de investimento, incluindo providenciar análises de mercados de valores e modelos que objectivamente avaliem valores; todos incluídos na classe 36.ª

商標構成：

彭博

商標編號：N/13700 類別： 38

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

A marca consiste em:

彭博

Marca n.º N/13 700 Classe: 38.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

服務：收音機及電視的傳播；提供公共公司用的互動電話指南及通話的電子資訊服務；由或透過一工作網絡分配系統提供與新聞、貿易、金融、日常事項、娛樂、運動、引起人類興趣的故事、證券、證券市場及瀝青和能量工業有關的資訊、互動、電子及視聽資訊、訪問及評論的通訊及工作網絡，全屬第38類。

商標構成：

彭博

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Serviços: difusão de rádio e televisão; providenciar guias telefónicas interactivas para companhias públicas e serviços de informação electrónicos de chamada; providenciar comunicação e redes de trabalho de informação, interactivas, electrónicas e áudio e visuais de informação, entrevistas e comentários, relacionados com notícias, negócios, finanças, eventos correntes, entretenimento, desporto, histórias de interesse humano, valores, mercados de valores e indústrias do asfalto e da energia por ou através de um sistema de distribuição em rede de trabalho, todos incluídos na classe 38.ª

A marca consiste em:

彭博

商標編號：N/13701 類別： 41

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

服務：在新聞、貿易、金融、日常事項、娛樂、運動、引起人類興趣的故事、證券、證券市場及瀝青和能量工業之範圍內製作及透過傳播、電視廣播、無線電廣播、有線廣播和衛星直播分配安排節目的性質之娛樂服務；提供與新聞、貿易、金融、日常事項、娛樂、運動、引起人類興趣的故事、證券、證券市場及瀝青和能量工業有關的報告、指南、參考資料、商業和專業雜誌及書籍性質之線上電子刊物（不可下載的）；新聞報告的服務，如透過電腦匯集及傳播新聞，全屬第41類。

商標構成：

彭博

Marca n.º N/13 701 Classe: 41.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Serviços: serviços de entretenimento na natureza de produção e distribuição de programação distribuída por difusão, televisão, rádio, cabo, e satélite directo no campo de notícias, negócios, finanças, eventos correntes, entretenimento, desporto, histórias de interesse humano, valores, mercados de valores e indústrias do asfalto e da energia; providenciar publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis) na natureza de relatórios, directórios, materiais de referência, revistas e livros comerciais e profissionais relacionados com notícias, negócios, finanças, eventos correntes, entretenimento, desporto, histórias de interesse humano, valores, mercados de valores e indústrias do asfalto e da energia; serviços de relatórios noticiosos, nomeadamente reunião e disseminação de notícias por computador, todos incluídos na classe 41.ª

A marca consiste em:

彭博

商標編號：N/13702 類別： 42

申請人：Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

Marca n.º N/13 702 Classe: 42.ª

Requerente: Bloomberg L.P., 499 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/03

服務：電腦服務，全屬第 42 類。

商標構成：

彭博

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/03

Serviços: serviços de computador, todos incluídos na classe 42.ª

A marca consiste em:

彭博

商標編號：N/13709 類別： 18

申請人：Wings Research & Development S.r.l., Via Bellini, 2-Fr. Rastignano, 40065 Pianoro Bo, Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/04

產品：背包，旅行袋，滑浪用袋，沙灘袋，運動袋，手提箱，鎖匙包，箱子，錢包，錢袋，書包，購物袋，旅行箱，旅行套裝，雨傘，小手提箱。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/04/06；所屬國：意大利；請求編號：B02004C000354 。

Marca n.º N/13 709 Classe: 18.ª

Requerente: Wings Research & Development S.r.l., Via Bellini, 2-Fr. Rastignano, 40065 Pianoro Bo, Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/04

Produtos: mochilas, sacos de viagem, sacos para surf, sacos de praia, sacos de desporto, malas de mão, estojos para chaves, malas, carteiras, bolsas, sacos escolares, sacos de compras, malas de viagem, conjuntos de viagem, chapéus-de-chuva, maletas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 6 de Abril de 2004, sob o n.º B02004C000354.

商標編號：N/13710 類別： 25

申請人：Wings Research & Development S.r.l., Via Bellini, 2-Fr. Rastignano, 40065 Pianoro Bo, Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/04

產品：長袍，浴袍，游泳褲，沙灘用的服裝及鞋，腰帶（服裝），貝雷帽，無邊圓帽，女用背心（內衣），帽舌，頭部用配件，體育用的服裝，皮革製的服裝，外套，鞋，手套，髮帶，帽，外套，針織襯衣，襯衣，針織物，大衣，睡衣褲，短褲，連帽厚夾克，馬球服，套頭衣，成衣，涼鞋，頸巾，披肩，襯衫，拖鞋，短襪，游泳裝，領帶，T恤，長褲，內衣，背心，斗篷，運動及賽跑服裝，風衣，全天候保護及競賽用的外套，全天候保護及競賽用的長褲，全天候保護及競賽用的工裝。

Marca n.º N/13 710 Classe: 25.ª

Requerente: Wings Research & Development S.r.l., Via Bellini, 2-Fr. Rastignano, 40065 Pianoro Bo, Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/04

Produtos: roupões, turcos, calções de banho, vestuário e calçado de praia, cintos (vestuário), boinas, bonés, corpetes (lingerie), viseiras, acessórios para a cabeça, vestuário para ginástica, vestuário em couro, casacos, calçado, luvas, fitas para o cabelo, chapelaria, casacos, camisolas de malha, camisolas, malhas, sobretudos, pijamas, calções, parkas, pólos, pulóvers, confecções, sandálias, lenços de pescoço, xailes, camisas, chinelos, peúgas, fatos de banho, gravatas, t-shirts, calças, roupa interior, coletes, capas, fatos de treino e de corrida, corta-ventos, casacos para protecção climática e competição, calças para protecção climática e competição, jardineiras para protecção climática e competição.

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/04/06；所屬國：意大利；請求編號：B02004C000354 。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 6 de Abril de 2004, sob o n.º B02004C000354.

商標編號：N/13711 類別： 28

申請人：Wings Research & Development S.r.l., Via Bellini, 2-Fr. Rastignano, 40065 Pianoro Bo, Itália.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/04

產品：體育用品，高爾夫球袋，高爾夫球棒，高爾夫球手套，滑冰橇，滑雪橇，滑雪板，沖浪板，滑浪用屐，滑水用屐。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/04/06；所屬國：意大利；請求編號：B02004C000354 。

Marca n.º N/13 711 Classe: 28.ª

Requerente: Wings Research & Development S.r.l., Via Bellini, 2-Fr. Rastignano, 40065 Pianoro Bo, Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/04

Produtos: artigos para ginástica, sacos de golfe, tacos de golfe, luvas de golfe, pranchas de skate, esquis, pranchas de snowboard, pranchas de surf, esquis para o surf, esquis para esqui aquático.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 6 de Abril de 2004, sob o n.º B02004C000354.

商標編號：N/13748 類別： 5

申請人：Pfizer Products, Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/07

產品：藥劑及藥物和獸藥。

商標構成：

VUSTEDRA

優先權之要求：請求日期：2003/11/12；所屬國：英國；請求編號：2348702 。

Marca n.º N/13 748 Classe: 5.ª

Requerente: Pfizer Products, Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/07

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas e veterinárias.

A marca consiste em:

VUSTEDRA

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 12 de Novembro de 2003, sob o n.º 2 348 702.

商標編號：N/13751 類別： 32

申請人：Lam Kim Pang ，場所：澳門雅廉訪馬路東方花園福星閣四樓 E 座。

Marca n.º N/13 751 Classe: 32.ª

Requerente: Lam Kim Pang ，場所：澳門雅廉訪馬路東方花園福星閣四樓 E 座。

國籍：中國
活動：商業
申請日期：2004/05/10
產品：礦泉水，水（飲料），果汁。
商標構成：



Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial
Data do pedido: 2004/05/10
Produtos: águas minerais, águas (bebidas), sumos de fruta.
A marca consiste em:



商標編號：N/13752 類別： 29
申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.
國籍：星加坡
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/10
產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：



Marca n.º N/13 752 Classe: 29.ª
Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.
Nacionalidade: singapuriana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/10
Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.
A marca consiste em:



商標編號：N/13753 類別： 29
申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.
國籍：星加坡
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/10
產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

Marca n.º N/13 753 Classe: 29.ª
Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.
Nacionalidade: singapuriana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/10
Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

商標構成：

Neptune

A marca consiste em:

Neptune

商標編號：N/13754 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

Marca n.º N/13 754 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

商標構成：

海皇牌

A marca consiste em:

海皇牌

商標編號：N/13755 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

Marca n.º N/13 755 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13756 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：

金元宝

Marca n.º N/13 756 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:

金元宝

商標編號：N/13757 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：

GOLD INGOTS BRAND

Marca n.º N/13 757 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:

GOLD INGOTS BRAND

商標編號：N/13758 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

Marca n.º N/13 758 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：

SIMPLY

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:

SIMPLY

商標編號：N/13759 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；腌製蔬菜；乾蔬菜；蛋；牛奶製品；酸乳酪；黃油；奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：



Marca n.º N/13 759 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:



商標編號：N/13760 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用

Marca n.º N/13 760 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados

冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：

1:1:1

à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

1:1:1

商標編號：N/13761 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：

Neptune

Marca n.º N/13 761 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

Neptune

商標編號：N/13762 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用

Marca n.º N/13 762 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento;

冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：



mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13763 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

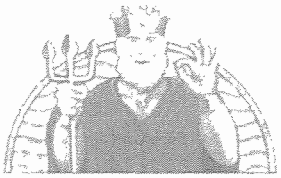
國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：



Marca n.º N/13 763 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13764 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用

Marca n.º N/13 764 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento;

冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：

金元宝

mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

金元宝

商標編號：N/13765 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

商標構成：

GOLD INGOTS BRAND

Marca n.º N/13 765 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

GOLD INGOTS BRAND

商標編號：N/13766 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

Marca n.º N/13 766 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

商標構成：

SIMPLY

A marca consiste em:

SIMPLY

商標編號：N/13767 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；方便麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油製劑。

Marca n.º N/13 767 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

商標構成：

FLOWER DRUM

花鼓

A marca consiste em:

FLOWER DRUM

花鼓

商標編號：N/13768 類別： 1

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：皂素；酯；甘油酯；表面活性化學劑；表面張力活性製劑；酸；脂肪酸；油酸；硬脂酸；酒精；工業用甘油；工業用化學品；乳化劑；工業用軟化劑；生產加工用去垢劑；工業用肥皂（含金屬）；除殺菌劑；除草劑；除莠劑；殺蟲劑和殺寄生蟲藥外

Marca n.º N/13 768 Classe: 1.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: matérias de sabão; éster; éster de glicerina; preparados químicos activos superficialmente; preparações activas de elasticidade superficial; ácido; ácido de gordura; ácido de óleo; ácido de gordura dura; álcool; glicerina destinada à indústria; produtos químicos destinados à indústria; preparados emulsivos; emoliente destinado à indústria; detergentes destinados à produção e à transformação; sabões destinados à indústria (contêm metais); produtos químicos destinados à agricultura com excepção de fungicidas, herbicidas, preparados para tirar o joio, insecticidas e parasiticidas; preparados contra o mofo destinados ao tabaco; reagentes químicos (não de uso medicinal ou veterinário); preparações químicas destinadas a fins fotográficos;

的農業化學品；煙草用防霉劑；化學試劑（非醫用或獸醫用）；照像用化製劑；未加工人造樹脂；肥料製劑；滅火合成物；淬火劑；焊劑；食品儲存用化學品；人造增甜劑（化學製劑）；鞣革物；工業用黏合劑；紙漿。

商標構成：



resinas artificiais em estado bruto; preparações de adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera; preparações para a soldadura; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; adoçantes artificiais (preparações químicas); matérias tanantes; adesivos destinados à indústria; pasta de papel.

A marca consiste em:



商標編號：N/13769 類別： 3

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：肥皂；洗衣劑；清潔製劑；拋光製劑；研磨材料；香精油；香料；化妝品；梳妝用品；牙膏；百花香（香料）；動物用化妝品。

商標構成：



Marca n.º N/13 769 Classe: 3.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: sabões; preparações para lavar a roupa; preparações para limpar; preparações para polimento; substâncias para desgastar; óleos essenciais; perfumaria; cosméticos; preparações de toilette; dentífricos; "pot pourri" (perfumaria); cosméticos para animais.

A marca consiste em:



商標編號：N/13770 類別： 5

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：殺真菌劑；醫藥製劑；藥用化學製劑；醫用去垢劑；護膚藥劑；醫用甘油；消毒劑；嬰兒食品；醫用營養品；淨化劑；除霉化學製劑；獸醫用製劑；消滅有害動物製劑；除草劑；衛生巾；衛生繃帶；醫用敷料；牙醫製模用蠟；牙填料。

Marca n.º N/13 770 Classe: 5.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: fungicidas; preparações farmacêuticas; preparações químicas de uso medicinal; detergentes de uso medicinal; preparados farmacêuticos para cuidados da pele; glicerina de uso medicinal; desinfectantes; alimentos para bebés; substâncias dietéticas de uso medicinal; depurativos; preparações químicas para tirar o mofo; preparações veterinárias; preparações para a destruição dos animais nocivos; herbicidas; pensos higiénicos; compressas higiénicas; material para pensos de uso medicinal; cera para moldes dentários; matérias para chumbar os dentes.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13771 類別： 33

申請人：Berry Bros & Rudd Limited, 3 St. James's Street, London SW1A 1EG England.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：葡萄酒，含酒精飲料，威士忌及烈酒。

商標構成：



Marca n.º N/13 771 Classe: 33.ª

Requerente: Berry Bros & Rudd Limited, 3 St. James's Street, London SW1A 1EG England.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: vinhos, espirituosos, uisque e licores.

A marca consiste em:



商標編號：N/13772 類別： 30

申請人：福建久久王食品工業有限公司，場所：中國福建省晉江市羅山缺塘。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

產品：糖果；非醫用口香糖；薄荷糖；糖果片；可可；麥片；黃色糖漿；糕點；食用麥芽膏；冰淇淋。

商標構成：



Marca n.º N/13 772 Classe: 30.ª

Requerente: 福建久久王食品工業有限公司，場所：中國福建省晉江市羅山缺塘。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

Produtos: confeitaria; pastilhas elásticas não de uso medicinal; rebuçados em menta; bombons; cacau; flocos de aveia; xarope de melaço de cor amarela; pastelaria; pasta de maltose comestível; sorvete.

A marca consiste em:



商標編號：N/13773 類別： 30

申請人：遠來餅家有限公司，場所：Rua dos Mercadores, n.º 52, rés-do-chão, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/10

Marca n.º N/13 773 Classe: 30.ª

Requerente: Pastelaria Iun Loi Limitada e em inglês Bakery Iun Loi Limited, Rua dos Mercadores, n.º 52, rés-do-chão, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/10

產品：麵粉及穀類製品、中西式禮餅、酥餅及餅食、月餅、糕點和糖果、粽品、以及杏仁餅和蛋卷類製品。

商標構成：



Produtos: farinhas e preparações feitas de cereais, bolos de cerimónia chineses e ocidentais, bolos com coberturas folhadas e quebradiças e biscoitos, bolos da Festa da Lua, pastelaria e confeitaria, espécie de bolo de arroz envolto em folhas de bambú ou junco (pamonha chinesa), e produtos de biscoitos de amêndoa e de rolos de ovo.

A marca consiste em:



商標編號：N/13774 類別： 3

申請人：Laboratoires La Prairie S.A., Industriestrasse 8, 8604 Volketswill, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

產品：化妝品。

商標構成：

AGE MANAGEMENT

Marca n.º N/13 774 Classe: 3.ª

Requerente: Laboratoires La Prairie S.A., Industriestrasse 8, 8604 Volketswill, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Produtos: cosméticos.

A marca consiste em:

AGE MANAGEMENT

商標編號：N/13775 類別： 1

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、林業的化學品；粉末狀、顆粒狀、糊狀、乳膠狀、液體狀的未加工合成及塑料樹脂；捆、粉末、顆粒、糊、肥料形式的未加工合成樹膠；滅火用合成物；淬火及金屬焊接用化合物；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑。

商標構成：

朗 盛

Marca n.º N/13 775 Classe: 1.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, ciência e fotografia assim como à agricultura, à horticultura e à silvicultura; resinas sintéticas e plásticas em estado bruto sob a forma de pós, grânulos, pastas, emulsões, líquidos; borracha sintética no estado bruto em feixes, pós, grânulos, pastas, adubos; composições extintoras; composições para a tempera e soldadura de metais; substâncias químicas para a conservação de produtos alimentares; substâncias tanantes; adesivos utilizados na indústria.

A marca consiste em:

朗 盛

商標編號：N/13776 類別： 2

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

產品：顏料，清漆，漆；防鏽劑和木材防腐劑；著色劑；媒染劑；未加工的天然樹脂；畫家、裝飾家、印刷商和藝術家用金屬箔及金屬粉。

商標構成：

朗 盛

Marca n.º N/13 776 Classe: 2.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Produtos: tintas, vernizes, lacas; preservativos contra a ferrugem e contra a deterioração da madeira; matérias tinturiais; mordentes; resinas naturais no estado bruto; metais em folhas e em pó para pintores, decoradores, impressores e artistas.

A marca consiste em:

朗 盛

商標編號：N/13777 類別： 4

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴灑和黏結灰塵化合品。

商標構成：

朗 盛

Marca n.º N/13 777 Classe: 4.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; composições para absorver, regar e ligar a poeira.

A marca consiste em:

朗 盛

商標編號：N/13778 類別： 17

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

產品：膠片狀、薄板狀、小桿狀、薄片狀、軟管狀、管子狀、塊狀的半製成品合成塑料；膠片狀、薄板狀、小桿狀、軟管狀、管子狀、塊狀的半製成品合成樹膠，填塞、填充及絕緣用材料。

商標構成：

朗 盛

Marca n.º N/13 778 Classe: 17.ª

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Produtos: plástico sintético como produto semiacabado em forma de películas, chapas, varetas, lâminas, mangueiras, tubos, blocos; borracha sintética como produto semiacabado em forma de películas, chapas, varetas, mangueiras, tubos, blocos, matérias para calafetar, vedar e isolar.

A marca consiste em:

朗 盛

商標編號：N/13780 類別： 42

申請人：中國東方菜根香（澳門）有限公司，場所：Rua de Berlim, n.º 178, Edifício «Magnificent Court», 1.º andar, «D» e «E», Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

服務：餐廳——飲食；自助餐廳，快餐餐廳及常設的小吃店。

商標構成：

重慶・菜根香

Chongqing Caigenxiang

Marca n.º N/13 780 Classe: 42.ª

Requerente: China Oriental Caigenxiang (Macau) Limitada, Rua de Berlim, n.º 178, Edifício «Magnificent Court», 1.º andar, «D» e «E», Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Serviços: restaurantes — alimentação; restaurante «self service», restaurantes para serviço rápido e permanente «snack-bars».

A marca consiste em:

重慶・菜根香

Chongqing Caigenxiang

商標編號：N/13781 類別： 42

申請人：中國東方菜根香（澳門）有限公司，場所：Rua de Berlim, n.º 178, Edifício «Magnificent Court», 1.º andar, «D» e «E», Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

服務：餐廳——飲食；自助餐廳，快餐餐廳及常設的小吃店。

商標構成：

菜根香

Caigenxiang

Marca n.º N/13 781 Classe: 42.ª

Requerente: China Oriental Caigenxiang (Macau) Limitada, Rua de Berlim, n.º 178, Edifício «Magnificent Court», 1.º andar, «D» e «E», Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Serviços: restaurantes — alimentação; restaurante «self service», restaurantes para serviço rápido e permanente «snack-bars».

A marca consiste em:

菜根香

Caigenxiang

商標編號：N/13782 類別： 42

申請人：中國東方菜根香（澳門）有限公司，場所：Rua de Berlim, n.º 178, Edifício «Magnificent Court», 1.º andar, «D» e «E», Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/11

服務：餐廳——飲食；自助餐廳，快餐餐廳及常設的小吃店。

商標構成：

東方菜根香

Oriental Caigenxiang

Marca n.º N/13 782 Classe: 42.ª

Requerente: China Oriental Caigenxiang (Macau) Limitada, Rua de Berlim, n.º 178, Edifício «Magnificent Court», 1.º andar, «D» e «E», Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/11

Serviços: restaurantes — alimentação; restaurante «self service», restaurantes para serviço rápido e permanente «snack-bars».

A marca consiste em:

東方菜根香

Oriental Caigenxiang

商標編號：N/13783 類別： 42

申請人：Ye Shanghai Limited, G/F, Hang Tak Building, 1 Electric Street, Wanchai, Hong Kong.

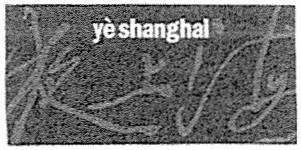
國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/12

服務：餐廳，咖啡廳，食堂，酒吧，外賣餐廳服務及預備食品和餐飲服務；與餐廳，咖啡廳，食堂，酒吧，外賣餐廳服務及預備食品和餐飲服務有關的顧問及資訊服務；餐牌設計及內部的食品和飲品之出品設計；與特許經營有關的專業顧問，全屬第42類。

商標構成：



Marca n.º N/13 783 Classe: 42.ª

Requerente: Ye Shanghai Limited, G/F, Hang Tak Building, 1 Electric Street, Wanchai, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/12

Serviços: restaurante, cafetaria, cantina, bar, serviços de restaurante «takeaway», e serviços de preparação de alimentos e de catering; serviços de consultadoria e informação relacionados com restaurante, cafetaria, cantina, bar, serviços de restaurante «takeaway», e serviços de preparação de alimentos e de catering; desenho de «menu» e desenho de interiores de «outlets» de alimentos e bebidas; consultadoria profissional relacionada com «franchising», todos incluídos na classe 42.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/13784 類別： 35

申請人：Liu Yu Cheng, n.º 8, 5 Brand, Zhuzhou, Humen, Dongguan, Guangdong Province, P.R. China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/13

服務：與腕錶，鐘錶，計時儀器及設備及其零件和輔件的零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/13 784 Classe: 35.ª

Requerente: Liu Yu Cheng, n.º 8, 5 Brand, Zhuzhou, Humen, Dongguan, Guangdong Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/13

Serviços: serviços de retalho relacionados com relógios de pulso, relógios, aparelhos e instrumentos horológicos e cronométricos e suas partes e acessórios.

A marca consiste em:



商標編號：N/13785 類別： 18

申請人：曾富浩，場所 ：中國廣東省廣州市天榮路1號1405房。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/13

產品：半加工或未加工皮革；仿皮，錢包，書包，旅行用大衣箱，背包，彈簧皮箱，錢包（小錢袋），小皮夾，公文箱，手提

Marca n.º N/13 785 Classe: 18.ª

Requerente: Zeng Fuhao, Rm1405, n.º 1, Tian Rong Road, Guangzhou City, Guangdong Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/13

Produtos: couro semi-transformado ou bruto; imitação de couro, carteiras, malas para a escola, baús de viagem, mochilas, malas

包，旅行包，公文包，大衣箱（行李），帆布背包，旅行袋，鑰匙盒（皮製），文件夾（皮革製）；家具用皮裝飾；皮製家具套，傘，女用陽傘，手杖，馬具。

com molas, bolsas, pastas de couro pequenas, malas para documentos, malas de mão, malas de viagem, pastas para documentos, baús (bagagens), mochilas de lona, sacos de viagem, estojos para chaves (feitos de couro), pastas para documentos (feitas de couro); decorações de couro para móveis; cobertas de móveis feitas de couro, chapéus, chapéus-de-sol para senhoras, bengalas, selaria.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13786 類別： 35

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/13

服務：提供電動及電子器具，家用器具，視聽器具及儀器，家用器具及儀器，辦公室自動化用器具及儀器，樂器，計算及量度時間用器具，照明器具及燈飾，汽車用電動及電子器具，機器用機械及工具，錄製、貯藏、傳送及重放聲音、資料及數據用器具，印刷用品，家具，家用小型用具及器皿，通訊器具及儀器，計算機，以及上述產品用附件及周邊工具的零售百貨商店；全屬第35類。

Marca n.º N/13 786 Classe: 35.ª

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/13

Serviços: armazéns de vendas a retalho de aparelhos eléctricos e electrónicos, aparelhos domésticos, aparelhos e instrumentos áudio e visuais, aparelhos e instrumentos para o lar, aparelhos e instrumentos para automatização de escritório, instrumentos musicais, aparelhos para contagem e medida de tempo, aparelhos de iluminação e candeeiros, aparelhos eléctricos e electrónicos para automóveis, máquinas e ferramentas para máquinas, aparelhos para gravação, armazenamento, transmissão e reprodução de som, informações e dados, materiais impressos, mobiliário, pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico, aparelhos e instrumentos de comunicação, máquinas de calcular, acessórios e ferramentas periféricas para os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 35.ª

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13787 類別： 35

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/13

Marca n.º N/13 787 Classe: 35.ª

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/13

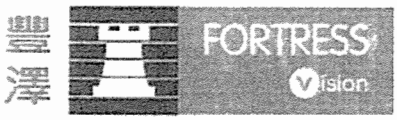
服務：提供電動及電子器具，家用器具，視聽器具及儀器，家用器具及儀器，辦公室自動化用器具及儀器，樂器，計算及量度時間用器具，照明器具及燈飾，汽車用電動及電子器具，機器用機械及工具，錄製、貯藏、傳送及重放聲音、資料及數據用器具，印刷用品，家具，家用小型用具及器皿，通訊器具及儀器，計算機，以及上述產品用附件及周邊工具的零售百貨商店；全屬第35類。

商標構成：



Serviços: armazéns de vendas a retalho de aparelhos eléctricos e electrónicos, aparelhos domésticos, aparelhos e instrumentos áudio e visuais, aparelhos e instrumentos para o lar, aparelhos e instrumentos para automatização de escritório, instrumentos musicais, aparelhos para contagem e medida de tempo, aparelhos de iluminação e candeeiros, aparelhos eléctricos e electrónicos para automóveis, máquinas e ferramentas para máquinas, aparelhos para gravação, armazenamento, transmissão e reprodução de som, informações e dados, materiais impressos, mobiliário, pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico, aparelhos e instrumentos de comunicação, máquinas de calcular, acessórios e ferramentas periféricas para os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/13788 類別： 35

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

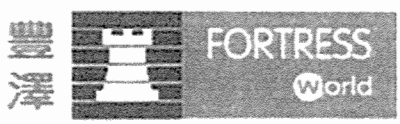
國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/13

服務：提供電動及電子器具，家用器具，視聽器具及儀器，家用器具及儀器，辦公室自動化用器具及儀器，樂器，計算及量度時間用器具，照明器具及燈飾，汽車用電動及電子器具，機器用機械及工具，錄製、貯藏、傳送及重放聲音、資料及數據用器具，印刷用品，家具，家用小型用具及器皿，通訊器具及儀器，計算機，以及上述產品用附件及周邊工具的零售百貨商店；全屬第35類。

商標構成：



Marca n.º N/13 788 Classe: 35.ª

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

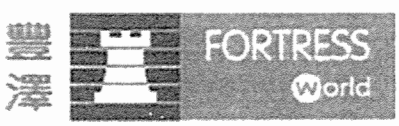
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/13

Serviços: armazéns de vendas a retalho de aparelhos eléctricos e electrónicos, aparelhos domésticos, aparelhos e instrumentos áudio e visuais, aparelhos e instrumentos para o lar, aparelhos e instrumentos para automatização de escritório, instrumentos musicais, aparelhos para contagem e medida de tempo, aparelhos de iluminação e candeeiros, aparelhos eléctricos e electrónicos para automóveis, máquinas e ferramentas para máquinas, aparelhos para gravação, armazenamento, transmissão e reprodução de som, informações e dados, materiais impressos, mobiliário, pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico, aparelhos e instrumentos de comunicação, máquinas de calcular, acessórios e ferramentas periféricas para os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/13789 類別： 7

申請人：義大利參摩伽公司，場所：義大利米蘭奧邦尼路27號。

國籍：意大利

Marca n.º N/13 789 Classe: 7.ª

Requerente: Camoga, S.p.A., Via Oroboni 27, Milano, Italy.

Nacionalidade: italiana

活動：商業

申請日期：2004/05/14

產品：削皮革機；研光機；製革機；製鞋跟機；縫合機；鞋楦頭（機器部件）；補鞋機；縫紉機；下料機；皮革修整機；磨革機；壓花機；鞋底壓切機。

商標構成：

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: máquina para raspar couro; calandra; máquina para fabricação de couro; máquina para fabricação de saltos; máquina de coser; forma de sapateiro (peça de máquina); máquina para reparação de calçado; máquina de costura; máquina para pôr materiais; máquina para remendar couro; máquina para polir couro; máquina para prensar desenhos; máquina para prensar e cortar solas de calçado.

A marca consiste em:

商標編號：N/13790 類別： 3

申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2004/05/14

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；香皂；香料；香精油；化粧品；髮水；牙膏；全包括在第3類。

商標構成：

Marca n.º N/13 790 Classe: 3.ª

Requerente: 黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para lavar; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabonete; perfumarias; óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos, dentífricos; todos incluídos na classe 3.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/13791 類別： 32

申請人：黃振龍涼茶（集團）有限公司，場所：香港香港仔大道8號1至2號舖。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2004/05/14

產品：無酒精飲料；無酒精果汁飲料；果汁；無酒精蔬菜汁飲料；製飲料用製劑；非醫用中式草本飲料。

商標構成：

Marca n.º N/13 791 Classe: 32.ª

Requerente: 黃振龍涼茶（集團）有限公司，場所：香港香港仔大道8號1至2號舖。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: bebidas não alcoólicas; bebidas de sumos de frutas não alcoólicas; sumos de frutas; bebidas de sumos de legumes não alcoólicas; preparações para preparar bebidas; bebidas herbáceas chinesas não de uso medicinal.

A marca consiste em:

商標編號：N/13792 類別： 18

申請人：星泉（福建）鞋塑有限公司，場所：中國福建省晉江市陳埭鎮奄上後洋工業區。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2004/05/14

產品：旅行包；旅行箱；錢包；書包；手提包；公文包；公文箱；文件夾（皮革製）；背包；購物袋；旅行用具（皮件）；皮涼蓆；皮墊；皮帶（非服飾用）；仿皮革；半加工或未加工的皮革；獸皮（動物皮）；傘；雨傘；女用陽傘；手杖；馬具用皮帶；鞭子；香腸腸衣。

商標構成：

addnice
艾迪耐斯

Marca n.º N/13 792 Classe: 18.ª

Requerente: 星泉（福建）鞋塑有限公司，場所：中國福建省晉江市陳埭鎮奄上後洋工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: malas de viagem; baús de viagem; carteiras; malas para a escola; malas de mão; pastas para documentos; malas para documentos; pastas para documentos (feitas de couro); mochilas; sacos de compras; artigos de viagem (artigos de couro); esteiras de couro; coxins de couro; cinturão (não para vestuário e adornos); imitação de couro; couro semi-transformado ou bruto; peles de animais; chapéus; chapéus-de-chuva; chapéus-de-sol para senhoras; bengalas; cinturão para selaria; chicotes; invólucro para chouriço.

A marca consiste em:

addnice
艾迪耐斯

商標編號：N/13793 類別： 25

申請人：星泉（福建）鞋塑有限公司，場所：中國福建省晉江市陳埭鎮奄上後洋工業區。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2004/05/14

產品：鞋（腳上的穿著物）；運動鞋；拖鞋；涼鞋；鞋和靴的金屬附件；鞋底；服裝；內衣；童裝；乳罩；嬰兒全套衣；游泳衣；游泳褲；防水服；化妝舞會用服裝；足球鞋；體操鞋；跑鞋（帶金屬釘）；帽；襪；手套（服裝）；領帶；皮帶（服飾用）；服裝帶（衣服）；婚紗。

商標構成：

addnice
艾迪耐斯

Marca n.º N/13 793 Classe: 25.ª

Requerente: 星泉（福建）鞋塑有限公司，場所：中國福建省晉江市陳埭鎮奄上後洋工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: calçado (vestuário dos pés); calçado para desporto; chinelos; sandálias; acessórios em metais para sapatos e botas; solas de calçado; vestuário; roupas interiores; vestuário para crianças; soutiens; conjuntos de vestuário para bebés; fatos de banho; calções de banho; vestuário impermeável; fatos de máscara; sapatos de futebol; calçado para ginástica; calçado para atletismo (com pregos metálicos); chapelaria; meias; luvas (vestuário); gravatas; cinturão (para vestuário e adornos); cintos (para roupa); vestidos de noiva.

A marca consiste em:

addnice
艾迪耐斯

商標編號：N/13794 類別： 25

申請人：石獅市彬伊奴休閑服飾有限公司，場所：中國福建省石獅市靈秀鎮塔前村一號工業區。

Marca n.º N/13 794 Classe: 25.ª

Requerente: 石獅市彬伊奴休閑服飾有限公司，場所：中國福建省石獅市靈秀鎮塔前村一號工業區。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2004/05/14

產品：服裝；嬰兒全套衣；游泳衣；防水服；帽；足球鞋；鞋；襪；領帶；皮帶（服飾用）；手套（服裝）。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: vestuário; enxoval para bebés; fatos de banho; roupas impermeáveis; chapéus, sapatos de futebol; calçado; meias; gravatas; cintos de couro (para vestuário); luvas (vestuário).

A marca consiste em:



商標編號：N/13795 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

OXIS TURBUHALER

Marca n.º N/13 795 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

OXIS TURBUHALER

商標編號：N/13796 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

BRICANYL

Marca n.º N/13 796 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

BRICANYL

商標編號：N/13797 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

Marca n.º N/13 797 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/05/14
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

BAMBEC

Data do pedido: 2004/05/14
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

BAMBEC

商標編號：N/13798 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

ACCOLATE

Marca n.º N/13 798 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

ACCOLATE

商標編號：N/13799 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

PULMICORT

Marca n.º N/13 799 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

PULMICORT

商標編號：N/13800 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

洛喜克

Marca n.º N/13 800 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

洛喜克

商標編號：N/13801 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

BRICANYL DURILES

Marca n.º N/13 801 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

BRICANYL DURILES

商標編號：N/13802 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

SYMBICORT TURBUHALER

Marca n.º N/13 802 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

SYMBICORT TURBUHALER

商標編號：N/13803 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

PULMICORT RESPULES

Marca n.º N/13 803 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

PULMICORT RESPULES

商標編號：N/13805 類別： 29

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：肉；濃肉汁；魚製食品；甲殼動物（非活）；食用水生植物提取物；水果罐頭；果醬；水果蜜餞；醃製蔬菜；乾蔬菜；

Marca n.º N/13 805 Classe: 29.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: Singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: carne; extractos de carne concentrados; alimentos feitos de peixe; crustáceos (não vivos); extractos de plantas

蛋；牛奶製品；酸乳酪，黃油，奶油（奶製品）；牛奶；食用油；食用油脂；蔬菜色拉；食品用果膠；果凍；精製堅果仁；熟製豆；乾食用菌；冬菇；豆腐製品；食物蛋白。

商標構成：

金龍魚

marinhas comestíveis; frutas enlatadas; doces de fruta; compotas; legumes salgados; legumes secos; ovos; produtos lácteos; iogurte; manteiga; creme (produtos lácteos); leite de vaca; óleos comestíveis; gorduras comestíveis; saladas de legumes; geleias de fruta para alimentos; gelatinas de fruta; nozes preparadas com requinte; soja cozida; fungos secos comestíveis; cogumelos; produtos de tofu; proteína para alimentos.

A marca consiste em:

金龍魚

商標編號：N/13806 類別： 30

申請人：Kuok Oils & Grains Pte Ltd., No. 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：咖啡；可可製品；茶；糖；糖果；甜食；蜂蜜；非醫用營養粉；麵包；糕點；餅乾；元宵；包子；穀類製品；麵粉；米；速食麵；膨化水果片；蔬菜片；豆粉；食用澱粉產品；食用冰；食鹽；醋；醬油；調味品；芥末；味精；酵母；食用香料（不包括含醚香料和香精油）；食用芳香劑；攪稠奶油制劑。

商標構成：

金龍魚

Marca n.º N/13 806 Classe: 30.ª

Requerente: Kuok Oils & Grains Pte Ltd., n.º 1 Kim Seng Promenade, #05-01 Great World City, Singapore 237994.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: café; produtos de cacau; chá; açúcar; confeitaria; doce; mel; pó nutritivo que não seja para fins medicinais; pão; pastelaria; biscoitos; bolinhas recheadas doces (yuanxiao); pães; preparados à base de cereais; farinha; arroz; talharim instantâneo; frutas dilatadas em fatias; legumes em fatias; farinha de soja; produtos de tapioca; gelo; sal; vinagre; molhos de soja; condimento; mostarda; glutamato de monosódio; levedura; especiarias comestíveis (não incluindo perfumaria com éter e óleos essenciais); preparações aromáticas para alimentação; preparações para bater natas.

A marca consiste em:

金龍魚

商標編號：N/13807 類別： 1

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝及林業的化學品；未加工人造合成樹脂；未加工塑料物質，肥料，滅火用合成物；淬火和金屬焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用粘合劑。

Marca n.º N/13 807 Classe: 1.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: produtos químicos usados na indústria, ciência e fotografia, bem como na agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais em bruto, materiais plásticos em bruto; estrumes; compostos para extinção de incêndios; preparados para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos para conservação de alimentos; materiais para curtição; materiais adesivos usados na indústria.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13808 類別： 2

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：顏料，清漆，漆；防鏽劑及木材防腐劑，著色劑，媒染劑，未加工的天然樹脂，畫家，裝飾家，印刷商及藝術家用金屬箔及金屬粉。

商標構成：



Marca n.º N/13 808 Classe: 2.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: tintas, vernizes, lacas; substâncias antiferrugem e anti-deterioração de madeira, matérias corantes, mordentes, resinas naturais em bruto, metais em folha e em pó para pintores, decoradores, tipógrafos e artistas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13809 類別： 3

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑；香皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/13 809 Classe: 3.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: produtos para branqueamento e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabonetes; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/13810 類別： 5

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

Marca n.º N/13 810 Classe: 5.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：藥品、獸藥及衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；石膏及繃敷材料；填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes; cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13811 類別： 6

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：普通金屬及其合金；建築用金屬材料；可移動金屬建築物；鐵軌用金屬材料；非電動的普通金屬纜和線；五金器具，小五金製品；金屬管及導管；保險箱；不屬別類的普通金屬製品；礦砂。

商標構成：



Marca n.º N/13 811 Classe: 6.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: metais comuns e suas ligas; materiais metálicos para construção; edifícios em metal transportáveis; materiais metálicos para vias-férreas; cabos e fios de metal comum não eléctricos; ferragens, pequenos artigos em ferro; canos e tubos metálicos; cofres; artigos em metal comum não incluídos noutras classes; minerais.

A marca consiste em:



商標編號：N/13812 類別： 8

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：手工用具及器具（手工操作的）；刀叉餐具；佩刀；剃刀。

商標構成：



Marca n.º N/13 812 Classe: 8.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: ferramentas e utensílios manuais (operados manualmente); cutelaria; armas brancas; navalhas para a barba.

A marca consiste em:



商標編號：N/13813 類別： 10

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：外科，醫療，牙科和獸醫用儀器及器械；假臂，假腿，假眼和假牙，矯形用品，縫合用材料。

商標構成：



Marca n.º N/13 813 Classe: 10.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: aparelhos e instrumentos cirúrgicos, médicos, dentários e veterinários; próteses de braços, pernas, olhos e dentes, artigos ortopédicos; materiais de sutura.

A marca consiste em:



商標編號：N/13814 類別： 11

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：照明、加溫，蒸汽，烹調，冷藏，乾燥，通風，供水以及衛生設備裝置。

商標構成：



Marca n.º N/13 814 Classe: 11.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: aparelhos para iluminação, aquecimento, produção de vapor, cozinhar, refrigeração, secagem, ventilação, fornecimento de água e fins sanitárias.

A marca consiste em:



商標編號：N/13815 類別： 13

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：火器；軍火及子彈；爆炸物；煙花。

商標構成：



Marca n.º N/13 815 Classe: 13.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: armas de fogo; munições e projécteis; explosivos; fogos-de-artifício.

A marca consiste em:



商標編號：N/13816 類別： 14

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石；鐘錶和計時器。

商標構成：



Marca n.º N/13 816 Classe: 14.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou revestidos nos mesmos, não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas; relógios e cronómetros.

A marca consiste em:



商標編號：N/13817 類別： 16

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及其他辦公室用品（家具除外）；教育或教學物品（設備除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；遊戲紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：



Marca n.º N/13 817 Classe: 16.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: papel, cartão e produtos feitos desses materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; material de encadernação; fotografias; artigos de papelaria; adesivos para papelaria ou fins domésticos; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e outros materiais de escritório (excepto mobiliário); material pedagógico e educativo (excepto aparelhos); materiais plásticos para embalagem (não incluídos noutras classes); cartas de jogar; tipos de impressão; blocos de tipografia.

A marca consiste em:



商標編號：N/13818 類別： 17

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：不屬別類的橡膠、古塔波膠、樹膠，石棉，雲母以及這些原材料的製品；於製造用壓縮取得的塑料；包裝、填塞縫隙及絕緣用材料；非金屬軟管。

Marca n.º N/13 818 Classe: 17.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: borracha, guta-percha, goma, amianto, mica e produtos feitos nestas matérias não incluídos noutras classes; plásticos obtidos por extrusão para uso na manufactura; materiais para embalagem, calafetagem e isolamento; tubos flexíveis, não metálicos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13819 類別： 18

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮，皮革；旅行箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，鞍具及馬具。

商標構成：



Marca n.º N/13 819 Classe: 18.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: couro e imitações de couro, e artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais, couros; malas e sacos de viagens; chapéus-de-chuvas, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/13820 類別： 19

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：建築材料（非金屬）；建築用非金屬剛性管；瀝青，柏油及地瀝青；可移動非金屬樓宇；非金屬紀念性建築物。

商標構成：



Marca n.º N/13 820 Classe: 19.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: materiais de construção (não metálicos); tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; edifícios transportáveis não metálicos; monumentos, não metálicos.

A marca consiste em:



商標編號：N/13821 類別： 20

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

Marca n.º N/13 821 Classe: 20.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

產品：家具，玻璃鏡子，鏡框；不屬別類的木，軟木，葦，藤，柳條，角，骨，象牙，鯨骨，玳瑁，琥珀，珍珠母，海泡石製品及這些材料的代用品或塑料製品。

商標構成：



Produtos: móveis, espelhos, molduras; produtos (não incluídos noutras classes) em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, osso de baleia, conchas, âmbar, madrepérola, espuma do mar e substitutos de todas estas matérias ou em plástico.

A marca consiste em:



商標編號：N/13822 類別： 21

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：家庭或廚房用具及容器（貴重金屬製或鍍有貴重金屬除外）；梳子及海綿；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：



Marca n.º N/13 822 Classe: 21.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: utensílios e embalagens para o lar ou cozinha (excepto em materiais preciosos ou revestidos dos mesmos); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis para pintura); materiais para fabrico de escovas; artigos de limpeza; palha-de-aço; vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção de vidro usado na construção); artigos de vidro, porcelana e barro não incluídos nas outras classes.

A marca consiste em:



商標編號：N/13823 類別： 22

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：纜，線，網，帳篷，防水遮布，蠟布，帆布，袋及袋（不屬別類的）；填充料及襯墊（橡膠或塑料除外）；紡織用纖維原料。

商標構成：



Marca n.º N/13 823 Classe: 22.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: cordas, fios, redes, tendas, toldos, encerados, velas, sacas e sacos (não incluídos noutras classes); matérias para enchimento e acolchoamento (excepto borracha ou plástico); matérias têxteis fibrosas em bruto.

A marca consiste em:



商標編號：N/13824 類別： 23

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：紡織用紗線。

商標構成：



Marca n.º N/13 824 Classe: 23.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: fios e linhas, para uso têxtil.

A marca consiste em:



商標編號：N/13825 類別： 24

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：不屬別類的布料及紡織品；床單和桌單。

商標構成：



Marca n.º N/13 825 Classe: 24.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: tecidos e produtos têxteis, não incluídos noutras classes; cobertas de cama e de mesa.

A marca consiste em:



商標編號：N/13826 類別： 25

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：



Marca n.º N/13 826 Classe: 25.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/13827 類別： 26

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

Marca n.º N/13 827 Classe: 26.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶；鈕扣，領鉤扣，飾針及縫針；假花。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; flores artificiais.

A marca consiste em:



商標編號：N/13828 類別： 27

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：大地毯，地毯，草墊及蓆類，油毯及其他鋪地皮用品；非紡織品牆帷。

商標構成：



Marca n.º N/13 828 Classe: 27.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: carpetes, tapetes, capachos e esteiras, linóleos e outros materiais para revestimento de soalhos; tapeçarias murais (sem ser em matérias têxteis).

A marca consiste em:



商標編號：N/13829 類別： 29

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝，干製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬；水果醬；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂。

商標構成：



Marca n.º N/13 829 Classe: 29.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas; molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:



商標編號：N/13830 類別： 30

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Marca n.º N/13 830 Classe: 30.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及以穀類為主的製品、麵包、糕點及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、醬汁（調味品）；調味用香料；食用冰。

商標構成：



Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:



商標編號：N/13831 類別： 31

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：農業，園藝及林業產品和不屬別類的穀物；活牲畜；新鮮水果及蔬菜；種籽，草木及花卉；動物飼料，麥芽。

商標構成：



Marca n.º N/13 831 Classe: 31.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: produtos agrícolas, hortícolas e florestais e grãos não incluídos noutras classes; animais vivos; frutos e legumes frescos; sementes, plantas e flores naturais; alimentos para animais, malte.

A marca consiste em:



商標編號：N/13832 類別： 32

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：啤酒，礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料及水果汁；糖漿及其他製飲料製劑。

商標構成：



Marca n.º N/13 832 Classe: 32.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa--cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13833 類別： 33

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：酒精飲料（啤酒除外）。

商標構成：



Marca n.º N/13 833 Classe: 33.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).

A marca consiste em:



商標編號：N/13834 類別： 34

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：煙草；煙具；火柴。

商標構成：



Marca n.º N/13 834 Classe: 34.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: tabaco; artigos para fumadores; fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/13835 類別： 35

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：廣告，企業管理；企業行政；辦公室事務。

商標構成：



Marca n.º N/13 835 Classe: 35.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: publicidade; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório.

A marca consiste em:



商標編號：N/13836 類別： 36

申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

Marca n.º N/13 836 Classe: 36.ª

Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.

國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
服務：保險；金融業務；貨幣業務；不動產業務。

商標構成：



Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Serviços: seguros; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos imobiliários.
A marca consiste em:



商標編號：N/13837 類別： 37
申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
服務：民用建築；維修；安裝服務。
商標構成：



Marca n.º N/13 837 Classe: 37.ª
Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Serviços: construção civil; reparação; serviços de instalação.
A marca consiste em:



商標編號：N/13838 類別： 38
申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
服務：電訊。
商標構成：



Marca n.º N/13 838 Classe: 38.ª
Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Serviços: telecomunicações.
A marca consiste em:



商標編號：N/13839 類別： 39
申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
國籍：日本

Marca n.º N/13 839 Classe: 39.ª
Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
服務：運輸，商品包裝和貯藏，旅行安排。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Serviços: transportes; embalagem e armazenagem de mercadorias; organização de viagens.
A marca consiste em:



商標編號：N/13840 類別： 40
申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
服務：材料處理。
商標構成：



Marca n.º N/13 840 Classe: 40.ª
Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Serviços: tratamento de materiais.
A marca consiste em:



商標編號：N/13841 類別： 41
申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/14
服務：教育；培訓；娛樂；體育及文娛活動。

商標構成：



Marca n.º N/13 841 Classe: 41.ª
Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/14
Serviços: educação; formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais.
A marca consiste em:



商標編號：N/13842 類別： 42
申請人：YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
國籍：日本
活動：商業及工業

Marca n.º N/13 842 Classe: 42.ª
Requerente: YAMAHA CORPORATION, 10-1, Nakazawa-cho, Hamamatsu-shi, Shizuoka, Japan.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/05/14

服務：提供食品及飲料；臨時住宿；醫療護理；衛生護理及美容；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業研究；電腦編程，不屬其他類別的服務。

商標構成：



Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário; cuidados médicos; tratamentos higiénicos e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; pesquisa científica e industrial; programas informáticos, serviços que não podem ser incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



商標編號：N/13843 類別： 5

申請人：新金寶集團有限公司，場所：香港九龍尖沙咀廣東道28號力寶太陽廣場308室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：維他命制劑，鱈魚肝油，醫用蜂王乳，減肥用植物纖維錠劑，含蛋白質牛奶，醫用營養添加劑，食療營養制劑，礦物質營養補充品，營養補充品及健康食品補充品，鮭魚油膠囊，大蒜精膠囊，綜合維他命及礦物質補充品，小麥胚芽油膠囊，醫用軟卵磷脂，人參精，靈芝膠囊，抗氧化劑補充品，嚐酸錠，魚油膠囊，糖尿病人食用麵包，減肥制劑，強壯劑（藥劑）。

商標構成：



Marca n.º N/13 843 Classe: 5.ª

Requerente: Modern Pearl Holdings Limited, Room 308, Lippo Sun Plaza, 28 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: preparações de vitaminas, óleo de fígado de bacalhau, geleia real de uso medicinal, preparações de lingote de fibras vegetais para emagrecer, leite de vaca com proteína, aditivos dietéticos de uso medicinal, preparações dietéticas comestíveis para fins medicinais, suplementos dietéticos minerais, suplementos dietéticos e suplementos de alimentos saudáveis, cápsulas de óleo de salmão, cápsulas de essência de alho, multivitaminas e suplementos minerais, cápsulas de óleo de embriões de trigo, lecitina mole de uso medicinal, essência de ginseng, cápsulas de lingzhi, suplementos de preparações anti-oxidantes, lingote ácido, cápsulas de óleo de peixe, pães comestíveis para diabéticos, preparações para emagrecer, tónicos (preparações farmacêuticas).

A marca consiste em:



商標編號：N/13844 類別： 29

申請人：新金寶集團有限公司，場所：香港九龍尖沙咀廣東道28號力寶太陽廣場308室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：甲殼類動物（非活體），水生貝殼類動物（非活體），鮭魚，魚製食品，牛奶製品，牛奶飲料（以牛奶為主的），食用

Marca n.º N/13 844 Classe: 29.ª

Requerente: Modern Pearl Holdings Limited, Room 308, Lippo Sun Plaza, 28 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: crustáceos (não vivos), moluscos marinhos (não vivos), salmão, alimentos feitos de peixe, produtos de leite de vaca,

油脂，食用油，果子凍，食品用果子凍，蘑菇罐頭，食用蛋白，牛奶，酸乳酪飲料，奶粉，酸乳酪，奶油，人造黃油，食用花粉，人食用蛋白質，甲殼精，食用小麥胚芽油。

商標構成：

沛緹
HealthOne

bebidas de leite de vaca (à base de leite de vaca), gorduras comestíveis, óleos comestíveis, geleias de fruta, geleias de fruta para alimentos, cogumelos enlatados, proteína comestível, leite de vaca, bebidas de iogurte, leite em pó, iogurte, creme, margarina, pólenes comestíveis, proteína comestível para consumo humano, essência de crostas, óleo de embriões de trigo comestível.

A marca consiste em:

沛緹
HealthOne

商標編號：N/13845 類別： 30

申請人：新金寶集團有限公司，場所：香港九龍尖沙咀廣東道28號力寶太陽廣場308室。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：食用蜂王乳（醫用除外），食用蜂膠，穀類製品，低卡代糖，糖漿，食用葡萄糖，天然增甜劑，蜂蜜，米，脫殼燕麥，燕麥片，麵粉，麵粉製食品，食用淀粉，食用淀粉產品，含淀粉食物，豆粉，食品用糖蜜。

商標構成：

沛緹
HealthOne

Marca n.º N/13 845 Classe: 30.ª

Requerente: Modern Pearl Holdings Limited, Room 308, Lippo Sun Plaza, 28 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: geleia real comestível (com excepção de uso medicinal), geleia de abelha comestível, produtos feitos de cereais, sucedâneos de açúcar de baixa caloria, xarope de melaço, glicose comestível, adoçantes naturais, mel, arroz, aveia descascada, flocos de aveia, farinhas, alimentos feitos de farinhas, tapioca comestível, produtos de tapioca comestíveis, alimentos com tapioca, feijão em pó, melaço para alimentos.

A marca consiste em:

沛緹
HealthOne

商標編號：N/13850 類別： 9

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

產品：電動、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗（監督）和教學器具及儀器；電視器具及儀器；電訊設備；電視的接收及全球通訊網絡的傳送並把其傳送到電視接收機或其他顯示器具之電子裝置以及與其一起使用的電腦程式；光碟閱讀器及其電腦程式；磁性數據載體，智能卡，編碼卡，數據卡；錄製用碟；錄製、傳送或重放聲音、影像及數據的器具；計算機；電訊器具及

Marca n.º N/13 850 Classe: 9.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de verificação (fiscalização) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para recepção de televisão e transmissões de redes globais de comunicações e sua transmissão para um televisor ou

儀器；圖文傳真、專線電報、電話、電報及取得數據的裝置、器具及儀器；電腦用程式；電腦用軟件及程式；許可連接至數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊器具（包括調制解調器）；操作系統用程式；電腦軟件及便利多媒體互動通訊用的進入網絡用之硬件；透過電腦通信網絡創立、編輯及提供文章及圖表訊息用的電腦軟件；刊物、印刷、影像及電子文件的儲存、操作、數碼轉移及復原用的電腦程式；電腦，手提電腦；管理手提電腦及個人電腦間的通訊和數據交換用的電腦程式；增加電腦、打印機、影像裝配器、複印機、檢驗器、製版用器具、印刷機及監視器的效益之電腦用硬件及器具；無線數碼通訊用的硬件及軟件；可下載的數據，包括刊物及軟件；透過數據庫或其他由互聯網提供的裝置（包括網絡入口）之線上提供的電腦用軟件及電子形式的刊物；電子及電腦遊戲，遊戲用程式，遊戲盒帶，娛樂控制臺；娛樂控制臺，包括提供視聽及多媒體製作用的電腦硬件和軟件；上述所有產品的零件及配件。

outro aparelho de exibição e programas informáticos para usar com os mesmos; leitores de discos ópticos e programas informáticos para os mesmos; suportes de registo magnético, cartões inteligentes, cartões codificados, cartões com dados; discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, de imagens, de dados; máquinas de calcular; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; instalações, aparelhos e instrumentos de fax, telex, telefone, telegrama, aquisição de dados; programas para computadores; software e programas para computadores; software para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo modems) para permitir a ligação a bases de dados e Internet; programas para sistema de operação; software para computadores e hardware para redes integradas para a facilitação de comunicações interactivas multimédia; software para computadores para uso na criação, montagem e entrega de informação em texto ou gráfica via redes informáticas de comunicações; programas informáticos para publicação, impressão, imagem e armazenamento de documentos electrónicos, manipulação, transferência e recuperação digitais; computadores, computadores portáteis; programas informáticos para a gestão de comunicações e troca de dados entre computadores portáteis e computadores pessoais; hardware para computadores e aparelhos para aumento de rendimento de computadores, impressoras, montadores de imagem, copiadoras, revisores de provas, aparelhos para fazer placas, prensas de impressão e monitores; hardware e software para comunicações digitais sem fio; dados descarregáveis, incluindo publicações e software; software para computadores e publicações em forma electrónica fornecidos em linha a partir de bases de dados ou de outras instalações fornecidas pela Internet (incluindo portais); jogos electrónicos e de computador, programas para jogos, cassetes de jogos, consolas de entretenimento; consolas de entretenimento incluindo hardware e software informático para fornecimento de produção áudio, vídeo e multimédia; peças e acessórios para todos os artigos acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13851 類別： 35

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Marca n.º N/13 851 Classe: 35.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：使用於互聯網頁的廣告匯編；廣告材料的分發；產品/服務的推銷；為第三者利益而展示廣泛系列的產品，使顧客能夠便利地觀看及購買這些產品；關於選擇產品及服務的顧問和協助；關於顧客及/或購買者和出售者的會見之中間人服務；零售用的經營支援服務。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: compilação de anúncios para uso em páginas na Internet; distribuição de material publicitário; promoção de vendas de produtos/serviços; demonstração duma vasta gama de produtos (excluindo transporte dos mesmos), para benefício de terceiros, permitindo aos clientes a conveniente apreciação e compra de produtos; aconselhamento e assistência na escolha de produtos e serviços; serviços intermediários relacionados com o encontro de clientes e/ou compradores e vendedores; apoio a gerência para vendas a retalho.

A marca consiste em:



商標編號：N/13852 類別： 36

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

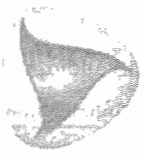
國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：付款服務；銀行及金融資訊服務；股票報價；基金投資服務。

商標構成：



Marca n.º N/13 852 Classe: 36.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das lhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: serviços de pagamento; serviços de informações bancárias e financeiras; cotações da bolsa de valores; serviços de investimento de fundos.

A marca consiste em:



商標編號：N/13853 類別： 37

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：電訊儀器、設備及網絡的建造和設置；技術資訊系統及電訊儀器的建造和維修服務。

Marca n.º N/13 853 Classe: 37.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das lhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: construção e instalação de aparelhos, equipamento e redes de telecomunicações; serviços de construção e reparação de sistemas de informação tecnológica e aparelhos de telecomunicações.

商標構成：



商標編號：N/13854 類別： 38

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：電子及電訊的傳送服務；透過電子、微波、雷射線、通訊衛星、微波連接、陸地工具、電纜及無線電報或有線電報系統傳送數據、文件、信息、影像、聲音、語音、文章、聲頻、視像和電子通訊及資料數據；提供多媒體資訊及互動多媒體的服務；與互聯網有關的電訊服務；資訊的電訊（包括網頁）；提供電訊連接至互聯網或數據庫；遠程電文的服務；進入電訊途徑的服務；在線上提供進入電訊途徑及連接至互聯網和內聯網的服務；電子郵件的服務；提供進入互聯網的途徑；在線上提供互動公報板。

A marca consiste em:



Marca n.º N/13 854 Classe: 38.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das lhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: serviços de transmissões electrónicas e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, textos, comunicações áudio, vídeo e electrónicas e dados e informações por via electrónica, microondas, raio laser, satélite de comunicações, ligação por microondas, meios terrestres, por cabo e telegrafia sem fios ou sistema de telegrafia por fios; prestação de informações multimédia e serviços multimédia interactivos; serviços de telecomunicações relacionados com a Internet; telecomunicação de informações (incluindo páginas da Rede); fornecimento de ligações de telecomunicações à Internet ou bases de dados; serviços de teletexto; serviços de acesso a telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações on-line e ligações à Internet e Intranet; serviços de correio electrónico; fornecimento de acesso à Internet; fornecimento de painéis de boletins interactivos on--line.

商標構成：



商標編號：N/13855 類別： 39

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：旅行預留；運輸預留；旅行用票務的簽發服務。

A marca consiste em:



Marca n.º N/13 855 Classe: 39.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das lhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

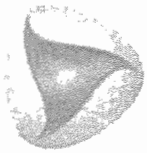
Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: reservas de viagem; reservas de transporte; serviços de emissão de bilhetes para viagem.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13856 類別： 41

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：教育；收音機娛樂；電視娛樂；俱樂部的服務（娛樂）；透過互聯網的娛樂；在線上的娛樂；以計劃、製作及分配預錄或現場的聲音、視像或視聽材料的方式之運動及消遣服務；提供與電視節目及收音機節目、娛樂、音樂、運動及消遣有關的資訊；與娛樂或教育有關的資訊；透過互聯網、有線或無線系統提供電子遊戲的服務；提供線上電子刊物、線上書籍及雜誌；為與娛樂有關的事項提供售票及預訂服務；法律許可的賭博服務。

Marca n.º N/13 856 Classe: 41.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das lhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: educação; entretenimento radiofónico; entretenimento televisivo; serviços de clube (de entretenimento); entretenimento via Internet; entretenimento on-line; serviços de desporto e lazer na forma de planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual ou audiovisual gravado ou ao vivo; prestação de informações relacionadas com programas de televisão e rádio, entretenimento, música, desporto e lazer; informações relacionadas com entretenimento ou educação; serviços de jogos electrónicos prestados através da Internet, sistemas com ou sem fio; fornecimento de publicações electrónicas on-line, livros e revistas on-line; serviços de emissão de bilhetes e reservas para eventos relacionados com entretenimento; serviços de jogos de fortuna e azar legalmente autorizados.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13857 類別： 42

申請人：Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/14

服務：全為匯編互聯網頁的概念創作、設計及受託寫作；在網上網頁的創作及保養；提供電子及線上的字典和百科全書、餐廳

Marca n.º N/13 857 Classe: 42.ª

Requerente: Hutchison Whampoa Enterprises Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Wickhams Cay, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das lhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/14

Serviços: concepção, desenho e escrita por encomenda, tudo para a compilação de páginas na Internet; criação e manutenção de páginas na Rede; fornecimento de dicionários e enciclopédias, guias de restaurantes e hotéis electrónicos e on-line; apresentar páginas da Rede de terceiros; serviços de informações de notícias

和酒店指南；介紹第三者的網頁；新聞及時事資訊服務；醫療服務；衛生服務；營養及健康護理服務；美容服務；提供星占服務；約會服務；提供互聯網的服務；提供及操作在互聯網的搜尋服務。

商標構成：



e assuntos correntes; serviços médicos; serviços sanitários; serviços de nutrição e cuidados de saúde; serviços de beleza; fornecimento de horóscopos; serviços para encontros sentimentais; prestação de serviços de Internet; prestação e operação de serviços de busca na Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13858 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/17

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

益身達

Marca n.º N/13 858 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/17

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

益身達

商標編號：N/13859 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/17

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

益血達

Marca n.º N/13 859 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/17

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

益血達

商標編號：N/13860 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

Marca n.º N/13 860 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2004/05/17
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

益血达

Data do pedido: 2004/05/17
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

益血达

商標編號：N/13861 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/17
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

益身达

Marca n.º N/13 861 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/17
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

益身达

商標編號：N/13862 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/17
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

DURULES

Marca n.º N/13 862 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/17
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

DURULES

商標編號：N/13863 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/17
產品：藥劑及藥品。
商標構成：

LOSEC

Marca n.º N/13 863 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/17
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

LOSEC

商標編號：N/13864 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/17

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

LOSEC MUPS

Marca n.º N/13 864 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/17

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

LOSEC MUPS

商標編號：N/13865 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/17

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

PLENDIL

Marca n.º N/13 865 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/17

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

PLENDIL

商標編號：N/13866 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/17

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

ENTOCORT

Marca n.º N/13 866 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/17

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

ENTOCORT

商標編號：N/13867 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/17

產品：藥劑及藥品。

Marca n.º N/13 867 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/17

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

商標構成：

IMDUR

A marca consiste em:

IMDUR

商標編號：N/13868 類別： 3

申請人：Tautropfen Naturkosmetik GmbH, Rosenweg1 D-75365 Calw-Altburg, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：香料；精油；化妝品及個人護理用品；髮水；香皂（人類用）。

商標構成：

TAU

優先權之要求：請求日期：2004/01/05；所屬國：德國；請求編號：30400258.5。

Marca n.º N/13 868 Classe: 3.ª

Requerente: Tautropfen Naturkosmetik GmbH, Rosenweg1 D-75365 Calw-Altburg, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: perfumaria; óleos de essências; cosméticos e produtos de tratamento pessoal; loções para o cabelo; sabonetes (para uso humano).

A marca consiste em:

TAU

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 5 de Janeiro de 2004, sob o n.º 30400258.5.

商標編號：N/13869 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物；醫用繃帶。

商標構成：

STERILE ASTRAZENECA THEATRE PACK

Marca n.º N/13 869 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas; pensos medicinais.

A marca consiste em:

STERILE ASTRAZENECA THEATRE PACK

商標編號：N/13870 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

Marca n.º N/13 870 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

商標構成：

XYLOCAINE

A marca consiste em:

XYLOCAINE

商標編號：N/13871 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

EMLA

Marca n.º N/13 871 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

EMLA

商標編號：N/13872 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

NAROPIN

Marca n.º N/13 872 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

NAROPIN

商標編號：N/13873 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

MARCAINE

Marca n.º N/13 873 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

MARCAINE

商標編號：N/13874 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Marca n.º N/13 874 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/18
產品：藥劑及藥物。
商標構成：

XYLOPROCT

Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/18
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

XYLOPROCT

商標編號：N/13875 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/18
產品：藥劑及藥物。
商標構成：

MARCAIN

Marca n.º N/13 875 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/18
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

MARCAIN

商標編號：N/13876 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/18
產品：藥劑及藥物。
商標構成：

TOP HAT

Marca n.º N/13 876 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/18
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

TOP HAT

商標編號：N/13877 類別： 5
申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
國籍：瑞典
活動：商業及工業
申請日期：2004/05/18
產品：藥劑及藥物。
商標構成：

BETALOC ZOK

Marca n.º N/13 877 Classe: 5.ª
Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.
Nacionalidade: sueca
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2004/05/18
Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.
A marca consiste em:

BETALOC ZOK

商標編號：N/13878 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

RHINOCORT

Marca n.º N/13 878 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

RHINOCORT

商標編號：N/13879 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

LOGIMAX

Marca n.º N/13 879 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

LOGIMAX

商標編號：N/13880 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

BETALOC

Marca n.º N/13 880 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

BETALOC

商標編號：N/13881 類別： 10

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：用於吸入藥品的器具。

Marca n.º N/13 881 Classe: 10.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: aparelhos para inalação de produtos farmacêuticos.

商標構成：

TURBUHALER

A marca consiste em:

TURBUHALER

商標編號：N/13882 類別： 10

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：靜脈內的、注射的及包裝的藥物用之小瓶及容器，全為醫藥用。

商標構成：

TOP HAT

Marca n.º N/13 882 Classe: 10.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: frascos e recipientes para substâncias farmacêuticas intravenosas, injectáveis e embaladas, todas para uso médico.

A marca consiste em:

TOP HAT

商標編號：N/13883 類別： 5

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/18

產品：藥劑及藥物。

商標構成：

TURBUHALER

Marca n.º N/13 883 Classe: 5.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/18

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

TURBUHALER

商標編號：N/13888 類別： 9

申請人：Deloitte Touche Tohmatsu, Zollikerstrasse 225, CH-8008 Zurich, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業

申請日期：2004/05/19

產品：科學、航海、監視、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號和核查（監督）的產品，輔助教學的儀器及用品，拯救工具，與導電、配電、變壓、蓄電、調節及控制電力有關的用品及儀器，錄製、傳送或重放聲音和影像的用品；資訊用磁性載體

Marca n.º N/13 888 Classe: 9.ª

Requerente: Deloitte Touche Tohmatsu, Zollikerstrasse 225, CH-8008 Zurich, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: produtos científicos, náuticos, de vigilância, fotográficos, cinematográficos, de óptica, pesagem, medição, sinalização, conferência (supervisão), instrumentos e material de apoio ao ensino, meios de salvamento, material e instrumentos relacionados com a condução, distribuição, transformação, acumulação, regulação e controlo de electricidade, material para gravação, transmissão ou reprodução de som e imagem; suporte magnético para informação (especialmente contendo software informático); máquinas de venda automática de discos e

（特別是包含電腦軟件的）；自動售碟機及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機、計算機、數據處理用裝置及電腦；電腦用軟件；滅火用裝置。

商標構成：

DELOITTE

mecanismos operados pela introdução de moedas; máquinas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para processamento de dados e computadores; software para computador; equipamento para extinguir incêndios.

A marca consiste em:

DELOITTE

商標編號：N/13889 類別： 35

申請人：Deloitte Touche Tohmatsu, Zollikerstrasse 225, CH-8008 Zurich, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業

申請日期：2004/05/19

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公室的管理及組織；會計服務；審計服務；準備及遞交稅務聲明；稅務的諮詢（會計）。

商標構成：

DELOITTE

Marca n.º N/13 889 Classe: 35.ª

Requerente: Deloitte Touche Tohmatsu, Zollikerstrasse 225, CH-8008 Zurich, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/19

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de negócios; gestão e organização de escritório; serviços de contabilidade; serviços de auditoria; preparação e entrega de declarações fiscais; consultadoria fiscal (contabilidade).

A marca consiste em:

DELOITTE

商標編號：N/13890 類別： 36

申請人：Deloitte Touche Tohmatsu, Zollikerstrasse 225, CH-8008 Zurich, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業

申請日期：2004/05/19

服務：保險；提供與金融、貨幣兌換及不動產有關的服務；稅務的諮詢（非會計）；稅務的服務（非會計）。

商標構成：

DELOITTE

Marca n.º N/13 890 Classe: 36.ª

Requerente: Deloitte Touche Tohmatsu, Zollikerstrasse 225, CH-8008 Zurich, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/19

Serviços: seguros; prestação de serviços relacionados com a actividade financeira, cambial e imobiliária; consultadoria fiscal (não contabilidade); serviços fiscais (não contabilidade).

A marca consiste em:

DELOITTE

商標編號：N/13896 類別： 25

申請人：福建惠安縣萬里達鞋業有限公司，場所：中國福建省惠安縣百崎鄉田吟工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：服裝、嬰兒全套衣、足球鞋、鞋（腳上的穿着物）、帽、襪、手套、領帶、腰帶、針織服裝。

Marca n.º N/13 896 Classe: 25.ª

Requerente: 福建惠安縣萬里達鞋業有限公司，場所：中國福建省惠安縣百崎鄉田吟工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: vestuário, conjuntos de vestuário de bebé, sapatos de futebol, calçado (vestuário dos pés), chapéus, meias, luvas, gravatas, cintos, vestuário de malha.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13897 類別： 1

申請人：杜邦-旭化成聚甲醛(張家港)有限公司，場所：中國江蘇省張家港揚子江國際化學工業園東海西路1號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：未加工塑料；未加工合成樹脂；未加工人造樹脂；未加工的人造合成樹脂；過濾材料（未加工塑料）；合成樹脂塑料；模塑料；增塑劑；塑料分散劑。

Marca n.º N/13 897 Classe: 1.ª

Requerente: 杜邦-旭化成聚甲醛(張家港)有限公司，場所：中國江蘇省張家港揚子江國際化學工業園東海西路1號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: matérias plásticas em estado bruto; resinas sintéticas em estado bruto; resinas artificiais em estado bruto; resinas sintéticas artificiais em estado bruto; matérias filtradoras (matérias plásticas em estado bruto); matérias plásticas de resinas sintéticas; matérias para molde; preparações para aumentar a capacidade de modelar; preparações para dispersão de matérias plásticas.

商標構成：

TYSTRON

A marca consiste em:

TYSTRON

商標編號：N/13898 類別： 1

申請人：杜邦-旭化成聚甲醛(張家港)有限公司，場所：中國江蘇省張家港揚子江國際化學工業園東海西路1號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：未加工塑料；未加工合成樹脂；未加工人造樹脂；未加工的人造合成樹脂；過濾材料（未加工塑料）；合成樹脂塑料；模塑料；增塑劑；塑料分散劑。

Marca n.º N/13 898 Classe: 1.ª

Requerente: 杜邦-旭化成聚甲醛(張家港)有限公司，場所：中國江蘇省張家港揚子江國際化學工業園東海西路1號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: matérias plásticas em estado bruto; resinas sintéticas em estado bruto; resinas artificiais em estado bruto; resinas sintéticas artificiais em estado bruto; matérias filtradoras (matérias plásticas em estado bruto); matérias plásticas de resinas sintéticas; matérias para molde; preparações para aumentar a capacidade de modelar; preparações para dispersão de matérias plásticas.

商標構成：

强耐特

A marca consiste em:

强耐特

商標編號：N/13899 類別： 36

申請人：Western Union Holdings, Inc., 6200 South Quebec Street, Greenwood Village, Colorado, 80111, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

Marca n.º N/13 899 Classe: 36.ª

Requerente: Western Union Holdings, Inc., 6200 South Quebec Street, Greenwood Village, Colorado, 80111, United States of America.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務。

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色及黃色。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores preta e amarela, tal como representadas na figura.

商標編號：N/13900 類別： 12

申請人：Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：屬第12類的陸地車輛及其零輔件。

商標構成：

L300

Marca n.º N/13 900 Classe: 12.ª

Requerente: Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: veículos terrestres, peças e acessórios para os mesmos incluídos na classe 12.ª

A marca consiste em:

L300

商標編號：N/13901 類別： 38

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：電訊服務；提供進入電訊及連接至電腦數據庫和互聯網的服務；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（互聯網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電訊入口的服務；在網絡的電腦通訊服務；提供進入互聯網設置及架構的電訊；透過電腦終端機的通訊，透過光纖網絡的通訊，透過電腦傳送信息及影像，圖文傳真，寄送信息，傳呼服務，調

Marca n.º N/13 901 Classe: 38.ª

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: serviços de telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações e ligações a bases de dados informáticos e à Internet; serviços de comunicações electrónicas; serviços de comunicações interactivas; telecomunicação de informação (páginas de Internet), programas de computador e de dados; fornecimento de ligações de telecomunicação à Internet ou bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; serviços de comunicação informática em rede; fornecimento de acessos de telecomunicação a instalações e estruturas da Internet; comunicação por terminais de computador, comunicação por redes de fibra óptica, transmissão de mensagens e imagens por computador, transmissão de fax, envio de mensagens, serviços de pager, aluguer de modems, serviços de comunicação de dados através de meios electrónicos; serviços telefónicos, serviços telegráficos, serviços de telex; serviços de telegrama; serviços de telégrafo; serviços de comunicação por satélite; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamento de telecomunicações;

制調解器的出租，透過電子媒體的數據通訊服務；電話服務，電信服務，專線電報服務；電報服務，電報系統服務；透過衛星的通訊服務；電子郵件的服務；電訊設備的出租；電子信息的寄送、接收及發送服務；透過電子媒體收取、傳送及傳遞數據；透過機械媒體、電子寄送、會議及訂購傳送以收取、傳送及傳遞郵件信息、電報、資料及數據的服務；收音機及電視機的通訊服務；電腦之間的通訊服務；提供電訊進入信號編碼及解編器具；收音機及電視機節目的廣播及傳送；有線電視的傳送；與上述服務有關報告書的準備；為互動討論及談話提供電訊的地點；電話卡的發行服務；提供電訊進入互聯網的數碼音樂網頁；提供電訊進入互聯網的MP3網頁；透過電訊傳送數碼音樂；搜尋馬達的操作；關於電話指南資料的電腦諮詢；與上述所有服務有關的諮詢、資訊及顧問服務；全屬第38類。

serviços de envio, recepção e expedição electrónico de mensagens; recolha, transmissão e entrega de dados através de meios electrónicos; serviços de recolha, transmissão e entrega de mensagens de correio, telegramas, informações e dados através de meios mecânicos, envio electrónico, conferência e de transmissão de ordens; serviços de comunicação de rádio e televisão; serviços de comunicação entre computadores; fornecimento de tele-acesso a aparelhos codificadores e descodificadores de sinal; emissão e transmissão de programas de rádio e televisão; transmissão de televisão por cabo; preparação de relatórios relacionados com os serviços supramencionados; fornecimento de locais de telecomunicações para discussão e conversação interactiva; serviços de emissão de cartões telefónicos; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de música digital na Internet; fornecimento de acesso de telecomunicação a páginas de MP3 (Moving Picture Experts Group-1 audio layer 3) na Internet; entrega de música digital através de telecomunicações; operação de motores de busca; consulta computadorizada sobre informação de directórios telefónicos; serviços de consultoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os supramencionadas serviços; todos incluídos na classe 38.ª

商標構成：

A marca consiste em:

ishow ishow

商標編號：N/13902 類別： 8

申請人：Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：工程用鐵銼，重型銼；手工用具和機械；挖掘器，刀片，砍刀。

商標構成：

Marca n.º N/13 902 Classe: 8.ª

Requerente: Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

Nacionalidade: indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: limas de ferro para engenharia, limas grossas; ferramentas manuais e utensílios; revólveres, lâminas, machetes.

A marca consiste em:





商標編號：N/13903 類別： 8

申請人：Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

Marca n.º N/13 903 Classe: 8.ª

Requerente: Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

Nacionalidade: indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

產品：工程用鐵銼，重型銼；手工用具和機械；挖掘器，刀片，砍刀。

商標構成：



Produtos: limas de ferro para engenharia, limas grossas; ferramentas manuais e utensílios; revólveres, lâminas, machetes.

A marca consiste em:



商標編號：N/13904 類別： 8

申請人：Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：工程用鐵銼，重型銼；手工用具和機械；挖掘器，刀片，砍刀。

商標構成：



Marca n.º N/13 904 Classe: 8.ª

Requerente: Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

Nacionalidade: indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: limas de ferro para engenharia, limas grossas; ferramentas manuais e utensílios; revólveres, lâminas, machetes.

A marca consiste em:



商標編號：N/13905 類別： 8

申請人：Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

國籍：印度

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/19

產品：工程用鐵銼，重型銼；手工用具和機械；挖掘器，刀片，砍刀。

商標構成：



Marca n.º N/13 905 Classe: 8.ª

Requerente: Raymond Limited, Plot No. 156/H No. 2, Village Zadgaon, Ratnagiri 415612, Maharashtra, India.

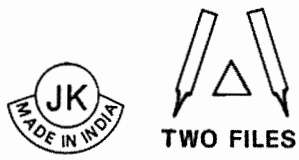
Nacionalidade: indiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/19

Produtos: limas de ferro para engenharia, limas grossas; ferramentas manuais e utensílios; revólveres, lâminas, machetes.

A marca consiste em:



商標編號：N/13906 類別： 30

申請人：澳門英記餅家食品一人有限公司，場所：Rua Cinco de Outubro, n.º 175 - R/C, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2004/05/20

產品：糕點。

Marca n.º N/13 906 Classe: 30.ª

Requerente: 澳門英記餅家食品一人有限公司，em inglês Macau Ieng Kei Bakery, Limited, e em português Pastelaria Macau Ieng Kei, Soc. Unipessoal Lda., Rua Cinco de Outubro, n.º 175 - r/c, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: pastelaria.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13907 類別： 5

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：藥劑，尤指止痛藥。

商標構成：

IONZAN

Marca n.º N/13 907 Classe: 5.ª

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: preparação farmacêutica, nomeadamente analgésicos.

A marca consiste em:

IONZAN

商標編號：N/13908 類別： 1

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝及森林的化學品；酒精；人造合成樹脂；內燃機防爆劑；電池液；制動液；節省燃料化合物；油及未經提煉油的破壞劑；分解油產品；分開油的化學品；防冷卻劑；水力電路液；傳動液；冷卻混合物；燃料用化學添加劑；潤滑劑；鑽孔用油脂及潤滑劑；鑽孔用泥；馬達冷卻劑；金屬工作用的液體；傳熱液；緩撞液；冷卻化學劑；甲醚；甲苯；甲苯；分油劑；純化油劑；氣胎修補漿；氣胎膠泥；淨化

Marca n.º N/13 908 Classe: 1.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: químicos usados na indústria, nas ciências e na fotografia, assim como na agricultura, horticultura e sivicultura; álcool; resinas sintéticas artificiais; antidetonantes para motores de explosão; líquidos para baterias;líquidos para travões; compostos para economizar combustíveis; agentes para destruição de óleos e de óleos não refinados; produtos para a dissociação dos óleos; químicos para separação de óleos; agentes anti-congelamento; líquidos para circuitos hidráulicos; líquidos para transmissões; misturas congelantes; aditivos químicos para combustíveis, lubrificantes, gasolina e lubrificantes de furação; lamas de furação; arrefecedores de motores; fluidos para uso em trabalhos em metal; fluidos para transferência de calor; fluidos para absorção de choques; agentes químicos para arrefecimento; éter metílico; benzina metílica; toluena; agentes para separação de óleos; agentes para purificação de óleos; pastas para reparação de pneumáticos; mastiques para pneumáticos; aditivos purificadores para combustíveis; aditivos químicos propulsores; águas aciduladas para a recarga de acumuladores e baterias; água destilada; agentes ignífugos; resinas artificiais não processadas;

燃料添加劑；化學推動添加劑；蓄電池及電池充電酸液；蒸餾水；防火劑；未經加工的人造樹脂；未經加工的塑料；肥料；防火用化合物；淬火和焊接用製劑；保存食品用化學品；鞣料；工業用黏合劑。

商標構成：



plásticos não processados; adubos; composições para protecção contra o fogo; preparações para a têmpera e soldadura; substâncias químicas para a conservação de alimentos; matérias tanantes; adesivos destinados à indústria.

A marca consiste em:



商標編號：N/13909 類別： 3

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：漂白劑及其他清潔用製劑；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；汽車清洗液；擦亮物料；清潔油；汽車光亮劑；光亮蠟；車輛擋風玻璃清潔液；汽車清潔液；香料，精油，化妝品，頭髮用製劑；牙膏。

商標構成：



Marca n.º N/13 909 Classe: 3.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

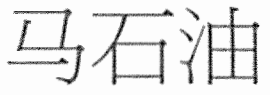
Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: preparações para branquear e outras preparações para uso em limpeza; preparações para limpar, polir, desengordurar e desgastar; sabões; shampoos para automóveis; matérias para polir; óleos para limpeza; preparações para polimento de automóveis; cera para polimento; líquidos de limpeza para pára-brisas; líquidos para limpeza de automóveis; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, preparações para os cabelos; dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/13910 類別： 4

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；燃料（包括馬達用汽油）；非精煉油；石油產品；醚；船尾馬達油；汽油；燃氣；燃油；燃料酒精；酒精製燃料；燃料混合物；柴油燃料，瓦斯氣，汽油及作潤滑劑用的石墨；加熱油；高速用柴油；煤油；燃料；無鉛燃料；燃料添加劑；輕汽油；重油；礦物燃料；油氣；石蠟；石

Marca n.º N/13 910 Classe: 4.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; combustíveis (incluindo gasolinas para motores); óleos não refinados; produtos petrolíferos; éter; óleos para motores de popa; gasolina; gases combustíveis; óleos combustíveis; álcool combustível; combustíveis à base de álcool; misturas de combustíveis; combustíveis diesel, gases, gasolinas e grafites como lubrificantes; óleos para aquecimento; óleos diesel para alta velocidade; querosene; combustíveis; combustível sem chumbo; aditivos combustíveis; ligroine; «mazut»; combustíveis minerais; gás de óleo; parafina; petróleo; éter de petróleo; gorduras lubrificantes; óleos lubrificantes; óleo de carvão; óleo de alcatrão;

油；石油醚；潤滑油脂；潤滑油；煤油；柏油；推動化學品；推動化學添加劑；石油衍生產品；固化氣體；液化石油；吸收、濕潤及黏固塵埃的產品；發光材料；蠟燭；燭芯。

商標構成：

马石油

quími cos propulsores; aditivos químicos propulsores; petrolato; gases solidificados; petróleo liquefeito; produtos para absorver, regar e ligar a poeira; matérias de iluminação; velas; mechas.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13911 類別： 6

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：普通金屬及其合金；車輛金屬牌；金屬籃；瓶蓋（金屬的）；金屬瓶帽；金屬瓶鎖；壓縮氣體或液化氣用的金屬容器；普通金屬盒；青銅器（工藝品）；普通金屬製帶扣；貯藏及運輸用的金屬集裝箱；貯藏酸用的金屬容器；銅戒指；金屬鎖匙環；金屬牌；金屬板；油井用的金屬部件；包裝用的金屬集裝箱；金屬隔板；輸油管用金屬夾；保存用金屬盒；普通金屬塑像和小塑像。

商標構成：

马石油

Marca n.º N/13 911 Classe: 6.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: metais comuns e suas ligas; chapas metálicas para veículos; cestos em metal; tampas (em metal) para garrafas; cápsulas em metal para garrafas; fechos em metal para garrafas; contentores metálicos para gás comprimido ou ar líquido; caixas de metais comuns; bronzes (trabalhos artísticos); fivelas em metais comuns; contentores em metal usados para armazenamento e transporte; contentores em metal para armazenamento de ácidos; anéis em cobre; anéis metálicos para chaves; placas em metal; chapas em metal; partes em metal para poços de óleo; contentores para empacotamento em metal; divisórias em metal; «clips» em metal para óleodutos; caixas em metal para preservação; estátuas e estatuetas em metal comum.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13912 類別： 11

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：照明、加溫、烹調、冷藏、乾燥、通風及空調、供凍水及衛生用途、氣體分離及貯存氣體的設備裝置；空氣調節設備裝置；空氣過濾設施；汽車防眩裝置；冷凍及冷凝設備；蒸餾裝置及蒸餾塔；工業用抽氣及除塵設施；工廠煙囪引管；燃料節省

Marca n.º N/13 912 Classe: 11.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: instalações e aparelhos de iluminação, de aquecimento, de cozinhar, de refrigeração; de secagem, de ventilação e de ar condicionado, de fornecimento de água fria e para fins sanitários, de separação de gás e de armazenamento de gás; aparelhos e instalações de ar condicionado; instalações de filtragem do ar; dispositivos antiencadeantes para veículos; aparelhos frigoríficos e congeladores; aparelhos e colunas para a destilação; instalações para a exaustão e remoção de poeiras para

器；氣體設備的調節和安全附件；氣體爐；氣體調節器；熱轉換器；熱儲存器及回熱器；低溫滅菌消毒器；石油爐；暖氣爐；水、氣或油設備和管道的調節和安全附件；太陽能集熱器；太陽能鍋爐；電筒；水庫水平調節閥門；供水設施；濾水設備；供氣設備；上述所有產品的零附件。

商標構成：

马石油

fins industriais; condutas de chaminés de fábricas; economizadores de combustível; acessórios de regulação e segurança para aparelhos de gás; queimadores a gás; reguladores de gás; transferidores de calor; acumuladores e recuperadores de calor; pasteurizadores; queimadores a petróleo; radiadores; acessórios de segurança e de regulação para aparelhos e condutas de água, gás ou óleo; colectores solares para aquecimento; caldeiras solares; tochas eléctricas; válvulas reguladoras de nível em reservatórios; instalações para a distribuição de água; aparelhos para filtração de água; aparelhos para distribuição de gás; partes e acessórios para todos os mencionados produtos.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13913 類別： 12

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：車輛；陸、空或海用運輸器；拖車，野營掛車，飛行器；液化天然氣運輸船；船隻。

商標構成：

马石油

Marca n.º N/13 913 Classe: 12.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: veículos; aparelhos para locomoção por terra, ar ou água, reboques, caravanas, aeronaves; navios tanque para transporte de gás natural liquefeito; barcos.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13914 類別： 16

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；文具或家庭用黏合劑及黏貼物料；地圖冊；地圖；包裝用紙袋或塑料袋；書籍；書柬；圖表；具防撞泡層的塑料包裝袋或封皮；日曆；日記；紙帶；用於錄製電腦程序卡及碟片；紙座；控制信

Marca n.º N/13 914 Classe: 16.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; artigos para encadernação; adesivos e matérias colantes para papelaria ou para uso doméstico; atlas; mapas; sacos de papel ou de plástico para embalagens; livros; cartas; gráficas; embrulhos plásticos com bolhas para embalagem ou invólucro; calendários; diários; fitas de papel; cartões e discos todos para gravação de programas de computados; bases de papel; sinais de controlo; filtros de papel; dossiers; bandeiras (em papel); livros de mão; magazines (periódicos); jornais; papel; cartão e

號；過濾紙；檔案夾；旗幟（紙製的）；手提書；雜誌（期刊）；報章；紙；紙板及紙和紙板的塑料替代品；單張；紙鎮；鋼筆；鉛筆；鋼筆及鉛筆架；鉛筆刨；相片；畫；獨立花紙或其代替品；紙製或塑料製手帕及毛巾；明信片；海報；印刷及廣告材料；圖紙；紙花結；擦膠；間尺；教學材料；鋼筆及鉛筆架；桌布；花紙及餐巾，全為紙製；書寫套裝；畫筆；畫紙卷；全屬第16類。

商標構成：

马石油

substitutos plásticos para papel e cartão; panfletes; pisa-papéis; canetas; lápis; suportes para canetas e lápis; afias para lápis; fotografias; pinturas; naperãos individuais em papel ou substitutos para estes; lenços de mão e toalhas em papel ou em plástico; postais; posters; matérias impressas e publicações impressas; prospectos; laços de papel; borrachas para apagar; réguas; materiais de ensino; «stands» para canetas e lápis; toalhas de mesa; naperãos e guardanapos, todos em papel; estojos para escrever; pincéis; rolos para pintura; todos incluídos na classe 16.ª

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13915 類別： 35

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公室事務；商業管理和組織諮詢；商業調查；商業信息代理；工商業及實業管理輔助；產品示範；直接郵寄廣告；文件複製；工業產權諮詢；商業經營顧問服務；市場調查，市場研究；組織商業廣告性的展覽會及研討會；組織商業性交易會及表演；數據處理服務；商業計劃；財務交易卡的記錄服務；產品及服務銷售推廣服務；商業信息；石化產品市場營銷及石化諮詢服務；提供船隻的修理和保養預算；散發信息。

商標構成：

马石油

Marca n.º N/13 915 Classe: 35.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de negócios; funções de escritório; consultadoria de gestão e organização de negócios; pesquisa de negócios; agências de informação comercial; assistência na gestão comercial, industrial e de negócios; demonstrações de produtos; publicidade directa por correio; reprodução de documentos; consultadoria de propriedade industrial; serviços de aconselhamento para gestão de negócios; pesquisa de mercados, estudos de mercado; organização de exibições e conferências para fins comerciais e de promoção; organização de feiras e shows comerciais; serviços de processamento de dados; planeamento de negócios; serviços de registo para cartões usados para transacções financeiras; serviços para promoção da venda de bens e serviços; informação comercial; marketing de produtos petroquímicos e serviços de consultadoria petroquímica; provisão de orçamentos para a reparação e manutenção de embarcações; disseminação de informação.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13916 類別： 36

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

Marca n.º N/13 916 Classe: 36.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：保險及金融事務，貨幣事務（金融的），金融顧問及管理，財政服務，擔保；簽發旅行支票。

商標構成：

马石油

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: assuntos de seguros e finanças; assuntos monetários (financeiros), consultadoria e gestão financeira; serviços de financiamento; garantias; emissão de cheques de viagem.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13917 類別： 37

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：建築；修理；安裝服務；汽車、車輛及拖車的保養和修理；車輛及拖車的洗滌和清潔；清洗車輛馬達，防銹服務；機械的出租、保養及修理；泵的保養和維修；信號的繪畫和修理；車輛、船隻、鑽油塔及飛行器馬達的保養、維修及護理。

商標構成：

马石油

Marca n.º N/13 917 Classe: 37.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: construções; reparações; serviços de instalações; manutenção e reparação de carros, veículos e reboque; lavagem e limpeza de veículos e reboques; lavagem de motores de veículos; serviços anti-corrosão; aluguer, manutenção e reparação de maquinaria; manutenção e reparação de bombas; pintura ou reparação de sinais; manutenção, reparação e cuidado de motores de veículos, barcos, torres de perfuração de óleos e aeronaves.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13918 類別： 36

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：運輸、商品包裝和貯藏；旅行安排；石油產品的貯藏；船隻出租；船隻運輸；公共汽車運輸；停車場；汽車運輸；車輛及車廂出租；提供、交付、運輸及貯藏燃料、燃油、石油、天然氣及潤滑劑；提供燃油、石油、天然氣及潤滑劑；提供未經提煉的燃油、石油產品、天然氣及液化天然氣；船舶檢查；為車輛充滿燃料；船隻駕駛。

Marca n.º N/13 918 Classe: 39.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: transporte, empacotamento e armazenamento de bens; organização de viagens; armazenamento de produtos petrolíferos; aluguer de barcos; transportes em barco; transportes em autocarros; estacionamento automóvel; transporte automóvel; aluguer de veículos e vagões; distribuição, entrega, transporte e armazenamento de combustíveis, óleos, petróleos, gás natural e lubrificantes; distribuição de óleos, petróleos, gás natural e lubrificantes; distribuição de óleos não refinados, produtos petrolíferos, gás natural e gás natural liquefeito; inspecção de embarcações; enchimento de combustíveis a veículos; pilotagem de navios.

商標構成：

马石油

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13919 類別： 40

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：材料處理；煉油服務；處理天然氣；覆蓋金屬面服務；與儀器有關的材料處理服務；補救港口海上污染工作的管理和監督；使用分散劑處理及補救石油溢出；提供與溢油有關的資訊。

Marca n.º N/13 919 Classe: 40.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: tratamento de materiais; serviços de refinação de óleos; processamento de gás natural; serviços para revestimentos metálicos; serviços de tratamento de materiais, relacionados com aparelhos; gestão e supervisão de acções para remediar a poluição marinha em portos; uso de dispersantes para o tratamento e recuperação de derramamentos de óleos; provisão de informação relacionada com derramamentos de óleos.

商標構成：

马石油

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13920 類別： 41

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：教育；提供訓練；娛樂；文化及體育活動；出版書籍；提供康樂設施；組織教育及娛樂性競賽、示範及展覽；訓練管理服務；與預防及阻止溢油有關的訓練服務；安排及管理機動車輛比賽；機動車輛娛樂；機動車輛娛樂資訊；機動車輛展覽；組織機動車輛比賽；提供機動車輛比賽設施；機動車輛賽事計時。

Marca n.º N/13 920 Classe: 41.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: educação; provisão de treino; entretenimento; actividades culturais e desportivas; publicação de livros; provisão de facilidades de recreio; organização de competições, mostras e exibições todas para fins educacionais e de entretenimento; serviços de gestão de treino; serviços de treino relacionados com a prevenção e contenção de derramamentos de óleos; arranjo e direcção de corridas de veículos a motor; entretenimento com veículos a motor; informação de entretenimento com veículos a motor; exibições de veículos a motor; organização de corridas de veículos a motor; provisão de facilidades para corridas de veículos a motor; «timing» de eventos de veículos a motor.

商標構成：

马石油

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13921 類別： 42

申請人：Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：飲食供應；臨時住宿；科學及工業研究；電腦編程；石油及氣體的開採、開發及生產；住宿供應；酒店住宿及假日住宿；石油及氣體分析；氣體開發；地質勘探，地質研究及地球物理學研究；保安護衛員；保安諮詢；提供展覽設施；電腦軟件設計服務；與氣體及石油工業有關實驗室研究服務；污染控制顧問；電腦化管理服務；電腦顧問；電腦軟件顧問；住宿代理服務。

商標構成：

马石油

Marca n.º N/13 921 Classe: 42.ª

Requerente: Petroliam Nasional Berhad, Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malásia.

Nacionalidade: malaia

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: provisão de comidas e bebidas; acomodação temporária; pesquisa científica e industrial; programação computorizada; exploração desenvolvimento e produção de óleo e gás; provisão de alojamento; acomodações hoteleiras e de férias; análises para óleos e gás; desenvolvimento no campo do gás; prospecção geológica e pesquisa geológica e geofísica; guardas de segurança; consultadoria de segurança; provisão de facilidades para exibições; serviços de desenho para software de computadores; serviços laboratoriais para pesquisa relacionados com a indústria do gás e do óleo; consultadoria de controlo de poluição; serviços de gestão computarizada; consultadoria de computadores; consultadoria de software de computadores; serviços de agências de alojamento.

A marca consiste em:

马石油

商標編號：N/13922 類別： 10

申請人：Gunze Limited, uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, No. 1, Zeze, Aono-cho, Ayabe-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：固定骨骼用具吸收力的材料，外科植入料，線（外科），縫合用材料。

商標構成：

GRAND FIX

Marca n.º N/13 922 Classe: 10.ª

Requerente: Gunze Limited, uma sociedade por acções organizada segundo as leis do Japão, n.º 1, Zeze, Aono-cho, Ayabe-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: material absorvível para fixação de ossos, implantes cirúrgicos, fios (cirúrgicos), material de sutura.

A marca consiste em:

GRAND FIX

商標編號：N/13923 類別： 25

申請人：福建晉江德爾惠鞋業有限公司，場所：中國福建省晉江市陳埭溪邊工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

產品：服裝；腰帶；防水服；足球鞋；鞋；帽子；襪；手套（服裝）；領帶；嬰兒全套衣。

Marca n.º N/13 923 Classe: 25.ª

Requerente: De Er Hui Shoes Co., Ltd. Jinjiang Fujian, Chendai Xibian Industrial Park, Jinjiang, Fujian Province, P.R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: vestuário; cinto; roupa impermeáveis; sapatos de futebol; calçado; chapéus; meias; luvas (vestuário); gravatas; enxoval para bebés.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13928 類別： 41

申請人：NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue New York, N. Y. 10022, United States of America.

國籍：美國紐約州

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/20

服務：與在籃球運動範疇內的電視廣播及無線電廣播節目有關的娛樂和教育服務以及現場籃球比賽和籃球公演的傳送；製作及分銷透過無線電廣播和電視廣播傳送的籃球比賽、籃球項目及與籃球運動有關的節目，進行及組織籃球討論會及營地，教練員討論會及營地，舞蹈隊討論會及營地和籃球事項，於籃球比賽及展示，討論會，營地，推廣及與籃球有關的其他事項時，以佩戴吉祥物面具及／或舞蹈隊的個人表現形式的娛樂服務；特別事項及節日，球迷俱樂部服務，娛樂服務，尤指於互聯網頁展示：電視廣播的重點新聞，互動電視廣播的重點新聞，影像錄製品，視像流錄製品，於互動視像的較好時刻選擇，無線電節目，無線電較好時刻及與籃球有關的視像錄製品，以資訊、統計及與籃球一般事項形式的籃球新聞，線上電腦遊戲，影像遊戲，視像互動遊戲，動作遊戲，弓遊戲，兒童及成人節日用遊戲，棋盤遊戲，砌圖及人所共知的遊戲，提供線上雜誌，資訊集，着色冊，遊戲表及與籃球有關的賀卡，透過互聯網提供與籃球有關的線上一般資訊數據。

Marca n.º N/13 928 Classe: 41.ª

Requerente: NBA Properties, Inc., Olympic Tower, 645 Fifth Avenue New York, N. Y. 10022, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Nova Iorque, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/20

Serviços: serviços de entretenimento e educacionais relacionados com programas de televisão e rádio no sector de basquetebol e transmissão de jogos de basquetebol ao vivo e exibições de basquetebol; produção e distribuição de transmissões por rádio e televisão de jogos de basquetebol, eventos de basquetebol e programas relacionados com basquetebol; operação e organização de clínicas de basquetebol e acampamentos, clínicas de treinadores e acampamentos, clínicas de equipas de dança e acampamentos e eventos de basquetebol; serviços de entretenimento sob a forma de presenças pessoais por uma mascote mascarada e/ou equipa de dança nos jogos e exibições de basquetebol, clínicas, acampamentos, promoções, e outros eventos relacionados com basquetebol; eventos e festas especiais; serviços de clube de fãs; serviços de entretenimento, nomeadamente páginas na Internet apresentando: notícias de destaque da televisão, notícias de destaque da televisão interactiva, gravações em vídeo, gravações contínuas em vídeo (vídeo stream), selecções dos melhores momentos em vídeo interactivo, programas de rádio, melhores momentos de rádio, e gravações áudio relacionadas com basquetebol; notícias de basquetebol sob a forma de informações, estatísticas e assuntos triviais sobre basquetebol, jogos de computador on-line, jogos em vídeo, jogos interactivos em vídeo, jogos de acção, jogos de arcada, jogos para festas de crianças e adultos, jogos de tabuleiro, puzzles e jogos triviais, fornecimento de revistas on-line, boletins informativos, livros para colorir, programas de jogos e cartões de felicitações sobre basquetebol pela Internet, fornecimento de bases de dados informatizados on-line relacionados com basquetebol.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13929 類別： 34

申請人：Chui Sai Kin ，場所：澳門新勝街 104-106 號美珊樓 A ，D 座地下。

國籍：葡國

活動：商業

申請日期：2004/05/20

產品：香煙、煙絲、煙具。

商標構成：

百家乐

Marca n.º N/13 929 Classe: 34.ª

Requerente: Chui Sai Kin ，場所：澳門新勝街104-106 號美珊樓 A ，D 座地下。

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: cigarros, tabaco em filamentos, artigos para fumadores.

A marca consiste em:

百家乐

商標編號：N/13930 類別： 34

申請人：Chui Sai Kin ，場所：澳門新勝街 104-106 號美珊樓 A ，D 座地下。

國籍：葡國

活動：商業

申請日期：2004/05/20

產品：香煙、煙絲、煙具。

商標構成：

BAIJIALE

Marca n.º N/13 930 Classe: 34.ª

Requerente: Chui Sai Kin ，場所：澳門新勝街104-106 號美珊樓 A ，D 座地下。

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: cigarros, tabaco em filamentos, artigos para fumadores.

A marca consiste em:

BAIJIALE

商標編號：N/13931 類別： 34

申請人：Chui Sai Kin ，場所：澳門新勝街 104-106 號美珊樓 A ，D 座地下。

國籍：葡國

活動：商業

申請日期：2004/05/20

產品：香煙、煙絲、煙具。

商標構成：

MACCASINO

Marca n.º N/13 931 Classe: 34.ª

Requerente: Chui Sai Kin ，場所：澳門新勝街104-106 號美珊樓 A ，D 座地下。

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/20

Produtos: cigarros, tabaco em filamentos, artigos para fumadores.

A marca consiste em:

MACCASINO

商標編號：N/13932 類別： 30

申請人：Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

產品：麵條、麵食、食用澱粉製成的麵食、胡椒（調味品）、餃子、調味品（辛辣的）、烹調鹽、調味品、意大利式長條狀麵

Marca n.º N/13 932 Classe: 30.ª

Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Produtos: talharim, comidas feitas com farinha de trigo, comidas feitas com tapioca comestível, pimenta (condimento), raviólis,

食、香料、意大利細麵條、香草（辛辣的）、小麥粉、飯、三文治、壽司、烹調用調味料、漢堡、意大利式餡餅、盒裝便當、烏冬麵、蕎麥麵、即食麵、拌沙拉用調味醬汁。

商標構成：



condimentos (picantes), sal para cozinhar, condimentos, comidas feitas com farinha de trigo em forma de massa em tiras italianas, especiarias, talharim fino italiano, ervas aromáticas (picantes), farinha de trigo, arroz cozido, sanduíches, sushi, temperos para cozinhar, hamburgers, pizza italiana, refeição conveniente em caixa, massa de wudong, massa de trigo-sarraceno, talharim instantâneo, molhos para saladas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13933 類別： 30

申請人：Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

產品：麵條、麵食、食用澱粉製成的麵食、胡椒（調味品）、餃子、調味品（辛辣的）、烹調鹽、調味品、意大利式長條狀麵食、香料、意大利細麵條、香草（辛辣的）、小麥粉、飯、三文治、壽司、烹調用調味料、漢堡、意大利式餡餅、盒裝便當、烏冬麵、蕎麥麵、即食麵、拌沙拉用調味醬汁。

商標構成：

AJISEN

Marca n.º N/13 933 Classe: 30.ª

Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Produtos: talharim, comidas feitas com farinha de trigo, comidas feitas com tapioca comestível, pimenta (condimento), raviólis, condimentos (picantes), sal para cozinhar, condimentos, comidas feitas com farinha de trigo em forma de massa em tiras italianas, especiarias, talharim fino italiano, ervas aromáticas (picantes), farinha de trigo, arroz cozido, sanduíches, sushi, temperos para cozinhar, hamburgers, pizza italiana, refeição conveniente em caixa, massa de wudong, massa de trigo-sarraceno, talharim instantâneo, molhos para saladas.

A marca consiste em:

AJISEN

商標編號：N/13934 類別： 42

申請人：Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

服務：提供主要由日式菜組成的飲品及食物；提供“烏冬”或“蕎麥麵”；提供鰻魚菜式、壽司菜式、天婦羅菜式、肉排及肉餅；提供主要由中國菜及其他東方菜式組成的飲品及食物；提供

Marca n.º N/13 934 Classe: 42.ª

Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Serviços: fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por pratos japoneses; fornecimento de «wudong» e «massa de trigo-sarraceno»; fornecimento de pratos de enguia, pratos de sushi, pratos de tempura, entrecosto e carne picada em forma de bolo; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por pratos chineses e outros pratos orientais;

印度菜、關東菜、四川菜、上海菜、北京菜；提供主要含酒精飲料組成的飲品及食物；提供主要由茶、咖啡、可可、清涼飲料或含果汁飲料組成的飲品及食物。

商標構成：

AJISEN

fornecimento de pratos indianos, pratos de Guandong, pratos de Sichuan, pratos de Shanghai, pratos de Beijing; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por bebidas alcoólicas; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por chá, café, cacau, bebidas refrigerantes ou bebidas com sumos de frutas.

A marca consiste em:

AJISEN

商標編號：N/13935 類別： 30

申請人：Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

產品：麵條、麵食、食用澱粉製成的麵食、胡椒（調味品）、餃子、調味品（辛辣的）、烹調鹽、調味品、意大利式長條狀麵食、香料、意大利細麵條、香草（辛辣的）、小麥粉、飯、三文治、壽司、烹調用調味料、漢堡、意大利式餡餅、盒裝便當、烏冬麵、蕎麥麵、即食麵、拌沙拉用調味醬汁。

商標構成：



Marca n.º N/13 935 Classe: 30.ª

Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Produtos: talharim, comidas feitas com farinha de trigo, comidas feitas com tapioca comestível, pimenta (condimento), ravióis, condimentos (picantes), sal para cozinhar, condimentos, comidas feitas com farinha de trigo em forma de massa em tiras italianas, especiarias, talharim fino italiano, ervas aromáticas (picantes), farinha de trigo, arroz cozido, sanduíches, sushi, temperos para cozinhar, hamburgers, pizza italiana, refeição conveniente em caixa, massa de wudong, massa de trigo-sarraceno, talharim instantâneo, molhos para saladas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13936 類別： 30

申請人：廣東省食品進出口集團公司，場所：中國廣州市東湖西路二號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

產品：醬油，醋，各種調味醬，豆豉，蠔油，味精，鹽，芥末，調味品，調味香料，佐料，沙司，胡椒粉，餅乾，月餅，杏仁餅，糖，糖果，巧克力，蜂蜜，糖漿，米，穀製品，燕麥片，米排粉，米粉，通心粉，西米，麵粉，麵條，麵包，糕點，泡打粉，澱粉，酵母，咖啡，茶，可可，冰。

Marca n.º N/13 936 Classe: 30.ª

Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, n.º 2, Dong Hu Road West, Guangzhou, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Produtos: molho de soja, vinagre, vários tipos de molhos para temperar, feijão preto de conserva, molho de ostra, glutamato de monosódio, sal, mostarda, condimentos, especiarias, temperos, salsa-parrilha, pimenta em pó, biscoitos, bolos da Festa da Lua, biscoitos de amêndoa, açúcar, confeitaria, chocolate, mel, xarope de melaço, arroz, preparações feitas de cereais, flocos de aveia, massa de farinha de arroz, vermicelli de arroz, macarrão, sagu, farinhas, talharim, pão, pastelaria, fermento em pó, tapioca, levedura, café, chá, cacau, gelo.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13937 類別： 8

申請人：Irega, S.A., Trianas, 15 - Poligono Uritasolo - 01006 Vitoria-Gasteiz (Alava), Spain.

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

產品：用具及器具（手工操作的）；刀叉餐具；佩刀；刀片。

商標構成：



Marca n.º N/13 937 Classe: 8.ª

Requerente: Irega, S.A., Trianas, 15 - Poligono Uritasolo - 01006 Vitoria-Gasteiz (Alava), Spain.

Nacionalidade: espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Produtos: ferramentas e utensílios (operados manualmente); cutelaria; armas brancas; lâminas.

A marca consiste em:



商標編號：N/13938 類別： 25

申請人：José Paredes Castaño, C/Trinquet, 71 - Elche (Alicante), Spain.

國籍：西班牙

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/21

產品：外穿服裝產品及內衣，鞋，帽。

商標構成：



Marca n.º N/13 938 Classe: 25.ª

Requerente: José Paredes Castaño, C/Trinquet, 71 - Elche (Alicante), Spain.

Nacionalidade: espanhola

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/21

Produtos: artigos de vestuário exterior e roupa interior, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/13939 類別： 30

申請人：FreshFood Holdings Pte Limited, 402 North Bridge Road, #05-00 Jun Xin Building, Singapore 188722.

國籍：星加坡

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：咖啡，包括屬此類內的咖啡產品，咖啡代用品及飲品，包括以咖啡為主的飲料；茶，包括茶產品及其代用品；可可，

Marca n.º N/13 939 Classe: 30.ª

Requerente: FreshFood Holdings Pte Limited, 402 North Bridge Road, #05-00 Jun Xin Building, Singapore 188722.

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: café, incluindo produtos de café, substitutos e bebidas nesta classe incluindo bebidas à base de café; chá, incluindo produtos de chá e seus substitutos; cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinhas e preparados feitos de cereais, pão,

糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，食用冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味料；食用冰。

商標構成：

ROBERT TIMMS

pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

ROBERT TIMMS

商標編號：N/13940 類別： 5

申請人：C.P. Pharmaceuticals International C.V., c/o Pfizer Manufacturing LLC/Pfizer Production LLC 235 East 42nd Street, New York, NY, 10017, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥劑及獸藥；醫用衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

健心

Marca n.º N/13 940 Classe: 5.ª

Requerente: C.P. Pharmaceuticals International C.V., c/o Pfizer Manufacturing LLC/Pfizer Production LLC 235 East 42nd Street, New York, NY, 10017, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: preparados farmacêuticos e veterinários; preparados higiénicos para uso médico; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos, chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

健心

商標編號：N/13941 類別： 5

申請人：C.P. Pharmaceuticals International C.V., c/o Pfizer Manufacturing LLC/Pfizer Production LLC 235 East 42nd Street, New York, NY, 10017, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥劑及獸藥；醫用衛生製劑；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，填塞牙孔用料，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

確健心

Marca n.º N/13 941 Classe: 5.ª

Requerente: C.P. Pharmaceuticals International C.V., c/o Pfizer Manufacturing LLC/Pfizer Production LLC 235 East 42nd Street, New York, NY, 10017, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: preparados farmacêuticos e veterinários; preparados higiénicos para uso médico; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos, chumbo para dentes, cera dental; desinfectantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

確健心

商標編號：N/13953 類別： 30

申請人：郭家銘，場所：澳門十月初五街 182 號 A 地下。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

Marca n.º N/13 953 Classe: 30.ª

Requerente: 郭家銘，場所：澳門十月初五街 182 號 A 地下。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品；麵粉及穀類製品、麵包、糕點及糖果、冰製食品；蜂蜜、糖漿；鮮酵母、發酵粉；食鹽、芥末；醋、沙律（涼拌菜用的沙律除外）；調味用香料；食用冰。

商標構成：



Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel, xarope de melaço; levedura, pó para levedar (fermento); sal, mostarda; vinagre, molhos (excepto para saladas); especiarias; gelo.

A marca consiste em:



商標編號：N/13954 類別： 5

申請人：Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

MACUVERSE

Marca n.º N/13 954 Classe: 5.ª

Requerente: Pfizer Products Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

MACUVERSE

商標編號：N/13955 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

DECAPEPTYL

Marca n.º N/13 955 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

DECAPEPTYL

商標編號：N/13956 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

MINIRIN

Marca n.º N/13 956 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

MINIRIN

商標編號：N/13957 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

PENTASA

Marca n.º N/13 957 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

PENTASA

商標編號：N/13958 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

GLYPRESSIN

Marca n.º N/13 958 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

GLYPRESSIN

商標編號：N/13959 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

TRACTOCILE

Marca n.º N/13 959 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

TRACTOCILE

商標編號：N/13960 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

DURATOCIN

Marca n.º N/13 960 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

DURATOCIN

商標編號：N/13961 類別： 5

申請人：Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

MENOPUR

Marca n.º N/13 961 Classe: 5.ª

Requerente: Ferring B.V., Polaris Avenue 144, 2132 JX Hoofddorp, Holanda.

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

MENOPUR

商標編號：N/13962 類別： 9

申請人：Glory Kogyo Kabushiki Kaisha, 3-1, Shimoteno 1-Chome, Himeji-Shi, Hyogo-Ken, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：現金點算及分類機；存款機；現金分配器；出納處用的硬幣處理機；現金找換機；硬幣點算及為其加貼標籤用機；閱讀紙幣用軟件；現金支付系統；紙幣點算機；自動支付機；假硬幣檢驗器；紙幣確認機（檢驗器）；紙幣點算及分類機；電子機器及其部件；電腦；電腦周邊設置；已錄製的電腦程式；電腦軟件；自動分配器；記錄機；光學閱讀器；磁性數據載體；磁性編碼卡；集成電路卡（智能卡）；磁性編碼器；投票機；磁性編碼卡閱讀器。

商標構成：

GLORY

Marca n.º N/13 962 Classe: 9.ª

Requerente: Glory Kogyo Kabushiki Kaisha, 3-1, Shimoteno 1-Chome, Himeji-Shi, Hyogo-Ken, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: máquinas de contagem e selecção de dinheiro; máquinas para depósito de dinheiro; dispensadoras de dinheiro; máquinas para manusear moedas para caixa; máquinas para trocar dinheiro; máquinas de contagem e rotulagem de moedas; «software» de leitura de notas; sistema de pagamento em dinheiro; máquinas de contagem de notas; máquinas de pagamento automático; detectores de moeda falsa; máquinas de reconhecimento de notas (verificadores); máquinas para contagem e selecção de notas; máquinas electrónicas e suas partes; computadores; periféricos de computador; programas de computador, gravados; «software» de computador; distribuidores automáticos; máquinas registadoras; leitor óptico; suportes para dados magnéticos; cartões codificados magnéticos; cartões de circuito integrado (Smart Cards); codificadores magnéticos; máquinas para voto; leitores de cartões codificados magnéticos.

A marca consiste em:

GLORY

商標編號：N/13963 類別： 5

申請人：Scios Inc., 820 West Maude Avenue, Sunnyvale, Califórnia 94085, E.U.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/24

產品：使用於治療心血管及腎臟疾病作為一種活性成份供腦部用的含有納尿肽之治療藥劑。

商標構成：

NATRECOR

Marca n.º N/13 963 Classe: 5.ª

Requerente: Scios Inc., 820 West Maude Avenue, Sunnyvale, Califórnia 94085, E.U.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/24

Produtos: preparações farmacêuticas terapêuticas contendo péptidos natriuréticos para o cérebro como um ingrediente activo para uso no tratamento de doenças cardiovasculares e renais.

A marca consiste em:

NATRECOR

商標編號：N/13964 類別： 14

申請人：Ferti Jewelry Limited, Unit E 10/F Kaiser Estate Phase I, 41 Man Yue Street, Hunghom Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：貴重金屬及其合金，貴重金屬及半寶石珠寶（指環、吊墜、耳環、手鐲、手鏈、頸鏈、胸針、帶扣及鏈），寶石，鐘錶及計時儀器。

Marca n.º N/13 964 Classe: 14.ª

Requerente: Ferti Jewelry Limited, Unit E 10/F Kaiser Estate Phase I, 41 Man Yue Street, Hunghom Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: metais preciosos e suas ligas; joalharia (anéis, pendentes, brincos, bracelete, pulseiras, colares, broches, fivelas e correntes) em metais preciosos e pedras semipreciosas, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

Ferti
jewelry

A marca consiste em:

Ferti
jewelry

商標編號：N/13965 類別： 14

申請人：Ferti Jewelry Limited, Unit E 10/F Kaiser Estate Phase I, 41 Man Yue Street, Hunghom Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：貴重金屬及其合金，貴重金屬及半寶石珠寶（指環、吊墜、耳環、手鐲、手鏈、頸鏈、胸針、帶扣及鏈），寶石，鐘錶及計時儀器。

商標構成：

豐蒂

Marca n.º N/13 965 Classe: 14.ª

Requerente: Ferti Jewelry Limited, Unit E 10/F Kaiser Estate Phase I, 41 Man Yue Street, Hunghom Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: metais preciosos e suas ligas; joalharia (anéis, pendentes, brincos, bracelete, pulseiras, colares, broches, fivelas e correntes) em metais preciosos e pedras semipreciosas, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

豐蒂

商標編號：N/13966 類別： 25

申請人：紅蜻蜓集團有限公司，場所：Yangguang Road, Oubei, Yongjia, Zhejiang Province, P.R.C.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：衣服，鞋，皮鞋，靴，足球鞋，帽，女士襪，手套（服裝），皮帶（服裝），領帶，運動鞋，涼鞋，拖鞋，泳衣，初生嬰兒全套服，結婚服，舞蹈服，防水服。

商標構成：

红蜻蜓
hong

Marca n.º N/13 966 Classe: 25.ª

Requerente: Hongqingting Group Co., Ltd., Yangguang Road, Oubei, Yongjia, Zhejiang Province, P.R.C.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: roupa, sapatos, sapatos de cabedal, botas, sapatos para jogar futebol, chapéus, meias de senhora, luvas (vestuário), cintos de cabedal (vestuário), gravatas, sapatos para desporto, sandálias, chinelos, fatos de banho, enxovais para recém-nascido, panos para casamento, panos para dança, vestuário impermeável.

A marca consiste em:

红蜻蜓
hong

商標編號：N/13967 類別： 34

申請人：Lai Tong Kung ，場所：澳門黑沙灣中街保利達花園29樓AT。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2004/05/25

產品：香煙。

Marca n.º N/13 967 Classe: 34.ª

Requerente: Lai Tong Kung，場所：澳門黑沙灣中街保利達花園29樓AT。

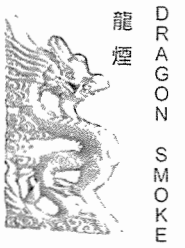
Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/25

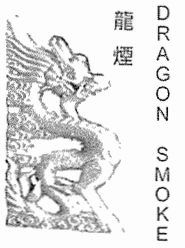
Produtos: cigarros.

商標構成：



顏色之要求：金、黃、紅、黑，如圖所示。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores dourada, amarela, vermelha e preta, tal como representadas na figura.

商標編號：N/13968 類別： 9

申請人：Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：光學產品，眼鏡，鏡片，太陽眼鏡，眼鏡框，上述提及產品用的盒，眼鏡袋，全屬第 9 類。

商標構成：

Marca n.º N/13 968 Classe: 9.ª

Requerente: Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: produtos ópticos, óculos, lentes, óculos de sol, aros para óculos, e estojos para os produtos mencionados, bolsas para óculos; tudo incluído na classe 9.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/13969 類別： 14

申請人：Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：鐘錶，鐘錶及計時儀器，全屬第 14 類。

商標構成：

Marca n.º N/13 969 Classe: 14.ª

Requerente: Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: relojoaria, instrumentos de relojoaria e cronométricos; tudo incluído na classe 14.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/13970 類別： 14

申請人：Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

國籍：瑞士

Marca n.º N/13 970 Classe: 14.ª

Requerente: Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：鐘錶，鐘錶及計時儀器，全屬第14類。

商標構成：

西馬

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: relojoaria, instrumentos de relojoaria e cronométricos; tudo incluído na classe 14.ª

A marca consiste em:

西馬

商標編號：N/13971 類別： 14

申請人：Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/25

產品：鐘錶，鐘錶及計時儀器，全屬第14類。

商標構成：

西马

Marca n.º N/13 971 Classe: 14.ª

Requerente: Solvil et Titus SA, 6, Route des Acacias, 1227 Les Acacias Geneve, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/25

Produtos: relojoaria, instrumentos de relojoaria e cronométricos; tudo incluído na classe 14.ª

A marca consiste em:

西马

商標編號：N/13972 類別： 3

申請人：PZ Cussons (International) Limited, PZ Cussons House, Bird Hall Lane, Stockport Cheshire, SK3 0XN, England.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/27

產品：非醫用梳妝製劑；潔膚用製劑；含抗菌特性的潔膚用製劑；臉部及身體用保濕製劑；淋浴啫喱及淋浴乳霜；沐浴乳霜及泡泡浴；肥皂；防臭劑及止汗劑；爽身粉；剃鬚用製劑；剃鬚後用製劑；香水；梳妝水及鬚後水；頭髮用製劑；洗髮液。

商標構成：

ORIGINAL SOURCE

Marca n.º N/13 972 Classe: 3.ª

Requerente: PZ Cussons (International) Limited, PZ Cussons House, Bird Hall Lane, Stockport Cheshire, SK3 0XN, England.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/27

Produtos: preparações para toilete não medicinais; preparações para limpeza da pele; preparações para limpeza da pele e com propriedades antibacterianas; preparações hidratantes para a face e para o corpo; gel para o duche e cremes para o duche; cremes para o banho e espuma para o banho; sabões; dezodorizantes e antitranspirantes; talco; preparações para barbear; preparações para depois do barbear; perfumes; águas de toilete e «after-shaves»; preparações para o cabelo; champûs.

A marca consiste em:

ORIGINAL SOURCE

商標編號：N/13973 類別： 10

申請人：AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

Marca n.º N/13 973 Classe: 10.ª

Requerente: AstraZeneca AB, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Suécia, Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.

國籍：瑞典

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/27

產品：醫療和外科用的器具、容器及儀器，不屬別類的腸道外注射劑及有關包裝。

商標構成：

STERILE ASTRAZENECA THEATRE PACK

Nacionalidade: sueca

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/27

Produtos: aparelhos, recipientes e instrumentos médicos e cirúrgicos, injecções parentéricas e respectivas embalagens não incluídas noutras classes.

A marca consiste em:

STERILE ASTRAZENECA THEATRE PACK

商標編號：N/13974 類別： 34

申請人：Iao Wai Un, Avenida de Venceslau de Morais, n.º 201, 12.º andar G, Edif. Ind. Chun Fok, Macau.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2004/05/27

產品：煙草產品，煙具。

商標構成：



Marca n.º N/13 974 Classe: 34.ª

Requerente: Iao Wai Un, Avenida de Venceslau de Morais, n.º 201, 12.º andar G, Edif. Ind. Chun Fok, Macau.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/27

Produtos: produtos de tabaco, artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/13975 類別： 34

申請人：澳門賭城香煙有限公司，場所：澳門宋玉生廣場 180 號東南亞商業中心 19 樓 E - F 座。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2004/05/27

產品：煙草產品，煙具。

商標構成：



Marca n.º N/13 975 Classe: 34.ª

Requerente: 澳門賭城香煙有限公司，澳門宋玉生廣場 180 號東南亞商業中心 19 樓 E - F 座。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/05/27

Produtos: produtos de tabaco, artigos para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/13977 類別： 9

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

Marca n.º N/13 977 Classe: 9.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗(監督)及教學用的器具及儀器；電視器具及儀器；電訊設備；電視的接收及全球通訊網絡的傳送並把其傳送到電視接收機或其他顯示器具之電子裝置以及與其一起使用的電腦程式；光碟閱讀器及其電腦程式；磁性數據載體，智能卡，編碼卡，數據卡，電子記憶卡，電話卡；錄製用碟；錄製、傳送或重放聲音、影像及數據的器具；計算機；電訊器具及儀器；流動電話，電話用基座，電話用聽筒；圖文傳真、專線電報、電話、電報及取得數據的裝置、器具及儀器；電腦用程式；電腦用軟件及程式；許可連接至數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊器具(包括調制解調器)；提供預繳流動電話通訊時間之電子預先支付用的硬件及軟件出售點；操作系統用程式；電腦軟件及便利多媒體互動通訊用的進入網絡用之硬件；透過電腦通信網絡創立、編輯及提供文章及圖表訊息用的電腦軟件；刊物、印刷、影像及電子文件的儲存、操作、數碼轉移及復原用的電腦程式；電腦，手提電腦；管理手提電腦及個人電腦間的通訊和數據交換用的電腦程式；增加電腦、打印機、影像裝配器、複印機及監視器的效益之電腦用硬件及器具；無線數碼通訊用的硬件及軟件；可下載的數據，包括刊物及軟件；透過數據庫或其他由互聯網提供的裝置(包括網絡入口)之線上提供的電腦用軟件及電子形式的刊物；電子及電腦遊戲，遊戲用程式，遊戲盒帶，娛樂控制臺；娛樂控制臺，包括提供視聽及多媒體製作用的電腦硬件和軟件；上述所有產品的零件及配件。

商標構成：



3G

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de verificação (fiscalização) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para recepção de televisão e transmissões de redes globais de comunicações e sua transmissão para um televisor ou outro aparelho de exibição e programas informáticos para usar com os mesmos; leitores de discos ópticos e programas informáticos para os mesmos; suportes de registo magnético, cartões inteligentes, cartões codificados, cartões com dados, cartões de memória electrónico, cartões de telefone; discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, de imagens, de dados; máquinas de calcular; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; telefones móveis, bases para telefones, auscultadores para telefones; instalações, aparelhos e instrumentos de fax, telex, telefone, telegrama, aquisição de dados; programas para computadores; software e programas para computadores; software para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo modems) para permitir a ligação a bases de dados e Internet; postos de venda de hardware e software provendo pré-pagamento electrónico de tempo de antena em telefones móveis pré-pagos; programas para sistema de operação; software para computadores e hardware para redes integradas para a facilitação de comunicações interactivas multimédia; software para computadores para uso na criação, montagem e entrega de informação em texto ou gráfica via redes informáticas de comunicações; programas informáticos para publicação, impressão, imagem e armazenamento de documentos electrónicos, manipulação, transferência e recuperação digitais; computadores, computadores portáteis; programas informáticos para a gestão de comunicações e troca de dados entre computadores portáteis e computadores pessoais; hardware para computadores e aparelhos para aumento de rendimento de computadores, impressoras, montadores de imagem, copiadoras e monitores; hardware e software para comunicações digitais sem fio; dados descarregáveis, incluindo publicações e software; software para computadores e publicações em forma electrónica fornecidos em linha a partir de bases de dados ou de outras instalações fornecidas pela Internet (incluindo portais); jogos electrónicos e de computador, programas para jogos, cassetes de jogos, consolas de entretenimento; consolas de entretenimento incluindo hardware e software informático para fornecimento de produção áudio, vídeo e multimédia; peças e acessórios para todos os artigos acima mencionados.

A marca consiste em:



3G

商標編號：N/13978 類別： 35

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：商業或工業的管理；商業或工業的資訊代理；網絡入口的商業管理；廣告、推銷服務及與其有關的資訊服務；廣告空間的出租；電視的商業廣告；使用於互聯網頁的廣告匯編；為廣告傳播目的用之視聽展品的準備及介紹；廣告材料的分發；商業資訊的服務；接收、儲存及提供商業資訊的電腦數據；市場研究；商務計劃，商務評估；企業管理；企業行政；辦公室的服務；市場及商業調查；商業統計及商業資訊的匯編；拍賣；零售服務；多種類產品的陳列並使顧客能夠在商業中心、超級市場、電動產品零售商、出售電訊器具及儀器的專門零售商、藥房或透過互聯網的總體貨物網頁、透過電動產品、電訊器具及儀器、藥品的專門互聯網絡方便地觀看及購買有關產品；關於選擇產品及服務的顧問和協助；關於顧客及/或購買者和出售者的會見之中間人服務；透過電訊網絡提供的服務，其中用戶在流動電話、電腦網絡或其他電子裝置輸入資料以便能夠訂購、接收及支付資訊、產品或服務；與上述有關的提供資訊、諮詢及顧問之服務。

商標構成：



Marca n.º N/13 978 Classe: 35.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

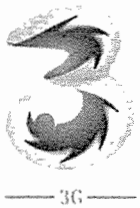
Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: gestão comercial ou industrial; agências de informação comercial ou industrial; gestão comercial de portais; serviços de publicidade, promoção e informação relacionados com os mesmos; aluguer de espaço publicitário; anúncios comerciais televisivos; compilação de anúncios para uso em páginas na Internet; preparação e apresentação de mostras audiovisuais para fins publicitários; distribuição de material publicitário; serviços de informações comerciais; recepção, armazenamento e fornecimento de dados computorizados de informações comerciais; estudos de mercado; planificação de negócios, avaliação de negócios; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório; pesquisa de mercado e comercial; compilação de estatísticas comerciais e informações comerciais; leilões; serviços de vendas a retalho; exposição de produtos diversificados permitindo aos clientes a conveniente apreciação e compra de produtos em centros comerciais, ou em supermercados, ou retalhistas de artigos eléctricos ou retalhistas especializados na venda de aparelhos e instrumentos de telecomunicações ou uma farmácia, ou através de páginas de mercadorias gerais da Internet, ou redes da Internet especializadas em artigos eléctricos ou aparelhos e instrumentos de telecomunicações, ou produtos farmacêuticos; aconselhamento e assistência na escolha de produtos e serviços; serviços intermediários relacionados com o encontro de clientes e/ou compradores e vendedores; fornecimento de serviços através de redes de telecomunicações, em que os utilizadores introduzem dados num telefone móvel, ou rede informática ou outro dispositivo electrónico, podendo assim encomendar, receber e pagar informações, produtos ou serviços; serviços de prestação de informações, consultoria e assessoria relacionados com o acima referido.

A marca consiste em:



商標編號：N/13979 類別： 36

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

Marca n.º N/13 979 Classe: 36.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：透過電訊網絡的使用服務之發票，包括發票的處理及簽發；為透過電話支付的許可服務；金融及貨幣事務的管理；金融服務；金融管理的服務及與投資有關的諮詢；金融計劃及金融服務；金融評估；銀行評估；銀行服務；信貸所；金融的經紀服務；債權證券的經紀業及電子貼現的經紀服務和線上貼現的經紀服務；證券及債券的經紀業；投資服務；提供借款服務及提供抵押借款服務；提供國庫券及衍生的金融產品；投資銀行，國庫券及外幣兌換服務以及為機構投資客戶提供金融服務；信託、信貸、投資、儲蓄、貴重物品的保管、借貸、借貸保證等服務；信用卡、借款卡、付款卡及庫存利益的服務；簽發借款卡、信用卡、付款卡、庫存卡、電話卡；自動銀行服務；精算服務；人壽保險、保證保險及互惠投資基金的計劃和財務管理；退休金服務，保險單的承保；旅遊保險；銀行票據交換服務；票據交換所服務；購買及發出旅遊支票；貨幣兌換服務；信託遺產的服務；經紀業的代理服務，遺囑執行人服務；提供財務保證；簽發信用狀及存款證明；信託投資服務；票據保證人的服務；股票認購；保險服務；保險的諮詢；保險資訊；保險單的承保；意外保險單的承保，火險單的承保，健康保險單的承保，人壽保險單的承保，海上保險單的承保；保險經紀業，意外保險經紀業，火險經紀業，健康保險經紀業，人壽保險經紀業，海上保險經紀業；信貸代理；紀念幣、贈券及使用證明書的發出；貴重物品的存放；保險箱服務；資金的轉移，資金的電子轉移；支付服務，預先支付服務；信託遺產的服務；股票報價；稅務評估；財務管理；分期償還貸款，分期償還銷售融資，銀行按揭；退休金支付服務；

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: facturação para serviços de utilidade, através de redes de telecomunicações, incluindo processamento e emissão de facturas; serviços de autorização para pagamento por telefone; administração de assuntos financeiros e monetários; serviços financeiros; serviços de gestão financeira e consultoria relacionados com investimentos; planeamento financeiro e serviços financeiros; avaliação financeira; avaliação bancária; serviços bancários; caixas económicas; serviços de corretagem financeira; corretagem de títulos de crédito e serviços de corretagem de desconto electrónico e serviços de corretagem de desconto on--line; corretagem de títulos e obrigações; serviços de investimento; serviços de concessão de empréstimos e concessão de empréstimos com garantia; oferta de obrigações do tesouro e produtos financeiros derivados; banca de investimento, serviços de obrigações do tesouro e divisas e fornecimento de serviços financeiros para clientes de investimento institucional; serviços de fideicomisso, crédito, investimento, poupanças, guarda de valores, empréstimos, garantias de empréstimos; serviços de cartões de crédito, cartões de débito, cartões de despesas, de valor armazenado; emissão de cartões de débito, cartões de crédito, cartões de despesas, cartões de valor armazenado, cartões de telefone; serviços bancários automatizados; serviços de actuário; planeamento e gestão financeira de seguros de vida, seguro de garantias e fundos de investimentos aberto; serviços de pensões, subscrição de apólices de seguros; seguros de viagem; serviços de banca de compensação; serviços de câmara de compensação; compra e emissão de cheques de viagem; serviços de câmbio de divisas; serviços fiduciários; serviços de agência de corretagem, serviços de executores testamenteiros; fornecimento de garantias financeiras; emissão de cartas de crédito e certificados de depósito; serviços de investimentos fiduciários; serviços de avalista; subscrição de acções; serviços de seguros; consultoria de seguros; informações de seguros; subscrição de apólices de seguros; subscrição de apólice de seguros contra acidentes, subscrição de apólices de seguros contra incêndios, subscrição de apólices de seguros de saúde, subscrição de apólices de seguros de vida, subscrição de apólices de seguros marítimos; corretagem de seguros, corretagem de seguros contra acidentes, corretagem de seguros contra incêndios, corretagem de seguros de saúde, corretagem de seguros de vida, corretagem de seguros marítimos; agências de crédito; emissão de moedas comemorativas, cupão e certificados de utilidade; depósitos de valores; serviços de cofres de depósito; transferência de fundos, transferência electrónica de fundos; serviços de pagamentos, serviços de pré-pagamentos; serviços fiduciários; cotações da bolsa de valores; avaliações fiscais; gestão financeira; empréstimos a prestações, financiamento de vendas a prestações, hipotecas bancárias; serviços de pagamentos de reformas; serviços de imobiliária; angariação de fundos para

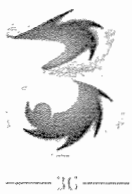
不動產的服務；為慈善事業的基金籌募；與上述所有服務有關的資訊提供、諮詢服務及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



obras de caridade; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados; e tudo o acima referido fornecido on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13980 類別： 37

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：網絡入口的建設，以及在網絡入口安裝使用設施；網絡入口的開發；電腦、資訊網絡、電訊器具、設備、裝置及網絡的建設、修理及安裝服務；技術資訊系統及電訊器具的建設和修理服務；電腦、電腦周邊設置、電訊器具及上述產品的零件和配件的保養、修理、安裝及支援服務；電腦的裝配和安裝服務及電腦、電腦系統和電訊器具的保養；透過電腦數據庫或互聯網在線上提供與修理及安裝有關的資訊；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



Marca n.º N/13 980 Classe: 37.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: construção de portais e instalação de utilidades em portais; desenvolvimento de portais; serviços de construção, reparação e instalação para computadores, redes informáticas, aparelhos de telecomunicações, equipamentos, instalações e redes; serviços de construção e reparação de sistemas de informação tecnológica e de aparelhos de telecomunicações; serviços de manutenção, reparação, instalação e assistência para computadores, dispositivos periféricos para computadores, aparelhos de telecomunicações e peças e acessórios para os mesmos; serviços de montagem e instalação de computadores e manutenção de computadores, sistemas informáticos e aparelhos de telecomunicações; fornecimento de informações relacionadas com a reparação ou instalação fornecidas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet; prestação de informações, consultoria e assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/13981 類別： 38

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

Marca n.º N/13 981 Classe: 38.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：電訊服務；無線電廣播服務；提供流動電話用的電子系統；電子及電訊的傳送服務；透過電子、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳打印機、電傳複印件、電子郵件、圖文傳真機、電視機、微波、雷射線、通訊衛星、微波聯繫、陸地媒體、電纜、無線電報、無線或有線通訊媒介系統傳送數據、文件、信息、影像、聲音、嗓音、文章、音頻通訊、視像及電子和數據及資訊；多媒體及互動多媒體資訊的提供服務，提供及操作搜尋馬達；與數據通訊有關的諮詢服務；透過儲存於電腦的數據庫傳送、提供及介紹商業或家用的資訊；電子郵件的服務；與互聯網有關的電訊服務；資訊（包括網頁）、電腦程式及數據的電訊；為使用者提供互聯網的進入服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電傳文章的服務；電訊的進入服務；提供線上電訊的進入服務及連接至互聯網和內聯網的服務；提供互聯網的進入服務；提供線上互動通報欄；與上述所有服務有關的諮詢、資訊提供及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：

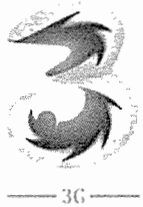


Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de radiodifusão; fornecimento de sistemas electrónicos para telefones móveis; serviços de transmissões electrónicas e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, textos, comunicações áudio, vídeo e electrónicas e dados e informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem por rádio, teleimpressora, telecópia, correio electrónico, máquina de fax, televisão, microondas, raio laser, satélite de comunicações, ligação por microondas, meios terrestres, por cabo, telegrafia sem fios, sistema de meios de comunicações sem fio ou com fio; serviços de fornecimento de informações multimédia e de multimédia interactiva; fornecimento e operação de motores de busca; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão, fornecimento e apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de correio electrónico; serviços de telecomunicações relacionados com a Internet; telecomunicação de informações (incluindo páginas da Rede), programas informáticos e dados; fornecimento de acesso de utilizador à Internet (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à Internet ou bases de dados; serviços de teletexto; serviços de acesso a telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações on-line e ligações à Internet e Intranet; fornecimento de acesso à Internet; fornecimento de painéis de boletins interactivos on-line; consultoria, fornecimento de informações e assessoria relacionadas com os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13982 類別： 39

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：旅行服務；航海服務；旅遊服務（旅遊代理服務除外）；運輸服務；組織及提供陸地、海上及空中運輸服務；計

Marca n.º N/13 982 Classe: 39.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: serviços de viagem; serviços de navegação; serviços de turismo (excepto serviços de agências de turismo); serviços de transporte; organização e fornecimento de transporte por terra,

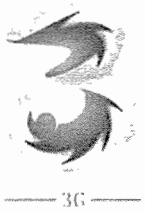
劃、組織及提供觀光旅遊及郵輪旅遊；旅行社的服務；旅遊票務的服務；陸地、海上及空中運輸工具的出租；貨物的處理；提供車輛的停車場服務；提供車輛連司機的服務；收集貨運，貨物的包裝，遞送服務；旅客陪同；護衛運輸；導遊服務；旅行路線的計劃；搬運服務；組織觀光旅遊；觀光旅遊的陪伴；經營及組織觀光旅遊；運輸經紀；流動郵政的服務；運輸船隻的出租；船艦的出租；郵輪服務；運輸工具的出租；船隻的運輸服務；海上貨運服務；海上的運輸服務；船艦的駕駛員服務；遊艇運輸服務；河運服務；旅行的預訂服務；水路運輸及貨物裝載的服務，貨物的發送，貨運的經紀業服務；海運代理；貨物的運輸，貨物的船隻運輸，貨物的包裝及儲藏；儲藏服務；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

mar e ar; planeamento, organização e prestação de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagem; serviço de emissão de bilhetes para viagem; aluguer de meios de transporte por terra, mar e ar; manuseamento de carga; fornecimento de parques de estacionamento de viaturas; serviços de fornecimento de viaturas com motorista; recolha de mercadorias para transporte, embalagem de mercadorias, serviços de entrega; acompanhamento de viajantes; transportes com guardas; serviços de guias de turismo; planeamento de itinerários; serviços de porteiro; organização de excursões; acompanhamento de excursões; operação e organização de excursões; correctores de transportes; serviços de correio itinerante; fretamento de transportes; fretamento de navios; serviços de navios de cruzeiro; aluguer de transporte; serviços de transporte por barco; serviços de carga marítima; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviço de transporte em barcos de recreio; serviços de transporte fluvial; serviços de reservas de viagens; serviços de frete e carga, despachantes de carga, serviços de corretagem de carga; agência de navegação; transporte de mercadorias, transporte de mercadorias por barco, embalagem e armazenamento de mercadorias; serviços de armazenamento; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de assessoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13983 類別： 41

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：組織及指導研討會、展覽會、競賽及考試；組織以文化或教育為目的之展覽會；組織及贊助競賽；組織工作小組（工作坊）；組織及指導座談會；提供培訓；出版書籍及文章；娛樂，電視娛樂；透過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、無線或有線系

Marca n.º N/13 983 Classe: 41.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: organização e condução de conferências, exposições, competições e concursos; organização de exposições para fins culturais ou educacionais; organização e patrocínio de competições; organização de grupos de trabalho (workshops); organização e condução de seminários; prestação de formação; publicação de livros e textos; entretenimento, entretenimento televisivo; serviços de educação e entretenimento, desporto e lazer, na forma de planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual, audiovisual gravado ao vivo para transmissão

統及其他通訊媒體傳送以聲音、影像、現場錄製的影音材料的計劃、製作及發行形式之教育及娛樂、運動及消閒服務；提供與電視機及收音機節目、娛樂、音樂、運動及消遣有關的資訊；透過電腦數據庫或互聯網、或透過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、有線或無線系統及其他通訊媒體在線上提供與娛樂或教育有關的資訊；透過互聯網或通過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、有線或無線系統及其他通訊媒體提供電子遊戲的服務；提供線上電子刊物（不可下載的）；出版線上電子書籍及雜誌；售票處的服務；活動項目的出票及預訂服務；遊戲服務；下賭注、彩票及賭博的服務；透過視聽媒體組織宣傳活動；與教育及娛樂有關的資訊及顧問服務；聊天室的操作及組織；提供與上述服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; prestação de informações relacionadas com programas de televisão e rádio, entretenimento, música, desporto e lazer; informações relacionadas com entretenimento ou educação, prestadas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet, ou por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos prestados através da Internet ou por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas on-line (não descarregáveis); publicação de livros e revistas electrónicos on--line; serviços de bilheteira; serviços de emissão de bilhetes e reservas para eventos; serviços de jogo; serviços de apostas, lotarias e jogo; organização de actividades promocionais através de meios audiovisuais; serviços de informação e assessoria relacionados com educação e entretenimento; operação e organização de chat rooms; fornecimento de informações, serviços de consultoria e assessoria relacionados com os serviços acima referidos; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13984 類別： 42

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：全為匯編互聯網的網頁之設計、創作及受託寫作；網頁的創立及保養；介紹第三者的網頁；電腦軟件的安裝及保養；進入電子數據網絡的時間出租（非互聯網的服務提供者）；新聞及時事的資訊服務；電子器具、電腦、電腦程式、電腦周邊設備和其他互聯網的設置及所有這些產品的零件和配件之出租合同、出租及租賃；資訊服務；透過互聯網在線上提供的資訊服務；與資

Marca n.º N/13 984 Classe: 42.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: concepção, desenho e escrita por encomenda, tudo para a compilação de páginas na Internet; criação e manutenção de páginas na Rede; apresentar páginas da Rede de terceiros; instalação e manutenção de software informático; aluguer de tempo de acesso a uma rede electrónica de dados (que não sejam fornecedores de serviços de Internet); serviços de informações de notícias e assuntos correntes; contratos de aluguer, aluguer e locação de aparelhos electrónicos, computadores, programas informáticos, periféricos de computadores, e outros dispositivos da Internet e peças e acessórios para todos estes produtos; serviços de informática; serviços de informática fornecidos on-line a partir da Internet; serviços de consultoria relacionados com indústrias informáticas; dicionários, enciclopédias, guias de restaurantes e

訊工業有關的諮詢服務；電子及線上的字典、百科全書、餐廳指南及酒店指南；醫療、衛生、營養、健康及美容護理服務；收養的代理服務；保鏢服務；陪伴服務；衣服的出租；火葬服務；偵探社；晚禮服的出租；殯葬服務；尋人調查；婚姻介紹所；組織宗教聚會；殯葬代理；作為解決個人的需要提供給第三者的社會及個人服務；安全服務，安全諮詢；滅火服務；守衛，夜間守衛；安全鎖的開啟；防盜警報器的控制，辦公室、住宅及車輛、艦隊、設置、交通信號、保安系統用的保安警報（傳送往一中央控制台）；提供占星術服務；約會服務；提供與上述服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

guias de hotéis electrónicos e on-line; serviços médicos, de higiene, nutrição, cuidados de saúde e de beleza; serviços de agências de adopção; guarda-costas; acompanhamento; aluguer de roupas; serviços de cremação; agências de detectives; aluguer de fatos de noite; funerais; investigação de pessoas desaparecidas; agências matrimoniais; organização de encontros religiosos; agências funerárias; serviços sociais e pessoais prestados a terceiros para solver necessidades de pessoas; serviços de segurança, consultoria de segurança; combate a incêndios; guardas, guardas nocturnos; abertura de fechaduras de segurança; controlo de alarmes contra roubos, alarmes de segurança para escritórios, residências e viaturas, esquadras, dispositivos, sinais de trânsito, sistemas de segurança (transmitindo para um centro de controlo); fornecimento de horóscopos; serviços para encontros sentimentais; prestação de informações, serviços de consultoria e assessoria relacionados com os serviços acima referidos; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13985 類別： 9

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗(監督)及教學用的器具及儀器；電視器具及儀器；電訊設備；電視的接收及全球通訊網絡的傳送並把其傳送到電視接收機或其他顯示器具之電子裝置以及與其一起使用的電腦程式；光碟閱讀器及其電腦程式；磁性數據載體，智能卡，編碼卡，數據卡，電子記憶卡，電話卡；錄製用碟；錄製、傳送或重放聲音、影像及數據的器具；計算機；電訊器具及儀器；流動電話，電話用基座，電話用聽筒；圖文傳真、專線電報、電話、電報及取得數據的裝置、器

Marca n.º N/13 985 Classe: 9.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de verificação (fiscalização) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para recepção de televisão e transmissões de redes globais de comunicações e sua transmissão para um televisor ou outro aparelho de exibição e programas informáticos para usar com os mesmos; leitores de discos ópticos e programas informáticos para os mesmos; suportes de registo magnético, cartões inteligentes, cartões codificados, cartões com dados, cartões de memória electrónica, cartões de telefone; discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, de imagens, de dados; máquinas de calcular; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; telefones móveis, bases para telefones, auscultadores para telefones; instalações, aparelhos e instrumentos de fax, telex, telefone, telegrama, aquisição de dados;

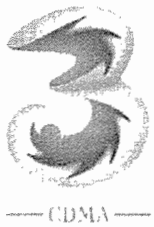
具及儀器；電腦用程式；電腦用軟件及程式；許可連接至數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊器具(包括調制解調器)；提供預繳流動電話通訊時間之電子預先支付用的硬件及軟件出售點；操作系統用程式；電腦軟件及便利多媒體互動通訊用的進入網絡用之硬件；透過電腦通信網絡創立、編輯及提供文章及圖表訊息用的電腦軟件；刊物、印刷、影像及電子文件的儲存、操作、數碼轉移及復原用的電腦程式；電腦，手提電腦；管理手提電腦及個人電腦間的通訊和數據交換用的電腦程式；增加電腦、打印機、影像裝配器、複印機及監視器的效益之電腦用硬件及器具；無線數碼通訊用的硬件及軟件；可下載的數據，包括刊物及軟件；透過數據庫或其他由互聯網提供的裝置（包括網絡入口）之線上提供的電腦用軟件及電子形式的刊物；電子及電腦遊戲，遊戲用程式，遊戲盒帶，娛樂控制臺；娛樂控制臺，包括提供視聽及多媒體製作用的電腦硬件和軟件；上述所有產品的零件及配件。

商標構成：



programas para computadores; software e programas para computadores; software para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo modems) para permitir a ligação a bases de dados e Internet; postos de venda de hardware e software provendo pré-pagamento electrónico de tempo de antena em telefones móveis pré-pagos; programas para sistema de operação; software para computadores e hardware para redes integradas para a facilitação de comunicações interactivas multimédia; software para computadores para uso na criação, montagem e entrega de informação em texto ou gráfica via redes informáticas de comunicações; programas informáticos para publicação, impressão, imagem e armazenamento de documentos electrónicos, manipulação, transferência e recuperação digitais; computadores, computadores portáteis; programas informáticos para a gestão de comunicações e troca de dados entre computadores portáteis e computadores pessoais; hardware para computadores e aparelhos para aumento de rendimento de computadores, impressoras, montadores de imagem, copiadoras e monitores; hardware e software para comunicações digitais sem fio; dados descarregáveis, incluindo publicações e software; software para computadores e publicações em forma electrónica fornecidos em linha a partir de bases de dados ou de outras instalações fornecidas pela Internet (incluindo portais); jogos electrónicos e de computador, programas para jogos, cassetes de jogos, consolas de entretenimento; consolas de entretenimento incluindo hardware e software informático para fornecimento de produção áudio, vídeo e multimédia; peças e acessórios para todos os artigos acima mencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/13986 類別： 35

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：商業或工業的管理；商業或工業的資訊代理；網絡入口的商業管理；廣告、推銷服務及與其有關的資訊服務；廣告空間的出租；電視的商業廣告；使用於互聯網頁的廣告匯編；為廣告

Marca n.º N/13 986 Classe: 35.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: gestão comercial ou industrial; agências de informação comercial ou industrial; gestão comercial de portais; serviços de publicidade, promoção e informação relacionados com os mesmos; aluguer de espaço publicitário; anúncios comerciais televisivos; compilação de anúncios para uso em páginas na Internet; preparação e apresentação de mostras audiovisuais para fins

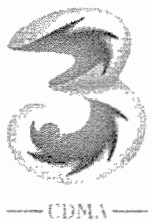
傳播目的用之視聽展品的準備及介紹；廣告材料的分發；商業資訊的服務；接收、儲存及提供商業資訊的電腦數據；市場研究；商務計劃，商務評估；企業管理；企業行政；辦公室的服務；市場及商業調查；商業統計及商業資訊的匯編；拍賣；零售服務；多種類產品的陳列並使顧客能夠在商業中心、超級市場、電動產品零售商、出售電訊器具及儀器的專門零售商、藥房或透過互聯網的總體貨物網頁、透過電動產品、電訊器具及儀器、藥品的專門互聯網絡方便地觀看及購買有關產品；關於選擇產品及服務的顧問和協助；關於顧客及/或購買者和出售者的會見之中間人服務；透過電訊網絡提供的服務，其中用戶在流動電話、電腦網絡或其他電子裝置輸入資料以便能夠訂購、接收及支付資訊、產品或服務；與上述有關的提供資訊、諮詢及顧問之服務。

publicitários; distribuição de material publicitário; serviços de informações comerciais; recepção, armazenamento e fornecimento de dados computorizados de informações comerciais; estudos de mercado; planificação de negócios, avaliação de negócios; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório; pesquisa de mercado e comercial; compilação de estatísticas comerciais e informações comerciais; leilões; serviços de vendas a retalho; exposição de produtos diversificados permitindo aos clientes a conveniente apreciação e compra de produtos em centros comerciais, ou em supermercados, ou retalhistas de artigos eléctricos ou retalhistas especializados na venda de aparelhos e instrumentos de telecomunicações ou uma farmácia, ou através de páginas de mercadorias gerais da Internet, ou redes da Internet especializadas em artigos eléctricos ou aparelhos e instrumentos de telecomunicações, ou produtos farmacêuticos; aconselhamento e assistência na escolha de produtos e serviços; serviços intermediários relacionados com o encontro de clientes e/ou compradores e vendedores; fornecimento de serviços através de redes de telecomunicações, em que os utilizadores introduzem dados num telefone móvel, ou rede informática ou outro dispositivo electrónico, podendo assim encomendar, receber e pagar informações, produtos ou serviços; serviços de prestação de informações, consultoria e assessoria relacionados com o acima referido.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13987 類別： 36

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：透過電訊網絡的使用服務之發票，包括發票的處理及簽發；為透過電話支付的許可服務；金融及貨幣事務的管理；金融服務；金融管理的服務及與投資有關的諮詢；金融計劃及金融服

Marca n.º N/13 987 Classe: 36.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: facturação para serviços de utilidade, através de redes de telecomunicações, incluindo processamento e emissão de facturas; serviços de autorização para pagamento por telefone; administração de assuntos financeiros e monetários; serviços financeiros; serviços de gestão financeira e consultoria relacionados com investimentos; planeamento financeiro e serviços financeiros; avaliação financeira; avaliação bancária; serviços bancários; caixas económicas; serviços de corretagem financeira; corretagem de títulos de crédito e serviços de

務；金融評估；銀行評估；銀行服務；信貸所；金融的經紀服務；債權證券的經紀業及電子貼現的經紀服務和線上貼現的經紀服務；證券及債券的經紀業；投資服務；提供借款服務及提供抵押借款服務；提供國庫券及衍生的金融產品；投資銀行，國庫券及外幣兌換服務以及為機構投資客戶提供金融服務；信託、信貸、投資、儲蓄、貴重物品的保管、借貸、借貸保證等服務；信用卡、借款卡、付款卡及庫存利益的服務；簽發借款卡、信用卡、付款卡、庫存卡、電話卡；自動銀行服務；精算服務；人壽保險、保證保險及互惠投資基金的計劃和財務管理；退休金服務，保險單的承保；旅遊保險；銀行票據交換服務；票據交換所服務；購買及發出旅遊支票；貨幣兌換服務；信託遺產的服務；經紀業的代理服務，遺囑執行人服務；提供財務保證；簽發信用狀及存款證明；信託投資服務；票據保證人的服務；股票認購；保險服務；保險的諮詢；保險資訊；保險單的承保；意外保險單的承保，火險單的承保，健康保險單的承保，人壽保險單的承保，海上保險單的承保；保險經紀業，意外保險經紀業，火險經紀業，健康保險經紀業，人壽保險經紀業，海上保險經紀業；信貸代理；紀念幣、贈券及使用證明書的發出；貴重物品的存放；保險箱服務；資金的轉移，資金的電子轉移；支付服務，預先支付服務；信託遺產的服務；股票報價；稅務評估；財務管理；分期償還貸款，分期償還銷售融資，銀行按揭；退休金支付服務；不動產的服務；為慈善事業的基金籌募；與上述所有服務有關的資訊提供、諮詢服務及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



corretagem de desconto electrónico e serviços de corretagem de desconto on-line; corretagem de títulos e obrigações; serviços de investimento; serviços de concessão de empréstimos e concessão de empréstimos com garantia; oferta de obrigações do tesouro e produtos financeiros derivados; banca de investimento, serviços de obrigações do tesouro e divisas e fornecimento de serviços financeiros para clientes de investimento institucional; serviços de fideicomisso, crédito, investimento, poupanças, guarda de valores, empréstimos, garantias de empréstimos; serviços de cartões de crédito, cartões de débito, cartões de despesas, de valor armazenado; emissão de cartões de débito, cartões de crédito, cartões de despesas, cartões de valor armazenado, cartões de telefone; serviços bancários automatizados; serviços de actuário; planeamento e gestão financeira de seguros de vida, seguro de garantias e fundos de investimento aberto; serviços de pensões, subscrição de apólices de seguros; seguros de viagem; serviços de banca de compensação; serviços de câmara de compensação; compra e emissão de cheques de viagem; serviços de câmbio de divisas; serviços fiduciários; serviços de agência de corretagem, serviços de executores testamenteiros; fornecimento de garantias financeiras; emissão de cartas de crédito e certificados de depósito; serviços de investimentos fiduciários; serviços de avalista; subscrição de acções; serviços de seguros; consultoria de seguros; informações de seguros; subscrição de apólices de seguros; subscrição de apólice de seguros contra acidentes, subscrição de apólices de seguros contra incêndios, subscrição de apólices de seguros de saúde, subscrição de apólices de seguros de vida, subscrição de apólices de seguros marítimos; corretagem de seguros, corretagem de seguros contra acidentes, corretagem de seguros contra incêndios, corretagem de seguros de saúde, corretagem de seguros de vida, corretagem de seguros marítimos; agências de crédito; emissão de moedas comemorativas, cupão e certificados de utilidade; depósitos de valores; serviços de cofres de depósito; transferência de fundos, transferência electrónica de fundos; serviços de pagamentos, serviços de pré-pagamentos; serviços fiduciários; cotações da bolsa de valores; avaliações fiscais; gestão financeira; empréstimos a prestações, financiamento de vendas a prestações, hipotecas bancárias; serviços de pagamentos de reformas; serviços de imobiliária; angariação de fundos para obras de caridade; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados; e tudo o acima referido fornecido on--line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13988 類別： 37

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：網絡入口的建設，以及在網絡入口安裝使用設施；網絡入口的開發；電腦、資訊網絡、電訊器具、設備、裝置及網絡的建設、修理及安裝服務；技術資訊系統及電訊器具的建設和修理服務；電腦、電腦周邊設置、電訊器具及上述產品的零件和配件的保養、修理、安裝及支援服務；電腦的裝配和安裝服務及電腦、電腦系統和電訊器具的保養；透過電腦數據庫或互聯網在線上提供與修理及安裝有關的資訊；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



Marca n.º N/13 988 Classe: 37.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

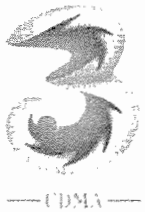
Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: construção de portais e instalação de utilidades em portais; desenvolvimento de portais; serviços de construção, reparação e instalação para computadores, redes informáticas, aparelhos de telecomunicações, equipamentos, instalações e redes; serviços de construção e reparação de sistemas de informação tecnológica e de aparelhos de telecomunicações; serviços de manutenção, reparação, instalação e assistência para computadores, dispositivos periféricos para computadores, aparelhos de telecomunicações e peças e acessórios para os mesmos; serviços de montagem e instalação de computadores e manutenção de computadores, sistemas informáticos e aparelhos de telecomunicações; fornecimento de informações relacionadas com a reparação ou instalação fornecidas on-line a partir de uma base de dados de informática ou pela Internet; prestação de informações, consultoria e assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/13989 類別： 38

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：電訊服務；無線電廣播服務；提供流動電話用的電子系統；電子及電訊的傳送服務；透過電子、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳打印機、電傳複印件、電子郵件、圖文傳真機、電視機、微波、雷射線、通訊衛星、微波聯繫、陸地媒體、電纜、無線電報、無線或有線通訊媒介系統傳送數據、文件、信息、影像、聲音、嗓音、文章、音頻通訊、視像及電子和數據及

Marca n.º N/13 989 Classe: 38.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de radiodifusão; fornecimento de sistemas electrónicos para telefones móveis; serviços de transmissões electrónicas e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, textos, comunicações áudio, vídeo e electrónicas e dados e informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem por rádio, teleimpressora, telecópia, correio electrónico, máquina de fax, televisão, microondas, raio laser, satélite de comunicações, ligação por microondas, meios terrestres, por cabo, telegrafia sem fios, sistema de meios de comunicações sem fio ou com fio; serviços de fornecimento de informações multimédia e de multimédia interactiva;

資訊；多媒體及互動多媒體資訊的提供服務，提供及操作搜尋馬達；與數據通訊有關的諮詢服務；透過儲存於電腦的數據庫傳送、提供及介紹商業或家用的資訊；電子郵件的服務；與互聯網有關的電訊服務；資訊（包括網頁）、電腦程式及數據的電訊；為使用者提供互聯網的進入服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電傳文章的服務；電訊的進入服務；提供線上電訊的進入服務及連接至互聯網和內聯網的服務；提供互聯網的進入服務；提供線上互動通報欄；與上述所有服務有關的諮詢、資訊提供及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

fornecimento e operação de motores de busca; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão, fornecimento e apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de correio electrónico; serviços de telecomunicações relacionados com a Internet; telecomunicação de informações (incluindo páginas da Rede), programas informáticos e dados; fornecimento de acesso de utilizador à Internet (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à Internet ou bases de dados; serviços de teletexto; serviços de acesso a telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações on-line e ligações à Internet e Intranet; fornecimento de acesso à Internet; fornecimento de painéis de boletins interactivos on-line; consultoria, fornecimento de informações e assessoria relacionadas com os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

商標構成：

A marca consiste em:





商標編號：N/13990 類別： 39

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：旅行服務；航海服務；旅遊服務（旅遊代理服務除外）；運輸服務；組織及提供陸地、海上及空中運輸服務；計劃、組織及提供觀光旅遊及郵輪旅遊；旅行社的服務；旅遊票務的服務；陸地、海上及空中運輸工具的出租；貨物的處理；提供車輛的停車場服務；提供車輛連司機的服務；收集貨運，貨物的包裝，遞送服務；旅客陪同；護衛運輸；導遊服務；旅行路線的計劃；搬運服務；組織觀光旅遊；觀光旅遊的陪伴；經營及組織

Marca n.º N/13 990 Classe: 39.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: serviços de viagem; serviços de navegação; serviços de turismo (excepto serviços de agências de turismo); serviços de transporte; organização e fornecimento de transporte por terra, mar e ar; planeamento, organização e prestação de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagem; serviço de emissão de bilhetes para viagem; aluguer de meios de transporte por terra, mar e ar; manuseamento de carga; fornecimento de parques de estacionamento de viaturas; serviços de fornecimento de viaturas com motorista; recolha de mercadorias para transporte, embalagem de mercadorias, serviços de entrega; acompanhamento de viajantes; transportes com guardas; serviços de guias de turismo; planeamento de itinerários; serviços de porteiro; organização de excursões; acompanhamento de excursões; operação e organização de excursões; correctores de transportes; serviços de correio itinerante; fretamento de transportes; fretamento de navios; serviços de navios de cruzeiro; aluguer de

觀光旅遊；運輸經紀；流動郵政的服務；運輸船隻的出租；船艦的出租；郵輪服務；運輸工具的出租；船隻的運輸服務；海上貨運服務；海上的運輸服務；船艦的駕駛員服務；遊艇運輸服務；河運服務；旅行的預訂服務；水路運輸及貨物裝載的服務，貨物的發送，貨運的經紀業服務；海運代理；貨物的運輸，貨物的船隻運輸，貨物的包裝及儲藏；儲藏服務；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



transporte; serviços de transporte por barco; serviços de carga marítima; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviço de transporte em barcos de recreio; serviços de transporte fluvial; serviços de reservas de viagens; serviços de frete e carga, despachantes de carga, serviços de corretagem de carga; agência de navegação; transporte de mercadorias, transporte de mercadorias por barco, embalagem e armazenamento de mercadorias; serviços de armazenamento; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de assessoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13991 類別： 41

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：組織及指導研討會、展覽會、競賽及考試；組織以文化或教育為目的之展覽會；組織及贊助競賽；組織工作小組（工作坊）；組織及指導座談會；提供培訓；出版書籍及文章；娛樂，電視娛樂；透過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、無線或有線系統及其他通訊媒體傳送以聲音、影像、現場錄製的影音材料的計劃、製作及發行形式之教育及娛樂、運動及消閒服務；提供與電視機及收音機節目、娛樂、音樂、運動及消遣有關的資訊；透過電腦數據庫或互聯網、或透過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、有線或無線系統及其他通訊媒體在線上提供與娛樂或教育有關的資訊；透過互聯網或通過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、有線或無線系統及其他通訊媒體提供電子遊戲的服務；提供線上電子

Marca n.º N/13 991 Classe: 41.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: organização e condução de conferências, exposições, competições e concursos; organização de exposições para fins culturais ou educacionais; organização e patrocínio de competições; organização de grupos de trabalho (workshops); organização e condução de seminários; prestação de formação; publicação de livros e textos; entretenimento, entretenimento televisivo; serviços de educação e entretenimento, desporto e lazer, na forma de planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual, audiovisual gravado ao vivo para transmissão por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; prestação de informações relacionadas com programas de televisão e rádio, entretenimento, música, desporto e lazer; informações relacionadas com entretenimento ou educação, prestadas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet, ou por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos prestados através da Internet ou por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas on-line (não descarregáveis); publicação de livros e revistas electrónicos on-line; serviços de bilheteira; serviços de emissão de bilhetes e

刊物（不可下載的）；出版線上電子書籍及雜誌；售票處的服務；活動項目的出票及預訂服務；遊戲服務；下賭注、彩票及賭博的服務；透過視聽媒體組織宣傳活動；與教育及娛樂有關的資訊及顧問服務；聊天室的操作及組織；提供與上述服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



reservas para eventos; serviços de jogo; serviços de apostas, lotarias e jogo; organização de actividades promocionais através de meios audiovisuais; serviços de informação e assessoria relacionados com educação e entretenimento; operação e organização de chat rooms; fornecimento de informações, serviços de consultoria e assessoria relacionados com os serviços acima referidos; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13992 類別： 42

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：全為匯編互聯網的網頁之設計、創作及受託寫作；網頁的創立及保養；介紹第三者的網頁；電腦軟件的安裝及保養；進入電子數據網絡的時間出租（非互聯網的服務提供者）；新聞及時事的資訊服務；電子器具、電腦、電腦程式、電腦周邊設備和其他互聯網的設置及所有這些產品的零件和配件之出租合同、出租及租賃；資訊服務；透過互聯網在線上提供的資訊服務；與資訊工業有關的諮詢服務；電子及線上的字典、百科全書、餐廳指南及酒店指南；醫療、衛生、營養、健康及美容護理服務；收養的代理服務；保鏢服務；陪伴服務；衣服的出租；火葬服務；偵探社；晚禮服的出租；殯葬服務；尋人調查；婚姻介紹所；組織宗教聚會；殯葬代理；作為解決個人的需要提供給第三者的社會及個人服務；安全服務，安全諮詢；滅火服務；守衛，夜間守衛；安全鎖的開啟；防盜警報器的控制，辦公室、住宅及車輛、

Marca n.º N/13 992 Classe: 42.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: concepção, desenho e escrita por encomenda, tudo para a compilação de páginas na Internet; criação e manutenção de páginas na Rede; apresentar páginas da Rede de terceiros; instalação e manutenção de software informático; aluguer de tempo de acesso a uma rede electrónica de dados (que não sejam fornecedores de serviços de Internet); serviços de informações de notícias e assuntos correntes; contratos de aluguer, aluguer e locação de aparelhos electrónicos, computadores, programas informáticos, periféricos de computadores, e outros dispositivos da Internet e peças e acessórios para todos estes produtos; serviços de informática; serviços de informática fornecidos on-line a partir da Internet; serviços de consultoria relacionados com indústrias informáticas; dicionários, enciclopédias, guias de restaurantes e guias de hotéis electrónicos e on-line; serviços médicos, de higiene, nutrição, cuidados de saúde e de beleza; serviços de agências de adopção; guarda-costas; acompanhamento; aluguer de roupas; serviços de cremação; agências de detectives; aluguer de fatos de noite; funerais; investigação de pessoas desaparecidas; agências matrimoniais; organização de encontros religiosos; agências funerárias; serviços sociais e pessoais prestados a terceiros para solver necessidades de pessoas; serviços de segurança, consultoria de segurança; combate a incêndios; guardas, guardas nocturnos; abertura de fechaduras de segurança; controlo de alarmes contra roubos, alarmes de segurança para escritórios, residências e viaturas, esquadras, dispositivos, sinais de trânsito, sistemas de segurança (transmitindo para um centro de controlo);

艦隊、設置、交通信號、保安系統用的保安警報(傳送往一中央控制台);提供占星術服務;約會服務;提供與上述服務有關的資訊、諮詢及顧問服務;並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成:



fornecimento de horóscopos; serviços para encontros sentimentais; prestação de informações, serviços de consultoria e assessoria relacionados com os serviços acima referidos; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號:N/13993 類別: 9

申請人:Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍:英國

活動:商業及工業

申請日期:2004/05/28

產品:電氣、電子、攝影、電影、光學、信號、檢驗(監督)及教學用的器具及儀器;電視器具及儀器;電訊設備;電視的接收及全球通訊網絡的傳送並把其傳送到電視接收機或其他顯示器具之電子裝置以及與其一起使用的電腦程式;光碟閱讀器及其電腦程式;磁性數據載體,智能卡,編碼卡,數據卡,電子記憶卡,電話卡;錄製用碟;錄製、傳送或重放聲音、影像及數據的器具;計算機;電訊器具及儀器;流動電話,電話用基座,電話用聽筒;圖文傳真、專線電報、電話、電報及取得數據的裝置、器具及儀器;電腦用程式;電腦用軟件及程式;許可連接至數據庫及互聯網用的電腦軟件及電訊器具(包括調制解調器);提供預繳流動電話通訊時間之電子預先支付用的硬件及軟件出售點;

Marca n.º N/13 993 Classe: 9.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

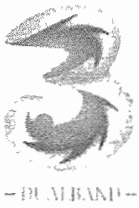
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de sinalização, de verificação (fiscalização) e de ensino; aparelhos e instrumentos de televisão; equipamento de telecomunicações; dispositivos electrónicos para recepção de televisão e transmissões de redes globais de comunicações e sua transmissão para um televisor ou outro aparelho de exibição e programas informáticos para usar com os mesmos; leitores de discos ópticos e programas informáticos para os mesmos; suportes de registo magnético, cartões inteligentes, cartões codificados, cartões com dados, cartões de memória electrónico, cartões de telefone; discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, de imagens, de dados; máquinas de calcular; aparelhos e instrumentos de telecomunicações; telefones móveis, bases para telefones, auscultadores para telefones; instalações, aparelhos e instrumentos de fax, telex, telefone, telegrama, aquisição de dados; programas para computadores; software e programas para computadores; software para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo modems) para permitir a ligação a bases de dados e Internet; postos de venda de hardware e software provendo pré-pagamento electrónico de tempo de antena em telefones móveis pré-pagos; programas para sistema de operação; software para computadores e hardware para redes integradas para a facilitação de comunicações interactivas multimédia; software para computadores para uso na criação, montagem e entrega de informação em texto ou gráfica via redes informáticas de comunicações; programas informáticos para publicação, impressão, imagem e armazenamento de documentos electrónicos, manipulação, transferência e recuperação digitais;

操作系統用程式；電腦軟件及便利多媒體互動通訊用的進入網絡用之硬件；透過電腦通信網絡創立、編輯及提供文章及圖表訊息用的電腦軟件；刊物、印刷、影像及電子文件的儲存、操作、數碼轉移及復原用的電腦程式；電腦，手提電腦；管理手提電腦及個人電腦間的通訊和數據交換用的電腦程式；增加電腦、打印機、影像裝配器、複印機及監視器的效益之電腦用硬件及器具；無線數碼通訊用的硬件及軟件；可下載的數據，包括刊物及軟件；透過數據庫或其他由互聯網提供的裝置（包括網絡入口）之線上提供的電腦用軟件及電子形式的刊物；電子及電腦遊戲，遊戲用程式，遊戲盒帶，娛樂控制臺；娛樂控制臺，包括提供視聽及多媒體製作用的電腦硬件和軟件；上述所有產品的零件及配件。

商標構成：



computadores, computadores portáteis; programas informáticos para a gestão de comunicações e troca de dados entre computadores portáteis e computadores pessoais; hardware para computadores e aparelhos para aumento de rendimento de computadores, impressoras, montadores de imagem, copiadoras e monitores; hardware e software para comunicações digitais sem fio; dados descarregáveis, incluindo publicações e software; software para computadores e publicações em forma electrónica fornecidos em linha a partir de bases de dados ou de outras instalações fornecidas pela Internet (incluindo portais); jogos electrónicos e de computador, programas para jogos, cassetes de jogos, consolas de entretenimento; consolas de entretenimento incluindo hardware e software informático para fornecimento de produção áudio, vídeo e multimédia; peças e acessórios para todos os artigos acima mencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/13994 類別： 35

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：商業或工業的管理；商業或工業的資訊代理；網絡入口的商業管理；廣告、推銷服務及與其有關的資訊服務；廣告空間的出租；電視的商業廣告；使用於互聯網頁的廣告匯編；為廣告傳播目的用之視聽展品的準備及介紹；廣告材料的分發；商業資訊的服務；接收、儲存及提供商業資訊的電腦數據；市場研究；商務計劃，商務評估；企業管理；企業行政；辦公室的服務；市場及商業調查；商業統計及商業資訊的匯編；拍賣；零售服務；多種類產品的陳列並使顧客能夠在商業中心、超級市場、電動產

Marca n.º N/13 994 Classe: 35.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: gestão comercial ou industrial; agências de informação comercial ou industrial; gestão comercial de portais; serviços de publicidade, promoção e informação relacionados com os mesmos; aluguer de espaço publicitário; anúncios comerciais televisivos; compilação de anúncios para uso em páginas na Internet; preparação e apresentação de mostras audiovisuais para fins publicitários; distribuição de material publicitário; serviços de informações comerciais; recepção, armazenamento e fornecimento de dados computorizados de informações comerciais; estudos de mercado; planificação de negócios, avaliação de negócios; gestão de empresas; administração de empresas; serviços de escritório; pesquisa de mercado e comercial; compilação de estatísticas comerciais e informações comerciais; leilões; serviços de vendas a retalho; exposição de produtos diversificados permitindo aos clientes a conveniente apreciação e compra de produtos em centros comerciais, ou em supermercados, ou retalhistas de artigos eléctricos ou retalhistas especializados na venda de aparelhos e instrumentos de telecomunicações ou uma farmácia, ou através de páginas de

品零售商、出售電訊器具及儀器的專門零售商、藥房或透過互聯網的總體貨物網頁、透過電動產品、電訊器具及儀器、藥品的專門互聯網絡方便地觀看及購買有關產品；關於選擇產品及服務的顧問和協助；關於顧客及/或購買者和出售者的會見之中間人服務；透過電訊網絡提供的服務，其中用戶在流動電話、電腦網絡或其他電子裝置輸入資料以便能夠訂購、接收及支付資訊、產品或服務；與上述有關的提供資訊、諮詢及顧問之服務。

商標構成：



mercadorias gerais da Internet, ou redes da Internet especializadas em artigos eléctricos ou aparelhos e instrumentos de telecomunicações, ou produtos farmacêuticos; aconselhamento e assistência na escolha de produtos e serviços; serviços intermediários relacionados com o encontro de clientes e/ou compradores e vendedores; fornecimento de serviços através de redes de telecomunicações, em que os utilizadores introduzem dados num telefone móvel, ou rede informática ou outro dispositivo electrónico, podendo assim encomendar, receber e pagar informações, produtos ou serviços; serviços de prestação de informações, consultoria e assessoria relacionados com o acima referido.

A marca consiste em:



商標編號：N/13995 類別： 36

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：透過電訊網絡的使用服務之發票，包括發票的處理及簽發；為透過電話支付的許可服務；金融及貨幣事務的管理；金融服務；金融管理的服務及與投資有關的諮詢；金融計劃及金融服務；金融評估；銀行評估；銀行服務；信貸所；金融的經紀服務；債權證券的經紀業及電子貼現的經紀服務和線上貼現的經紀服務；證券及債券的經紀業；投資服務；提供借款服務及提供抵押借款服務；提供國庫券及衍生的金融產品；投資銀行，國庫券

Marca n.º N/13 995 Classe: 36.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: facturação para serviços de utilidade, através de redes de telecomunicações, incluindo processamento e emissão de facturas; serviços de autorização para pagamento por telefone; administração de assuntos financeiros e monetários; serviços de financeiros; serviços de gestão financeira e consultoria relacionados com investimentos; planeamento financeiro e serviços financeiros; avaliação financeira; avaliação bancária; serviços bancários; caixas económicas; serviços de corretagem financeira; corretagem de títulos de crédito e serviços de corretagem de desconto electrónico e serviços de corretagem de desconto on-line; corretagem de títulos e obrigações; serviços de investimento; serviços de concessão de empréstimos e concessão de empréstimos com garantia; oferta de obrigações do tesouro e produtos financeiros derivados; banca de investimento, serviços de obrigações do tesouro e divisas e fornecimento de serviços financeiros para clientes de investimento institucional; serviços de fideicomisso, crédito, investimento, poupanças, guarda de valores, empréstimos, garantias de empréstimos; serviços de cartões de crédito, cartões de débito, cartões de despesas, de valor armazenado; emissão de cartões de débito, cartões de crédito, cartões de despesas, cartões de valor armazenado, cartões de telefone; serviços bancários automatizados; serviços de actuário;

及外幣兌換服務以及為機構投資客戶提供金融服務；信託、信貸、投資、儲蓄、貴重物品的保管、借貸、借貸保證等服務；信用卡、借款卡、付款卡及庫存利益的服務；簽發借款卡、信用卡、付款卡、庫存卡、電話卡；自動銀行服務；精算服務；人壽保險、保證保險及互惠投資基金的計劃和財務管理；退休金服務，保險單的承保；旅遊保險；銀行票據交換服務；票據交換所服務；購買及發出旅遊支票；貨幣兌換服務；信託遺產的服務；經紀業的代理服務，遺囑執行人服務；提供財務保證；簽發信用狀及存款證明；信託投資服務；票據保證人的服務；股票認購；保險服務；保險的諮詢；保險資訊；保險單的承保；意外保險單的承保，火險單的承保，健康保險單的承保，人壽保險單的承保，海上保險單的承保；保險經紀業，意外保險經紀業，火險經紀業，健康保險經紀業，人壽保險經紀業，海上保險經紀業；信貸代理；紀念幣、贈券及使用證明書的發出；貴重物品的存放；保險箱服務；資金的轉移，資金的電子轉移；支付服務，預先支付服務；信託遺產的服務；股票報價；稅務評估；財務管理；分期償還貸款，分期償還銷售融資，銀行按揭；退休金支付服務；不動產的服務；為慈善事業的基金籌募；與上述所有服務有關的資訊提供、諮詢服務及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



planeamento e gestão financeira de seguros de vida, seguro de garantias e fundos de investimento aberto; serviços de pensões, subscrição de apólices de seguros; seguros de viagem; serviços de banca de compensação; serviços de câmara de compensação; compra e emissão de cheques de viagem; serviços de câmbio de divisas; serviços fiduciários; serviços de agência de corretagem, serviços de executores testamenteiros; fornecimento de garantias financeiras; emissão de cartas de crédito e certificados de depósito; serviços de investimentos fiduciários; serviços de avalista; subscrição de acções; serviços de seguros; consultoria de seguros; informações de seguros; subscrição de apólices de seguros; subscrição de apólice de seguros contra acidentes, subscrição de apólices de seguros contra incêndios, subscrição de apólices de seguros de saúde, subscrição de apólices de seguros de vida, subscrição de apólices de seguros marítimos; corretagem de seguros, corretagem de seguros contra acidentes, corretagem de seguros contra incêndios, corretagem de seguros de saúde, corretagem de seguros de vida, corretagem de seguros marítimos; agências de crédito; emissão de moedas comemorativas, cupão e certificados de utilidade; depósitos de valores; serviços de cofres de depósito; transferência de fundos, transferência electrónica de fundos; serviços de pagamentos, serviços de pré-pagamentos; serviços fiduciários; cotações da bolsa de valores; avaliações fiscais; gestão financeira; empréstimos a prestações, financiamento de vendas a prestações, hipotecas bancárias; serviços de pagamentos de reformas; serviços de imobiliária; angariação de fundos para obras de caridade; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados; e tudo o acima referido fornecido on--line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13996 類別： 37

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：網絡入口的建設，以及在網絡入口安裝使用設施；網絡入口的開發；電腦、資訊網絡、電訊器具、設備、裝置及網絡的建設、修理及安裝服務；技術資訊系統及電訊器具的建設和修理

Marca n.º N/13 996 Classe: 37.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: construção de portais e instalação de utilidades em portais; desenvolvimento de portais; serviços de construção, reparação e instalação para computadores, redes informáticas, aparelhos de telecomunicações, equipamentos, instalações e redes; serviços de construção e reparação de sistemas de informação

服務；電腦、電腦周邊設置、電訊器具及上述產品的零件和配件的保養、修理、安裝及支援服務；電腦的裝配和安裝服務及電腦、電腦系統和電訊器具的保養；透過電腦數據庫或互聯網在線上提供與修理及安裝有關的資訊；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務。

商標構成：



tecnológica e de aparelhos de telecomunicações; serviços de manutenção, reparação, instalação e assistência para computadores, dispositivos periféricos para computadores, aparelhos de telecomunicações e peças e acessórios para os mesmos; serviços de montagem e instalação de computadores e manutenção de computadores, sistemas informáticos e aparelhos de telecomunicações; fornecimento de informações relacionadas com a reparação ou instalação fornecidas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet; prestação de informações, consultoria e assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados.

A marca consiste em:



商標編號：N/13997 類別： 38

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：電訊服務；無線電廣播服務；提供流動電話用的電子系統；電子及電訊的傳送服務；透過電子、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳打印機、電傳複印件、電子郵件、圖文傳真機、電視機、微波、雷射線、通訊衛星、微波聯繫、陸地媒體、電纜、無線電報、無線或有線通訊媒介系統傳送數據、文件、信息、影像、聲音、嗓音、文章、音頻通訊、視像及電子和數據及資訊；多媒體及互動多媒體資訊的提供服務，提供及操作搜尋馬達；與數據通訊有關的諮詢服務；透過儲存於電腦的數據庫傳送、提供及介紹商業或家用的資訊；電子郵件的服務；與互聯網有關的電訊服務；資訊（包括網頁）、電腦程式及數據的電訊；為使用者提供互聯網的進入服務（服務提供者）；提供電訊連接至互聯網或數據庫的服務；電傳文章的服務；電訊的進入服務；

Marca n.º N/13 997 Classe: 38.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de radiodifusão; fornecimento de sistemas electrónicos para telefones móveis; serviços de transmissões electrónicas e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, textos, comunicações áudio, vídeo e electrónicas e dados e informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem por rádio, teleimpressora, telecópia, correio electrónico, máquina de fax, televisão, microondas, raio laser, satélite de comunicações, ligação por microondas, meios terrestres, por cabo, telegrafia sem fios, sistema de meios de comunicações sem fio ou com fio; serviços de fornecimento de informações multi-média e de multi-média interactiva; fornecimento e operação de motores de busca; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão, fornecimento e apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de correio electrónico; serviços de telecomunicações relacionados com a Internet; telecomunicação de informações (incluindo páginas da Rede), programas informáticos e dados; fornecimento de acesso de utilizador à Internet (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à Internet ou bases de dados; serviços de teletexto; serviços de acesso a telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações on-line e ligações à

提供線上電訊的進入服務及連接至互聯網和內聯網的服務；提供互聯網的進入服務；提供線上互動通報欄；與上述所有服務有關的諮詢、資訊提供及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



Internet e Intranet; fornecimento de acesso à Internet; fornecimento de painéis de boletins interactivos on-line; consultoria, fornecimento de informações e assessoria relacionadas com os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/13998 類別： 39

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：旅行服務；航海服務；旅遊服務（旅遊代理服務除外）；運輸服務；組織及提供陸地、海上及空中運輸服務；計劃、組織及提供觀光旅遊及郵輪旅遊；旅行社的服務；旅遊票務的服務；陸地、海上及空中運輸工具的出租；貨物的處理；提供車輛的停車場服務；提供車輛連司機的服務；收集貨運，貨物的包裝，遞送服務；旅客陪同；護衛運輸；導遊服務；旅行路線的計劃；搬運服務；組織觀光旅遊；觀光旅遊的陪伴；經營及組織觀光旅遊；運輸經紀；流動郵政的服務；運輸船隻的出租；船艦的出租；郵輪服務；運輸工具的出租；船隻的運輸服務；海上貨運服務；海上的運輸服務；船艦的駕駛員服務；遊艇運輸服務；河運服務；旅行的預訂服務；水路運輸及貨物裝載的服務，貨物的發送，貨運的經紀業服務；海運代理；貨物的運輸，貨物的船隻運輸，貨物的包裝及儲藏；儲藏服務；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

Marca n.º N/13 998 Classe: 39.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: serviços de viagem; serviços de navegação; serviços de turismo (excepto serviços de agências de turismo); serviços de transporte; organização e fornecimento de transporte por terra, mar e ar; planeamento, organização e prestação de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagem; serviço de emissão de bilhetes para viagem; aluguer de meios de transporte por terra, mar e ar; manuseamento de carga; fornecimento de parques de estacionamento de viaturas; serviços de fornecimento de viaturas com motorista; recolha de mercadorias para transporte, embalagem de mercadorias, serviços de entrega; acompanhamento de viajantes; transportes com guardas; serviços de guias de turismo; planeamento de itinerários; serviços de porteiro; organização de excursões; acompanhamento de excursões; operação e organização de excursões; correctores de transportes; serviços de correio itinerante; fretamento de transportes; fretamento de navios; serviços de navios de cruzeiro; aluguer de transporte; serviços de transporte por barco; serviços de carga marítima; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviço de transporte em barcos de recreio; serviços de transporte fluvial; serviços de reservas de viagens; serviços de frete e carga, despachantes de carga, serviços de corretagem de carga; agência de navegação; transporte de mercadorias, transporte de mercadorias por barco, embalagem e armazenamento de mercadorias; serviços de armazenamento; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de assessoria relacionados com todos os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/13999 類別： 41

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：組織及指導研討會、展覽會、競賽及考試；組織以文化或教育為目的之展覽會；組織及贊助競賽；組織工作小組（工作坊）；組織及指導座談會；提供培訓；出版書籍及文章；娛樂，電視娛樂；透過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、無線或有線系統及其他通訊媒體傳送以聲音、影像、現場錄製的影音材料的計劃、製作及發行形式之教育及娛樂、運動及消閒服務；提供與電視機及收音機節目、娛樂、音樂、運動及消遣有關的資訊；透過電腦數據庫或互聯網、或透過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、有線或無線系統及其他通訊媒體在線上提供與娛樂或教育有關的資訊；透過互聯網或通過陸地媒體、電纜、衛星、互聯網、有線或無線系統及其他通訊媒體提供電子遊戲的服務；提供線上電子刊物（不可下載的）；出版線上電子書籍及雜誌；售票處的服務；活動項目的出票及預訂服務；遊戲服務；下賭注、彩票及賭博的服務；透過視聽媒體組織宣傳活動；與教育及娛樂有關的資訊及顧問服務；聊天室的操作及組織；提供與上述服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

Marca n.º N/13 999 Classe: 41.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: organização e condução de conferências, exposições, competições e concursos; organização de exposições para fins culturais ou educacionais; organização e patrocínio de competições; organização de grupos de trabalho (workshops); organização e condução de seminários; prestação de formação; publicação de livros e textos; entretenimento, entretenimento televisivo; serviços de educação e entretenimento, desporto e lazer, na forma de planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual, audiovisual gravado ao vivo para transmissão por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; prestação de informações relacionadas com programas de televisão e rádio, entretenimento, música, desporto e lazer; informações relacionadas com entretenimento ou educação, prestadas on-line a partir de uma base de dados informática ou pela Internet, ou por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos prestados através da Internet ou por meios terrestres, cabo, satélite, Internet, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas on-line (não descarregáveis); publicação de livros e revistas electrónicos on-line; serviços de bilheteira; serviços de emissão de bilhetes e reservas para eventos; serviços de jogo; serviços de apostas, lotarias e jogo; organização de actividades promocionais através de meios audiovisuais; serviços de informação e assessoria relacionados com educação e entretenimento; operação e organização de chat rooms; fornecimento de informações, serviços de consultoria e assessoria relacionados com os serviços acima referidos; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/14000 類別： 42

申請人：Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：全為匯編互聯網的網頁之設計、創作及受託寫作；網頁的創立及保養；介紹第三者的網頁；電腦軟件的安裝及保養；進入電子數據網絡的時間出租（非互聯網的服務提供者）；新聞及時事的資訊服務；電子器具、電腦、電腦程式、電腦周邊設備和其他互聯網的設置及所有這些產品的零件和配件之出租合同、出租及租賃；資訊服務；透過互聯網在線上提供的資訊服務；與資訊工業有關的諮詢服務；電子及線上的字典、百科全書、餐廳指南及酒店指南；醫療、衛生、營養、健康及美容護理服務；收養的代理服務；保鏢服務；陪伴服務；衣服的出租；火葬服務；偵探社；晚禮服的出租；殯葬服務；尋人調查；婚姻介紹所；組織宗教聚會；殯葬代理；作為解決個人的需要提供給第三者的社會及個人服務；安全服務，安全諮詢；滅火服務；守衛，夜間守衛；安全鎖的開啟；防盜警報器的控制，辦公室、住宅及車輛、艦隊、設置、交通信號、保安系統用的保安警報（傳送往一中央控制台）；提供占星術服務；約會服務；提供與上述服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；並透過電腦數據庫或互聯網在線上提供上述所有的服務。

商標構成：



Marca n.º N/14 000 Classe: 42.ª

Requerente: Palmerston Limited, 2nd Floor, Sixty Circular Road, Douglas, Isle of Man, UK.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: concepção, desenho e escrita por encomenda, tudo para a compilação de páginas na Internet; criação e manutenção de páginas na Rede; apresentar páginas da Rede de terceiros; instalação e manutenção de software informático; aluguer de tempo de acesso a uma rede electrónica de dados (que não sejam fornecedores de serviços de Internet); serviços de informações de notícias e assuntos correntes; contratos de aluguer, aluguer e locação de aparelhos electrónicos, computadores, programas informáticos, periféricos de computadores, e outros dispositivos da Internet e peças e acessórios para todos estes produtos; serviços de informática; serviços de informática fornecidos on-line a partir da Internet; serviços de consultoria relacionados com indústrias informáticas; dicionários, enciclopédias, guias de restaurantes e guias de hotéis electrónicos e on-line; serviços médicos, de higiene, nutrição, cuidados de saúde e de beleza; serviços de agências de adopção; guarda-costas; acompanhamento; aluguer de roupas; serviços de cremação; agências de detectives; aluguer de fatos de noite; funerais; investigação de pessoas desaparecidas; agências matrimoniais; organização de encontros religiosos; agências funerárias; serviços sociais e pessoais prestados a terceiros para solver necessidades de pessoas; serviços de segurança, consultoria de segurança; combate a incêndios; guardas, guardas nocturnos; abertura de fechaduras de segurança; controlo de alarmes contra roubos, alarmes de segurança para escritórios, residências e viaturas, esquadras, dispositivos, sinais de trânsito, sistemas de segurança (transmitindo para um centro de controlo); fornecimento de horóscopos; serviços para encontros sentimentais; prestação de informações, serviços de consultoria e assessoria relacionados com os serviços acima referidos; todos os serviços acima referidos fornecidos também on-line a partir de bases de dados informáticas ou da Internet.

A marca consiste em:



商標編號：N/14001 類別： 3

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

Marca n.º N/14 001 Classe: 3.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：香水，梳妝水，個人用除臭劑，個人用精油，身體用乳液，鬚後水，剃鬚用香脂，剃鬚用泡沫，鞋膏，鞋油；淋浴啫喱，泡泡浴，沐浴用香料珍珠，皮膚用香皂，眼影，化妝筆，化妝用粉底，臉部用粉，爽身粉，胭脂，口紅，染睫毛油，潔膚乳霜，潔膚乳液，防曬劑，指甲油，美容面膜，臉部用磨砂產品，臉部用乳霜，身體用乳霜；化妝用乳霜，減輕體重或減肥用乳霜及啫喱；化妝用乳霜，預防肥胖及纖體用乳霜及啫喱；洗髮液，髮脂，髮水，染髮劑，洗髮用產品，漂頭髮用產品，頭髮用柔順劑，頭髮用保濕劑，梳理頭髮用泡沫及啫喱，牙膏。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: perfumes, água de toilette, desodorizantes para uso pessoal, óleos essenciais para uso pessoal, loções para o corpo, loção para depois de barbear, bálsamos para barbear, espuma para barbear, creme para calçado, graxa para calçado; geleia para o duche, banhos de espuma, pérolas perfumadas para o banho, sabonetes para a pele, sombras para os olhos, lápis para fins cosméticos, bases de maquilhagem, pós para o rosto, pó de talco, carmim para a face, batons, rímel para as pestanas, cremes para limpeza da pele, loções para limpeza da pele, preparados para protecção solar, verniz para as unhas, máscaras de beleza, produtos para esfoliação do rosto, cremes para o rosto, cremes para o corpo, cremes cosméticos, cremes e geleias para redução de peso ou emagrecimento; cremes cosméticos, cremes e geleias para prevenção, redução e eliminação de celulite; champôs para o cabelo, lacas para o cabelo, loções para o cabelo, tintas para cabelo, produtos para lavagem de cabelo, produtos para aclarar o cabelo, amaciadores para o cabelo, hidratantes para cabelo, espumas e geleias para penteados, dentífricos.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14002 類別： 9

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：眼鏡，太陽眼鏡，保護用眼鏡，眼鏡用盒，運動用眼鏡，眼鏡鏈，眼鏡框，眼鏡用透鏡片，夾鼻眼鏡；保護用服裝，保護及安全用鞋和靴子，保護用頭盔，光碟閱讀器用盒。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Marca n.º N/14 002 Classe: 9.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: óculos, óculos de sol, óculos protectores, estojos para óculos, óculos para desporto, correntes para óculos, armações para óculos, lentes para óculos, lunetas; vestuário de protecção, sapatos e botas para protecção e segurança, capacetes para protecção, estojos para leitores de CD.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14003 類別： 10

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：鞋及靴子用拱形支架，矯形外科用鞋，矯形外科用鞋墊，矯形外科用支撐物。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2004/02/23；所屬國：意大利；請求編號：PD2004C000131。

Marca n.º N/14 003 Classe: 10.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: arcos para suporte de sapatos e botas, calçado ortopédico, palmilhas ortopédicas, suportes ortopédicos.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 23 de Fevereiro de 2004, sob o n.º PD2004C000131.

商標編號：N/14004 類別： 14

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：耳環，手鐲，絲線，指環，墜飾，胸針，鏈子，別針，冠狀頭飾，大徽章，袖口鈕，領帶別針；珠寶，首飾；腕錶，掛鐘，計時儀器，手錶鍊帶；貴重金屬珠寶及鐘錶用盒，貴重金屬托盤及煙灰缸，貴重金屬香煙盒，貴重金屬餐巾環；鞋用裝飾物（貴重金屬）。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Marca n.º N/14 004 Classe: 14.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: brincos, pulseiras, fios, anéis, pendentes, alfinetes de peito, correntes, alfinetes, diademas, medalhões, botões de punho, alfinetes de gravata; joalharia, bijutaria; relógios de pulso, relógios de parede, cronómetros, braceletes para relógios; estojos para joalharia e relógios em metais preciosos, tabuleiros e cinzeiros em metais preciosos, cigarreiras em metais preciosos, argolas para guardanapo em metais preciosos, ornamentos para sapatos (em metais preciosos).

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14005 類別： 16

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

Marca n.º N/14 005 Classe: 16.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：包裝紙，具有圖案的紙，禮物用包裝紙，書寫用的紙，信封，禮品用卡，紀念性賀卡，明信片，空白卡，筆記本，紙盒，卡紙板，海報，賀卡，紙板盒，圖畫，周年紀念日記事簿，烹飪書，畫冊，賓客冊，繪畫冊，電話號碼記事本，日曆，照片簿，練習簿，照片，橡皮擦，磁性板，削鉛筆器，鋼筆，鉛筆，鉛筆盒，鋼筆盒，辦公室用品、如：打孔器，文具或家庭用黏合劑，藝術家用水彩，畫筆，紙張用切割器，紙鎮，紙張用彈簧，檔案用文件夾，公文包，寫字檯用整套文具，寫字檯用記事簿，紙袋，一般用途的塑料袋，浴室用紙地毯，紙飾帶及紙蝴蝶結，蛋糕用紙製裝飾品，紙製的桌子中心裝飾物，紙製杯墊，紙手帕，紙製桌布，紙餐巾，紙製碟墊，紙巾，紙製托盤墊布，食物用包封，咖啡機用過濾紙。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: papel de embrulho, papel ilustrado, papel de embrulho para ofertas, papel para escrever, envelopes, cartões para prendas, cartões comemorativos, postais ilustrados, cartões em branco, blocos para apontamentos, caixas de papel, pranchas de cartão, cartazes, cartões de felicitações, caixas de cartão, quadros, agendas de aniversários, livros de receitas, livros de imagens, livros de hóspedes, livros para desenho, agendas para números de telefones, calendários, álbuns fotográficos, cadernos, fotografias, borrachas, pranchas magnéticas, afiadores de lápis, canetas, lápis, estojos para lápis, estojos para canetas, artigos de escritório, nomeadamente furadores, cola para papelaria ou uso doméstico, aguarelas para artistas, pincéis, cortadores para papel, pisa-papéis, molas para papéis, pastas para arquivo, carteiras para documentos, conjuntos para secretaria, agendas para secretária, sacos de papel, sacos plásticos para uso geral, tapetes para o banho em papel, fitas de papel e laços de papel, decorações de papel para bolos, centros de mesa em papel, bases para copos em papel, lenços de papel, toalhas de mesa em papel, guardanapos de papel, bases para pratos em papel, toalhas de papel, forros para bandejas em papel, invólucros para alimentos, filtros de papel para máquina de café.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14006 類別： 18

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：手提皮包，旅行箱，斜掛肩袋，沙灘袋，手袋，多用途運動袋，公文包，書包，購物袋，鞋用旅行袋；旅行袋，信用卡皮包，文件夾，護照套，化妝品用空盒，鑰匙包，背包，帆布袋，皮革製文件夾，硬幣小錢包，衣袋錢包，大旅行箱，雨傘，陽傘及手杖。

Marca n.º N/14 006 Classe: 18.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: malas de mão, malas de viagem, sacos a tiracolo, sacos de praia, sacos de mão, sacos de desporto para todos os fins, malas para documentos, pastas escolares, sacos de compras, sacos de viagem para sapatos; sacos de viagem, carteiras para cartões de crédito, pastas para documentos, carteiras para passaporte, estojos vazio para cosméticos, carteiras para chaves, mochilas, sacos de lona, pastas de couro, porta-moedas, carteiras de bolso, arcas de viagem, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas.

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14007 類別： 20

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：椅子，桌子，長櫈，安樂椅，扶手椅子，家具隔板；扶手椅子，會議室用桌子，辦公桌，打字機用桌子，抽屜，沙發，寫字檯；衣櫥，櫃子，床，碟架，衣櫃，檔案櫃，傘架，家具、如：衣櫃，送茶手推車，腳櫈，長櫈（家具），鏡座，鏡子，書櫥，衣架，家具用的門，家具用框架，非金屬的窗框，窗簾，百葉窗簾，椅子腳，桌子的延伸部分，手臂托架，非紡織材料的牆壁用飾板；塑料大蓋子及塞子，坐墊，長枕頭，床褥，寵物用的床，扇子，購物籃，畫框，非金屬托盤，非金屬毛巾掛架，非金屬衣服鉤子，服裝用的人體模型，幼兒用的搖籃，塑料及木製雕刻品；非金屬的門用拉手及球形把手，非金屬的窗用把手，非金屬鑰匙扣，非金屬小梯子。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Marca n.º N/14 007 Classe: 20.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: cadeiras, mesas, bancos, cadeiras de repouso, cadeira de braços, divisórias; cadeiras de braços, mesas para salas de reuniões, secretárias, secretárias para máquinas de escrever, gavetas, sofás, secretárias para escrever; roupeiros, armários, camas, prateleiras, cómodas, armários para arquivo, bengaleiros, móveis, nomeadamente cómodas, carrinhos-de-chá, banquinhos para os pés, bancos (mobília), bases para espelhos, espelhos, estantes para livros, cabides para roupa, portas para movéis, armações para móveis, molduras para janelas não-metálicas, estores, persianas para janelas, pernas de cadeiras, extensões de mesas, descansos para o braço, placas decorativas para paredes sem serem em materiais têxteis; tampões e tampas de plástico, almofadas, travesseiros, colchões, camas para animais de estimação, leques, cestos para compras, molduras, tabuleiros não metálicos, porta-toalhas não metálicos, ganchos para roupa não metálicos, manequins, berços, esculturas em plástico e madeira; puxadores e maçanetas e portas não metálicos, maçanetas de janela não metálicas, porta-chaves não metálicos, escadotes não metálicos.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14008 類別： 21

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

Marca n.º N/14 008 Classe: 21.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

產品：空的香水噴瓶，浴室用塑料架，香皂盒，香皂液分配器，紙巾分配器，剃鬚刷及刷架，化妝刷，髮刷，鞋刷，鞋拔子，鞋用楦子或伸張器，沒有鞋油的鞋刷；裝有化妝用品的盒，梳子盒，頭髮用梳子，海棉盒，衛生紙用滾筒架，家用海棉，粉撲，毛巾用掛桿及掛環，盆；烤架，糖果師夫製糖果用的袋，上菜用匙，開有槽口的匙，塗油脂用匙，攪拌匙，切菜板，麵包盒，蛋糕用長盤子，砂鍋，過濾器，家用篩子及笊籬，烹調用模子，製曲奇餅用切割器，非貴重金屬調味瓶架，蒜頭壓碎器，胡椒研磨機，非電動烤具，研磨機，抹刀，攪拌器，雪櫃用冰模子，湯匙，檸檬壓搾器，非電動搾水果器，大匙，胡椒瓶及鹽瓶，碗，套裝金屬小盒子，食品用容器，保溫瓶，高大有耳的盛水壺，平底鍋，花瓶，醬油壺，長盤子及平底鍋用蓋子，牛油盅，餐巾袋，牙籤瓶，非電動茶壺，非電動咖啡過濾器，非電動壓力鍋，煎鍋，平底鍋，碟子，長盤子，砂鍋，杯子用小碟，湯盆，非貴重金屬托盤，礦泉水瓶，魚子醬用冰箱，開胃食品用竹籤，雞尾酒混合器，水晶或雕琢玻璃瓶，飲品混合器，飲品杯用攪拌棒子，漏斗，開瓶器，開塞鑽，帶耳茶杯，高大有耳的盛水壺，帶柄杯，杯子，垃圾桶，熨衣板及其成形套，衣服刷，花園灑水器，園藝用手套，桶，字紙簍，非金屬裝飾盒及碟，非貴重金屬及非電動大蠟燭臺，非貴重金屬蠟燭用蠟盤，花盆，花盆架；玻璃，彩色玻璃，未加工玻璃，裝飾用水晶稜柱；陶器，水晶。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Produtos: atomizadores de perfume vazios, prateleiras plásticas para a banheira, saboneteiras, distribuidores de sabonete líquido, porta-toalhas de papel, pincéis e porta-pincéis para a barba, pincéis para fins cosméticos, escovas para o cabelo, escova de sapatos, calçadeira, formas ou esticadores para sapatos, engraxadores para calçado vazios; estojos para cosméticos equipados, estojos para pentes, pentes para o cabelo, porta-esponjas, porta-rolos de papel higiénico, esponjas para uso doméstico, borlas para pó-de-arroz, barras e argolas para toalhas, bacias; grelhadores, sacos de confeiteiro, colheres para servir à mesa, colheres com ranhuras, colheres para regar gordura, colheres batedeiras, tábuas para cortar, caixas para o pão, travessa para bolos, caçarolas, coadores, peneiras e passadores para uso doméstico, forma culinárias, cortadores para fazer biscoitos, galheteiros sem ser de metais preciosos, esmagadores de alhos, raladores de pimenta, torradeiras não eléctricas, raladores, espátulas, batedeiras, cuvetes para gelo para frigorífico, conchas para sopa, espremedores de limões, espremedores de frutos não eléctricos, conchas, pimenteiros e saleiros, tigelas, conjuntos de caixinhas de metal, recipientes para alimentos, termos, jarros, tachos, jarras, molheira, tampas para travessas e tachos, manteigueiras, sacos de guardanapos, paliteiros, chaleiras não eléctricas, coadores de café não eléctricos, panela de pressão não eléctricas, frigideira, panelas, pratos, travessas, caçarolas, pires, terrinas, bandejas sem ser em metais preciosos; garrafas de água de Seltz, refrigeradores de caviar, palitos para aperitivos, misturadores de cocktails, garrafa de cristal ou vidro lapidado, misturadores de bebidas, varinhas para copos de bebidas, funis, abridores de garrafas, saca-rolhas, chávena, jarros, canecas, copos, baldes para lixo, tábuas de passar a ferro e capas para as mesmas, escovas de fatos, aspersores de jardim, luvas para jardinagem, baldes, cesto para papéis, caixas e pratos decorativos sem ser de metal, candelabro não eléctrico sem ser em metais preciosos, palmatórias para velas que não sejam em metais preciosos, vaso para flores, suportes para vaso para flores; vidro, vitrais, vidro em bruto, prismas de cristal para decoração; louça de barro, cristais.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14009 類別： 24

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

Marca n.º N/14 009 Classe: 24.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：服裝製品用布；鞋的襯裡織物，靴子及鞋用織物；棉布，紗布，床單，窗簾，牆壁用掛氈，紡織掛氈，布料旗幟，氈布，沐浴用亞麻布品，狹長桌布，餐桌用個人布墊，碟盤及瓶子墊，床上用品，毛巾，布料洗臉巾，小毛巾，布料手帕，亞麻布料桌布，杯子墊，枕套，餐巾，廚房用毛巾，蚊帳，床罩及桌罩。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: tecidos para manufactura de artigos de vestuário; tecido para forrar sapatos, tecidos para botas e sapatos; tecidos de algodão, tecidos de gaze, colchas, cortinas, tapeçarias para parede, tapeçarias têxteis, bandeiras em tecido, panos de feltro, turcos para o banho, panos compridos para mesa, panos individuais para a mesa, bases para travessas e garrafas, roupa de cama, toalhas, toalhas de rosto em tecido, toalhetes, lenços de assoar de tecido, toalhas de linho, bases para copos, fronhas, guardanapo, toalhas para cozinha, redes mosquiteiras, coberturas de cama e de mesa.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14010 類別： 25

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：套頭衫，手套，針織外套，針織襯衣，長圍巾，長袖羊毛襯衣，短襪，絲襪，襪褲，長褲，裹腿，半截裙，短外套，男士用夾克衫，襯衫，內襯衣，背心，女士用羊毛襯衣，運動裝，女襯衣，束腰女用長衫，牛仔褲，運動長褲，運動裝，內褲，長褲，短褲，T恤，運動用襯衣，西服，運動用襯衫，套裝及連衣裙，大衣，外套，帶風帽的滑雪運動衫，風雨衣，腰帶，吊帶，休閒服，內衣，沙灘衣，睡衣，鞋，工作用鞋及靴子，鞋用配件，鞋及靴子用防滑產品，鞋及靴子用金屬配件；帽。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

Marca n.º N/14 010 Classe: 25.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: camisolas de lã de decote em bico, luvas, casacos de malha, camisolas de malha, cachecóis, camisolas de lã de manga comprida, peúgas, meias de vidro, meias-calças, calças, polainas, saias, casacos curtos, corpetes de cabedal para homem, camisas, camisolas interiores, coletes, camisolas de lã para senhora, fatos de treino, blusas, blusões, calças de ganga, calças de treino, fatos de treino, cuecas, calças, calções, t-shirts, camisolas para treino, fatos, camisas para treino, fatos de saia e casaco e vestidos, sobretudos, casacos, anoraques, gabardinas, cintos, suspensórios, roupa de lazer, roupa interior, roupa de praia, roupa de dormir, calçado, sapatos e botas para trabalho, acessórios para sapatos, produtos antiderrapantes para sapatos e botas, aplicações metálicas para sapatos e botas; chapelaria.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14011 類別： 26

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：鞋用鈎扣，束帶，非貴重金屬的鞋用裝飾物，鞋眼兒，鞋扣。

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2004/02/23；所屬國：意大利；請求編號：PD2004C000131。

Marca n.º N/14 011 Classe: 26.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: colchetes para sapatos, atacadores, ornamentos para sapatos sem ser em metais preciosos, ilhó de sapato, fivela de sapato.

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 23 de Fevereiro de 2004, sob o n.º PD2004C000131.

商標編號：N/14012 類別： 28

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, MONTEBELLUNA, FRAZIONE BIADENE (TREVISO), ITALY.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

產品：戰鬥技能遊戲，射擊靶子的戰鬥遊戲，棋盤遊戲，紙牌遊戲，投幣啟動式的視像遊戲，電子鏢槍遊戲，大廳遊戲，宴會用遊戲，扮演角色的遊戲，遊戲紙牌；嬰兒的複合活動遊戲，兒童的複合活動遊戲，堆砌結構玩具，戰鬥電動玩具，嬰兒玩具，吹氣玩具，機動玩具，音樂玩具，寵物用的玩具，長毛絨玩具，奇襲小盒子，印模玩具，拉動式玩具，拳擊玩具，推動式玩具，擠壓式玩具，呢絨玩具，會說話的玩具，機械人玩具，噴水玩具，上弦玩具，小雪橇，球拍形雪鞋，滑雪板，滑雪橇，單式滑雪橇，滑水橇，滑雪板用捆綁帶，滑雪用長桿，滑雪橇用盒，網球運動的球拍，網球運動用的球，乒乓球運動用球拍，輪子滑冰鞋，滑冰鞋，高爾夫球棒，高爾夫球運動用的球，籃球運動用的球，籃球運動用的板，旱冰鞋，運動用的球，體操用的棒，體育用的機器，滑浪板，乘風滑水板，釣魚人士用的袋，弓箭手用裝備，運動員用的肘，手及下顎護墊；聖誕樹用裝飾品（糖果或燈飾除外）。

Marca n.º N/14 012 Classe: 28.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Produtos: jogos de capacidade de acção, jogos de acção de tiro ao alvo, jogos de tabuleiro, jogos de cartas, jogos de vídeo operados com moedas, jogos electrónicos de dardos, jogos de salão, jogos para festas, jogos de desempenho de papéis, cartas de jogar; jogos de actividades múltiplas para bebés, jogos de actividades múltiplas para crianças, brinquedos de construção, brinquedos eléctricos de acção, brinquedos de bebés, brinquedos insufláveis, brinquedos mecânicos, brinquedos musicais, brinquedos para animais de estimação, brinquedos de pelúcia, caixinhas de surpresa, brinquedos para estampar, brinquedos de puxar, brinquedos para socar, brinquedos para empurrar, brinquedos para apertar, brinquedos almofadados, brinquedos falantes, brinquedos robóticos, bisnagas de água para brincar, brinquedos de corda, trenós, raqueta para a neve, pranchas para neve, esquis, monoesquis, esquis náuticos, fitas adesivas para esquis, varas para esqui, estojos para esquis, raquetas de ténis, bolas de ténis, raquetas para ténis de mesa, patins de rodas, patins de gelo, tacos de golfe, bolas de golfe, bolas de basquetebol, placas para basquetebol, patins, bolas para desporto, barras para ginástica, máquinas de exercício, pranchas de surf, pranchas de windsurf, sacos para praticantes de pesca, equipamento para arqueiros, protectores para o cotovelo, mãos e queixo para fins atléticos; decorações para árvores de Natal (excepto confeitos ou iluminações).

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14013 類別： 35

申請人：GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/28

服務：產品的出售，廣告代理，廣告空間的出租，成本/價格的分析，住宿的評級，商業審計，酒店的商業管理，商業評估，自由職業的管理諮詢，商業管理及組織的諮詢，商業管理的輔助，商業管理的諮詢，商業或工業管理的輔助，出入口代理，替第三者推銷，處理數據用設備的出租，市場調查，統計資訊，拍賣，產品的展示，廣告樣品的分發，會計服務，公共關係，人員安置及招募，秘書處及辦公室服務，會計，櫥窗佈置的服務（所有服務都是以第三者名義的）。

Marca n.º N/14 013 Classe: 35.ª

Requerente: GEOX S.P.A., Via Feltrina Centro 16, Montebelluna, Frazione Biadene (Treviso), Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/28

Serviços: venda de produtos, agências de publicidade, aluguer de espaço publicitário, análise de custo/preço, classificação de alojamentos, auditoria comercial, gestão comercial de hotéis, avaliações comerciais, consultoria de gestão de profissões liberais, consultoria de gestão e organização comercial, assistência na gestão comercial, consultoria de gestão comercial, assistência na gestão comercial ou industrial, agências de importação e exportação, promoção de vendas para terceiros, aluguer de equipamento para o processamento de dados, pesquisa de mercado, informações estatísticas, leilões, demonstração de produtos, distribuição de amostras publicitárias, serviços de contabilidade, relações públicas, colocação e recrutamento de pessoal, secretariado e escritório, contabilidade, serviços de arranjos de montras (todos os serviços em nome de terceiros).

商標構成：

GEOX

優先權之要求：請求日期：2003/11/28；所屬國：意大利；請求編號：PD2003C000837。

A marca consiste em:

GEOX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 28 de Novembro de 2003, sob o n.º PD2003C000837.

商標編號：N/14014 類別： 42

申請人：Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

服務：提供主要由日式菜組成的飲品及食物；提供“烏冬”或“蕎麥麵”；提供鰻魚菜式、壽司菜式、天婦羅菜式、肉排及肉餅；提供主要由中國菜及其他東方菜式組成的飲品及食物；提供

Marca n.º N/14 014 Classe: 42.ª

Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Serviços: fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por pratos japoneses; fornecimento de «wudong» e «massa de trigo-sarraceno»; fornecimento de pratos de enguia,

印度菜、關東菜、四川菜、上海菜、北京菜；提供主要含酒精飲料組成的飲品及食物；提供主要由茶、咖啡、可可、清涼飲料或含果汁飲料組成的飲品及食物。

商標構成：



pratos de sushi, pratos de tempura, entrecosto e carne picada em forma de bolo; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por pratos chineses e outros pratos orientais; fornecimento de pratos indianos, pratos de Guandong, pratos de Sichuan, pratos de Shanghai, pratos de Beijing; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por bebidas alcoólicas; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por chá, café, cacau, bebidas refrigerantes ou bebidas com sumos de frutas.

A marca consiste em:



商標編號：N/14015 類別： 42

申請人：Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

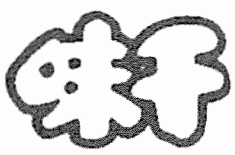
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

服務：提供主要由日式菜組成的飲品及食物；提供“烏冬”或“蕎麥麵”；提供鰻魚菜式、壽司菜式、天婦羅菜式、肉排及肉餅；提供主要由中國菜及其他東方菜式組成的飲品及食物；提供印度菜、關東菜、四川菜、上海菜、北京菜；提供主要含酒精飲料組成的飲品及食物；提供主要由茶、咖啡、可可、清涼飲料或含果汁飲料組成的飲品及食物。

商標構成：



Marca n.º N/14 015 Classe: 42.ª

Requerente: Shigemitsu Industry Co., Ltd., 1-14-63, Kuwamizu, Kumamoto-shi, Kumamoto-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Serviços: fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por pratos japoneses; fornecimento de «wudong» e «massa de trigo-sarraceno»; fornecimento de pratos de enguia, pratos de sushi, pratos de tempura, entrecosto e carne picada em forma de bolo; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por pratos chineses e outros pratos orientais; fornecimento de pratos indianos, pratos de Guandong, pratos de Sichuan, pratos de Shanghai, pratos de Beijing; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por bebidas alcoólicas; fornecimento de bebidas e comidas principalmente constituídas por chá, café, cacau, bebidas refrigerantes ou bebidas com sumos de frutas.

A marca consiste em:



商標編號：N/14016 類別： 5

申請人：Sun Bio-Sci. & Tech. (HK) Limited, 10th Floor, Yien Yieh Bank West Western Building, 32-36 Des Voeux Road West, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2004/06/01

Marca n.º N/14 016 Classe: 5.ª

Requerente: Sun Bio-Sci. & Tech. (HK) Limited, 10th Floor, Yien Yieh Bank West Western Building, 32-36 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/06/01

產品：人參；乾製或保存裝人參；人參段；人參根；人參花；人參精；人參精小顆粒；人參精產品；人參粉；人參膠囊；人參茶；人參製劑；以人參為主製成的醫藥產品。

商標構成：



顏色之要求：圖像為黃色及不同色調的橙色和紅色。

Produtos: ginsengue; ginsengue seco ou com conserva; pedaços de ginsengue; raízes de ginsengue; flor de ginsengue; extracto de ginsengue; grânulos de extracto de ginsengue; produtos de extracto de ginsengue; pó de ginsengue; cápsulas de ginsengue; chá de ginsengue; preparados de ginsengue; produtos medicinais feitos essencialmente à base de ginsengue.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: imagem gráfica em amarelo e diversas tonalidades de cor-de-laranja e encarnado.

商標編號：N/14017 類別： 5

申請人：Sun Bio-Sci. & Tech. (HK) Limited, 10th Floor, Yien Yieh Bank West Western Building, 32-36 Des Voeux Road West, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2004/06/01

產品：人參；乾製或保存裝人參；人參段；人參根；人參花；人參精；人參精小顆粒；人參精產品；人參粉；人參膠囊；人參茶；人參製劑；以人參為主製成的醫藥產品。

商標構成：

壽星高麗參
LONGEVITY KOREAN GINSENG

Marca n.º N/14 017 Classe: 5.ª

Requerente: Sun Bio-Sci. & Tech. (HK) Limited, 10th Floor, Yien Yieh Bank West Western Building, 32-36 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/06/01

Produtos: ginsengue; ginsengue seco ou com conserva; pedaços de ginsengue; raízes de ginsengue; flor de ginsengue; extracto de ginsengue; grânulos de extracto de ginsengue; produtos de extracto de ginsengue; pó de ginsengue; cápsulas de ginsengue; chá de ginsengue; preparados de ginsengue; produtos medicinais feitos essencialmente à base de ginsengue.

A marca consiste em:

壽星高麗參
LONGEVITY KOREAN GINSENG

商標編號：N/14018 類別： 41

申請人：The Chancellor, Masters and Scholars of the University of Cambridge, Syndicate Buildings, 1 Hills Road, Cambridge CB1 2EU England.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

服務：教育服務；提供教導、培訓、教學、測驗、考試及/或評核的服務，包括上述所有服務是透過電腦或主要透過電腦媒體

Marca n.º N/14 018 Classe: 41.ª

Requerente: The Chancellor, Masters and Scholars of the University of Cambridge, Syndicate Buildings, 1 Hills Road, Cambridge CB1 2EU England.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Serviços: serviços de educação; provisão de serviços de instrução, formação, ensino, teste, exames e/ou avaliação, incluindo todos os acima mencionados serviços providenciados por assistência por computador ou por meios à base de

或透過遙距課程輔助提供的；以電子及紙張兩種形式的教導、培訓、教學、測驗、考試及/或評核材料之出版服務，包括考試卷及教程及英語技能測驗用材料；英語技能測驗；與上述服務有關的資訊、顧問及諮詢服務，包括透過電腦數據庫及/或內聯網及/或外聯網及/或互聯網的線上提供有關服務。

商標構成：

IELTS

computador ou por via de programas de aprendizagem à distância; publicação em ambos os formatos, electrónico e papel, de material de instrução, formação, ensino, teste, exames e/ou avaliação, incluindo papéis de exame e programas de estudo e materiais para testes de competência técnica em inglês; testes de competência técnica em inglês; serviços de informação, aconselhamento e consultadoria relacionados com os serviços acima mencionados, incluindo tais serviços providenciados «on-line» através de uma base de dados computadorizada e/ou «intranets» e/ou «extranets» e/ou «internet».

A marca consiste em:

IELTS

商標編號：N/14019 類別： 30

申請人：李磊，場所：中國河南省鄭州市金水區鄭花公路59號院6號樓25號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

產品：餃子，元宵，餛飩，包子，春卷，方便米飯，八寶飯，粽子，饅頭，冰淇淋。

商標構成：

SANQUAN

三 全

Marca n.º N/14 019 Classe: 30.ª

Requerente: 李磊，場所：中國河南省鄭州市金水區鄭花公路59號院6號樓25號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Produtos: ravióis, bolinhos de massa de arroz com recheio (yuanxiao), ravióis chineses (huntun), pães, crepes, arroz instantâneo, arroz com cereais (babaofan), espécie de bolo de arroz envolto em folhas de bambú ou junco (zongzi), pão ázimo, sorvetes.

A marca consiste em:

SANQUAN

三 全

商標編號：N/14020 類別： 3

申請人：Campbell Cleaning Supplies Ltd., Ground Floor, Block A, Wah Sing Industrial Building, 12-14 Wah Sing Street, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

產品：去污劑；洗衣用漂白劑及其他物料；洗手劑；洗擦劑；蜜糖梘；除霉劑；除油漆及光亮劑；地板清潔劑；混凝土、木板及天然石清潔劑；除密封膠清潔劑；含洗擦及研磨劑之擦亮製

Marca n.º N/14 020 Classe: 3.ª

Requerente: Campbell Cleaning Supplies Ltd., Ground Floor, Block A, Wah Sing Industrial Building, 12-14 Wah Sing Street, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Produtos: detergentes; preparações para branquear e outras preparações para lixiviar; preparações para lavar mãos; preparações para lavar e polir; sabões de mel; preparações para tirar o bolor; preparações para tirar pinturas e para dar brilho; preparações para limpar o soalho; preparações para limpar betões, tábuas e pedras naturais; preparações de limpeza para tirar a cola

劑；香梘；香水、香料、香精油；化妝品及化妝製劑及物料；洗髮液、洗頭水、護髮素及上述產品之其他保護頭髮產品及原料；皮膚及頭髮防曬劑；牙膏；洗衣用肥皂；消毒肥皂；洗衣店用蠟；膠黏劑。

商標構成：



hermética; preparações para polir com preparações para lavar e polir e com preparações para desgastar; sabonetes; perfumes, perfumaria, óleos essenciais aromáticos; cosméticos e preparações e substâncias cosméticas; champu, loções para lavar o cabelo, condicionador para o cabelo e outros produtos similares e matérias-primas para proteger o cabelo; preparações de protecção solar para a pele e cabelo; dentífricos; sabões para lavar roupa; sabões desinfectantes; cera para lavandarias; adesivos.

A marca consiste em:



商標編號：N/14021 類別： 35

申請人：燕窩莊集團有限公司，場所：澳門廣州街72號R怡山閣八樓C座。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

服務：進出口代理，零售及批發業務。

商標構成：

燕窩莊

Marca n.º N/14 021 Classe: 35.ª

Requerente:燕窩莊集團有限公司，場所：澳門廣州街72號R怡山閣八樓C座。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Serviços: agência de importação e exportação, serviços de venda a retalho e por grosso.

A marca consiste em:

燕窩莊

商標編號：N/14026 類別： 3

申請人：Laboratoires La Prairie S.A., Industriestrasse 8, 8604 Volketswil, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/02

產品：化妝品。

商標構成：

LA PRAIRIE SKIN CAVIAR

Marca n.º N/14 026 Classe: 3.ª

Requerente: Laboratoires La Prairie S.A., Industriestrasse 8, 8604 Volketswil, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/02

Produtos: cosméticos.

A marca consiste em:

LA PRAIRIE SKIN CAVIAR

商標編號：N/14027 類別： 3

申請人：Laboratoires La Prairie S.A., Industriestrasse 8, 8604 Volketswil, Suíça.

Marca n.º N/14 027 Classe: 3.ª

Requerente: Laboratoires La Prairie S.A., Industriestrasse 8, 8604 Volketswil, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/02

產品：化妝品。

商標構成：

LA PRAIRIE DERMO CAVIAR

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/02

Produtos: cosméticos.

A marca consiste em:

LA PRAIRIE DERMO CAVIAR

商標編號：N/14030 類別： 24

申請人：Sefar AG, 2 Moosstrasse, CH-8803 Rüschlikon, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/03

產品：印刷亞麻布及過濾用技術布料，過濾布及紡織材料製的印花材料。

商標構成：

丝珐

Marca n.º N/14 030 Classe: 24.ª

Requerente: Sefar AG, 2 Moosstrasse, CH-8803 Rüschlikon, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/03

Produtos: tecido técnico para impressão de telas e filtragem, tecido de filtragem e material de estampagem feito em material têxtil.

A marca consiste em:

丝珐

商標編號：N/14031 類別： 5

申請人：泳江製藥廠有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路 221 號南方工業大廈第一期 14 樓 C 座。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/03

產品：中藥材，中藥飲片，藥品及藥沖劑，中成藥，西藥，藥酒，藥丸，藥片，針劑，糖漿，口服液，保健品，高麗人參，花旗參，參茸系列製品，醫藥用品，醫藥用製品，醫藥用營養品，醫藥用及衛生用劑。

商標構成：

XIAO AI PING
消癌平

Marca n.º N/14 031 Classe: 5.ª

Requerente: Fábrica Medicinal Yong Jiang, Limitada (Yong Jiang Pharmacy Factory Co. Ltd.) , 澳門慕拉士大馬路 221 號南方工業大廈第一期 14 樓 C 座。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/03

Produtos: materiais medicinais chineses, bebidas de medicamentos chineses em forma de comprimidos, produtos farmacêuticos e medicamentos de infusão, medicamentos preparados chineses, medicamentos ocidentais, vinhos medicinais, pílulas, comprimidos, preparações para injecção, xaropes, líquidos para tomar por via oral, produtos da protecção de saúde, ginseng de Coreia, ginseng de América, conjunto de produtos de ginseng e cornichos de veado, produtos farmacêuticos, produtos de uso medicinal, substâncias dietéticas de uso medicinal, preparações farmacêuticas e higiénicas.

A marca consiste em:

XIAO AI PING
消癌平

商標編號：N/14032 類別： 34

申請人：Companhia de Tabaco Nurion Internacional, Limitada, Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 27 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2004/06/07

產品：香煙，煙草，煙草衍生產品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：

MACAU
STREET
澳門街

Marca n.º N/14 032 Classe: 34.ª

Requerente: Companhia de Tabaco Nurion Internacional, Limitada, Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 27 andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: cigarros, tabacos, produtos derivados do tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:

MACAU
STREET
澳門街

商標編號：N/14033 類別： 12

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：屬第12類的車輛，陸、空、海用運輸器，陸地車輛，汽車，構件和替換件及其組成部分和配件；屬第12類的制動器、馬達、陸地車輛用輪胎，自行車，摩托車，小型客貨車，貨車。

商標構成：

F430

Marca n.º N/14 033 Classe: 12.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por terra, por ar ou água, veículos terrestres, automóveis, peças estruturais e de substituição e seus componentes e acessórios incluídos na classe 12; travões, motores, pneus para veículos terrestres incluídos na classe 12; bicicletas, motociclos, carrinhas, camiões.

A marca consiste em:

F430

商標編號：N/14034 類別： 28

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：娛樂品及玩具；以裝配形式出售的汽車模型（娛樂品或玩具），玩具車輛的模型，汽車或其他車輛複製品的玩具模型套裝，拼合玩具及其連接物，玩具積木組合，玩具娃娃，玩具娃娃用的服裝，玩具娃娃用的配件，柔軟氈製的玩具，玩具車輛用的

Marca n.º N/14 034 Classe: 28.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: jogos e brinquedos; protótipos de carros (jogos ou brinquedos) para vender em forma de jogos de montagem, protótipos de veículos de brincar, colecções de protótipos de brinquedo que sejam reproduções de automóveis e outros veículos, brinquedos de construção de estruturas modelares e respectivas ligações, conjuntos de blocos de construção de brinquedo, bonecas, vestuário para bonecas, acessórios para bonecas, brinquedos de feltro macios, pistas para veículos de

跑道，用作裝飾、娛樂及展覽的非操作性真實尺寸的汽車複製品玩具，動腦筋拼圖遊戲，非與電視接收器一起使用的自動娛樂品，非與電視接收器一起使用的電子遊戲用器具或裝置，網球包，高爾夫球包，高爾夫球袋，高爾夫球棍。

商標構成：



brinquedo, brinquedos em forma de réplicas de automóveis não operacionais em tamanho real para servir como ornamento, entretenimento e exibição, jogos de quebra-cabeças, jogos automáticos que não aqueles usados com receptores de televisão, aparelhos ou dispositivos para jogos electrónicos que não aqueles usados com receptores de televisão, bolsas de ténis, boisas de golfe, sacos de golfe, tacos de golfe.

A marca consiste em:



商標編號：N/14035 類別： 28

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：娛樂品及玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用裝飾品，非操作性按尺寸比例的汽車複製品玩具，便攜式視像遊戲，拼合玩具，旨在娛樂的玩具積木組合。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/03/05；所屬國：意大利；請求編號：TO 2004 C000662 。

Marca n.º N/14 035 Classe: 28.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: jogos e brinquedos, artigos de ginástica e de desporto não compreendidos noutras classes, decorações para árvores de Natal, réplicas de brincar de veículos não operacionais à escala, jogos de vídeo portáteis, brinquedos para construir com estruturas modelares, conjuntos de blocos de construção para fins lúdicos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 5 de Março de 2004, sob o n.º TO 2004 C000662.

商標編號：N/14036 類別： 12

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：屬第12類的車輛，陸、空、海用運輸器，陸地車輛，汽車，構件和替換件及其組成部分和配件；屬第12類的制動器、馬達、陸地車輛用輪胎，自行車，摩托車，小型客貨車，貨車。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2004/03/05；所屬國：意大利；請求編號：TO 2004 C000662 。

Marca n.º N/14 036 Classe: 12.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por terra, por ar ou água, veículos terrestres, automóveis, peças estruturais e de substituição e seus componentes e acessórios incluídos na classe 12; travões, motores, pneus para veículos terrestres incluídos na classe 12; bicicletas, motociclos, carrinhas, camiões.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 5 de Março de 2004, sob o n.º TO 2004 C000662.

商標編號：N/14037 類別： 12

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：屬第12類的車輛，陸、空、海用運輸器，陸地車輛，汽車，構件和替換件及其組成部分和配件；屬第12類的制動器、馬達、陸地車輛用輪胎，自行車，摩托車，小型客貨車，貨車。

商標構成：



Marca n.º N/14 037 Classe: 12.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por terra, por ar ou água, veículos terrestres, automóveis, peças estruturais e de substituição e seus componentes e acessórios incluídos na classe 12; travões, motores, pneus para veículos terrestres incluídos na classe 12; bicicletas, motociclos, carrinhas, camiões.

A marca consiste em:



商標編號：N/14038 類別： 28

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：娛樂品及玩具；以裝配形式出售的汽車模型（娛樂品或玩具），玩具車輛的模型，汽車或其他車輛複製品的玩具模型套裝，拼合玩具及其連接物，玩具積木組合，玩具娃娃，玩具娃娃用的服裝，玩具娃娃用的配件，柔軟氈製的玩具，玩具車輛用的跑道，用作裝飾、娛樂及展覽的非操作性真實尺寸的汽車複製品玩具，動腦筋拼圖遊戲，非與電視接收器一起使用的自動娛樂品，非與電視接收器一起使用的電子遊戲用器具或裝置，網球包，高爾夫球包，高爾夫球袋，高爾夫球棍。

商標構成：



Marca n.º N/14 038 Classe: 28.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: jogos e brinquedos; protótipos de carros (jogos ou brinquedos) para vender em forma de jogos de montagem, protótipos de veículos de brincar, colecções de protótipos de brinquedo que sejam reproduções de automóveis e outros veículos, brinquedos de construção de estruturas modelares e respectivas ligações, conjuntos de blocos de construção de brinquedo, bonecas, vestuário para bonecas, acessórios para bonecas, brinquedos de feltro macios, pistas para veículos de brinquedo, brinquedos em forma de réplicas de automóveis não operacionais em tamanho real para servir como ornamento, entretenimento e exibição, jogos de quebra-cabeças, jogos automáticos que não aqueles usados com receptores de televisão, aparelhos ou dispositivos para jogos electrónicos que não aqueles usados com receptores de televisão, bolsas de ténis, bolsas de golfe, sacos de golfe, tacos de golfe.

A marca consiste em:



商標編號：N/14039 類別： 12

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：屬第12類的車輛，陸、空、海用運輸器，陸地車輛，汽

Marca n.º N/14 039 Classe: 12.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por terra, por ar ou água, veículos terrestres, automóveis, peças estruturais e de

車，構件和替換件及其組成部分和配件；屬第12類的制動器、馬達、陸地車輛用輪胎，自行車，摩托車，小型客貨車，貨車。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2004/03/05；所屬國：意大利；請求編號：TO 2004 C000661 。

substituição e seus componentes e acessórios incluídos na classe 12; travões, motores, pneus para veículos terrestres incluídos na classe 12; bicicletas, motociclos, carrinhas, camiões.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 5 de Março de 2004, sob o n.º TO 2004 C000661.

商標編號：N/14040 類別： 28

申請人：Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

國籍：意大利

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/07

產品：娛樂品及玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用裝飾品，非操作性按尺寸比例的汽車複製品玩具，便攜式視像遊戲，拼合玩具，旨在娛樂的玩具積木組合。

商標構成：

優先權之要求：請求日期：2004/03/05；所屬國：意大利；請求編號：TO 2004 C000661 。

Marca n.º N/14 040 Classe: 28.ª

Requerente: Ferrari S.p.A., Via Emilia Est 1163, 41100 Modena, Italy.

Nacionalidade: italiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/07

Produtos: jogos e brinquedos, artigos de ginástica e de desporto não compreendidos noutras classes, decorações para árvores de Natal, réplicas de brincar de veículos não operacionais à escala, jogos de vídeo portáteis, brinquedos para construir com estruturas modelares, conjuntos de blocos de construção para fins lúdicos.

A marca consiste em:

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 5 de Março de 2004, sob o n.º TO 2004 C000661.

商標編號：N/14043 類別： 34

申請人：Agência Comercial Lok Chon, Toi San Kin Fu San Chuen "Chi Fu Kok", 18.º andar A, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2004/06/08

產品：香煙製成品。

商標構成：



顏色之要求：白色，紅色，金色，黃色，黑色，粉紅色，藍色，肉色，銀色。

Marca n.º N/14 043 Classe: 34.ª

Requerente: Agência Comercial Lok Chon, Toi San Kin Fu San Chuen «Chi Fu Kok», 18.º andar A, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2004/06/08

Produtos: confecção de cigarros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco, vermelho, dourado, amarelo, preto, rosa, azul, bege, prata.

商標編號：N/14044 類別： 3

申請人：Laboratoires Novascience, 23 Rue Ballu, 75009 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/08

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水；牙膏，脫毛乳霜；卸妝用產品；口紅；美容面膜；剃鬚用產品；保存皮革用產品（油膏）；皮革用乳霜。

商標構成：

NovaScience

Marca n.º N/14 044 Classe: 3.ª

Requerente: Laboratoires Novascience, 23 Rue Ballu, 75009 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/08

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem de roupa; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumes, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos; dentífricos, cremes depilatórios; produtos para desmaquilhagem; batons; máscaras de beleza; produtos para barbear; produtos para a conservação do couro (pomadas); cremes para o couro.

A marca consiste em:

NovaScience

商標編號：N/14045 類別： 5

申請人：Laboratoires Novascience, 23 Rue Ballu, 75009 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/08

產品：護理皮膚用藥品及衛生產品；醫用營養品；醫用營養及滋養補充品；維生素產品，化學元素產品，醫藥湯劑。

商標構成：

NovaScience

Marca n.º N/14 045 Classe: 5.ª

Requerente: Laboratoires Novascience, 23 Rue Ballu, 75009 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/08

Produtos: produtos farmacêuticos e higiénicos para os cuidados da pele; substâncias dietéticas para uso medicinal; complementos dietéticos e nutricionais para uso medicinal; produtos vitamínicos, produtos de oligoelementos, infusões medicinais.

A marca consiste em:

NovaScience

商標編號：N/14046 類別： 25

申請人：Laboratoires Novascience, 23 Rue Ballu, 75009 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/08

產品：服裝，內衣，腰帶（服裝），鞋，帽。

商標構成：

NovaScience

Marca n.º N/14 046 Classe: 25.ª

Requerente: Laboratoires Novascience, 23 Rue Ballu, 75009 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/08

Produtos: vestuário, roupa interior, cintos (vestuário), calçado, chapéus.

A marca consiste em:

NovaScience

商標編號：N/14047 類別： 3

申請人：PZ Cussons (International) Limited, PZ Cussons House, Bird Hall Lane, Stockport Cheshire, SK3 0XN, England.

Marca n.º N/14 047 Classe: 3.ª

Requerente: PZ Cussons (International) Limited, PZ Cussons House, Bird Hall Lane, Stockport Cheshire, SK3 0XN, England.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2004/06/08

產品：非醫用梳妝製劑；潔膚用製劑；含抗菌特性的潔膚用製劑；臉部及身體用保濕製劑；淋浴啫喱及淋浴乳霜；沐浴乳霜及泡泡浴；肥皂；防臭劑及止汗劑；爽身粉；剃鬚用製劑；剃鬚後用製劑；香水；梳妝水及鬚後水；頭髮用製劑；洗髮液；精油。

商標構成：

SWEET 17

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/06/08

Produtos: preparações para toilete não medicinais; preparações para limpeza da pele; preparações para limpeza da pele e com propriedades anti-bacterianas; preparações hidratantes para a face e para o corpo; gel para o duche e cremes para o duche; cremes para o banho e espuma para o banho; sabões; dezodorizantes e anti-transpirantes; talco; preparações para barbear; preparações para depois do barbear; perfumes; águas de toilete e «after-shaves», preparações para o cabelo; champûs; óleos essenciais.

A marca consiste em:

SWEET 17

營業場所之名稱及標誌之保護

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/000052

申請人：燕窩莊集團有限公司

地址：澳門廣州街72號R怡山閣八樓C座

活動：商業及工業

申請日期：2004/05/31

行業類別：經銷燕窩，參茸，海味，中藥及保健產品。

Publicação de nome ou insígnia de estabelecimento

Número: E/000052

Requerente: 燕窩莊集團有限公司

Sede: 澳門廣州街72號R怡山閣八樓C座

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2004/05/31

Tipo de actividade: actividade do comércio por grosso de ninhos de andorinha, ginseng e chifre de veado, produtos do mar secos, medicamentos chineses e produtos para a saúde.

名稱 / 標誌

燕窩莊

根據經十二月十三日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第十條第一款d）項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Nome/ Insígnia

燕窩莊

Em conformidade com a alínea *d)* do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do RJPI, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護
Protecção de marcas

批給
Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011609	2004/06/09	2004/06/09	Valentino S.p.A.	IT	03
N/011610	2004/06/09	2004/06/09	Valentino S.p.A.	IT	09
N/011611	2004/06/09	2004/06/09	Valentino S.p.A.	IT	14
N/011612	2004/06/09	2004/06/09	Valentino S.p.A.	IT	25
N/011695	2004/06/09	2004/06/09	Valentino S.p.A.	IT	18
N/011696	2004/06/09	2004/06/09	Valentino S.p.A.	IT	25
N/011742	2004/06/11	2004/06/11	Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada	MO	34
N/012252	2004/06/09	2004/06/09	Kraft Foods Holdings, Inc.	US	30
*N/012459	2004/06/09	2004/06/09	陳惠朝 Chan Wai Chio	MO	05
N/012637	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	24
N/012638	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012639	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012640	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	24
N/012641	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012642	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	24
N/012643	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012644	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012645	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	24
N/012646	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012647	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	24
N/012648	2004/06/09	2004/06/09	Automobiles Peugeot	FR	12
N/012655	2004/06/09	2004/06/09	Hong Kong Legend Wai Lam International Limited	HK	25
N/012673	2004/06/09	2004/06/09	Curt Bauer GmbH	DE	20
N/012674	2004/06/09	2004/06/09	Curt Bauer GmbH	DE	24
N/012685	2004/06/09	2004/06/09	E.I. Du Pont de Nemours and Company, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, Estados Unidos da América	US	17
N/012745	2004/06/09	2004/06/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	07
N/012746	2004/06/09	2004/06/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	09
N/012747	2004/06/09	2004/06/09	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	11
N/012816	2004/06/09	2004/06/09	Akzo Nobel Coatings International B.V.	NL	02
N/012872	2004/06/09	2004/06/09	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co., Ltd.)	JP	07
N/012873	2004/06/09	2004/06/09	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co., Ltd.)	JP	12
N/012874	2004/06/09	2004/06/09	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co., Ltd.)	JP	16
N/012875	2004/06/09	2004/06/09	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co., Ltd.)	JP	27
N/012876	2004/06/09	2004/06/09	Honda Giken Kogyo Kabushiki Kaisha (Honda Motor Co., Ltd.)	JP	37
N/012927	2004/06/09	2004/06/09	統一企業股份有限公司 Uni-President Enterprises Corp.	TW	29
N/012928	2004/06/09	2004/06/09	統一企業股份有限公司 Uni-President Enterprises Corp.	TW	30
N/012929	2004/06/09	2004/06/09	統一企業股份有限公司 Uni-President Enterprises Corp.	TW	31

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/012930	2004/06/09	2004/06/09	統一企業股份有限公司 Uni-President Enterprises Corp.	TW	32
N/013001	2004/06/09	2004/06/09	Animation Investment, Inc.	US	38
N/013037	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	09
N/013038	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	16
N/013039	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	35
N/013040	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	36
N/013041	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	37
N/013042	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	38
N/013043	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	39
N/013044	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	41
N/013045	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	42
N/013046	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	09
N/013047	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	16
N/013048	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	35
N/013049	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	36
N/013050	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	37
N/013051	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	38
N/013052	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	39
N/013053	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	41
N/013054	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	42
N/013060	2004/06/09	2004/06/09	Kabushiki Kaisha Namco (also trading as NAMCO LIMITED)	JP	41
N/013061	2004/06/09	2004/06/09	Kabushiki Kaisha Namco (also trading as NAMCO LIMITED)	JP	41
N/013062	2004/06/09	2004/06/09	Unilever N.V.	NL	30
N/013063	2004/06/09	2004/06/09	Unilever N.V.	NL	32
N/013067	2004/06/09	2004/06/09	Joincare Pharmaceutical Group, Industry Co., Ltd.	CN	05
N/013068	2004/06/09	2004/06/09	Joincare Pharmaceutical Group, Industry Co., Ltd.	CN	30
N/013069	2004/06/09	2004/06/09	Marie Claire Album	FR	09
N/013070	2004/06/09	2004/06/09	EDI SIC	FR	09
N/013074	2004/06/09	2004/06/09	Johnson & Johnson	US	05
N/013075	2004/06/09	2004/06/09	Johnson & Johnson	US	05
N/013076	2004/06/09	2004/06/09	Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited	HK	05
N/013077	2004/06/09	2004/06/09	Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited	HK	05
N/013078	2004/06/09	2004/06/09	Top Island Investments Limited	HK	35
N/013079	2004/06/09	2004/06/09	Top Island Investments Limited	HK	39
N/013080	2004/06/09	2004/06/09	Top Island Investments Limited	HK	40
N/013081	2004/06/09	2004/06/09	Top Island Investments Limited	HK	42
N/013082	2004/06/09	2004/06/09	Media Recovery, Inc.	US	09
N/013083	2004/06/09	2004/06/09	Media Recovery, Inc.	US	09
N/013089	2004/06/09	2004/06/09	The Procter & Gamble Company	US	05
N/013090	2004/06/09	2004/06/09	Kiu Fung Hong Limited	HK	32
N/013091	2004/06/09	2004/06/09	Kiu Fung Hong Limited	HK	32
N/013092	2004/06/09	2004/06/09	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM)	MO	16
N/013093	2004/06/09	2004/06/09	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM)	MO	35

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/013094	2004/06/09	2004/06/09	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM)	MO	41
N/013095	2004/06/09	2004/06/09	La Platera, S.A.	ES	19
N/013096	2004/06/09	2004/06/09	Eli Lilly and Company	US	05
N/013097	2004/06/09	2004/06/09	Eli Lilly and Company	US	05
N/013102	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	09
N/013103	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	16
N/013104	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	35
N/013105	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	36
N/013106	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	37
N/013107	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	38
N/013108	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	41
N/013109	2004/06/09	2004/06/09	tom.com enterprises Limited	VG	42
N/013111	2004/06/09	2004/06/09	Carabao Tawandang Co., Ltd	TH	32
N/013112	2004/06/09	2004/06/09	Carabao Tawandang Co., Ltd	TH	32
N/013113	2004/06/09	2004/06/09	深圳市晨光乳業有限公司 Shenzhen Chenguang Dairy Co. Ltd.	CN	29
N/013115	2004/06/09	2004/06/09	Pfizer Products, Inc.	US	05
N/013118	2004/06/09	2004/06/09	泳江製藥廠有限公司 Fábrica Medicinal Yong Jiang, Limitada	MO	05
N/013119	2004/06/09	2004/06/09	僑光集團有限公司	MO	23
N/013120	2004/06/09	2004/06/09	僑光集團有限公司	MO	25
N/013121	2004/06/09	2004/06/09	僑光集團有限公司	MO	23
N/013122	2004/06/09	2004/06/09	僑光集團有限公司	MO	25
N/013123	2004/06/09	2004/06/09	僑光集團有限公司	MO	35
N/013124	2004/06/09	2004/06/09	僑光集團有限公司	MO	42
N/013125	2004/06/09	2004/06/09	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/013126	2004/06/09	2004/06/09	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/013127	2004/06/09	2004/06/09	Cutter & Buck Inc.	US	25
N/013137	2004/06/09	2004/06/09	The B.V.D. Licensing Corporation	US	24
N/013138	2004/06/09	2004/06/09	The B.V.D. Licensing Corporation	US	25
N/013140	2004/06/09	2004/06/09	Pharmanex, LLC	US	29
N/013141	2004/06/09	2004/06/09	Pharmanex, LLC	US	05
N/013142	2004/06/09	2004/06/09	Luctor International, LLC.	US	33
N/013144	2004/06/09	2004/06/09	British American Tobacco (Brands) Limited	GB	34
N/013145	2004/06/09	2004/06/09	Eli Lilly and Company	US	05
N/013146	2004/06/09	2004/06/09	Hydrohealth Colon Hydrotherapy Limited	HK	42
N/013147	2004/06/09	2004/06/09	Drug Houses of Australia (Overseas) Limited	HK	05
N/013148	2004/06/09	2004/06/09	Drug Houses of Australia (Overseas) Limited	HK	05
N/013149	2004/06/09	2004/06/09	Drug Houses of Australia (Overseas) Limited	HK	30
N/013150	2004/06/09	2004/06/09	Imperial Chemical Industries PLC	GB	02

* 不批給“居家旅行 保健良藥 跌打風濕 按摩推拿 止痛第一 止痛 通脈”詞語的專屬使用權利

* Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão “居家旅行 保健良藥 跌打風濕 按摩推拿 止痛第一 止痛 通脈”

續展

Renovações

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
79/INPI	79-M	2004/05/25	Expoconser — Exportadora de Conservas, Lda.	PT
80/INPI	80-M	2004/05/25	Expoconser — Exportadora de Conservas, Lda.	PT
197/INPI	197-M	2004/05/14	Isuzu Jidosha Kabushiki Kaisha (também comerciando com Isuzu Motors Limited)	JP
766/INPI	702-2-M	2004/06/04	Pierre Fabre Medicament Portugal, Lda.	PT
792/INPI	729-1-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
793/INPI	729-2-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
794/INPI	729-3-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
795/INPI	729-4-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
796/INPI	729-5-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
797/INPI	729-6-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
798/INPI	729-7-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
799/INPI	729-8-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com ass leis da Holanda	NL
800/INPI	729-9-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
801/INPI	729-10-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
802/INPI	730-1-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
803/INPI	730-2-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
804/INPI	730-3-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
805/INPI	730-4-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
806/INPI	730-5-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
807/INPI	730-6-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
808/INPI	730-7-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
809/INPI	730-8-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
810/INPI	730-9-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
811/INPI	730-10-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
812/INPI	730-11-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL

程序編號 Processo n.°	商標編號 Marca n.°	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
813/INPI	731-1-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
814/INPI	731-2-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
815/INPI	731-3-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
816/INPI	731-4-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
817/INPI	731-5-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
818/INPI	731-6-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
819/INPI	731-7-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
820/INPI	731-8-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
821/INPI	732-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
822/INPI	733-1-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
823/INPI	733-2-M	2004/05/13	Cartier International B.V., uma companhia organizada de acordo com as leis da Holanda	NL
856/INPI	761-M	2004/06/10	Hyatt International Corporation	US
952/INPI	857-M	2004/05/14	ROLEX SA	CH
995/INPI	900-M	2004/05/25	William Grant & Sons, Limited	US
1047/INPI	952-M	2004/05/25	William Grant & Sons, Limited	GB
1048/INPI	953-M	2004/05/25	William Grant & Sons, Limited	GB
1233/INPI	1138-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1234/INPI	1139-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1235/INPI	1140-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1236/INPI	1141-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1237/INPI	1142-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1239/INPI	1144-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1241/INPI	1146-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1246/INPI	1151-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1250/INPI	1155-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1251/INPI	1156-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1252/INPI	1157-M	2004/06/10	Conopco, Inc.	US
1270/INPI	1175-M	2004/06/04	Mars, Incorporated, uma soc. organizada e existindo seg. as leis do Estado de Delaware, Norte-Americana, industrial e comercial	US
2210/INPI	2113-M	2004/06/10	AT & T Corp.	US
8068/INPI	7778-M	2004/05/25	Stafford-Miller Continental NV	BE
8070/INPI	7780-M	2004/05/25	Stafford-Miller Continental NV	BE
8072/INPI	7782-M	2004/05/25	Stafford-Miller Continental NV	BE
8074/INPI	7784-M	2004/05/25	Stafford-Miller Continental NV	BE
9064/INPI	8801-M	2004/05/19	Hearst Communications, Inc.	US
9242/INPI	9018-M	2004/05/18	Stefanel S.p.A.	IT
9384/INPI	9236-M	2004/06/10	Monitor Limited	GB
9993/INPI	9825-M	2004/06/04	Philip Morris Products S.A.	CH

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
10849/INPI	10703-M	2004/06/04	Add In International Co., Ltd.	HK
11792/INPI	11674-M	2004/05/14	George Dobie & Son, Ltd.	GB
11793/INPI	11675-M	2004/05/14	George Dobie & Son, Ltd.	GB
12255/INPI	12153-M	2004/05/25	Alticor Inc.	US
12256/INPI	12154-M	2004/05/25	Alticor Inc.	US
12257/INPI	12155-M	2004/05/25	Alticor Inc.	US
12258/INPI	12156-M	2004/05/25	Alticor Inc.	US
12273/INPI	12189-M	2004/05/24	Cable News Network LP, LLLP	US
12283/INPI	12199-M	2004/05/14	Eastman Kodak Company	US
12367/DSE	12645-M	2004/06/04	Hotel Fortuna, Limitada	MO
12422/INPI	12488-M	2004/05/19	Jockey International, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Wisconsin, Estados Unidos da América	US
12423/INPI	12489-M	2004/05/19	Jockey International, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Wisconsin, Estados Unidos da América	US
12424/INPI	12490-M	2004/05/14	Hewlett-Packard Development Company, L.P.	US
12435/INPI	12501-M	2004/05/24	American Standard Inc.	US
12436/INPI	12502-M	2004/05/24	American Standard Inc.	US
12437/INPI	12503-M	2004/05/24	American Standard Inc.	US
12438/INPI	12504-M	2004/05/24	American Standard Inc.	US
12454/INPI	12520-M	2004/05/25	Nathan's Famous Systems, Inc.	US
12455/INPI	12521-M	2004/05/25	Nathan's Famous Systems, Inc.	US
12461/INPI	12527-M	2004/05/25	Alticor Inc.	US
12475/INPI	12542-M	2004/06/10	Rockport (Europe) B.V.	NL
12480/INPI	12547-M	2004/05/24	Fuji Jukogyo Kabushiki Kaisha (também comerciando como Fuji Heavy Industries Ltd.)	JP
12481/INPI	12548-M	2004/05/24	Fuji Jukogyo Kabushiki Kaisha (também comerciando como Fuji Heavy Industries Ltd.)	JP
12482/INPI	12549-M	2004/05/24	Fuji Jukogyo Kabushiki Kaisha (também comerciando como Fuji Heavy Industries Ltd.)	JP
12484/INPI	12551-M	2004/05/24	Fuji Jukogyo Kabushiki Kaisha (também comerciando como Fuji Heavy Industries Ltd.)	JP
12517/INPI	12387-M	2004/05/14	Lollytogs, Ltd.	US
12518/INPI	12388-M	2004/05/20	Inchcape PLC	GB
12519/INPI	12389-M	2004/05/20	Inchcape PLC	GB
12585/INPI	12459-M	2004/06/04	Fábrica de Porcelana da Vista Alegre, S.A.	PT
12586/INPI	12460-M	2004/05/18	The Cartoon Network LP, LLLP	US
12606/INPI	12480-M	2004/05/19	Samsung Electronics Co., Ltd.	KR
12607/INPI	12481-M	2004/05/19	Samsung Electronics Co., Ltd.	KR
12608/INPI	12482-M	2004/05/19	Samsung Electronics Co., Ltd.	KR
12682/INPI	12647-M	2004/06/04	Multicolor Specialties, Inc.	US
12706/INPI	12674-M	2004/06/10	J.C. Penney Corporation, Inc.	US
12736/DSE	12976-M	2004/05/14	Kah Hong Nominee Limited	HK
12738/DSE	12974-M	2004/05/14	Kah Hong Nominee Limited	HK
12757/INPI	12710-M	2004/06/10	Tsingtao Brewery Company Limited	CN
12758/INPI	12711-M	2004/06/10	Tsingtao Brewery Company Limited	CN
12772/INPI	12725-M	2004/05/14	Hang Seng Data Services Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
12773/INPI	12726-M	2004/05/14	Hang Seng Data Services Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
12774/INPI	12727-M	2004/05/14	Hang Seng Data Services Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
12775/INPI	12728-M	2004/05/14	Hang Seng Data Services Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
12787/DSE	13008-M	2004/06/10	Jebsen & Co. Limited	HK
12788/DSE	13009-M	2004/06/10	Jebsen & Co. Limited	HK
12790/DSE	13011-M	2004/06/10	Jebsen & Co. Limited	HK
12854/INPI	12736-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12855/INPI	12737-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12857/INPI	12739-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12858/INPI	12740-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12859/INPI	12741-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12860/INPI	12742-M	2004/05/18	United Way lnvestments Limited	VG
12861/INPI	12743-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12863/INPI	12745-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12864/INPI	12746-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12865/INPI	12747-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12866/INPI	12748-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12868/INPI	12750-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12869/INPI	12751-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12870/INPI	12752-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12871/INPI	12753-M	2004/05/18	United Way Investments Limited	VG
12875/INPI	12758-M	2004/06/04	Playboy Enterprises International, Inc.	US
12876/INPI	12759-M	2004/06/04	Playboy Enterprises International, Inc.	US
12877/INPI	12760-M	2004/06/04	Playboy Enterprises International, Inc.	US
12878/INPI	12761-M	2004/06/04	Playboy Enterprises International, Inc.	US
12879/INPI	12762-M	2004/06/04	Playboy Enterprises International, Inc.	US
12936/INPI	12824-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12937/INPI	12825-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12938/INPI	12826-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12939/INPI	12827-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12940/INPI	12828-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12941/INPI	12829-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12942/INPI	12830-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12943/INPI	12831-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12944/INPI	12832-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12945/INPI	12833-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12946/INPI	12834-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12947/INPI	12835-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12948/INPI	12836-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12949/INPI	12837-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12950/INPI	12838-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12951/INPI	12839-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12958/INPI	12840-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12959/INPI	12841-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12960/INPI	12842-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12961/INPI	12843-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
12962/INPI	12844-M	2004/05/18	Maxon Investments Limited	VG
13033/INPI	12929-M	2004/05/14	Hewlett-Packard Development Company, L.P.	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
13124/INPI	13000-M	2004/05/25	Alticor Inc.	US
13310/INPI	13190-M	2004/05/14	Mars, Incorporated (Estado de Delaware)	US
13343/INPI	13245-M	2004/05/14	Compaq Trademark, B.V.	NL
13344/INPI	13246-M	2004/05/14	Compaq Trademark, B.V.	NL
13345/INPI	13247-M	2004/05/14	Compaq Trademark, B.V.	NL
13346/INPI	13248-M	2004/05/14	Compaq Trademark, B.V.	NL
13368/INPI	13270-M	2004/05/18	Mars, Incorporated (Estado de Delaware)	US
13753/INPI	13681-M	2004/06/10	Futurekids, Inc.	US
N/001324	--	2004/06/10	Kabushiki Kaisha Hattori Seiko, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP
N/001657	--	2004/05/19	Hiya Seiyaku Kabushiki Kaisha	JP
N/001868	--	2004/05/14	Miu Miu S.A.	LU
N/001888	--	2004/05/14	Alpi S.p.A.	IT
N/001919	--	2004/06/02	The Dow Chemical Company	US
N/001928	--	2004/05/14	Mondex International Limited	GB
N/001929	--	2004/05/14	Mondex International Limited	GB
N/001930	--	2004/05/14	Rogers International Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo de acordo com as leis das Bahamas	HK
N/001931	--	2004/05/14	Rogers International Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo de acordo com as leis das Bahamas	HK
N/001952	--	2004/05/18	Guangzhou Zhujiang Beer Group Company	CN
N/001962	--	2004/05/19	加拿大美高公司 Mega Bloks Inc.	CA
N/001963	--	2004/05/20	Mövenpick-Holding	CH
N/001964	--	2004/05/20	Mövenpick-Holding	CH
N/001965	--	2004/05/20	Mövenpick-Holding	CH
N/001966	--	2004/05/20	Mövenpick-Holding	CH
N/001967	--	2004/05/20	Mövenpick-Holding	CH
N/001968	--	2004/05/20	Mövenpick-Holding	CH
N/001975	--	2004/06/02	Christian Dior Couture, Sociedade Anónima	FR
N/001976	--	2004/06/02	Christian Dior Couture	FR
N/001979	--	2004/05/24	American Standard Inc.	US
N/002002	--	2004/05/14	Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro, S.A.	PT
N/002119	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002120	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002121	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002122	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002123	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002124	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002125	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002126	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002127	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002128	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002129	--	2004/06/10	Fuji Photo Film Co., Ltd.	JP
N/002177	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002178	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002179	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002180	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002181	--	2004/06/04	GEA Aktiengesellschaft	DE

程序編號 Processo n.°	商標編號 Marca n.°	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
N/002182	--	2004/06/04	GEA Aktiengesellschaft	DE
N/002183	--	2004/06/04	GEA Aktiengesellschaft	DE
N/002215	--	2004/05/13	Cartier International B.V.	NL
N/002223	--	2004/05/19	Hearst Communications, Inc.	US
N/002240	--	2004/05/18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP
N/002241	--	2004/05/18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP
N/002242	--	2004/05/18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP
N/002243	--	2004/05/18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	JP
N/002301	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002302	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002303	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002304	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002305	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002306	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002307	--	2004/05/19	Imperial Chemical Industries PLC	GB
N/002323	--	2004/05/20	Levi Strauss & Co., soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/002324	--	2004/05/19	Hearst Communications, Inc.	US
N/002417	--	2004/05/24	Kangol Limited	GB
N/002420	--	2004/05/24	Kangol Limited	GB
N/002435	--	2004/05/19	Jockey International, Inc.	US
N/002441	--	2004/05/25	Alticor Inc.	US
N/002482	--	2004/05/25	Hachette Filipacchi Presse	FR
N/002493	--	2004/05/25	J. Portugal Ramos, Vinhos, Lda.	PT
N/002503	--	2004/05/14	Rogers International Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo de acordo com as leis das Bahamas	HK
N/002504	--	2004/05/14	Rogers International Limited, sociedade de responsabilidade limitada organizada e existindo de acordo com as leis das Bahamas	HK
N/002602	--	2004/06/10	Niit Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Índia	IN
N/002603	--	2004/06/10	Niit Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Índia	IN
N/002604	--	2004/06/10	Niit Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Índia	IN
N/002605	--	2004/06/10	Niit Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis da Índia	IN
N/002661	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002662	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002663	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002664	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002665	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002666	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002667	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002668	--	2004/05/20	Unilever N.V., uma sociedade holandesa	NL
N/002707	--	2004/06/10	P.T. Sari Incofood Corporation	ID
N/002708	--	2004/06/10	P.T. Sari Incofood Corporation	ID
N/002709	--	2004/06/10	P.T. Sari Incofood Corporation	ID
N/002710	--	2004/06/10	P.T. Sari Incofood Corporation	ID
N/002711	--	2004/06/10	P.T. Sari Incofood Corporation	ID
N/002796	--	2004/05/19	Advance Magazine Publishers Inc., soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Nova Iorque	US

附註

Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
568/INPI (513-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Fosroc International, Ltd.	Protim Solignum Limited, com sede em Fieldhouse Lane, Marlow, Bucks SL7 1LS, Reino Unido
668/INPI (607-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
669/INPI (608-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
670/INPI (609-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
678/INPI (617-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
680/INPI (619-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
683/INPI (622-M)	2004-06-07	轉讓 Transmissão	Lederle Piperacillin, Inc.	Wyeth Holdings Corporation, com sede em Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America
738/INPI (677-M)	2004-06-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
738/INPI (677-M)	2004-06-07	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America
739/INPI (678-M)	2004-06-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
739/INPI (678-M)	2004-06-07	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America
740/INPI (679-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
743/INPI (682-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
744/INPI (683-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
746/INPI (685-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
747/INPI (686-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
748/INPI (687-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
749/INPI (688-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
751/INPI (690-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
753/INPI (692-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
824/INPI (734-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Total Fina Elf S.A.	Total SA
825/INPI (735-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Total Fina Elf S.A.	Total SA
909/INPI (814-M)	2004-05-18	轉讓 Transmissão	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	Mitsubishi Fuso Truck and Bus Corporation, com sede em 16-4, Konan 2-Chome, Minato-ku, Tokyo, Japan
1010/INPI (915-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
1012/INPI (917-M)	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
1012/INPI (917-M)	2004-06-02	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, Nova Jersia, E.U.A.
1013/INPI (918-M)	2004-06-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
1013/INPI (918-M)	2004-06-07	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America

程序編號 Processo n.°	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1014/INPI (919-M)	2004-06-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
1014/INPI (919-M)	2004-06-07	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America
1015/INPI (920-M)	2004-06-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
1015/INPI (920-M)	2004-06-07	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America
1106/INPI (1011-M)	2004-06-07	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
1106/INPI (1011-M)	2004-06-07	更改地址 Modificação de sede	Wyeth Holdings Corporation	Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, United States of America
2319/INPI (2215-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios, Inc.	Universal City Studios LLC
2319/INPI (2215-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LLC	Universal City Studios LP
2319/INPI (2215-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LP	Universal City Studios LLLP
2337/INPI (2233-M)	2004-05-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Cooper Automotive Products, Inc.	Federal-Mogul Chesterfield, Inc.
2337/INPI (2233-M)	2004-05-24	合併轉讓 Transmissão por fusão	Federal-Mogul Chesterfield, Inc.	Federal-Mogul Ignition Company, com sede em 26555 Northwestern Highway, Southfield, Michigan 48034, U.S.A.
6131/INPI (5990-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios, Inc.	Universal City Studios LLC
6131/INP1 (5990-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LLC	Universal City Studios LP
6131/INPI (5990-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LP	Universal City Studios LLLP

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
6140/INPI (5999-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Pininfarina International S.A.	17, rue Beaumont, L-1219 Luxembourg
6140/INPI (5999-M)	2004-05-20	更改認別資料 Modificação de identidade	Pininfarina International S.A.	Pininfarina International S.p.A.
6140/INPI (5999-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Pininfarina International S.p.a.	corso Stati Uniti, No. 61, 1-10129 Torino, Itália
6140/INPI (5999-M)	2004-05-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pininfarina International S.p.a.	Pininfarina, S.p.A.
6175/INPI (6000-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Pininfarina International S.A.	17, Rue Beaumont, L-1219 Luxembourg
6175/INPI (6000-M)	2004-05-20	更改認別資料 Modificação de identidade	Pininfarina International S.A.	Pininfarina International S.p.A.
6175/INPI (6000-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Pininfarina International S.p.a.	corso Stati Uniti, No. 61, I-10129 Torino, Itália
6175/INPI (6000-M)	2004-05-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pininfarina International S.p.a.	Pininfarina, S.p.A.
8068/INPI (7778-M)	2004-05-25	更改認別資料 Modificação de identidade	Stafford-Miller Continental NV	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.
8068/INPI (7778-M)	2004-05-25	更改地址 Modificação de sede	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	Rue du Tilleul 13, Genval 1332, Belgium
8070/INPI (7780-M)	2004-05-25	更改認別資料 Modificação de identidade	Stafford-Miller Continental NV	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.
8070/INPI (7780-M)	2004-05-25	更改地址 Modificação de sede	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	Rue du Tilleul 13, Genval 1332, Belgium
8072/INPI (7782-M)	2004-05-25	更改認別資料 Modificação de identidade	Stafford-Miller Continental NV	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.
8072/INPI (7782-M)	2004-05-25	更改地址 Modificação de sede	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	Rue du Tilleul 13, Genval 1332, Belgium

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
8074/INPI (7784-M)	2004-05-25	更改認別資料 Modificação de identidade	Stafford-Miller Continental NV	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.
8074/INPI (7784-M)	2004-05-25	更改地址 Modificação de sede	GlaxoSmithKline Consumer Healthcare S.A.	Rue du Tilleul 13, Genval 1332, Belgium
9027/INPI (8758-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawinskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
9027/INPI (8758-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
9028/INPI (8759-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawinskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
9028/INPI (8759-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
9029/INPI (8760-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawinskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
9029/INPI (8760-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
9030/INPI (8761-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawinskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
9030/INPI (8761-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
9031/INPI (8762-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawinskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
9031/INPI (8762-M)	2004-05-19	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
9069/INPI (8806-M)	2004-05-20	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawinskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
9069/INPI (8806-M)	2004-05-20	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
9554/INPI (9472-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
9555/INPI (9473-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
9557/INPI (9475-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Company (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
9558/INPI (9476-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Company (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
9559/INPI (9477-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
9560/INPI (9478-M)	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Company (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
9849/INPI (9673-M)	2004-05-19	更改地址 Modificação de sede	Omni Hotels International Limited, uma corporação organizada segundo as leis de Bermuda	Canon's Court, 22 Victoria Street, Hamilton HM 12, Bermuda
9850/INPI (9674-M)	2004-05-19	更改地址 Modificação de sede	Omni Hotels International Limited, uma corporação organizada segundo as leis de Bermuda	Canon's Court, 22 Victoria Street, Hamilton HM 12, Bermuda
11170/INPI (11066-M)	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Total Fina Elf S.A.	Total SA
11792/INPI (11674-M)	2004-05-14	更改地址 Modificação de sede	George Dobie & Son, Ltd.	5 Thameside Centre, Kew Bridge, Brentford, Middlesex, TW8 OHF, Inglaterra
11793/INPI (11675-M)	2004-05-14	更改地址 Modificação de sede	George Dobie & Son, Ltd.	5 Thameside Centre, Kew Bridge, Brentford, Middlesex, TW8 OHF, Inglaterra
12367/DSE (12645-M)	2004-06-04	更改地址 Modificação de sede	Hotel Fortuna, Limitada	Rua de Cantão, n.os 43 a 63, Edifício Hotel Fortuna, Macau
12449/INPI (12515-M)	2004-05-25	轉讓 Transmissão	Lion Licensing, Ltd.	Jones Investment Co. Inc., com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 700, Wilmington, Delaware, 19801, E.U.A.
12450/INPI (12516-M)	2004-05-25	轉讓 Transmissão	Lion Licensing, Ltd.	Jones Investment Co. Inc., com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 700, Wilmington, Delaware, 19801, E.U.A.
12453/INPI (12519-M)	2004-05-25	轉讓 Transmissão	Lion Licensing, Ltd.	Jones Investment Co. Inc., com sede em 200 West Ninth Street Plaza, Suite 700, Wilmington, Delaware 19801, E.U.A.
12585/INPI (12459-M)	2004-06-04	合併轉讓 Transmissão por fusão	Fábrica de Porcelana da Vista Alegre, S.A.	Vista Alegre Atlantis, SA, com sede em Vista Alegre, Ílhavo, Portugal
12606/INPI (12480-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Samsung Electronics Co., Ltd.	416, Maetan-dong, Yeongtong-gu, Suwon-si, Gyeonggi-do, República da Coreia

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
12607/INPI (12481-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Samsung Electronics Co., Ltd.	416, Maetan-dong, Yeongtong-gu, Suwon-si, Gyeonggi-do, República da Coreia
12608/INPI (12482-M)	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Samsung Electronics Co., Ltd.	416, Maetan-dong, Yeongtong-gu, Suwon-si, Gyeonggi-do, República da Coreia
12779/DSE (12971-M)	2004-05-24	更改地址 Modificação de sede	GP Batteries International Limited	97 Pioneer Road, Singapore 639579
14391/INPI (14318-M)	2004-06-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Fiat Auto S.p.A.	Fiat Auto Partecipazioni S.p.A.
14391/INPI (14318-M)	2004-06-04	轉讓 Transmissão	Fiat Auto Partecipazioni S.p.A.	F.A. Industrie Automobilistiche S.p.A.
14391/INPI (14318-M)	2004-06-04	更改認別資料 Modificação de identidade	F.A. Industrie Automobilistiche S.p.A.	Fiat Auto S.p.A.
N/000660 -	2004-05-24	轉讓 Transmissão	Fila Sport S.p.A.	Fila Nederland B.V., com sede em Strawnskylaan 3111, 7th floor, 1077ZX, Amsterdão, Holanda
N/000660 -	2004-05-24	轉讓 Transmissão	Fila Nederland B.V.	Fila Luxembourg S.A.R.L., com sede em 46/A Avenue J.F. Kennedy, L-1855, Luxemburgo
N/001164 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios, Inc.	Universal City Studios LLC
N/001164 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LLC	Universal City Studios LP
N/001164 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LP	Universal City Studios LLLP
N/001165 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios, Inc.	Universal City Studios LLC
N/001165 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação identidade	Universal City Studios LLC	Universal City Studios LP
N/001165 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LP	Universal City Studios LLLP
N/001348 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios, Inc.	Universal City Studios LLC

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/001348 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LLC	Universal City Studios LP
N/001348 -	2004-05-19	更改認別資料 Modificação de identidade	Universal City Studios LP	Universal City Studios LLLP
N/001868 -	2004-05-14	更改地址 Modificação de sede	MIU MIU S.A.	25A Boulevard Royal, Le Forum Royal, L-2449 Luxembourg, Luxembourg
N/001868 -	2004-05-14	更改地址 Modificação de sede	MIU MIU S.A.	9 rue Schilller, L-2519 Luxembourg, Luxembourg
N/001868 -	2004-05-14	轉讓 Transmissão	MIU MIU S.A.	PRADA S.A., com sede em 23 Rue Aldringen, L-1118 Luxembourg, Luxembourg
N/002162 -	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Agere Systems Inc.	1110 American Parkway NE, Allentown, Pennsylvania 18109-9138, United States of America
N/002240 -	2004-05-18	更改地址 Modificação de sede	kabushiki kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japão 107-0052
N/002241 -	2004-05-18	更改地址 Modificação de sede	kabushiki kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japão 107-0052
N/002242 -	2004-05-18	更改地址 Modificação de sede	kabushiki kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japão 107-0052
N/002243 -	2004-05-18	更改地址 Modificação de sede	kabushiki kaisha Sony Computer Entertainment, soc. organizada e existindo segundo as leis do Japão	2-6-21, Minami-Aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japão 107-0052
N/002638 -	2004-05-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Tulip International A/S	Tulip International P/S

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/002638 -	2004-05-24	更改認別資料 Modificação de identidade	Tulip International P/S	Tulip Food Company P/S
N/002796 -	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Advance Magazine Publishers Inc., soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Nova Iorque	Four Times Square, New York, N.Y. 10036, E.U.A.
N/003136 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
N/003242 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
N/003534 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003535 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003536 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003537 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003538 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003539 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003540 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003541 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003542 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/003543 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC

程序編號 Processo n.°	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/003544 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/004589 -	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Aéropostale, Inc.	201 Willowbrook Boulevard, 7th Floor, Wayne, New Jersey, 07470, USA
N/004589 -	2004-05-20	轉讓 Transmissão	Aéropostale, Inc.	Aéropostale West, Inc.
N/004631 -	2004-05-20	更改地址 Modificação de sede	Aéropostale, Inc.	201 Willowbrook Boulevard, 7th Floor, Wayne, New Jersey, 07470, USA
N/004631 -	2004-05-20	轉讓 Transmissão	Aéropostale, Inc.	Aéropostale West, Inc.
N/005086 -	2004-05-14	合併轉讓 Transmissão por fusão	Genesis Cosmetics Inc.	Horizon Cosmetics, Inc., com sede em 26 West 61st Street, New York, New York 10023, E.U.A.
N/005993 -	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
N/006255 -	2004-05-19	更改地址 Modificação de sede	Agere Systems, Inc.	1110 American Parkway NE, Allentown, Pennsylvania 18109-9138, United States of America
N/006271 -	2004-05-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	TMP Worldwide Inc.	Monster Worldwide, Inc., com sede em 622 Third Avenue, New York, New York 10017, U.S.A.
N/007731 -	2004-06-02	更改認別資料 Modificação de identidade	American Cyanamid Company	Wyeth Holdings Corporation
N/008292 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
N/008293 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
N/008294 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
N/008295 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda
N/008296 -	2004-06-14	轉讓 Transmissão	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	Diageo Ireland, com sede em St. James's Gate, Dublin 8, República da Irlanda

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/011105 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/011106 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/011107 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/011108 -	2004-05-25	合併轉讓 Transmissão por fusão	Parke, Davis & Company	Parke, Davis & Company LLC
N/011707 -	2004-05-24	轉讓 Transmissão	Cartier International B.V.	Richemont International SA, com sede em Route des Biches 10, Villars-sur-Glâne, Suíça
N/012123 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈 9 樓 E 座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012124 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈 9 樓 E 座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012125 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈 9 樓 E 座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/012129 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012130 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012131 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012135 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012136 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/012137 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012138 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012139 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012140 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012141 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/012142 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012143 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012144 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012145 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012146 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/012147 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012148 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012149 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012150 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012151 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/012152 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012153 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta deVenceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012154 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau
N/012155 -	2004-05-14	使用許可 Licença de exploração	第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司 Comité Organizador dos 4.os Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4th East Asian Games Organising Committee MEAGOC)	新成峰，地址為澳門慕拉士前地永堅工業大廈9樓E座 San Seng Fung, com sede na Praceta de Venceslau de Morais, S/N, 9.º andar, E, Edifício Veng Kin, Macau

放棄
Renúncias

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
N/012346	-	2004-05-24	新時代美食發展有限公司	MO

營業場所之保護

Protecção de estabelecimento

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Date do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do Titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
E/000048	2004/06/09	2004/06/09	澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM)	MO

更 正

2004 年 5 月 5 日第 18 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/13197 ——商標的圖案應改為：

ALTUSAN

2004 年 6 月 2 日第 22 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

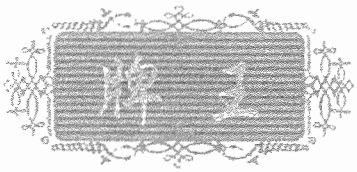
商標編號 14027-M ——在附註表（更改）欄目內，原文為：“…Jawa…”

應改為：“…Java…”

應申請人之要求，更正如下：

2004 年 3 月 3 日第 9 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/12883 ——顏色之要求應改為：“商標底色：紅，黑，間條。‘牌王’文字為：黃色。周圍花邊為：綠色。”及商標的圖案應改為：



商標編號 N/12933 ——商標的圖案應改為：

BACCARAT

Rectificações

Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 2004:

Marca n.º N/13 197 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

ALTUSAN

Boletim Oficial da RAEM n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2004:

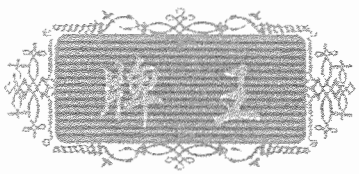
Marca n.º 14 027-M — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...Jawa...»

deve ler-se: «...Java...».

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial da RAEM n.º 9, II Série, de 3 de Março de 2004:

Marca n.º N/12 883 — deve-se alterar a reivindicação de cores para o seguinte: «Fundo da marca: linhas intercaladas de cores vermelha e preta. A expressão «牌王» é de cor amarela. A borda decorativa periférica é de cor verde.» e deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



Marca n.º N/12 933 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

BACCARAT

商標編號N/12935——商標的圖案應改為：

百家樂

2004年5月5日第18期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/13181——申請人地址，原文為："…30311…"

應改為："…60311…"；

商標編號N/13311，N/13312，N/13313及N/13314，——申請人地址，原文為："Västra Mälarehamnen 9, 151 85 Södertalje, Suécia."

應改為："Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia."。

2004年6月2日第22期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/13600——產品名單應改為："車輛，陸、空或海用運輸器。"；

商標編號N/13601——產品名單應改為："娛樂品及玩具；不屬別類的體育運動用品，聖誕樹用裝飾品。"；

商標編號N/13688及N/13689——產品名單應改為："咖啡及所有與咖啡有關之產品；全屬此類別。"。

二零零四年六月十六日於經濟局

代局長　戴建業

（是項刊登費用為$364,175.00）

Marca n.º N/12 935 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

百家樂

Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 5 de Maio de 2004:

Marca n.º N/13 181 — na sede, onde se lê: «...30311...»

deve ler-se: «...60 311...»;

Marcas n.os N/13 311, N/13 312, N/13 313 e N/13 314 — na sede, onde se lê: «Västra Mälarehamnen 9, 151 85 Södertalje, Suécia.»

deve ler-se: «Västra Mälarehamnen 9, S-151 85 Södertälje, Suécia.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 22, II Série, de 2 de Junho de 2004:

Marca n.º N/13 600 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Veículos, aparelhos de locomoção por terra, por ar ou água»;

Marca n.º N/13 601 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Jogos e brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não compreendidos noutras classes, decorações para árvores de Natal»;

Marcas n.os N/13 688 e N/13 689 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Café e todos produtos relacionados com café; todos incluídos nesta classe».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip.*

(Custo desta publicação $ 364 175,00)

勞工暨就業局

公告

本局為填補人員編制第一職階首席高級技術員五缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, Edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental,

則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年六月十五日於勞工暨就業局

局長　孫家雄

（是項刊登費用為 $1,047.00）

condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 15 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung.*

(Custo desta publicação $ 1 047,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：　分

Miguel Vasco de Carvalho Bailote 7.29

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零四年六月二十五日經濟財政司司長的批示確認）

二零零四年六月二十九日於退休基金會

典試委員會：

主席：鍾日暖

委員：余玉蓮

羅日昌

（是項刊登費用為 $1,184.00）

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores

Miguel Vasco de Carvalho Bailote 7,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Junho de 2004).

Fundo de Pensões, aos 29 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Chong Ut Nun.

Vogais: U Iok Lin; e

Lo Iat Cheong.

(Custo desta publicação $ 1 184,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示有關對私人和私人機構給予財政資助之規定，工商業發展基金現公佈二零零四年第二季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門廣播電視股份有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.	01/04/2004	$ 12,198.00	根據電視及聲音廣播服務批給合同而支付之澳門廣播電視股份有限公司二零零三年度虧損。 Pagamento dos prejuízos registados pela TDM no exercício de 2003 a que se refere o Contrato de Concessão do Serviço de Radiodifusão Televisiva e Sonora — TDM.
澳門物流貨運聯合商會 Associação de Logística e Transportes Internacionais de Macau	20/04/2004	$ 229,000.00	發放“澳門物流行業現狀研究”調查研究經費資助。 Concessão de subsídio para o «Estudo sobre a situação actual do sector de logística de Macau».
黎亞來 Lai Ah Loi	17/12/2003	$ 4,644.00	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼（01/01/2004-31/03/2004）。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/01/2004 a 31/03/2004).*
華輝印刷有限公司 Tipografia Welfare, Limitada	17/12/2003	$ 32,500.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	17/12/2003	$ 25,833.30	同上 Idem
周樹根 Chau Shu Kan	17/12/2003	$ 4,899.60	同上 Idem
郭來 Kwok Loy	17/12/2003	$ 6,769.20	同上 Idem
梁樹 Leung Shu	17/12/2003	$ 4,835.20	同上 Idem
MM電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	17/12/2003	$ 18,567.00	同上 Idem
梁買大 Leung My Tai	17/12/2003	$ 5,157.50	同上 Idem
何榕根 Ho Yung Kan	17/12/2003	$ 5,673.30	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	08/03/2004	$ 198,308.02	根據六月一日第23/98/M號法令而支付之貸款利息補貼（01/04/2004-30/06/2004）。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/04/2004 a 30/06/2004).*
黎亞來 Lai Ah Loi	08/03/2004	$ 4,386.00	同上 Idem
華輝印刷有限公司 Tipografia Welfare, Limitada	08/03/2004	$ 30,000.00	同上 Idem
周樹根 Chau Shu Kan	08/03/2004	$ 4,641.80	同上 Idem
郭來 Kwok Loy	08/03/2004	$ 6,318.00	同上 Idem
梁樹 Leung Shu	08/03/2004	$ 4,512.80	同上 Idem
MM電匯排廠有限公司 MM Powerplus Barramentos, Limitada	08/03/2004	$ 17,638.70	同上 Idem

受資助實體 Entidades e beneficiários	核准批示 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁買大 Leung My Tai	08/03/2004	$ 4,835.20	同上 Idem
何榕根 Ho Yung Kan	08/03/2004	$ 5,318.70	同上 Idem

* 透過澳門金融管理局結算及支付。

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零四年七月一日於工商業發展基金

管理委員會代主席　蘇添平

（是項刊登費用為 $3,324.00）

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, 1 de Julho de 2004.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng.*

(Custo desta publicação $ 3 324,00)

澳門保安部隊事務局

公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂通告欄。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年六月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長　陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 $920.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Expositor do átrio do edifício desta Direcção de Serviços, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam,* superintendente.

(Custo desta publicação $ 920,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制內全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生一缺，經二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈唯一准考人的評核成績如下：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de chefe de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

合格准考人： 分

鄭成業 8.7

（經社會文化司司長於二零零四年六月二十一日批示確認）

二零零四年六月八日於衛生局

典試委員會：

主席：官世海

第一委員：馮浩明

第二委員：周志雄

（是項刊登費用為 $1,087.00）

Candidato aprovado: valores

Cheang Seng Ip 8,7

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004).

Serviços de Saúde, aos 8 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Kun Sai Hoi.

Primeiro-vogal: Fong Hou Meng.

Segundo-vogal: Chau Chi Hong.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

公 告

根據二零零四年四月六日社會文化司司長之批示，現公佈以開考方式填補衛生局人員編制護理職程第一職階第五職等護士監督一缺。

本次一般晉升開考以考試及有限制方式進行。報考表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期自評核成績公佈之日起計一年內有效。

有關考試之開考通告現已張貼於衛生局行政大樓一樓本局人事處。

二零零四年六月二十五日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 $861.00）

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 6 de Abril de 2004, do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de uma vaga de enfermeiro-supervisor, grau 5, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde.

Trata-se de concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal destes Serviços, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação $ 861,00)

通 告

因本局文誤，使刊登於二零零四年六月十六日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關透過一般晉升開考方式，以填補衛生局人員編制護理職程第一職階第二職等高級護士八十七缺之評該成績表內容有不正確之處，茲更正如下：

原文： "26.º 余寶璇 ..... 6.9 c)"

應為： "26.º 俞寶琁 ..... 6.9 c)" 。

二零零四年六月二十四日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 $695.00）

Avisos

Por ter saído inexacta a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 16 de Junho de 2004, referente ao concurso comum, de acesso, para o preenchimento de oitenta e sete vagas de enfermeiro-graduado, grau 2, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê: «26.º 余寶璇 ..... 6,9 *c*)»

deve ler-se: «26.º 俞寶琁 ..... 6,9 *c*)».

Serviços de Saúde, aos 24 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação $ 695,00)

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程化驗範疇第一職階第四職等顧問高級衛生技術員兩缺，於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考公告。本局現公佈是次開考沒有投考人。

二零零四年六月二十五日於衛生局

局長　瞿國英

（是項刊登費用為 $460.00）

Para os devidos efeitos se declara que o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004, ficou deserto.

Serviços de Saúde, aos 25 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação $ 460,00)

茲公布根據社會文化司司長於二零零四年六月二十一日作出的批示進行第11/P/2004號公開招標——“向衛生局捐血中心供應一輛流動捐血車”。

有意投標者可從二零零四年七月七日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年八月十二日下午五時三十分。

開標將於二零零四年八月十三日上午十一時在本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 $40,000.00（澳門幣肆萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年七月一日於衛生局

局長　瞿國英

（是項刊登費用為 $1,204.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 11/P/2004 para o fornecimento de uma viatura itinerante ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados a partir do dia 7 de Julho de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 12 de Agosto de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 13 de Agosto de 2004, pelas 11,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de $ 40 000,00 (quarenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, 1 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação $ 1 204,00)

文化局

公告

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零四年六月九日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，

INSTITUTO CULTURAL

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sita na Avenida da Amizade, Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício San On, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguin-

應考人臨時名單已張貼於友誼大馬路新安花園87-U文化局總部，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

第一職階首席高級技術員二缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階特級助理技術員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員一缺；

第一職階一等文員二缺。

二零零四年七月二日於文化局

局長　何麗鑽

（是項刊登費用為 $1,292.00）

文化局為填補人員編制內一等高級技術員及一等技術輔導員各一缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及一般方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，應考人臨時名單已張貼於友誼大馬路新安花園87-U文化局總部，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零零四年七月二日於文化局

局長　何麗鑽

（是項刊登費用為 $783.00）

tes vagas do quadro de pessoal do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Uma vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 2 de Julho de 2004.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz.*

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sita na Avenida da Amizade, Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício San On, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, gerais, documentais, para o preenchimento uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, e de adjunto-técnico de 1.ª classe, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto Cultural, aos 2 de Julho de 2004.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz.*

(Custo desta publicação $ 783,00)

旅遊局

名單

為填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別一般制度職程之第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

葉露

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidato admitido:

Ip Lou.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年六月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊活動中心主管 Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins

委員：大賽車博物館主管 陳偉翔

酒陳列室主管 José Alexandre Pereira Braga Gonçalves

（是項刊登費用為 $1,224.00）

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão do Centro de Actividades Turísticas.

Vogais: Chan Wai Cheong, chefe do Sector do Museu do Grande Prémio; e

José Alexandre Pereira Braga Gonçalves, chefe do Sector do Museu do Vinho.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

為填補旅遊局人員編制內技術人員組別一般制度職程之第一職階首席技術員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

黃煜鏜。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年六月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術員 葉綠寶

委員：首席技術員 何仲儀

首席技術員 胡潔明

（是項刊登費用為 $950.00）

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

Candidato admitido:

Wong Iok Tong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Ip Lok Pou, técnico especialista.

Vogais: Ho Chong I, técnico principal; e

Vu Kit Meng, técnico principal.

(Custo desta publicação $ 950,00)

為填補旅遊局人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺，經二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

吳志豪。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo do pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidato admitido:

Ng Chi Ho.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零四年六月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊活動中心處長 Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins

委員：一等高級技術員 張淑芳

二等高級技術員 郭嘉文

（是項刊登費用為 $1,126.00）

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão do Centro de Actividades Turísticas.

Vogais: Cheong Soc Fong, técnica superior de 1.ª classe; e

Ana Maria Kwok, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 126,00)

社 會 工 作 局

名 單

社會工作局為填補編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.° 王綺珊 8.94

2.° Leonel Luís de Almeida 8.84

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

（經社會文化司司長於二零零四年六月十七日之批示確認）

二零零四年六月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：高級技術員 鄭善懷

科長 António Milton Esteves Ferreira

（是項刊登費用為 $1,321.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, 1.° escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.° 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

Candidatos aprovados: valores

1.° Wong Yee Shan 8,94

2.° Leonel Luís de Almeida 8,84

Nos termos do artigo 68.° do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.° 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.° 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior; e

António Milton Esteves Ferreira, chefe de secção.

(Custo desta publicação $ 1 321,00)

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員十七缺，經於二零零四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.° escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.° 17, II Série, de 28 de Abril de 2004:

合格應考人： 分

1.° Isabel Maria Ho 8.72
2.° 李麗萍 8.57
3.° 鄧詠詩 8.51
4.° 鄧玉華 8.47
5.° 鄧麗儀 8.40
6.° 楊崇蔚 8.28
7.° 陳文會 8.20
8.° 兆源蔡 8.09
9.° 謝家棋 8.08
10.° 林家鳳 8.01
11.° 蘇寶寶 7.86
12.° 梁玉芬 7.84
13.° 婉紅佘 7.82
14.° 莫佩妍 7.79
15.° 鮑少宜 7.74
16.° 黃伊雯 7.63
17.° 龍偉雄 7.29

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

（經社會文化司司長於二零零四年六月三十日之批示確認）

二零零四年六月十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長　容光耀

正選委員：廳長　張鴻喜

高級技術員　鄭善懷

（是項刊登費用為 $2,006.00）

Candidatos aprovados: valores

1.° Isabel Maria Ho 8,72
2.° Lei Lai Peng 8,57
3.° Tang Veng Si 8,51
4.° Tang Yuk Wa 8,47
5.° Tang Lai I 8,40
6.° Yang Chong Wei 8,28
7.° Chan Man Wui 8,20
8.° Sio Un Choi 8,09
9.° Che Ka Kei 8,08
10.° Lam Ka Fong 8,01
11.° Sou Pou Pou 7,86
12.° Leong Iok Fan 7,84
13.° Un Hong Sé 7,82
14.° Mok Pui In 7,79
15.° Pao Sio Iu 7,74
16.° Wong I Man 7,63
17.° Long Wai Hung 7,29

Nos termos do artigo 68.° do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.° 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.° 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2004).

Instituto de Acção Social, aos 14 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogais efectivos: Zhang Hong Xi, chefe de departamento; e

Cheang Sin Wai, técnico superior.

(Custo desta publicação $ 2 006,00)

體育發展局

公告

為填補體育發展局人員編制第一職階一等文員三缺，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱方式進行普通晉升開考，對象為體育發展局公務員。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum, bloco 1, 4.° andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, com dez dias de prazo para

交報考申請表的期限為十日，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

二零零四年七月一日於體育發展局

代局長　黃有力

（是項刊登費用為 $881.00）

a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

Instituto do Desporto, 1 de Julho de 2004.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek.*

(Custo desta publicação $ 881,00)

澳 門 大 學

公 告

"澳門大學之東亞樓建造承包工程"
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。

2. 施工地點：澳門大學校園，北安碼頭馬路及徐日昇寅公馬路地段。

3. 承攬工程目的：興建一座二十一層主樓及一座二層高副樓之學生宿舍。

4. 最長施工期：二百七十日。

5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

6. 承攬類型：以總額價金承攬。

7. 臨時擔保：$2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

11. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門大學行政樓二樓207室採購組。

截止日期及時間：二零零四年八月六日（星期五）下午五時正。

12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門大學中葡樓L105會議室。

日期及時間：二零零四年八月九日（星期一）上午九時三十分。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada de construção do «Edifício da Residência da Ásia Oriental na Universidade de Macau»

1. Modalidade de concurso: concurso público.

2. Local de execução da obra: Campus Universitário da UM, junto do sector duma zona entre a Ponte Pac On e Avenida Padre Tomás Pereira.

3. Objecto da empreitada: construção de um edifício principal de 21 pisos e um edifício suplementar de 2 pisos para residência dos estudantes.

4. Prazo máximo de execução: duzentos e setenta dias.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa de concurso.

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.

7. Caução provisória: $ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

9. Preço base: não há.

10. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Aprovisionamento, sito no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, sala 207;

Dia e hora limite: dia 6 de Agosto de 2004 (sexta-feira), até às 17,00 horas.

12. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião L105, sita no Edifício Luso-Chinês da Universidade de Macau;

Dia e hora: dia 9 de Agosto de 2004 (segunda-feira), às 09,30 horas.

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：澳門大學行政樓二樓207室採購組。於採購組可取得公開招標案卷副本，每份為$6,000.00（澳門幣陸仟元正）。

時間：辦公時間內。

14. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：45%；

——合理工期：10%；

——施工計劃：10%；

a）與工期之統一性；

b）相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——材料：30 %；

——同類型之施工經驗及質量：5%。

15. 附加的說明文件：由二零零四年七月七日（星期三）至截標日止，投標者應前往澳門大學行政樓二樓207室採購組，以了解有否附加之說明文件。

二零零四年七月二日於澳門大學

澳門大學校長　姚偉彬

（是項刊登費用為$3,229.00）

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do D.L. n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: Núcleo de Aprovisionamento, sito no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, sala 207. No Núcleo de Aprovisionamento poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso público ao preço de MOP 6 000,00 (seis mil patacas) por exemplar.

Dia e hora: horário de expediente.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 45%;

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Plano de trabalhos: 10%

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Material: 30%;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Núcleo de Aprovisionamento, sito no Edifício Administrativo da Universidade de Macau, 2.º andar, sala 207, a partir de 7 de Julho de 2004 (quarta-feira), inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Universidade de Macau, aos 2 de Julho de 2004.

O Reitor da UM, *Iu Vai Pan.*

(Custo desta publicação $ 3 229,00)

郵 政 局

通 告

為執行一九五八年二月二十六日第41538號命令核准之關於使用及經營郵件郵資機之規章第十四條之規定，茲通知，按照所述規章第十條之規定，於本年六月十五日批示核准在本地區使用郵資機牌子為PITNEY BOWES-E210，機身型號為A900及使用同一牌子之紅色印油。

二零零四年六月二十四日於郵政局

局長　羅庇士

（是項刊登費用為$676.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Em cumprimento do disposto no artigo 14.º do Regulamento para o Uso e a Exploração de Máquina de Franquiar Objectos Postais, aprovado pelo Decreto n.º 41 538, de 26 de Fevereiro de 1958, se faz público que, nos termos do artigo 10.º do referido regulamento, foi aprovada, por despacho de 15 de Junho do corrente ano, a utilização, neste território, da máquina de franquiar da marca «Pitney Bowes — E210» do modelo de contador n.º A900 e da tinta de impressão de cor vermelha da mesma marca.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Junho de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes.*

(Custo desta publicação $ 676,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第 一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門註冊核數師公會

Associação de Auditores de Contas Registados de Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團之設立章程文本自二零零四年六月二十八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2004，有關的條文內容如下：

第一章
名稱、地址、期限及宗旨

第一條——本會定名為“Associação de Auditores de Contas Registados de Macau”，中文“澳門註冊核數師公會”，英文“Macau Society of Registered Auditors”。

第二條——本會現址為澳門高甸玉街2-4號二樓I座（Rua Gago Coutinho, n.º 2-4, 1.º andar, I）。經理事會議決，可遷往其他地點。

第三條——本會之存在期為無限期者。

第四條——（一）本會宗旨為：團結所有專業人士，在法律範圍內維護其技術、文化、職業道德及所有專業性質的權益。

（二）為達到本會之宗旨，本會可與其他組織連繫，舉辦培訓課程，出版定期或非定期刊物及其他文化活動，及符合本會宗旨所需之一切活動。

第二章
會員

第五條——（一）本會成員分為正式會員及其他類別之會員。

（二）正式會員指已根據現時法令登記為註冊核數師之人士。

（三）其他類別之會員指理事會按需要而設立之會員類別，唯必需符合本會之宗旨。

（四）第三點所指之會員需由內部規章規範。

第六條——（一）會員之權利：

a）選舉及被選舉為本會領導機構成員；

b）參加其可屬機構有關會議；

c）參加本會所舉行之一切活動。

（二）會員之義務：

a）遵守職業道德；

b）對促進本會之宗旨作出貢獻；

c）履行被選之職責及負責被委派之其他職務；

d）繳付入會費及會費。

第三章
領導機構

第七條——（一）會員大會為本會最高領導機構，由所有享有全權的會員組成。

（二）會員大會每年截至三月三十一日舉行，當理事會認為有必要時可隨時召開特別會員大會，有關通知至少在十天前發出。

（三）會員大會之領導層由單數成員組成，每兩年由會員大會選出，成員為會長一名，副會長、秘書各一名或多名。

（四）會員大會之領導層成員可連任一次或多次，惟會員大會會長除外，其任期不可超過連續三屆。

第八條——（一）理事會由五名起之單數成員組成，成員最多不超過二十一人，每兩年由會員大會選出。

（二）理事會成員通過互選，選出理事長、副理事長、秘書及財務。

（三）理事會可以委任一名或多名成員履行特定之職務或責任，但必需符合內部規章所規範之責任與義務及符合本會之宗旨。

（四）理事會成員可連任一次或多次，惟理事長除外，其任期不可超過連續三屆。

第九條——理事會之職權：

a）制訂內部規章並呈交會員大會通過或修訂之；

b）執行會員大會之決議；

c）按照會章召開會員大會；

d）確保會務之良好管理；

e）執行本會章程及規章。

第十條——（一）監事會由三名至九名，包括正選及後備之單數成員組成，每兩年由會員大會選出。

（二）監事會成員通過互選，選出監事長一名、副監事長一名。

（三）監事會成員可連任一次或多次，惟監事長除外，其任期不可超過連續三屆。

第十一條——監事會之職權：

a）監察理事會之活動；

b）對理事會所提交之年報及賬目發表意見。

第四章
一般規定

第十二條——本會可聘請顧問或其他專業人士協助會務發展。

第十三條——經特別全體會員大會決議，可解散本會。需召開第一次特別全體會員大會投票決定，必須得到四分之三或以上之會員贊同票方為通過。如第一次特別全體會員大會不成立，需召開第二次特別全體會員大會，亦必須得到四分之三或以上之會員贊同票方為通過。

與正本相符。

二零零四年六月二十八日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

（是項刊登費用為$1,846.00）
(Custo desta publicação $ 1 846,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年六月二十三

日，存檔於本署之2004/ASS/M1檔案組內，編號為66號，有關修改之條文內容如下：

澳門譚氏宗親會章程

第一章
總則

第一條——本會定名為：“澳門譚氏宗親會”。

葡文：Associação dos Indivíduos de Apelido Tam, Residentes em Macau。

英文：The Tam Clansmen's Association of Macau。

第二條——本會會址設在澳門蓬萊新巷十一號自置物業“譚氏宗親會大廈”。

第三條——本會宗旨以聯絡譚氏宗親情誼，團結互助，共謀福利。並致力與世界各地及僑居海外之譚氏宗親聯系，促進宗誼，為不牟利之慈善團體。

第二章
會員

第四條——凡譚氏宗親，不分性別，及若其母親或妻室或丈夫屬譚氏者，認同本會宗旨，願意遵守本會章程，品行端正者，均可申請入會。

第五條——凡申請入會者，須填寫入會申請表，由本會會員介紹，經理事會審查通過，方得成為會員。

第六條——會員之權利：

（一）凡會員均享有選舉權及被選舉權。

（二）參加本會舉辦之各項活動，享有本會為會員所提供之一切福利。

（三）會員仙遊，由本會致送香儀金，以表哀悼。

第七條——會員之義務：

（一）遵守本會章程，執行本會決議，協助推進本會會務。

（二）依期繳交會費。

（三）推介新會員入會。

第八條——會員之繳費：

（一）基金：一百元正，入會時一次過繳交。

（二）會費：每年年費三十元正。

（三）永遠會員，一次過繳交二千元正，以後毋須繳交會員年費。

（四）凡會員欠交年費兩年，經催收仍不繳交者，則停止其享受本會一切福利。若清繳欠費滿三十天後，方可恢復享受本會福利之權。

第九條——凡會員有嚴重違反本會章程，或對本會聲譽有損者，經勸告無效時，經理監事聯席會議通過，得開除其會籍。

第三章
組織

第十條——會員大會為本會最高權力機關，每年召開一次，由理事會召集。如有需要，得召開特別會員大會。其職權如下：

（一）制定及修改會章。

（二）選舉正副會長、理事會及監事會成員。

（三）審議理事會之財務及會務工作報告。

（四）決定會務方針。

第十一條——本會設會長一名，副會長若干名。由會員大會選出，任期三年，連選得連任。會長對外代表本會，對內領導會務工作。

本會根據實際情況，得聘請名譽會長、顧問等若干名，以匡助會務。

第十二條——理事會為常設執行機關。由會員大會選出最少二十一名或以上理事及若干名候補理事以單數組成。其職權如下：

（一）執行會員大會決議。

（二）向會員大會報告財務及全年工作概況。

（三）處理一切日常會務。

（四）舉辦各項有關活動。

第十三條——理事會由理事中互選產生理事長一名，副理事長若干名。下設文書部、總務部、財務部、聯絡部、福利部、嘗業保管組、青年部、婦女部等。各設部長一名，副部長一至二名，部委若干名。處理日常會務工作。理事會得視工作需要，設立“特別委員會”。理事任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會由會員大會選出最少五名成員以單數組成。並由監事互選產生監事長一名，副監事長一名、監事若干名。其職權為審核本會財務賬目、監察理事會各部門工作，就其監察活動編制年度報告。監事任期三年，連選得連任。

第四章
附則

第十五條——本會設有“譚氏宗祠”，用以安奉先人靈位及設有仙座。由本會經常拜祭，其辦法細則，由理事會制定。

第十六條——本會附設有“宏陽福利會”，可享本會同等福利，其細則辦法由理事會制定。

第十七條——本章程如有未盡善處，得由理監事聯席會議建議修改。交由會員大會通過修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Junho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio.*

（是項刊登費用為$1,846.00）
(Custo desta publicação $ 1 846,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門奎霞鄉親聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年六月二十四日，存檔於本署之2004/ASS/M1檔案組內，編號為67號，有關條文內容如下：

第一章
總則

第一條——本會定名為“澳門奎霞鄉親聯誼會”。

第二條——本會會址設在澳門筷子基和樂坊一街30號5樓V。

第三條——本會宗旨：

發揚愛國、愛鄉、愛澳門傳統，團結同鄉為鄉親辦實事，融洽社團，促進社會安定繁榮。

第二章
會員

第四條——凡持有有效證件居澳的奎霞及鄰鄉，年滿18周歲，同意並遵守本會會章者，均可申請入會。

第五條——本會會員有以下權利：

1. 選舉權及被選舉權。

2. 對會務有批評及建議權。

3. 享有本會之各種福利權。

第六條——本會會員有以下義務：

1. 遵守本會會章及決議。

2. 積極參加本會各種活動。

3. 會員如有違反會章，經理事會決議將予以處分。

第三章

組織

第七條——本會之最高權力機構為會員大會，其職責是決定及檢討本會一切會務，並選舉正、副會長及理事、監事。其正、副理事長由各理事互選產生，正、副監事長由監事互選產生。

第八條—— 1.會員大會：會長一人，副會長若干人，負責本會領導工作。

2. 理事會：理事長一人，副理事長若干人，執行會務運作，如有需要可設各部幫助管理。

3. 理事會設財務部長一人。

4. 監事會：監事長一人，副監事長若干人，監督本會正確運作。

5. 大會設秘書長一人，秘書若干人。

6. 會長，副會長，理事長，監事長，秘書長及財政部長任期二年，連選可連任。

7. 理事會及監事會均由單數成員組成。

第四章

會議

第九條——會員大會每年舉行一次，由會長，理事長召集，主持。

第十條——理監事會每三個月召開一次，並可按需要而召開。

第十一條——各種會議之決議均需出席人數半數以上通過，方為有效，由秘書長或副秘書長作會議記錄。

第五章

財務

第十二條——本會為非牟利社團，其經費由各會員自由認捐。

副則

本規章如有不適合事宜，需經會長召開會員大會修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Junho de dois mil e quatro. — A Ajudante, *Maria Virgínia Inácio*.

（是項刊登費用為 $1,257.00）

(Custo desta publicação $ 1 257,00)

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

	MOP	MOP		MOP	MOP
ACTIVO			**PASSIVO**		
Disponibilidades			Débitos a curto prazo		
Caixa	203,122		Clientes c/adiantamentos	6,018,457	
Depósitos à ordem	16,661,794	16,864,916	Fornecedores	7,075,721	
			Sector público estatal	5,096,315	
Créditos a curto prazo			Outros credores	15,768,715	
Depósitos a prazo	18,772,779		Provisões para impostos sobre lucros	11,198,018	45,157,226
Clientes	38,180,845				
Fornecedores e Empréstimos concedidos	418,098				
Accionistas e associadas	2,516,475		Débitos a médio e longo prazo		
Outros devedores	1,503,948		Depósitos de garantia	34,872,562	
	61,392,145		Provisões para outros riscos e encargos	54,424,782	89,297,344
Provisão p/devedores de cobrança duvidosa	(10,242,323)	51,149,822			
			Total do Passivo		134,454,570
Existências			SITUAÇÃO LÍQUIDA		
Peças de reserva e outros materiais	32,055,609				
Prov./p depreciação de peças de reservas e materiais	(4.056.392)	27.999,217	Capital, reservas e resultados transitados		
			Capital social	51,000,000	
Imobilizações			Reserva legal	12,750,000	
Imobilizações corpóreas	660,815,626		Reserva de reavaliação de imobilizações	1,276,107	
Imobilizações em curso	20,957,920		Resultados transitados	87,928,016	152,954,123
	681,773,546				
Amortizações e reintegrações acumuladas	(468,454,886)	213,318,660	Resultados líquidos do ano		51,245,770
			Dividendos antecipados		(29,070,000)
Despesas antecipadas		251,848	Total da situação líquida		175,129,893
Total do activo		309,584,463	Total do passivo e da situação líquida		309,584,463

Demonstração de resultados do exercício de 2003

	MOP		MOP
Custo de exploração		**Receita**	
Consumo de existências e águas	59,246,202	Venda de água	226,642,140
Subcontratos	3,402,842	Receitas de serviços de instalação e ligação	10,969,696
Fornecimentos e serviços de terceiros	37,385,563	Receitas operacionais diversas	11,506,651
Impostos	5,028,593	Receitas de juros	108,157
Despesas com pessoal	48,380,327		
Despesas financeiras	86,660		
Amortizações e reintegrações	38,298,000		
Provisões	4,876,497		
	196,704,684		249,226,644
Resultados correntes do exercício	52,521,960		
Total	249,226,644	Total	249,226,644
Perdas extraordinárias do exercício	2,320,170	Resultados correntes do exercício	52,521,960
Provisões para impostos s/lucros	8,869,139	Utilização de provisões	1,976,722
Resultados líquidos operacionais	46,196,229	Ganhos extraordinários do exercício	2,886,856
Total	57,385,538	Total	57,385,538

Resultados correntes do exercício para o ano de 2003

	Resultados antes de Impostos	Impostos	Resultados líquidos Operacionais
Resultados operacionais	55,065,368	8,869,139	46,196,229
Ganhos de projectos especiais	5,993,520	943,979	5,049,541
Total	61,058,888	9,813,118	51,245,770

Relatório dos administradores — 2003

Com o desempenho satisfatório dos sectores de jogo e de turismo, a economia de Macau recuperou rapidamente em 2003. O número total de turistas em 2003 atingiu 11,89 milhões, ultrapassando o recorde estabelecido nos anos anteriores. O consumo registado durante o ano 2003 foi de 51,63 milhões de metros cúbicos, um aumento de 5,2% relativamente ao ano passado. Com o objectivo de agilizar a operação e procedimentos de serviço e reforçar a qualidade de atendimentos ao cliente, em 2003 a Macao Water levou a cabo as seguintes actividades:

- Auditoria ISO e obtenção da certificação «IS09001:2000 — Sistema de Gestão de Qualidade» para toda a companhia, tornando-se na primeira empresa de utilidade pública em Macau a ser certificada em todas as suas áreas de operação.

- Assinatura da «Carta de Segurança e Saúde no Emprego» com o representante dos empregados, na presença do representante do Departamento de Trabalho e Emprego do Governo da RAEM.

- Lançamento de novos serviços aos clientes, nomeadamente: «Serviço de ajuda domiciliária»; «Serviço de limpeza de tanque de água;» «Serviço de análise laboratorial de água»; Macauservices. com, desenvolvido juntamente com CEM, e que permitindo aos clientes obterem informações e requerem serviços online; Implementação de uma nova política de instalação de contadores, que permite os construtores civis instalarem contadores em edifícios novos a uma data posterior; e actualização do conteúdo e do desenho gráfico do site da companhia «Macaowater.com.»

As principais realizações e investimentos de capital em 2003 são:

- A produção total de água foi de 57,24 milhões de metros cúbicos.

- O consumo total de consumo registado foi de 51,63 milhões de metros cúbicos.

- O número total de contadores de clientes instalado no território até ao fim do ano foi de 183,962, representado um aumento de 3,624 novos contadores este ano.

- Os investimentos realizados durante o ano atingiram 30,68 milhões de patacas de entre os quais se destacam:

- Construção de um Centro de Atendimento de Clientes «paragem única» ao lado do edifício administrativo;
- Obtenção de Certificação ISO 9001:2000;
- Desenvolvimento e Lançamento, em cooperação com a CEM, do portal macauServices.com;
- Renovação dos equipamentos do Laboratório e Centro de Investigação;
- Estudo de prospecção de fugas nas condutas subterrâneas da rede de distribuição;
- Actualização do Sistema Internacional de Informação de Cliente (ICIS);
- Lançamento de novas condutas numa extensão de 10 461 metros, com diâmetros que variam entre os DN 100mm e DN 1200mm; e
- Continuação do programa de substituição de contadores.

Administrador Delegado,
Director *Chan Kam Leng*
Macau, aos 29 de Março de 2004.

Relatório do Conselho Fiscal

Senhores accionistas,

Examinámos o relatório de contas verificado pelos auditores e o relatório dos administradores para o ano findo a 31 de Dezembro de 2003, que nos foram apresentados pelo conselho de administração. Estamos satisfeitos por os resultados financeiros e o relatório dos administradores terem sido devidamente elaborados de forma a poderem dar uma completa e verdadeira visão da posição financeira e administrativa da companhia.

Fizemos as devidas perguntas à administração da companhia e tanto quanto nos pudemos inteirar, a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., cumpriu com todas as disposições estatutárias vigentes em Macau, incluindo as obrigações contratuais com terceiros.

Em resultado da nossa análise e inquérito, recomendamos a aprovação do relatório de contas verificado pelos auditores e do relatório do conselho dos administradores, para o ano findo a 31 de Dezembro de 2003.

Presidente do Conselho Fiscal,
Cheng Chi Pang.
Macau, aos 29 de Março de 2004.

（是項刊登費用為 $4,280.00）
(Custo destas publicações $ 4 280,00)

Banco Comercial Português

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A., SUCURSAL DE MACAU

葡萄牙商業銀行（澳門分行）

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2003

資產負債表於二零零三年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金，折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,189,119.09		1,189,119.09
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	2,726,741.75		2,726,741.75
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	460,529.77		460,529.77
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	526,221.53		526,221.53
OURO E PRATA 金，銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	898,606.80		898,606.80
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	235,988,709.00		235,988,709.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	47,069.70		47,069.70
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	1,082,356.11	(872,399.53)	209,956.58
CUSTOS PLURIENAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,904.60	(2,904.60)	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整帳	81,599.08		81,599.08
TOTAIS 總額	243,003,857.43	(875,304.13)	242,128,553.30

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總結
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	427,420.45	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	110,899.18	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	229,514,003.78	230,052,323.41
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	6,665,012.60	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地信用機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	183,892.53	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	12,733.09	6,861,638.22
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整	238,642.34	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,833,482.87	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		5,072,125.21
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	142,466.46	142,466.46
TOTAIS 總額		242,128,553.30

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,782,056.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	110,724.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	483,237,562.50
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	23,926.75

Demonstração de resultados do exercício de 2003

二零零三年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	3,170,851.92	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	4,062,963.99
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,412,163.33
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	739,245.14
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,323,500.00	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,140.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	55,410.16
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	25,244.20	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	126,346.86	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	553,166.88		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	19,288.17		
IMPOSTOS 稅項	61,600.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	38,500.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	27,480.00		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	780,198.13		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	142,466.46		
TOTAL 總結	6,269,782.62	TOTAL 總結	6,269,782.62

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	142,466.46
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTO SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果（盈餘）	142,466.46	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果（虧損）	
TOTAL 總結	142,466.46	TOTAL 總結	142,466.46

O Director-Geral,

總經理

António Maria Matos

O Técnico de Contas,

會計主任

António Lau

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco Comercial Português, S.A.
Referente ao Banco Comercial Português — Sucursal *Off-Shore* (Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco Comercial Português — Sucursal *Off-Shore* (Macau), referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 20 de Janeiro de 2004.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2003, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 20 de Janeiro de 2004.

外部核數師報告概要

致 葡萄牙商業銀行各董事

關於葡萄牙商業銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核葡萄牙商業銀行澳門分行截至二零零三年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零四年一月二十日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行截至二零零三年十二月三十一日止年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零四年一月二十日於澳門

Síntese da actividade do exercício de 2003

A economia da RAE de Macau de um modo geral teve um bom desempenho ao longo do ano 2003, apesar de ter sido sujeita aos efeitos adversos da pneumonia atípica no segundo trimestre.

As Instituições Bancárias continuaram, à semelhança do ano anterior, confrontadas com os excessos de liquidez, resultante da reduzida procura interna de crédito.

A conjuntura acima, ainda que pouco favorável, determinou toda a actuação da Sucursal de Macau ao longo do ano 2003.

Procurando manter as mesmas linhas de orientação na prossecução dos objectivos, o activo da Sucursal totalizou os 242 milhões de patacas basicamente assente nas Aplicações a Prazo no Exterior.

Os depósitos dos clientes atingiram os 230 milhões de patacas um ligeiro acréscimo na ordem dos 2,5% relativamente ao ano anterior.

Dentro de uma política de redução de custos operacionais e mantendo os mesmos padrões de qualidade, os custos com pessoal, outros gastos administrativos e amortizações foram reduzidos em 9% relativamente ao ano transacto, totalizando o valor de 2 milhões de patacas em 2003.

Os resultados líquidos atingidos no final do exercício foram de 142 mil patacas.

Findo o exercício de 2003, não podemos deixar de exprimir os nossos agradecimentos às Autoridades de Macau, aos Colaboradores e aos nossos Clientes que nos apoiaram na consecução dos objectivos.

A Direcção da Sucursal.

二零零三年度業務報告

在過往的二零零三年裏，澳門特區總體經濟表現都有著好的勢頭，縱使，在第二季度發生不利經濟的非典疫情，但都能夠成功克服。

對於澳門特區銀行同業過去一年的經營狀況，大多數與零二年度相似，只是同業間的寸頭相對增加，主要是因為貸款項目減少。

雖然有著上述的環境，但對於我澳門分行未能帶來很有利的條件，更因此而限定了我行在零三年裏的經營活動。

與此同時，堅持我們經營的定位，好能完成預定的目標。因此，零三年度末，我澳門分行總資產達澳門幣二億四千二百萬元，主要為存放在海外同業的款項。

客戶存款亦達到澳門幣二億三千萬元，與同期比較，輕微增長百分之二點五。

因應內部嚴格控制營運成本的政策之餘，亦保持我行的專業品質，因此，在二零零三年的人事費用，行政費用及折舊分攤都因應減少百分之九，總開支為澳門幣二百萬元。

二零零三年度期末稅後純利為澳門幣一十四萬二千元。

在過去的二零零三年營業年度中，對於澳門金融管理局，全體員工及所有客戶的支援，我們表示衷心的謝意，亦因此，我們方能達到預定的目標。

澳門分行經理部

（是項刊登費用為 $8,866.00）
(Custo destas publicações $ 8 866,00)

澳門彩票有限公司

二零零三年度業務管理報告

二零零三年度本公司錄得盈利為澳門幣$59,553,069.28。自一九九八年推出足球彩票及二零零零年推出籃球彩票以來，本公司致力推動博彩娛樂化，深受各界歡迎，熱潮與日俱增，實有賴公司仝人不斷努力，求取進步，為客戶提供卓越服務。

「以客為本」是我們的服務宗旨，尤其關注保密客戶資料，去年本公司推行「投注密碼驗證系統」，為客戶進一步加強投注安全水平。此外，本公司更推出「互聯通提款卡」，使客戶於現金投注中心提款更方便快捷。經不斷提升資訊保安系統水平後，本公司於去年十二月榮獲國際 BS 7799-2：2002 資訊安全管理認證，成為全球首間榮獲此項殊榮之體育博彩公司。

另一方面，繼前年香港修訂博彩條例後，去年香港馬會更增設足球博彩，使本公司海外業務受到嚴重衝擊，猶幸員工努力不懈，得以保持業務發展。面對未來挑戰，本公司將不斷開拓潛質市場，擴展海外客戶服務，與客戶建立更深厚服務關係，以兌現高質素之服務承諾。

本公司紮根澳門，以成為全球最佳體育博彩公司作為提升質素之長期目標，並感謝澳門政府多年來的支持，使公司穩步成長。

經理　吳志誠

二零零四年四月二十五日

資產負債表

二零零三年十二月三十一日

資產	
流動資產及放款	
現金及活期存款	80,522,863.44
通知存款及定期存款	562,365,008.71
客戶往來賬	13,691,575.73
合夥人（股東）及聯號往來帳	53,825,000.00
其他債務人	3,288,995.76
總和	713,693,443.64
盤存	
貨品	110,069.07
資本資產	
財務資產	250,000.00
有形資產	12,137,506.96
遞延費用	1,250,000.00
	13,637,506.96
預付費用	4,507,162.36
資產總額	731,948,182.03
負債	
供應商	220,032,808.81
銀行借款	-
借入合夥人或股東及/或聯號款項	-
政府機構	43,261,081.00
合夥人/股東及聯號往來賬	200,031,669.61
其他債權人	26,738,769.61
負債總額	490,064,329.03

資本淨值

股本	1,000,000.00
各項儲備	500,000.00
損益滾存	240,383,853.00
資本淨值總額	241,883,853.00
負債及資本淨值總額	731,948,182.03

經理 會計主管

吳志誠 莫社輝

SOCIEDADE DE LOTARIAS E APOSTAS MÚTUAS DE MACAU, LDA.

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

Activo

Disponibilidades e créditos

Caixa e depósitos à ordem	80,522,863.44
Depósitos c/aviso prévio e prazo	562,365,008.71
Clientes	13,691,575.73
Sócios (accionistas) e associadas (c/gerais)	53,825,000.00
Outros devedores	3,288,995.76
	713,693,443.64
Existências	
Mercadorias	110,069.07
Imobilizações	
Imobilizações financeiras	250,000.00
Imobilizações corpóreas	12,137,506.96
Custos plurienais	1,250,000.00
	13,637,506.96
Despesas antecipadas	4,507,162.36
Total do activo	731,948,182.03

Passivo

Fornecedores	220,032,808.81
Empréstimos bancários	-
Empréstimos de sócios e/ou associadas	-
Sector Público Estatal	43,261,081.00
Sócios/accionistas e associadas (c/gerais)	200,031,669.61
Outros credores	26,738,769.61
Total do passivo	490,064,329.03

Situação líquida

Capital	1,000,000.00
Reservas	500,000.00
Resultados transitados	240,383,853.00
Total da situação líquida	241,883,853.00
Total do passivo e situação líquida	731,948,182.03

A Gerência, A Contabilidade,

Louis Ng *Mok Se Fai*

Relatório anual

Temos o prazer de registar o lucro de MOP 59 553 069,28 no exercício do ano de 2003. Desde o lançamento de apostas nos jogos de Futebol e Basquetebol (NBA), respectivamente, em 1998 e em 2000, a SLOT vem advogando o conceito de «jogo como entretenimento» e ele foi bem aceite por diversos sectores do público. O crescimento da popularidade deste conceito deve-se muito ao esforço colectivo e do espírito de equipa dos nossos empregados e a sua incansável procura da melhoria contínua e no providenciar a melhor qualidade de serviços aos nossos clientes.

«Orientação ao Cliente» é o principal lema da nossa missão. Para intensificar a segurança de informação dos nossos clientes, introduzimos o «Sistema de Autenticação do Password» (Password Authentication System) para que os clientes pudessem efectuar as suas apostas em segurança, sem possibilidade de fuga de informação do seu PIN. Em complemento os clientes que fazem levantamentos em dinheiro nos Centros de Apostas em Dinheiro, já utilizam o nosso novo Cartão Interactivo de Levantamento em Dinheiro (Interactive Cash Withdrawal Card) para ainda maior segurança. Como resultado, o nosso contínuo esforço em intensificar a segurança de informação foi internacionalmente reconhecido. Em Dezembro de 2003, o «British Standard Institute (BSI)» atribuiu a SLOT a Certificação BS7799-2-2002. No mundo somos o primeiro corretor de apostas com essa prestigiosa certificação.

Por outro lado, deparamos com intensa concorrência por parte do «Jockey Clube de Hong Kong» (Hong Kong Jockey Club), desde que o Clube iniciou os serviços de apostas no Futebol em 2003, após a introdução em 2002, da Alteração da Lei de Jogos de Hong Kong (Hong Kong Gambling Amendment Act). O nosso mercado 'offshore' foi grandemente afectado, mas afortunadamente o nosso pessoal trabalha persistentemente para se manter na vanguarda para o crescimento da actividade. A fim de nos apetrecharmos para futuros adversidades, continuamos a nossa busca de novos potenciais mercados e a ampliação de bases de clientes no exterior. Iremos também estabelecer os melhores compromissos na qualidade de serviços, com o fim de exceder a satisfação dos clientes, bem como criar um relacionamento mais forte com os clientes.

Embora a nossa companhia esteja localizada em Macau, temos como objectivo ser a melhor companhia de lotaria desportiva no mundo através de contínuo aumento da qualidade. Neste seguimento gostaríamos de expressar o nosso agradecimento ao Governo de Macau pelo seu contínuo apoio que nos tem permitido manter o crescimento da nossa empresa.

O Gerente, *Louis Ng.*

（是項刊登費用為 $5,333.00）
(Custo destas publicações $ 5 333,00)

印務局
Imprensa Oficial
每份價銀 $286.00
PREÇO DESTE NÚMERO $ 286,00